

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932	N° 174		Zittingsjaar 1931-1932
	SÉANCE du 17 Mars 1932	VERGADERING van 17 Maart 1932	

PROJET DE LOI

concernant l'introduction dans la législation nationale de la loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre et sa mise en vigueur.

EXPOSÉ DES MOTIFS**AVANT-PROPOS.**

MADAME, MESSIEURS,

Aux termes de l'article 1 de la Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre, les Hautes Parties Contractantes assument l'obligation de prendre les mesures d'ordre législatif ou autres nécessaires pour mettre cette loi en vigueur sur leur territoire métropolitain. Quant à leurs colonies, et territoires sous protectorat, leur liberté à cet égard est réservée par l'article 10.

Cette obligation, cependant, ainsi qu'il a été signalé dans l'exposé des motifs du projet de loi approuvant les Conventions de Genève du 7 juin 1930, ne va pas jusqu'à imposer aux États contractants l'adoption dans leur intégralité des dispositions de la loi uniforme et à leur interdire d'y rien changer ni d'y rien ajouter.

Les réserves formulées dans l'annexe II de la Convention portant loi uniforme les autorisent à la modifier sur quelques points et à la compléter sur d'autres.

Les plus nombreuses autorisent des dérogations à la loi uniforme. Elles laissent aux États contractants la faculté d'adopter sur un certain nombre de points nettement déterminés, des règles différentes de celles que consacre cette loi. Ainsi, par exemple, il est disposé à l'article 38 qu'une lettre de change payable à jour fixe peut être présentée au paiement soit le jour même où elle est payable, soit l'un des deux jours ouvrables qui suivent. Cette latitude contrarie les coutumes qui existent dans plusieurs pays, en Belgique notamment, coutumes sanctionnées par la loi, et qui obligent le porteur à présenter la lettre le jour même de l'échéance à l'exclusion de tout autre. L'annexe II (art. 5) contient une réserve qui permet aux États contractants de maintenir sur ce point la rigueur de leur droit.

WETSONTWERP

betreffende de invoering in de nationale wetgeving van de eenvormige wet op wisselbrieven en orderbriefjes en betreffende hare inwerkingtreding.

MEMORIE VAN TOELICHTING**VOORWOORD.**

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Luidens artikel 1 van het Verdrag tot invoering van de eenvormige wet op wisselbrieven en orderbriefjes, gaan de Hooge Verdragsluitende Partijen de verbintenis aan de maatregelen van wetgevenden aard of al de andere noodige maatregelen te treffen, om die wet van kracht te doen worden op hun grondgebied. Wat hun koloniën en gebieden onder hun gezag of mandaat betreft, hun vrijheid blijft hieromtrent door artikel 10 voorbehouden.

Zooals echter in de Memorie van Toelichting bij het wetsontwerp tot goedkeuring van de verdragen van Genève d.d. 7 Juni 1930 wordt gezegd, reikt die verbintenis niet zoo ver dat zij de Verdragsluitende Staten verplicht de bepalingen van de wet in hun geheel aan te nemen en hun zou verbieden er iets aan te veranderen of er iets aan toe te voegen.

Op grond van de voorbehouden gemaakt in Bijlage II van het verdrag tot invoering van de eenvormige wet, worden de verdragsluitende Staten gemachtigd die wet op sommige punten te wijzigen en ze op andere punten aan te vullen.

De meeste voorbehouden laten afwijkingen aan de eenvormige wet toe. Aan de verdragsluitende Staten verleenen zij de bevoegdheid om, op een zeker aantal duidelijk bepaalde punten, een regeling te treffen verschillend van die door de eenvormige wet ingevoerd. Zoo wordt bijvoorbeeld door artikel 38 bepaald dat een wisselbrief, betaalbaar op een bepaalden dag, ter betaling kan worden aangeboden hetzij den dag zelf waarop hij betaalbaar is, hetzij een der twee daaropvolgende werkdagen. Deze vrijheid is in strijd met de in verschillende landen en onder meer in België geldende gewoonten, die door de wet bekrachtigd zijn en den houder de verplichting opleggen den wisselbrief op den vervaldag zelf, en op geen anderen, ter betaling aan te bieden. Artikel 5 van bijlage II bevat een voorbehoud dat de verdragsluitende Staten machtigt zich hieromtrent aan hun wetsbepalingen te houden.

D'autres dispositions de cette annexe II permettent de compléter la loi uniforme. Celle-ci ne contient aucune réglementation des droits spéciaux que les lois de bon nombre de pays reconnaissent au porteur sur la provision. L'annexe II (art. 16) portant que cette question reste en dehors de la loi uniforme, le législateur national dans chaque État conserve la faculté de la résoudre au gré de ses convenances.

Il en est de même des causes d'interruption et de suspension de la prescription (voir annexe II, art. 17).

A l'égard des premières réserves, celles qui autorisent des dérogations, la liberté d'action du législateur national est très étroitement circonscrite; il ne lui est laissé de choix qu'entre deux solutions : ou bien adopter la règle édictée par la loi contenue dans l'annexe I, ou bien la remplacer par celle qui est indiquée dans l'annexe II.

A l'égard des secondes, les additions qui peuvent être faites à la loi uniforme, cette liberté est plus étendue : en ce qui concerne les matières que cette loi laisse en dehors de ses prévisions, le législateur national est libre d'arrêter telles dispositions qu'il jugera utiles, à la seule condition de respecter les principes généraux qu'elle consacre.

Il importe d'observer encore que la loi organique sur la lettre de change du 20 mai 1872 règle plusieurs questions qui sont entièrement passées sous silence par la Convention et ses annexes : telles sont notamment les mesures en cas de perte ou de vol d'une traite (art. 39 à 45 de cette loi), ainsi que la transmission des garanties hypothécaires qui y sont attachées.

La Conférence de Genève a estimé que c'étaient là des questions étrangères au droit cambiaire proprement dit et que dès lors elles ne devaient pas être comprises dans la loi uniforme. En conséquence, le législateur national conserve à leur endroit une liberté de disposition aussi étendue qu'à l'égard des questions visées dans la seconde catégorie des réserves.

Si l'on établit une comparaison entre la loi uniforme et celle de 1872, en les considérant chacune dans leur ensemble, il faut reconnaître que la première réalise, au regard de la seconde, d'incontestables améliorations.

A ce point de vue, les dispositions régissant les droits de recours du porteur d'une traite protestée faute de paiement sont particulièrement à signaler. La procédure, de caractère quelque peu archaïque, prescrite par la loi de 1872, l'assignation en justice, avec ses frais et ses lenteurs, est remplacée par l'envoi d'un simple avis, qui peut être donné par lettre missive, au garant contre lequel le recours est exercé (voir loi uniforme, art. 45).

D'autre part, parmi les dispositions de notre loi qui ne sont pas reproduites par la loi uniforme ou que celle-ci modifie de façon profonde, il en est plu-

Andere bepalingen van die Bijlage II laten toe de eenvormige wet aan te vullen. Deze wet bevat geen enkele reglementeering van de bijzondere rechten door de wetten van een zeker aantal landen aan den houder op het fonds toegekend. Daar Bijlage II (art. 16) bepaalt dat dit punt buiten de eenvormige wet blijft, zoo behoudt de wetgever van elk Staat de bevoegdheid om die kwestie op te lossen zooals het hem het best bevalt.

Hetzelfde geldt voor de stuiting- en schorsingsgronden van de verjaring (zie Bijlage II, art. 17).

Wat de eerste voorbehouden betreft, deze namelijk die afwijkingen toelaten, is de vrijheid van handelen van den wetgever van ieder land zeer nauw omlijnd; hem wordt maar de keus tusschen twee oplossingen gelaten : of wel den regel aan te nemen vastgelegd in de in bijlage I vervatte wet, of wel hem te vervangen door den regel voorgeschreven in Bijlage II.

Wat de tweede soort van voorbehouden betreft, deze namelijk die toevoegingen aan de eenvormige wet toelaten, hier wordt een grootere vrijheid toegestaan : inzake de door deze wet buiten bespreking gelaten punten, mag de nationale wetgeving vrijelijk al de bepalingen treffen die zij gepast mocht oordeelen, op deze voorwaarde dat de in die wet vervatte algemeene beginselen worden in acht genomen.

Er dient eveneens opgemerkt dat de organieke wet op den wisselbrief d.d. 20 Mei 1872 verschillende punten regelt welke het Verdrag en deszelfs bijlagen gansch buiten bespreking hebben gelaten : deze zijn onder meer de maatregelen ingeval van verlies of van diefstal van een wisselbrief (artt. 39 tot 45 van die wet), alsmede de overdracht van de er aan verbonden hypotheecaire zekerheden.

De Conferentie van Genève was van meening dat die punten niet behoorden tot het eigenlijk wisselrecht en dat zij dus niet dienden behandeld in de eenvormige wet. Bij de regeling er van blijft de wetgever van ieder land derhalve een zoo uitgebreide vrijheid van handelen behouden als voor de regeling van de kwesties behandeld in de tweede reeks voorbehouden.

Bij een vergelijking tusschen de eenvormige wet en de wet van 1872, elk in haar geheel beschouwd, dient erkend dat de eerste onbetwistbare verbeteringen invoert.

Onder dat opzicht verdienen inzonderheid de bepalingen die de verhaalsrechten van den houder van een om reden van non-betaling geprotesteerden wissel regelen, de aandacht. De lichtelijk verouderde procedure door de wet van 1872 voorgeschreven, namelijk de dagvaarding in rechten, met hare kosten en tijdsverlies, is vervangen door het toezenden van een eenvoudige kennisgeving die kan worden gedaan door een brief aan den garant tegen denwelken het verhaal wordt uitgeoefend (zie de eenvormige wet, art. 45).

Anderzijds, onder de bepalingen van onze wet die de eenvormige wet niet overneemt of wel grondig wijzigt, bevinden zich verschillende bepalingen en juist

sieurs, et celles précisément dont le maintien était désiré en Belgique, qui pourront être conservées grâce aux réserves de l'annexe II.

Il ne faut pas être surpris de constater que le texte de la loi uniforme est plus étendu et ses dispositions plus détaillées que celles de la loi actuelle.

D'aucuns pourraient les juger trop minutieuses. C'est inévitable quand il s'agit d'une loi internationale dont l'application doit s'étendre à des pays nombreux, séparés par d'immenses espaces et où règnent des conceptions juridiques et des usages parfois très différents.

Les rapporteurs de la Commission de revision à la Conférence de 1912, MM. Lyon-Caen et Simons, en avaient déjà fait l'observation :

« Il faut reconnaître qu'une loi sur la lettre de change et le billet à ordre, surtout quand elle doit s'appliquer dans un grand nombre de pays, doit être plus longue que des lois relatives à d'autres matières ou que des lois purement nationales.

» Dans une loi sur la lettre de change et le billet à ordre, il y a nécessairement un grand nombre de dispositions ayant un caractère impératif ou prohibitif que le juge ne pourrait suppléer, si la loi gardait le silence, même dans les pays où les tribunaux sont investis de pouvoirs très étendus.

» Puis, il y a aujourd'hui, dans presque tous les États, une Cour suprême chargée de maintenir l'unité dans l'interprétation des lois. Grâce à cette institution, les lacunes des lois nationales n'ont pas de graves inconvénients; elles ne peuvent pas donner lieu à des solutions divergentes pour les différentes parties du territoire. Au contraire, s'il y avait des lacunes nombreuses dans la loi commune, comme il n'existe pas, au moins jusqu'à présent, de juridiction supérieure unique pour tous les États contractants, des interprétations judiciaires divergentes pourraient prévaloir dans un certain nombre d'entre eux. Ce fâcheux résultat serait contraire au but d'uniformité poursuivi » (voir *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I, pp. 76-77).

Le projet de loi qui vous est soumis a pour objet de mettre en vigueur une loi complète, réglant dans toute son étendue la matière de la lettre de change.

Par son article premier, elle donne force de loi en Belgique à la loi uniforme contenue dans l'annexe I de la Convention. Les articles suivants déterminent d'abord les dérogations à cette loi autorisées par la Convention dans son annexe II et qu'il a été jugé utile d'adopter ⁽¹⁾. Ils indiquent ensuite, en ce qui

die waarvan het behoud in België verlangd was, die zullen kunnen behouden blijven dank zij de voorbehouden van Bijlage II.

Het hoeft ons niet te verwonderen dat de tekst van de eenvormige wet uitgebreider is en omstandiger bepalingen bevat dan de huidige wet.

Het zou aan sommigen kunnen voorkomen dat de eenvormige wet te zeer tot in de bijzonderheden gaat. Dit is evenwel onvermijdelijk wanneer het een internationale wet betreft die moet gelden voor talrijke ver van elkander afgelegen landen, waar soms zeer uiteenlopende juridische opvattingen bestaan en de gewoonten soms zeer verschillen.

Le heeren Lyon-Caen en Simons, verslaggevers van de Commissie tot herziening op de Conferentie van 1912, hadden er reeds op gewezen :

« Er dient opgemerkt dat een wet op den wisselbrief en het orderbriefje, vooral indien zij voor een groot aantal landen moet gelden, langer moet zijn dan wetten betreffende andere zaken of dan uitsluitend nationale wetten.

» In een wet op den wisselbrief en het orderbriefje, komen er noodzakelijkerwijze een aanzienlijk aantal bepalingen voor die een gebod of een verbod bevatten en die, indien de wet de zaak niet regelde, door den rechter niet zouden kunnen worden aangevuld, zelfs niet in de landen waar de rechtbanken een zeer uitgebreide bevoegdheid bezitten.

» Overigens bijna al de Staten hebben thans een Hoogste Gerechtshof dat voor opdracht heeft te zorgen voor de eenheid van uitleg van de wetten. Dank zij die instelling heeft het bestaan van leemten in de nationale wetten geen groot bezwaar; uiteenlopende oplossingen voor de verschillende deelen van het land kunnen er niet door ontstaan. Moest daarentegen een eenvormige wet talrijke leemten bevatten, dan zou zij, door het feit dat er, tot nog toe althans, voor al de verdragsluitende Staten geen enkele hogere rechtsmacht bestaat, in een groot aantal landen door de rechtbanken verschillend worden uitgelegd. Deze spijtige uitslag zou strijdig zijn met het nagestreefde doel : de uniformiteit (zie *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, deel I, blz. 76-77).

Het wetsontwerp dat U ter bespreking wordt voorgelegd heeft voor doel een volledige wet tot stand te brengen, die de kwestie van den wisselbrief in haar geheel regelt.

Door haar artikel 1 verleent die wet wetskracht in België aan de eenvormige wet vervat in bijlage I van het Verdrag. De volgende artikelen bepalen eerst de afwijkingen aan deze wet door het Verdrag in Bijlage II toegestaan en waarvan de aanneming gepast werd geoordeeld ⁽¹⁾. Daarna, betreffende het fonds

⁽¹⁾ Au sujet de ce choix, la Commission de Droit international privé a été préalablement consultée. Elle s'est assurée à cette fin le concours de MM. le baron E. Carton de Wiart, directeur à la Société Générale et P. Van Zeeland, directeur à la Banque Nationale, représentant les établissements de crédit.

⁽¹⁾ Betreffende die keus, werd de Commissie voor Internationaal Privaatrecht vooral geraadpleegd. Deze heeft zich de medewerking verzekerd van baron E. Carton de Wiart, bestuurder aan de « Société Générale » en van den heer P. Van Zeeland, bestuurder aan de Nationale Bank, als vertegenwoordiger van de credietinstellingen.

concerne la provision et les autres questions que les Conférences ont estimé devoir laisser en dehors de la loi uniforme et réserver aux législations nationales, les dispositions reprises de la loi du 20 mai 1872 qui doivent être conservées.

Ces dernières dispositions prendront place dans un titre III, *Dispositions complémentaires*, ajouté à la suite de la loi uniforme.

La suite du présent exposé contient le commentaire sommaire de tous les articles de la loi uniforme, ainsi que les raisons qui ont inspiré le choix fait parmi les réserves et motivé les additions destinées à la rendre complète.

TITRE PREMIER. DE LA LETTRE DE CHANGE. CHAPITRE PREMIER.

De la création et de la forme de la lettre de change.

Ce chapitre, qui règle tout ce qui a trait aux conditions requises pour l'existence d'une lettre de change, ne s'écarte des dispositions correspondantes de la loi belge que sur un petit nombre de points, dont un seul, la dénomination de lettre de change insérée dans le texte même du titre, présente une certaine importance.

Article premier.

La lettre de change contient :

1° *La dénomination de lettre de change insérée dans le texte même du titre et exprimée dans la langue employée pour la rédaction de ce titre;*

2° *Le mandat pur et simple de payer une somme déterminée;*

3° *Le nom de celui qui doit payer (tiré);*

4° *L'indication de l'échéance;*

5° *Celle du lieu où le paiement doit s'effectuer;*

6° *Le nom de celui auquel ou à l'ordre duquel le paiement doit être fait;*

7° *L'indication de la date et du lieu où la lettre est créée;*

8° *La signature de celui qui émet la lettre (tireur).*

Art. 2.

Le titre dans lequel une des énonciations indiquées à l'article précédent fait défaut ne vaut pas comme lettre de change, sauf dans les cas déterminés par les alinéas suivants :

La lettre de change dont l'échéance n'est pas indiquée est considérée comme payable à vue.

en de andere kwesties die de Conferenties gemeend hebben niet in de eenvormige wet te moeten behandelen en door de nationale wetgeving te moeten laten regelen, vermelden die artikelen de uit de wet van 20 Mei 1872 overgenomen bepalingen die moeten behouden blijven.

Deze laatste bepalingen zullen hun plaats vinden in een titel III : *Aanvullende bepalingen*, aan het einde van de eenvormige wet.

Verder in deze Memorie worden bondig al de artikelen van de eenvormige wet toegelicht, en worden de redenen opgegeven die zich bij de keus van de voorbehouden hebben doen gelden en de toevoegingen wettigen die de wet volledig moeten maken.

EERSTE TITEL VAN DEN WISSELBRIEF. HOOFDSTUK EEN.

Van de uitgifte en den vorm der wisselbrieven.

Dit hoofdstuk, dat al de punten regelt die betrekking hebben op de voorwaarden vereischt voor het bestaan van een wisselbrief, wijkt niet af van de ermee overeenstemmende bepalingen van de Belgische wet, tenzij op een klein aantal punten, waarvan een enkel, de benaming « wisselbrief » opgenomen in den tekst zelf van den titel, van eenig belang is.

Artikel één.

De wisselbrief behelst :

1° *De benaming « wisselbrief », opgenomen in den tekst zelf en uitgedrukt in de taal, waarin de titel is gesteld;*

2° *De onvoorwaardelijke opdracht tot betaling van een bepaalde som;*

3° *Den naam van dengene, die betalen moet (betrokkene);*

4° *De aanduiding van den vervalldag;*

5° *Die van de plaats, waar de betaling moet geschieden;*

6° *Den naam van dengene, aan wien of aan wiens order de betaling moet worden gedaan;*

7° *De aanduiding van de dagteekening, alsmede van de plaats, waar de wisselbrief is getrokken;*

8° *De handteekening van dengene, die den wisselbrief uitgeeft (trekker).*

Art. 2.

De titel, waarin één der vermeldingen, in het voorafgaande artikel aangeduid, ontbreekt, is niet geldig als wisselbrief, behoudens in de hieronder genoemde gevallen :

De wisselbrief, waarvan de vervalldag niet is aangeduid, wordt beschouwd als betaalbaar op zicht.

A défaut d'indication spéciale, le lieu désigné à côté du nom du tiré est réputé être le lieu du paiement et, en même temps, le lieu du domicile du tiré.

La lettre de change n'indiquant pas le lieu de sa création est considérée comme souscrite dans le lieu désigné à côté du nom du tireur.

Les articles 1 et 2 sont au nombre des dispositions essentielles de la loi. Le premier énumère toutes les énonciations qui doivent indispensablement figurer sur un titre pour que celui-ci constitue une lettre de change. Le second déclare nul comme lettre de change tout titre où l'une de ces énonciations fait défaut; mais il indique en même temps comment il doit être suppléé d'office à l'omission de certaines d'entre elles, de façon que le titre vaille comme lettre de change, nonobstant ces lacunes. Ainsi peuvent être évitées de fréquentes nullités. La même méthode est observée dans la loi de 1872 :

1° La première mention requise est la dénomination de lettre de change insérée dans le texte même du titre. La loi belge ne contient pas de prescription équivalente et, de fait, l'emploi de cette dénomination sur les traites n'est guère usité dans notre pays. Par son caractère formaliste, cette exigence s'écarte de nos traditions. Il doit suffire qu'un titre renferme toutes les mentions constitutives d'une lettre de change pour qu'il soit valable comme tel.

On doit reconnaître cependant que l'usage de la dénomination, en permettant de vérifier instantanément la nature d'un titre et de le distinguer sans hésitation d'un chèque, présente des avantages d'ordre pratique qui ne peuvent être contestés. Dans un bon nombre d'États, tous ceux de l'Europe centrale et septentrionale notamment, il est imposé par la loi.

Le changement de régime semble, au surplus, pouvoir s'effectuer sans difficultés. Comme pour tout ce qui n'est que formalités pures, de nouvelles habitudes se contractent en peu de temps et sans effort, surtout dans un milieu tel que celui des affaires où l'attention sur les causes de nullité dans les actes est constamment en éveil.

Afin de ménager dans les pays qui ne sont pas familiarisés avec ce formalisme, la transition entre le régime traditionnel et le régime nouveau, les États contractants sont autorisés à introduire une dérogation temporaire à l'article 1^{er}. Il leur est loisible de décider que la règle nouvelle ne sera applicable qu'aux lettres de change portant une date d'émission postérieure de six mois à la mise en vigueur de la loi uniforme, ce qui est suffisant pour écouler les stocks de formules actuellement en usage (voir annexe II, art. 1^{er}).

Il est tout indiqué de faire usage de cette réserve

Bij gebreke van eene bijzondere aanduiding, wordt de plaats, aangeduid naast den naam van den betrokkene, geacht te zijn de plaats van betaling en terzelfder tijd de plaats van het domicilie des betrokkenen.

De wisselbrief, welke niet de plaats aanduidt waar hij is getrokken, wordt beschouwd te zijn ondertekend in de plaats aangeduid naast den naam des trekkers.

De artikelen 1 en 2 behooren tot de essentiële bepalingen van de wet. Het eerste artikel somt al de vermeldingen op die volstrekt op een stuk moeten voorkomen, opdat dit stuk een wisselbrief zou zijn. Het tweede artikel bepaalt dat de titel waarin één van die vermeldingen ontbreekt, niet geldig is als wisselbrief; doch het wijst terzelfder tijd aan hoe de afwezigheid van sommige van die vermeldingen amts-halve dient goed gemaakt, opdat dat stuk als wisselbrief zou kunnen gelden, ondanks bedoelde leemten. Zoo bestaat er vaak mogelijkheid om de ongeldigheid van een wisselbrief te voorkomen. Dezelfde methode werd reeds gevolgd in de wet van 1872 :

1° De eerste vermelding die vereischt is de benaming « wisselbrief », die moet voorkomen in den titel. In de Belgische wet komt dergelijke bepaling niet voor en in feite is het in België weinig of niet gebruikelijk die vermelding op de wissels aan te brengen. Die vereichte is tamelijk formalistisch en strookt dan ook niet met onze traditie. Het moet volstaan dat een titel al de vermeldingen bevat waaruit een wisselbrief bestaat opdat hij als dusdanig zou kunnen gelden.

Men zal evenwel toegeven dat het gebruik van de benaming, waardoor de aard van een titel onmiddellijk kan worden herkend, en een wisselbrief van een check kan worden onderscheiden op practisch gebied onbetwistbare voordeelen heeft. In een groot aantal Staten, onder meer in al de Staten van Midden- en Noord-Europa, wordt dat gebruik door de wet verplichtend gesteld.

Bovendien schijnt de overgang van de eene regeling naar de andere zonder moeilijkheden te zullen gebeuren. Zooals voor al de zaken die slechts een eenvoudige formaliteit zijn, worden nieuwe gewoonten in weinig tijd en met weinig moeite aangenomen; dit is vooral zoo in de zakenwereld, waar de oorzaken van nietigheid in de akten geen oogenblik uit het oog worden verloren.

Om den overgang tusschen het traditioneel stelsel en het nieuw stelsel te vergemakkelijken in de landen die nog niet gewoon zijn aan die formaliteit, zijn de verdragsluitende Staten gemachtigd om tijdelijk af te wijken van de bepalingen van artikel één. Zij mogen beslissen dat de nieuwe regeling slechts zal gelden voor de wisselbrieven waarvan de datum van uitgifte dateert van zes maanden na het van kracht worden van de eenvormige wet; deze termijn zal voldoende zijn om de thans voorradige formulieren op te gebruiken (zie Bijlage II, art. 1).

Aanwending van dat voorbehoud is gansch aange-

et, à cet effet, une disposition conforme a été introduite dans le projet de loi (voir art. 15).

La dénomination doit être exprimée dans la langue employée pour la rédaction du titre. L'application de cette règle peut faire naître des hésitations quand il est fait emploi de plusieurs langues dans le titre lui-même, ce qui, dans quelques pays, se rencontre parfois. On s'est mis d'accord au sein de la Conférence de Genève pour admettre que c'était la langue employée pour formuler le mandat de payer une somme déterminée qui devait être considérée comme la langue du titre. (Rapport du Comité de revision à la Conférence de Genève, *Comptes rendus*, p. 128, § 18.)

2° La seconde énonciation requise est le mandat pur et simple de payer une somme déterminée. Le mandat ne peut donc porter sur des marchandises ou des valeurs de bourse. Il a été jugé nécessaire de préciser que l'objet du mandat ne pouvait être qu'une somme d'argent parce que l'usage contraire existe encore dans quelques pays.

3° La troisième énonciation, la désignation du tiré, ne requiert aucun commentaire.

4° L'indication de l'échéance.

Le jour de l'échéance doit toujours être certain. Néanmoins, l'omission de cette indication dans un titre n'entraîne pas sa nullité. Il est assimilé d'office à une traite payable à vue (art. 2, al. 2).

5° L'indication du lieu où le paiement doit être effectué.

Cette énonciation est aussi indispensable que celle de l'échéance. A défaut d'énonciation expresse, il y est suppléé en vertu de l'article 2, alinéa 3. L'effet est payable au domicile du tiré, pourvu que ce domicile y soit indiqué. Si un nom de lieu est inscrit sur l'effet à côté de celui du tiré, ce lieu est considéré comme celui du domicile du tiré et par là même celui où l'effet est payable.

6° L'indication du nom de celui auquel ou à l'ordre duquel le paiement doit être fait.

Cette disposition s'écarte des prescriptions de la loi du 20 mai 1872. Il découle de l'article 1^{er}, alinéa 6, de cette loi que toute lettre de change est à ordre et transmissible par la voie de l'endossement. Inversement, la loi uniforme (voir art. 11) autorise l'insertion dans les lettres de change de la clause « non à ordre », c'est-à-dire portant interdiction d'endosser. C'est la *Recta-Klausel*, telle que la prévoient la loi allemande et les autres lois étrangères qui se sont inspirées de cette dernière.

wezen; eene daarmee overeenkomende bepaling is dan ook in het wetsontwerp opgenomen (zie art. 15).

De benaming moet uitgedrukt zijn in de taal waarin de titel gesteld is. De toepassing van dien regel kan twijfel doen ontstaan wanneer verschillende talen worden gebruikt in den titel zelf, hetgeen in sommige landen soms voorkomt. In de Conferentie van Genève is men overeengekomen dat die taal diende aanzien als taal van den titel die gebruikt werd om de betaling van een bepaalde som te gelasten. (Verslag van het *Herzieningscomité bij de Conferentie te Genève*, blz. 123, § 18.)

2° De tweede vermelding die vereischt wordt, is de onvoorwaardelijke opdracht tot betaling van een bepaalde som. De opdracht kan dus geen betrekking hebben op koopwaren of op beurswaarden. Men heeft het noodig geoordeeld te bepalen dat het voorwerp van de opdracht slechts een geldsom kon zijn, omdat het tegenovergestelde gebruik in sommige landen nog bestaat.

3° De derde vermelding, namelijk de vermelding van den betrokkene, vergt geen toelichting.

4° De aanduiding van den vervaldag.

De vervaldag moet altijd zeker zijn. De weglating van die vermelding in een titel heeft echter niet de nietigheid van den titel voor gevolg. Die titel wordt van ambtswege gelijkgesteld met een wissel op zicht (art. 2, al. 2).

5° De aanduiding van de plaats waar de betaling moet geschieden.

Die vermelding is zoo noodzakelijk als de vermelding van den vervaldag. Bij gebreke van een uitdrukkelijke vermelding, wordt dit verholpen door artikel 2, alinea 3. De wisselbrief is betaalbaar aan de woonplaats van den betrokkene op voorwaarde dat de woonplaats er in vermeld zij. Is de naam van de plaats op het stuk vermeld naast den naam van den betrokkene, dan wordt die plaats beschouwd als zijnde de plaats van het domicilie van den betrokkene en dienvolgens de plaats waar de wisselbrief betaalbaar is.

6° De aanduiding van den naam van dengene, aan wien of aan wiens order de betaling moet worden gedaan.

Deze bepaling wijkt af van de voorschriften van de wet van 20 Mei 1872. Uit de bepalingen van artikel één, alinea 6, van deze wet volgt dat elke wisselbrief aan order is en door middel van endossement kan overgedragen worden. Omgekeerd laat de eenvoudige wet (zie art. 11) toe dat het beding « niet aan order » het beding dus waarbij het endossement verboden wordt, op de wisselbrieven wordt aangebracht. Dit is de *Recta-Klausel* zooals zij voorzien is door de Deutsche wet en door de wetten van andere landen die deze regeling overgenomen hebben.

Il n'est pas indispensable que le nom du bénéficiaire de la traite soit mentionné sur celle-ci. Il suffit que son identité y soit déterminée avec une précision suffisante pour ne laisser de place à aucun doute : telle peut être, par exemple, l'indication de la fonction qu'il remplit.

7° L'indication de la date et du lieu où la lettre est créée.

Toutes les lois sur les effets de commerce prescrivent l'apposition sur le titre de la date de sa création; mais il n'en est pas de même du lieu, et la loi belge notamment ne l'impose pas. Mais, sous l'empire des Conventions de Genève, l'indication du lieu présente un intérêt considérable.

Elle est nécessaire pour permettre d'appliquer plusieurs des dispositions édictées par la Convention destinée à résoudre les conflits de lois, entre autres l'article 3 qui soumet la forme des engagements à la loi du pays où ils ont été souscrits, l'article 5 relatif aux délais pour l'exercice des recours, l'article 6 qui attribue compétence à la loi du pays de la création du titre pour déterminer les droits du porteur sur la provision, etc.

Faute d'expresse indication sur le titre du lieu où il a été émis, c'est le lieu désigné à côté du nom du tireur qui est réputé celui de sa création (art. 2, al. 4).

8° La signature de celui qui émet la lettre.

Le tireur peut signer soit de son nom, soit de sa firme.

La signature manuscrite peut être remplacée par l'apposition d'un sceau établissant l'identité de la personne qui a souscrit l'effet. Dans plusieurs pays d'Extrême-Orient, notamment au Japon, l'usage d'un sceau privé remplaçant la signature manuscrite est largement répandu. Il n'a pas paru nécessaire d'insérer dans la loi une disposition expresse pour autoriser cette pratique, mais il a été bien entendu que le mot signature est employé dans ce § 8 dans un sens large pour désigner tout signe matériel servant, selon l'usage du pays, à identifier, sur des papiers ou effets, la personnalité de celui qui l'appose (voir rapport du Comité de Rédaction, *Comptes rendus de la Conférence de Genève*, p. 128, § 20).

Art. 3.

La lettre de change peut être à l'ordre du tireur lui-même.

Elle peut être tirée sur le tireur lui-même.

Elle peut être tirée pour le compte d'un tiers.

Le second alinéa de cet article seul constitue une innovation, d'ailleurs sans grande importance, au

Het is niet volstrekt vereischt dat de naam van den gene aan wien de wisselbrief dient betaald, op het stuk wordt vermeld. Het volstaat dat zijn identiteit er duidelijk genoeg op bepaald zij om allen twijfel uit te sluiten; zoo kan bijvoorbeeld de aanduiding van het ambt dat hij vervult, voldoende zijn.

7° De aanduiding van de dagteekening, alsmede van de plaats waar de wisselbrief is getrokken.

Al de wetten op de handelseffecten bepalen dat het stuk moet vermelden op welken datum het uitgegeven werd; die verplichting geldt echter niet, onder andere in België, voor de plaats waar het stuk getrokken werd. Ten gevolge evenwel van de regeling getroffen op de Conferenties van Genève, is de aanduiding van de plaats van aanzienlijk belang.

Zij is noodig om de toepassing mogelijk te maken van de verschillende door het Verdrag voorgeschreven bepalingen bestemd om de wetsconflicten op te lossen, inzonderheid die van artikel 3 die den vorm van de verbintenissen onderwerpt aan de wetten van het land waar zij werden onderschreven, die van artikel 5 die betrekking hebben op de termijnen voor de uitoefening van het verhaalsrecht, die van artikel 6 die de wet van het land waar de titel uitgegeven werd bevoegd verklaren om de rechten van den houder op het fonds te bepalen, enz.

De wisselbrief, welke niet de plaats aanduidt waar hij is getrokken, wordt beschouwd te zijn uitgegeven in de plaats aangeduid naast den naam van den trekker (art. 2, al. 4).

8° De handteekening van dengene, die den wissel uitgeeft.

De trekker kan teekenen hetzij met zijn naam, hetzij met dien van zijn firma.

De eigenhandig geschreven handteekening kan worden vervangen door een zegel waaruit de identiteit van den persoon die het effect ondertekend heeft, blijkt. In verschillende landen van het verre Oosten, in Japan onder andere, wordt het privaat zegel vaak gebruikt in plaats van de eigenhandige handteekening. Men heeft het niet noodig gevonden in de wet uitdrukkelijk te bepalen dat die handelwijze toegelaten is; het is echter wel verstaan dat in die paragraaf 8 het woord handteekening in ruimen zin is gebruikt om elk materieel teken te beduiden dat, volgens de gebruiken van het land, gebezigd wordt om, op papieren of effecten, de personaliteit van dengene die dat teken gebruikt, te identificeeren (zie verslag van den Opstelraad, *verslagen van de Conferentie van Genève*, bl. 128, § 20).

Art. 3.

De wisselbrief kan getrokken worden aan de order van den trekker.

Hij kan worden getrokken op den trekker zelf.

Hij kan worden getrokken voor rekening van eenen derde.

Alleen de tweede alinea van dit artikel voert een, trouwens weinig belangrijke, nieuwigheid in, ten

regard de la loi de 1872. Les lettres tirées sur le tireur lui-même sont d'un emploi fréquent dans plusieurs États, surtout de la part de maisons de banque qui tirent sur leurs succursales. Actuellement pareil effet serait considéré comme un billet à ordre; mais la distinction n'a pas grande importance, puisque tous les billets à ordre constituent des actes de commerce comme les lettres de change. Les Conférences ont estimé que la circulation de traites de ce genre ne présentait aucun inconvénient et que, dès lors, il convenait d'en reconnaître l'existence dans la loi commune.

Il est opportun d'observer que le fait par le tireur de tirer une lettre sur lui-même implique acceptation de celle-ci. Il s'ensuit que dans les cas visés aux articles 53 — expiration des délais fixés pour les actes conservatoires — et 70 — prescription — le tireur doit être assimilé au tiré accepteur et ne peut, en conséquence, se prévaloir de l'expiration des délais contre le porteur qui exerce ses droits de recours, hormis le délai de prescription de trois ans.

Art. 4.

Une lettre de change peut être payable au domicile d'un tiers, soit dans la localité où le tiré a son domicile, soit dans une autre localité.

Cet article qui autorise l'insertion dans les traites d'une clause portant qu'elles sont payables dans un autre endroit que celui où le tiré a son domicile, est très utile pour les personnes qui chargent un banquier de faire leur service financier. Il est fait de cette clause un fréquent usage. La même faculté est prévue par l'article 13 de la loi de 1872.

Le terme « domicile » exprime une notion qui n'est pas comprise d'une façon tout à fait identique dans tous les pays. Pour en déterminer la portée exacte dans les cas d'espèce, force sera de s'en rapporter aux dispositions des lois nationales sur le domicile.

Art. 5.

Dans une lettre de change payable à vue ou à un certain délai de vue, il peut être stipulé par le tireur que la somme sera productive d'intérêts. Dans toute autre lettre de change, cette stipulation est réputée non écrite.

Le taux des intérêts doit être indiqué dans la lettre; à défaut de cette indication, la clause est réputée non écrite.

Les intérêts courent à partir de la date de la lettre de change, si une autre date n'est pas indiquée.

opzichte van de bepalingen der wet van 1872. In verschillende landen komt het veelvuldig voor dat wisselbrieven op den trekker zelf worden getrokken, vooral in de banken, die wissels op hun bijhuizen trekken. Dergelijk effect zou thans als een orderbriefje worden aangezien; het onderscheid heeft echter geen groot belang, daar al de orderbriefjes akten van koophandel zijn zooals de wisselbrieven. De Conferenties waren van meening dat geen bezwaar ligt in het in omloop brengen van dergelijke wissels en dat het bestaan er van dus diende erkend in de gemeenschappelijke wet.

Het past hier op te merken dat, indien de trekker een wisselbrief op zich zelf trekt, zulks de acceptatie van den wisselbrief medebrengt. Hieruit volgt dat in de gevallen, bedoeld bij artikel 53 — afloop van de termijnen bepaald voor de akten tot bewaring — en artikel 70 — verjaring — de trekker dient gelijkgesteld met den betrokkene acceptant — en hij zich dienvolgens niet kan beroepen op het verstrijken van de termijnen tegen den houder die zijn verhaalsrecht doet gelden, met uitzondering van den verjaringstermijn van drie jaar.

Art. 4.

Een wisselbrief kan betaalbaar zijn aan de woonplaats van eenen derde, hetzij in de plaats waar de betrokkene zijn domicilie heeft, hetzij in een andere plaats.

Dit artikel, luidens hetwelk in de wissels mag worden bedongen dat zij betaalbaar zijn in een andere plaats dan die waar de betrokkene zijn woonplaats heeft, is van groot nut voor de personen die een bankier met hun financieelen dienst belasten. Van dit beding wordt veelvuldig gebruik gemaakt. Dezelfde bevoegdheid wordt voorzien bij artikel 13 der wet van 1872.

Het woord « woonplaats » drukt een begrip uit dat niet in al de landen hetzelfde is. Om er in de bijzondere gevallen de juiste beteekenis van te bepalen zal men rekening moeten houden met de beschikkingen van de nationale wetten betreffende de woonplaats.

Art. 5.

In een wisselbrief, betaalbaar op zicht of op zekeren termijn na zicht, kan de trekker bedingen, dat de som renten voortbrengt. In elken anderen wisselbrief wordt dit beding voor niet geschreven gehouden.

De rentevoet moet in den wisselbrief worden aangeduid. Bij gebreke van die aanduiding wordt het rentebeding voor niet geschreven gehouden.

De renten loopen te rekenen vanaf de dagteekening van den wisselbrief, tenzij eene andere dagteekening is aangeduid.

Les dispositions contenues dans cet article et visant la stipulation d'intérêts dans les lettres de change n'ont pas d'équivalent dans le droit actuellement en vigueur en Belgique.

Bien que cette stipulation insérée dans une lettre puisse avoir pour effet de la rendre moins aisément négociable, les Conférences ont estimé que, dans l'intérêt des commerçants en relation habituelle d'affaires avec les pays d'outre-mer, il ne fallait pas l'interdire. La date de l'arrivée de marchandises expédiées par mer et, partant, le moment où elles devront être payées ne peuvent pas, la plupart du temps, être calculés d'avance avec exactitude.

Le tireur ne se trouvant pas dès la création de l'effet en mesure de fixer le montant des intérêts qui lui seront dus à la date de la présentation au paiement et de les comprendre dans le montant de la lettre, trouve préférable de stipuler que celle-ci sera productive d'intérêts à partir du jour de son émission.

Cette stipulation ne présente donc aucun avantage dans les lettres payables à date fixe. Aussi l'article 5 n'en autorise-t-il l'emploi que dans les lettres à vue ou à un certain délai de vue. Dans les autres, elle sera considérée comme non écrite.

Art. 6.

La lettre de change dont le montant est écrit à la fois en toutes lettres et en chiffres vaut, en cas de différence, pour la somme écrite en toutes lettres.

La lettre de change dont le montant est écrit plusieurs fois, soit en toutes lettres, soit en chiffres, ne vaut, en cas de différence, que pour la moindre somme.

Les prescriptions impératives édictées par cet article enlèvent aux tribunaux le pouvoir qu'ils possèdent actuellement en Belgique d'apprécier, d'après les circonstances de fait, quel est le chiffre qui doit être tenu pour exact. L'article 1162 du Code civil, qui décide qu'en cas de doute les conventions s'interprètent en faveur du débiteur, n'impose pas, en effet, une règle impérative devant laquelle le juge n'a qu'à s'incliner.

Art. 7.

Si la lettre de change porte des signatures de personnes incapables de s'obliger par lettre de change, des signatures fausses ou des signatures de personnes imaginaires, ou des signatures qui, pour tout autre raison, ne sauraient obliger les personnes qui ont signé la lettre de change, ou du nom desquelles elle a été signée, les obligations des autres signataires n'en sont pas moins valables.

In de thans in België van kracht zijnde wetten komen geen bepalingen voor gelijk die van dit artikel, waarbij het rentebeding in de wisselbrieven toegelaten wordt.

Ofschoon een wisselbrief minder gemakkelijk te verhandelen is door het feit dat er in bedongen wordt dat de som interest zal voortbrengen, hebben de Conferenties toch beslist dat, in het belang van de kooplieden die gewoonlijk zaken doen met overzeesche landen, dat beding niet diende verboden. Het is moeilijk nauwkeurig te berekenen op welken datum de langs den zeeweg opgestuurde waren zullen aankomen, en op welken datum zij dus zullen moeten betaald worden.

Daar de trekker zich niet in de mogelijkheid bevindt, bij het opmaken van den wisselbrief het bedrag van den interest te bepalen, dat hem zal verschuldigd zijn den dag waarop de wissel ter betaling zal dienen aangeboden en dat bedrag te voegen bij de som van den wisselbrief, zoo verkiest hij te bepalen dat de som interest zal opbrengen te rekenen van den dag waarop de wissel is uitgegeven.

Dit beding biedt dus geen enkel voordeel voor de wisselbrieven betaalbaar op vasten datum. Artikel 5 heeft dan ook voorgeschreven dat dit beding alleen zal toegelaten zijn in de wisselbrieven betaalbaar op zicht of op zekeren termijn na zicht. In de andere wisselbrieven zal dat beding voor niet geschreven worden gehouden.

Art. 6.

De wisselbrief, waarvan het bedrag voluit in letters en tevens in cijfers is geschreven, geldt, in geval van verschil, ten beloope van de som voluit in letters geschreven.

De wisselbrief, waarvan het bedrag meerdere malen is geschreven, hetzij voluit in letters, hetzij in cijfers, geldt, in geval van verschil, slechts ten beloope van van de kleinste som.

De gebiedende bepalingen van dit artikel berooven de rechtbanken van de hen thans in België toegekende bevoegdheid om, volgens de feitelijke omstandigheden, de som te waardeeren die voor juist dient gehouden. Inderdaad artikel 1162 van het Burgerlijk Wetboek, waarbij bepaald wordt dat, in geval van twijfel, de verbintenissen ten gunste van den schuldenaar worden uitgelegd, bevat geen bepaling die de rechter als een gebod moet aanvaarden.

Art. 7.

Indien de wisselbrief handteekeningen draagt van personen, welke onbekwaam zijn om zich door middel van een wisselbrief te verbinden, valsche handteekeningen, of handteekeningen van verdichte personen, of handteekeningen, welke, onverschillig om welke andere reden, de personen, welke den wisselbrief hebben geteekend of met wier naam deze is geteekend, niet zouden kunnen verplichten, zijn de verbintenissen der andere onderteekenaars desniettemin geldig.

L'article 7 énonce une série d'applications d'un principe général, celui de l'indépendance des signatures à l'égard les unes des autres en ce qui concerne leur validité. La circonstance que l'une des signatures apposées sur une lettre de change émane d'un incapable ne doit pas avoir pour effet d'invalidiser les autres. Pareillement la falsification de l'une d'entre elles est sans effet à l'égard des signatures authentiques. Le faux dans la signature du tireur ne dégage de leurs obligations ni le tiré accepteur, ni les endosseurs : il leur appartenait de s'assurer de l'authenticité de la signature de l'émetteur avant de signer eux-mêmes. Il en serait de même encore dans le cas où l'un des engagements souscrits serait nul pour cause de vice de consentement, dol ou violence. Par les mots : « des signatures, qui, pour tout autre raison, ne sauraient obliger les personnes qui ont signé la lettre de change », on a voulu viser tous les cas possibles.

Art. 8.

Quiconque appose sa signature sur une lettre de change, comme représentant d'une personne pour laquelle il n'avait pas le pouvoir d'agir, est obligé lui-même en vertu de la lettre et, s'il a payé, a les mêmes droits qu'aurait eu le prétendu représenté. Il en est de même du représentant qui a dépassé ses pouvoirs.

Deux hypothèses sont prévues dans cet article :

- a) Celle où le signataire était sans mandat quelconque;
- b) Celle où il a seulement outrepassé les limites de son mandat; par exemple, en souscrivant un effet de 15.000 francs, alors qu'il n'avait mandat que pour 10.000 francs.

A ces deux hypothèses la même règle est appliquée. Le signataire qui a outrepassé son mandat est tenu du montant total de l'effet et non pas seulement de la partie de ce montant qui excède les pouvoirs qu'il avait reçus, quitte à lui, après avoir payé, à se retourner contre son mandant pour se faire rembourser la somme qu'il avait effectivement mandat de souscrire.

La personne qui a signé en usurpant la qualité de mandataire d'une autre personne pour laquelle elle n'avait pas le pouvoir d'agir, acquiert, après avoir payé, les droits qu'aurait eu le prétendu mandant : ces droits comprennent notamment les recours contre les garants.

Artikel 7 vermeldt een reeks toepassingen van een algemeen beginsel, het beginsel namelijk dat de handteekeningen, wat hun geldigheid betreft, onderling van elkander onafhankelijk zijn. Het feit dat een van de op een wisselbrief gestelde handteekeningen die is van een onbekwame, mag niet de ongeldigheid van de andere handteekeningen voor gevolg hebben. Evenzoo heeft de vervalsching van een van de handteekeningen geen gevolg ten opzichte van de echte handteekeningen. Valschheid van de handteekening van den trekker ontslaat noch den betrokkene acceptant noch de endossanten van hun verplichtingen : zij zelf hoeven zich te vergewissen van de echtheid van de handteekening van den persoon die den wisselbrief getrokken heeft alvorens zelf te teekenen. Dit zou nog het geval zijn, wanneer een van de onderschreven verbintenissen nielig zou zijn om reden van gebrek in de toestemming, van bedrog of van geweld. Door de woorden : « handteekeningen, welke, onverschillig om welke andere reden, de personen, welke den wisselbrief hebben geteekend niet zouden kunnen verplichten » heeft men al de mogelijke gevallen willen bedoelen.

Art. 8.

Ieder, die zijn handteekening op een wisselbrief plaatst als vertegenwoordiger van eenen persoon, voor wien hij niet de bevoegdheid had te handelen, is zelf krachtens den wisselbrief gebonden, en, betaald hebbende, heeft hij dezelfde rechten als de beweerde vertegenwoordigde zou hebben gehad. Hetzelfde geldt ten aanzien van den vertegenwoordiger, die zijne bevoegdheid heeft overschreden.

Twee gevallen worden in dit artikel voorzien :

- a) Of wel had de onderteekenaar hoegenaamd geen opdracht;
- b) Of wel is hij enkel de grens van zijn opdracht te buiten gegaan, door hij voorbeeld een wissel van 15.000 frank te onderschrijven, ofschoon hij slechts voor 10.000 frank opdracht had gekregen.

Dezelfde regel zal voor beide veronderstellingen gelden. De onderteekenaar die zijn opdracht te buiten is gegaan, is verbonden voor het totaal bedrag van het effect en niet alleen voor het deel van dat bedrag dat de hem toegekende bevoegdheid overschrijdt; na betaald te hebben kan hij echter zijn lastgever aanspreken om zich het bedrag te doen terugbetalen waarvan de onderschrijving hem werkelijk opgedragen was.

De persoon die geteekend heeft onder de verdichte hoedanigheid van lasthebber van een ander persoon, voor wien hij niet de bevoegdheid had te handelen, verkrijgt, na betaald te hebben, de rechten die de beweerde lasthebber zou gehad hebben; onder die rechten zijn onder meer de verhaalsrechten tegen de garanten begrepen.

Art. 9.

Le tireur est garant de l'acceptation et du paiement.

Il peut s'exonérer de la garantie de l'acceptation: toute clause par laquelle il s'exonère de la garantie du paiement est réputée non écrite.

L'alinéa 1, dont l'article 7 de la loi de 1872 est l'équivalent, énonce un principe qui se retrouve dans toutes les législations. L'obligation de garantir le paiement est absolue et ne peut comporter aucune exception. Il en est autrement de la garantie de l'acceptation. Celle-ci peut être exclue par le tireur, et la faculté qui lui est reconnue à cet égard est un corollaire du droit que lui accorde l'article 22, alinéa 2, de stipuler que la lettre ne sera pas présentée à l'acceptation. S'il lui est loisible d'insérer dans une traite la clause de « non-acceptabilité », à *fortiori* doit-il pouvoir se dispenser de garantir l'acceptation.

La clause susvisée ne peut cependant pas figurer dans les lettres payables chez un tiers ou dans une autre localité que celle où le tiré a son domicile, non plus que dans les lettres tirées à un certain délai de vue (voir plus loin art. 22, al. 2).

La Conférence de Genève a introduit dans la loi uniforme un article que ne contenait pas la Convention arrêtée à La Haye en 1912 et qui concerne les lettres de change incomplètes au moment de leur émission, c'est-à-dire qui ne renferment pas toutes les mentions, lieu de création, montant de la somme à payer, etc., que prescrit l'article 1^{er}. Ce genre de titre a reçu le nom de lettre de change en blanc. Dans quelques pays, il en est fait un assez large usage.

L'article 10 de la loi uniforme, le seul qui traite du titre en blanc, prévoit l'hypothèse où l'effet, incomplet au moment où il est mis en circulation, passe entre les mains d'un porteur qui en remplit les blancs abusivement, c'est-à-dire sans se conformer aux accords intervenus entre lui et la personne qui a créé l'effet.

Un bon nombre de législations ne font aucune mention de la lettre de change en blanc, dont l'emploi peut aisément prêter à des abus. Aussi beaucoup d'objections se sont élevées au sein de la Conférence contre l'insertion de l'article 10 dans la loi uniforme. La loi de 1872 ne contient aucune disposition relative à la lettre de change en blanc. Il s'ensuit que, dans notre droit, un effet qui ne contient pas toutes les mentions imposées à titre obligatoire par la loi n'est pas une lettre de change. Tant que les blancs ne sont pas remplis et que l'effet n'a pas été complété, il n'y a là qu'un blanc-seing. La question de savoir quelle est la valeur de ce blanc-seing, quels effets juridiques il doit produire selon qu'on en use correc-

Art. 9.

De trekker staat in voor de acceptatie en de betaling.

Hij kan zijn verplichting voor de acceptatie in te staan uitsluiten: elk beding, welk hem bevrijdt van de verplichting voor de betaling in te staan, wordt voor niet-geschreven gehouden.

Alinea 1, dat overeenkomt met artikel 7 van de wet van 1872, stelt een beginsel voorop dat in al de wetgevingen voorkomt. De verplichting om voor de betaling in te staan is absoluut en kan geen enkele uitzondering dulden. Hetzelfde geldt niet voor de verplichting voor de acceptatie in te staan. Deze laatste kan door den trekker worden uitgesloten, en de hem te dien opzichte toegekende bevoegdheid is een uitvloeisel van het recht, hem bij artikel 22, 2^o alinea toegekend, nl. te bedingen dat de wisselbrief niet ter acceptatie zal worden aangeboden. Indien hem de bevoegdheid wordt toegekend om in een wisselbrief te bedingen dat deze voor acceptatie niet vatbaar is, dan moet hij à *fortiori* zich kunnen ontslaan van de acceptatie in te staan.

Hooger bedoeld beding kan echter niet voorkomen in de wisselbrieven betaalbaar bij een derde, of in een andere plaats dan de woonplaats van den betrokkene, zomin als in de wisselbrieven getrokken op zekeren termijn na zicht (zie verder art. 22, al. 2).

De Conferentie van Geneve heeft in de eenvormige wet een artikel ingevoerd dat niet vervat was in het verdrag in 's Gravenhage in 1912 afgesloten, en dat betrekking heeft op de wisselbrieven die onvolledig zijn op het oogenblik van hun uitgifte, d. i. die niet al de door artikel 1 voorgeschreven vermeldingen bevatten: plaats van uitgifte, bedrag van de te betalen som, enz. Deze soort wisselbrief wordt blanco-wisselbrief genaamd. In enkele landen wordt er een vrij ruim gebruik van gemaakt.

Artikel 10 van de eenvormige wet, het eenige dat over den blanco-wisselbrief spreekt, voorziet het geval waarin het effect, onvolledig op het oogenblik waarop het in omloop wordt gebracht, in handen komt van een houder die het blanco invult zonder daartoe gerechtigd te zijn, d. i. zonder zich te houden aan de verbintenissen aangegaan tusschen hem en den persoon die den wisselbrief uitgegeven heeft.

Een groot aantal wetgevingen maken geen melding van den blanco-wisselbrief, waarvan het gebruik aanleiding kan geven tot misbruiken. Op de vergaderingen van de Conferentie werden dan ook talrijke bezwaren aangevoerd tegen de opneming van artikel 10 in de eenvormige wet. De wet van 1872 bevat geen enkele bepaling betreffende den blanco-wisselbrief. Hieruit volgt dat, in ons recht, een effect dat niet al de vermeldingen bevat die door de wet verplichtend zijn gesteld, geen wisselbrief is. Zoolang het blanco niet ingevuld is, zoolang het effect niet is aangevuld, is het een blanket. Welke nu de waarde van dat blanket is, welke rechtsgevolgen het zal hebben naar gelang het rechtmatig wordt gebruikt of wel

lement ou qu'on en abuse, n'est pas du domaine du droit spécial à la lettre de change. La solution dépend des principes généraux du droit.

Nonobstant la gravité de ces objections, la Conférence de Genève a adopté l'article 10 pour donner satisfaction aux États dont la législation cambiaire réglemente les lettres en blanc, mais en même temps elle a introduit dans l'annexe II une réserve (voir art. 3) qui laisse chacun des États contractants libre de ne pas insérer l'article 10 dans leur loi nationale.

Pour les raisons exposées ci-dessus, il a été fait usage de cette réserve dans le présent projet de loi (voir art. 2).

CHAPITRE II.

De l'endossement.

Quoique notablement plus détaillées que celles de la loi de 1872, les dispositions contenues dans ce chapitre ne s'en écartent que sur des points d'importance secondaire.

L'endossement est le mode normal de transférer la propriété de la lettre de change, le moyen ordinaire de la faire circuler. D'après la loi de 1872, tout endossement est translatif de propriété.

Il n'en est pas de même dans la loi uniforme. A côté de l'endossement translatif, celle-ci prévoit l'endossement à titre de procuration (art. 18), l'endossement à titre de gage (art. 19); elle autorise aussi, ce que ne fait pas la loi actuelle, l'insertion dans les traites d'une clause interdisant leur transfert par la voie de l'endossement.

Art. 11.

Toute lettre de change, même non expressément tirée à ordre, est transmissible par la voie de l'endossement.

Lorsque le tireur a inséré dans la lettre de change les mots « non à ordre » ou une expression équivalente, le titre n'est transmissible que dans la forme et avec les effets d'une cession ordinaire.

L'endossement peut être fait même au profit du tiré, accepteur ou non, du tireur ou de tout autre obligé. Ces personnes peuvent endosser la lettre à nouveau.

La clause « non à ordre » visée dans le second alinéa de cet article est un emprunt fait au droit allemand où elle est connue sous le nom de *Recta-Klausel*.

Au moyen de cette clause, le tireur prohibe tout endossement et rend la lettre payable entre les mains

wordt misbruikt, deze vraag behoort niet tot het recht dat inzonderheid de wisselbrieven regelt. De oplossing er van hangt af van de algemeene rechtsbeginselen.

Ondanks den ernst van die bezwaren, heeft de Conferentie van Genève artikel 10 aangenomen om voldoening te schenken aan de Staten wier wisselrecht een regeling bevat inzake blanco-wisselbrieven; in Bijlage II heeft zij echter terzelfdertijd een voorbehoud opgenomen dat elken verdragsluitenden Staat vrij laat al of niet artikel 10 in zijn nationale wet op te nemen.

Om de hooger uiteengezette redenen werd in dit wetsontwerp (zie artikel 2) van dit voorbehoud gebruik gemaakt.

HOOFDSTUK II.

Van het endossement.

Ofschoon de in dit hoofdstuk vervatte bepalingen merkkelijk uitvoeriger zijn dan die van de wet van 1872, toch wijken zij er slechts van af op punten van ondergeschikt belang.

Het endossement is de normale handelwijze om den eigendom van den wisselbrief over te dragen, het gewoonlijk gebruikte middel om den wisselbrief te laten circuleeren. Volgens de wet van 1872 is elk endossement overdracht van eigendom.

Dit is niet het geval in de eenvormige wet. Naast het endossement dat den eigendom overdraagt, is door de eenvormige wet het endossement bij wijze van lastgeving (artikel 18), alsmede het endossement bij wijze van pand (artikel 19) voorzien; ook laat de eenvormige wet toe — in tegenstelling met de huidige wet — dat in de wissels wordt bedongen dat zij niet door middel van endossement mogen worden overgedragen.

Art. 11.

Elke wisselbrief, ook die welke niet uitdrukkelijk aan order luidt, kan door middel van endossement worden overgedragen.

Indien de trekker in den wisselbrief de woorden : « niet aan order » of een gelijkwaardige uitdrukking heeft opgenomen, kan het stuk slechts worden overgedragen in den vorm en met de rechtsgevolgen van eene gewone cession.

Het endossement kan worden gedaan zelfs ten voordeele van den betrokkene, al of niet acceptant, van den trekker, of van elken anderen verbondene. Deze personen kunnen den wisselbrief opnieuw endosseeren.

Het bij de tweede alinea van dit artikel bedoelde beding « niet aan order » is overgenomen uit het Duitsche recht waar dat beding gekend is onder de benaming van : *Recta-Klausel*.

Door middel van dat beding, verbiedt de trekker elk endossement, en beveelt hij dat de wisselbrief uit-

du preneur exclusivement. L'endossement fait malgré la clause prohibitive est sans effet.

Il ressort de la disposition susvisée que la clause « non à ordre » n'a pas pour effet d'interdire d'une façon absolue tout transfert à un tiers de la propriété de la lettre qui en est revêtue. Elle interdit uniquement au porteur de l'endosser. « Mais rien ne l'empêche de faire une cession, en observant les formes prescrites par la loi du pays où elle a lieu. Dans le cas où le porteur, contrevenant à la clause, endosse la lettre de change, cet endossement lui-même ne peut avoir que les effets d'une cession; encore faut-il pour cela que la loi du pays où l'endossement a été fait admette que cet endossement satisfait aux formes de la cession.

» Il résulte notamment de là que le tireur, qui a inséré dans la lettre de change la clause « non à ordre », peut, en pareil cas, opposer au bénéficiaire de cet endossement les exceptions, nées antérieurement à la cession qu'il aurait pu opposer au preneur de la lettre de change. » (Rapport de MM. Lyon-Caen et Simons, *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. 1, pp. 80-81.)

Art. 12.

L'endossement doit être pur et simple. Toute condition à laquelle il est subordonné est réputée non écrite.

L'endossement partiel est nul.

L'endossement au porteur vaut comme endossement en blanc.

Art. 13.

L'endossement doit être inscrit sur la lettre de change ou sur une feuille qui y est attachée (allonge). Il doit être signé par l'endosseur.

L'endossement peut ne pas désigner le bénéficiaire ou consister simplement dans la signature de l'endosseur (endossement en blanc). Dans ce dernier cas, l'endossement, pour être valable, doit être inscrit au dos de la lettre de change ou sur l'allonge.

Ces deux articles conditionnent les formes de l'endossement translatif de propriété. Celui-ci ne peut jamais être fait par acte séparé; il doit être écrit sur la lettre de change elle-même ou sur une allonge. Il ne doit pas être daté. Sur ce point, la loi uniforme modifie celle de 1872 dont l'article 27 prescrit de dater les endossements, sans que cependant l'omission de la date soit une cause de nullité.

L'article 13 admet l'endossement en blanc, c'est-à-dire consistant dans la simple signature de l'endosseur et sans désignation d'un bénéficiaire. Mais tan-

sluitend in handen van den houder zal betaalbaar zijn. Een endossement gedaan niettegenstaande het in dit beding vervatte verbod is zonder gevolg.

Uit hoogerbedoelde bepaling blijkt dat het beding « niet aan order » geen volstrekt verbod inhoudt den eigendom van den wisselbrief waarin dat beding voorkomt, op om het even welke wijze aan een derde over te dragen. Het verbiedt alleen aan den houder den wisselbrief te endosseeren. « Maar niets belet hem eene cessie te doen met inachtneming van de vormen voorgeschreven door de wet van het land waar zij geschiedt. In geval de houder, in strijd met dat beding, den wisselbrief endosseert, dan kan dit endossement slechts de rechtsgevolgen van eene cessie hebben; dan nog moet de wet van het land waar het endossement gedaan werd, aannemen dat dit endossement voldoet aan de vormen voor een cessie voorgeschreven.

» Hieruit volgt onder meer dat de trekker die het beding « niet aan order » op den wisselbrief gesteld heeft, in dergelijk geval aan den houder van dit endossement de vóór de cessie ontstane excepties kan tegenwerpen, welke hij had kunnen aanvoeren tegen den houder van den wisselbrief. » (Verslag van de Heeren Lyon-Caen en Simons, *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, 1° deel, bl. 80-81.)

Art. 12.

Het endossement moet onvoorwaardelijk zijn. Elke voorwaarde, waaraan het onderworpen is, wordt voor niet-geschreven gehouden.

Het gedeeltelijk endossement is nietig.

Het endossement aan toonder geldt als endossement in blanco.

Art. 13.

Het endossement moet worden gesteld op den wisselbrief of op een daaraan vastgehecht blad (allonge). Het moet worden ondertekend door den endossant.

Het endossement kan den geëndosseerde onaangeduid laten of bestaan uit de enkele handteekening van den endossant (blanco-endossement). In het laatste geval moet het endossement om geldig te zijn op de rugzijde van den wisselbrief of op het verlengstuk worden gesteld.

Deze twee artikelen bepalen in welken vorm het endossement tot overdracht van eigendom moet gesteld worden. Dit endossement mag nooit bij afzonderlijke akte worden gedaan; het moet worden gesteld op den wisselbrief zelf of op een verlengstuk. Het moet niet gedagteekend zijn. Op dit punt wijzigt de eenvormige wet de wet van 1872, die in haar artikel 27 voorschrijft — de endossementen te dateren, zonder dat evenwel de weglating van den datum een reden van nietigheid zal zijn.

Artikel 13 laat het blanco-endossement toe, dit is een endossement dat bestaat uit de enkele handteekening van den endossant en zonder aanduiding van

dis que la formule de l'endossement ordinaire : « Payez à l'ordre de X. » peut être inscrite indifféremment au recto ou au verso de l'effet, l'endossement en blanc ne peut être inscrit qu'au verso. S'il était permis d'endosser au moyen d'une simple signature apposée au recto, cet endossement prêterait à confusion avec d'autres opérations cambiales, telles que l'acceptation ou l'aval.

L'article 1^{er}, § 6^o, prohibe implicitement l'émission de lettres au porteur. Cette interdiction est inspirée par le souci de sauvegarder le privilège des banques d'émission, l'effet au porteur pouvant jouer le rôle d'un papier-monnaie. Les Conférences de La Haye avaient pareillement prohibé l'endossement au porteur, prohibition qui apparaissait comme une conséquence de la première. La Conférence de Genève est revenue sur cette décision. La nouvelle étude de la question à laquelle elle s'est livrée a permis de reconnaître que pratiquement les effets de l'endossement au porteur se confondaient avec ceux de l'endossement en blanc et que, dès lors, pour rendre efficace, dans la plus large mesure possible, les clauses insérées dans les effets de commerce, il était indiqué de ne pas frapper de nullité l'endossement au porteur. Aux termes de l'article 12, alinéa 3, celui-ci sera assimilé à un endossement en blanc et produira exactement les mêmes effets. Cette solution rapproche sur ce point la loi uniforme du droit anglo-saxon.

En Belgique, la question de savoir si la lettre de change peut être cédée par simple tradition, sans signature, est controversée et la jurisprudence est partagée.

Les articles 14 et 15 règlent les effets de l'endossement translatif de propriété.

Art. 14.

L'endossement transmet tous les droits résultant de la lettre de change.

Si l'endossement est en blanc, le porteur peut :

- 1^o Remplir le blanc, soit de son nom, soit du nom d'une autre personne;
- 2^o Endosser la lettre de nouveau en blanc ou à une autre personne;
- 3^o Remettre la lettre à un tiers, sans remplir le blanc et sans l'endosser.

Art. 15.

L'endosseur est, sauf clause contraire, garant de l'acceptation et du paiement.

Il peut interdire un nouvel endossement; dans ce cas, il n'est pas tenu à la garantie envers les personnes auxquelles la lettre est ultérieurement endossée.

Les deux effets essentiels de l'endossement sont

geëndosseerde. Maar, terwijl de formule van het gewoon endossement: « Betaal aan order van... » mag worden gesteld zoowel op de voorzijde als op de rugzijde van het effect, mag het blanco-endossement alleen op de rugzijde worden gedaan. Indien het blanco-endossement door middel van een enkele handtekening op de voorzijde werd toegelaten, zou dat endossement tot verwarring kunnen aanleiding geven met andere wisselverrichtingen, zooals acceptatie of aval.

Artikel 1, § 6^o, verbiedt impliciet de uitgifte van wisselbrieven aan toonder. Dat verbod is ontstaan uit de bezorgdheid om het voorrecht van de banken van uitgifte te vrijwaren, daar het effect aan toonder als papieren munt kan dienen. De Conferenties van Den Haag hadden evenzoo het endossement aan toonder verboden, dat als een gevolg van het eerste voorkwam. De Conferentie van Genève is op die beslissing teruggekomen. Na een nieuwe studie van de kwestie heeft zij ingezien dat, in de praktijk, de gevolgen van het endossement aan toonder dezelfde waren als die van het blanco-endossement, en dat dienvolgens, opdat de in de handelseffecten gemaakte bedingen in de mate van het mogelijke hun doel zouden treffen, het raadzaam was het endossement aan toonder niet ongeldig te verklaren. Luidens artikel 12, 2^o alinea, zal het endossement aan toonder met een blanco-endossement zijn gelijkgesteld, en zal het gansch dezelfde gevolgen hebben. Op dat punt staat de eenvormige wet nader bij het Angel-saksisch recht.

In België is het een betwiste vraag of de wisselbrief kan worden afgestaan door enkele overhandiging, zonder handtekening, en de rechtskundigen zijn er niet over eens.

De artikelen 14 en 15 regelen de gevolgen van het endossement tot overdracht van eigendom.

Art. 14.

Het endossement draagt alle uit den wisselbrief voortspuitende rechten over.

Indien het endossement in blanco is gesteld, kan de houder :

- 1^o Het blanco invullen, hetzij met zijn eigen naam, hetzij met den naam van eenen anderen persoon;
- 2^o Den wisselbrief wederom in blanco of aan eenen anderen persoon endosseeren;
- 3^o Den wisselbrief aan eenen derde overgeven, zonder het blanco in te vullen en zonder hem te endosseeren.

Art. 15.

Behoudens beding van het tegendeel, staat de endossant in voor de acceptatie en de betaling.

Hij kan een nieuw endossement verbieden; in dat geval staat hij niet in voor de acceptatie en de betaling jegens de personen aan wie de wisselbrief later is geëndosseerd.

De twee essentiële gevolgen van het endossement

le transfert au nouveau porteur de tous les droits attachés à la lettre de change et d'imposer à l'endosseur l'obligation d'en garantir l'acceptation et le paiement.

Des clauses dérogeant à la règle du transfert de tous les droits attachés à la lettre de change peuvent être stipulées par l'endosseur. Il peut interdire au bénéficiaire de l'endossement d'endosser la lettre à nouveau, faculté que la loi de 1872 ne lui accorde pas.

Si la lettre est nonobstant endossée ultérieurement, l'endossement fait en violation de la clause prohibitive n'est pas nul; la propriété de la lettre est valablement transmise, mais l'endosseur qui avait inséré cette clause n'est pas garant de l'acceptation et du paiement à l'égard de ceux à qui la lettre a été endossée malgré sa défense (voir art. 15, al. 2).

L'endosseur a également la faculté, moyennant stipulation expresse jointe à l'endossement, de se dégager de la double obligation de garantir l'acceptation et le paiement (art. 15, al. 1^{er}). La situation faite à cet égard à l'endosseur est différente de celle faite au tireur. L'article 9 ne permet à ce dernier de se dégager que de la garantie de l'acceptation. La clause par laquelle il exclurait la garantie du paiement serait nulle. Il serait irrationnel, en effet, de permettre au créateur du titre de mettre celui-ci en circulation dépouillé de tout crédit, tandis qu'un endosseur, en excluant sa garantie, ne fait rien perdre à la lettre de change du crédit que les signatures dont elle a été revêtue antérieurement lui avaient valu.

Aux effets de l'endossement translatif se rattache une question importante, celle de savoir quelles exceptions les personnes obligées en vertu de la lettre de change peuvent opposer au porteur. Elle est réglée par les articles 16 et 17.

Art. 16.

Le détenteur d'une lettre de change est considéré comme porteur légitime, s'il justifie de son droit par une suite ininterrompue d'endossements, même si le dernier endossement est en blanc. Les endossements biffés sont à cet égard réputés non écrits. Quand un endossement en blanc est suivi d'un autre endossement, le signataire de celui-ci est réputé avoir acquis la lettre par l'endossement en blanc.

Si une personne a été dépossédée d'une lettre de change par quelque événement que ce soit, le porteur, justifiant de son droit de la manière indiquée à l'alinéa précédent, n'est tenu de se dessaisir de la lettre que s'il l'a acquise de mauvaise foi ou si, en l'acquérant, il a commis une faute lourde.

zijn de overdracht aan den nieuwen houder van al de aan den wisselbrief verbonden rechten, en de verplichting aan den endossant opgelegd in te staan voor de acceptatie en de betaling.

Door den endossant mogen voorwaarden bedongen worden, die afwijken van den regel waarbij is voorzien dat al de aan den wisselbrief verbonden rechten op den nieuwen houder overgaan. Hij mag — hetgeen de wet van 1872 hem niet toeliet — den geëndosseerde verbieden den wisselbrief opnieuw te endosseeren.

Indien de wisselbrief naderhand toch geëndosseerd wordt, dan is het endossement, gedaan in strijd met het verbiedend beding, niet nietig; de eigendom van den wisselbrief is op geldige wijze overgedragen, maar de endossant die deze bepaling gemaakt had, staat niet in voor de acceptatie en voor de betaling jegens de personen aan wie de wisselbrief, niettegenstaande zijn verbod, geëndosseerd werd (zie art. 15, al. 2).

De endossant heeft eveneens de bevoegdheid om, mits uitdrukkelijk beding gevoegd bij het endossement, zich vrij te maken van de tweevoudige verplichting in te staan voor de acceptatie en voor de betaling (art. 15, al. 1). Onder dat opzicht is de toestand waarin de endossant verkeert verschillend van dien van den trekker. Op grond van de bepalingen van artikel 9 kan de trekker zich alleen bevrijden van de verplichting voor de acceptatie in te staan. Moest hij bedingen dat hij niet voor de betaling zou instaan, dan zou dat beding nietig zijn. Het zou inderdaad onredelijk zijn den persoon die den titel uitgeeft toe te laten dezen in omloop te brengen, na er elk crediet aan ontnomen te hebben; terwijl een endossant door te weigeren er voor in te staan, het crediet dat een wisselbrief door vroegere handteekeningen had verkregen, in geenens deele vermindert.

In verband met de regeling van de gevolgen van het endossement tot overdracht van eigendom, rijst een belangrijke vraag, deze namelijk welke de exceptiën zijn die de personen, krachtens een wisselbrief gebonden, aan den houder kunnen tegenwerpen. Deze kwestie wordt bij de artikelen 16 en 17 geregeld.

Art. 16.

De bezitter van een wisselbrief wordt beschouwd als de rechtmatige houder, indien hij van zijn recht doet blijken door een ononderbroken reeks van endossementen, zelfs indien het laatste endossement in blanco is gesteld. De doorgehaalde endossementen worden te dien aanzien voor niet geschreven gehouden. Wanneer een blanco-endossement door een ander endossement is gevolgd, wordt de ondertekenaar van dit laatste gehouden den wisselbrief door het blanco-endossement verkregen te hebben.

Indien de wisselbrief, hoe dan ook, uit iemands handen is geraakt, is de houder, welke van zijn recht doet blijken op de wijze bij het voorafgaande lid aangeduid, niet verplicht den wisselbrief af te geven, tenzij hij dezen te kwader trouw heeft verkregen, of bij deszelfs verkrijging een grove nalatigheid heeft begaan.

Art. 17.

Les personnes actionnées en vertu de la lettre de change ne peuvent pas opposer au porteur les exceptions fondées sur leurs rapports personnels avec le tireur ou avec les porteurs antérieurs, à moins que le porteur, en acquérant la lettre, n'ait agi sciemment au détriment du débiteur.

En principe, les personnes obligées en vertu de la lettre de change sont tenues à l'égard du porteur régulièrement en possession de la lettre. Le premier alinéa de l'article 16 spécifie dans quels cas le porteur devra être considéré comme régulièrement en possession. Il faut que la chaîne des endossements ne présente pas de lacune, que chaque nouvel endossement émane du bénéficiaire de l'endossement précédent. La présence dans la chaîne d'un endossement en blanc ne soulève pas de difficulté : la loi présume, en effet, que le premier endosseur dont la signature suit l'endossement en blanc est le bénéficiaire de celui-ci.

Le second alinéa de l'article 16 vient heureusement combler une lacune de notre législation. Il envisage les rapports du porteur d'une lettre de change avec un porteur précédent qui aurait perdu la traile ou en aurait été dépossédé à la suite de tout autre événement. La loi de 1872 ne contient aucune prescription concernant la manière dont ces rapports doivent être réglés. Il faut recourir aux principes du droit commun, ce qui laisse subsister beaucoup d'incertitudes.

L'article 16 fait bénéficier le porteur d'une présomption de bonne foi. Il n'est pas obligé de se dessaisir du titre tant qu'il n'est pas prouvé qu'il l'a acquis de mauvaise foi ou dans des conditions qui, de sa part, constituent une faute lourde. Et c'est au porteur antérieur dépossédé qu'il incombe d'administrer la preuve de ces faits.

L'article 17 indique, non les exceptions que les personnes actionnées en vertu d'une lettre de change peuvent invoquer, ce qui eut exigé une énumération trop étendue et presque fatalement incomplète, mais les exceptions qu'elles ne peuvent pas invoquer : toutes les exceptions basées sur leurs rapports personnels avec le tireur et les porteurs antérieurs, hormis une seule, à savoir le cas où le porteur, en acquérant la lettre, a agi sciemment au détriment du débiteur. La Conférence de Genève « a voulu indiquer par là qu'il ne suffisait pas que le porteur eût connu les exceptions, mais qu'il fallait, en outre, qu'en acquérant la lettre en connaissance de ces exceptions, il eut agi sciemment au détriment du débiteur. Les circonstances de fait susceptibles de tomber sous l'application de cette dernière formule sont laissées à l'appréciation des tribunaux ». (Rapport du Comité de

Art. 17.

Zij, die uit hoofde van den wisselbrief worden aangesproken, kunnen de verweermiddelen gegrond op hunne persoonlijke verhoudingen tot den trekker of tot vroegere houders niet aan den houder tegenwerpen, tenzij deze bij de verkrijging van den wisselbrief heeft geweten ten nadeele van den schuldenaar te handelen.

In beginsel zijn de personen, die op grond van een wisselbrief verbintenissen hebben, gehouden ten opzichte van den persoon die regelmatige bezitter is van dien brief. Artikel 16, eerste lid, bepaalt in welke gevallen de bezitter dient beschouwd als rechtmatige houder. Al de endossements moeten, in een onafgebroken reeks, op elkander volgen; elk endossement moet uitgaan van den persoon aan wien het vorig endossement werd gedaan. Het doet er niets toe dat een blanco-endossement in die reeks voorkomt : immers de wet veronderstelt dat de eerste endossant wiens handteekening volgt op het blanco-endossement de geëndosseerde van dit endossement is.

De tweede alinea van art. 16 vult op gepaste wijze een in onze wetgeving voorkomende leemte aan. Zij regelt de betrekkingen van den houder van een wisselbrief met een vorigen houder die den wissel zou verloren hebben of die hem zou kwijt geraakt zijn door eenig ander feit. De wet van 1872 bevat geen enkel voorschrift betreffende de wijze waarop die betrekkingen moeten worden geregeld. Hier dienen de beginselen van het gemeen recht toegepast, hetgeen veel onzekerheid laat bestaan.

Krachtens artikel 16 geniet de houder dit voordeel dat hij verondersteld wordt te goeder trouw te zijn. Hij is niet verplicht zich van den wisselbrief te ontdoen zoolang het niet bewezen is dat hij hem verkregen heeft te kwader trouw of in omstandigheden die van zijnentwege van een grove fout doen blijken. En het is de vroegere bezitter uit wiens handen de wisselbrief is gegaan, die het bewijs van die feiten moet leveren.

Artikel 17 vermeldt, niet de exceptiën die de krachtens een wisselbrief in rechten aangesproken personen kunnen tegenwerpen, — hetgeen een te uitgebreide en bijna noodzakelijk onvolledige opsomming zou vergen — maar wel de exceptiën die zij niet kunnen tegenwerpen : al de verweermiddelen gegrond op hunne persoonlijke betrekkingen tot den trekker en tot vorige houders, met uitzondering van een enkel exceptie; namelijk wanneer de houder, bij de verkrijging van den wisselbrief heeft geweten ten nadeele van den schuldenaar te handelen. De Conferentie van Genève heeft daardoor willen aanduiden dat het niet volstond dat de houder de excepties had gekend, maar dat hij, bij het verkrijgen van den wisselbrief op de hoogte was van het bestaan van die exceptiën, en geweten heeft ten nadeele van den schuldenaar te handelen. Aan de rechtbanken wordt de bevoegdheid

rédaction, voir Comptes rendus de la Conférence de Genève, p. 133, § 45.)

Art. 18.

Lorsque l'endossement contient la mention « valeur en recouvrement », « pour encaissement », « par procuration » ou toute autre mention impliquant un simple mandat, le porteur peut exercer tous les droits dérivant de la lettre de change, mais il ne peut endosser celle-ci qu'à titre de procuration.

Les obligés ne peuvent, dans ce cas, invoquer contre le porteur que les exceptions qui seraient opposables à l'endosseur.

Le mandat renfermé dans un endossement de procuration ne prend pas fin par le décès du mandant ou la survenance de son incapacité.

Art. 19.

Lorsqu'un endossement contient la mention « valeur en garantie », « valeur en gage » ou toute autre mention impliquant un nantissement, le porteur peut exercer tous les droits dérivant de la lettre de change, mais un endossement fait par lui ne vaut que comme un endossement à titre de procuration.

Les obligés ne peuvent invoquer contre le porteur les exceptions fondées sur leurs rapports personnels avec l'endosseur, à moins que le porteur, en recevant la lettre, n'ait agi sciemment au détriment du débiteur.

La loi de 1872 ne fait mention expresse que d'une seule espèce d'endossement, celui qui transfère la propriété de la traite, et tout endossement est présumé avoir cet effet. Les endossements à portée restreinte, l'endossement à titre de procuration et l'endossement à titre de gage sont valables, mais c'est à la partie qui soutient que l'endossement n'a que ces effets limités, à le prouver en cas de contestation.

Sous l'empire de la loi uniforme, l'emploi dans l'endossement des expressions « valeur en recouvrement », « valeur en garantie », et des autres expressions citées dans les articles 18 et 19, établira par lui-même et sans qu'il soit besoin d'autre preuve, que l'endossement n'a été fait qu'à titre de procuration ou à titre de gage.

Le troisième alinéa de l'article 18, en disposant que le décès du mandant ou la survenance de son incapacité n'emportent pas révocation de son mandat, déroge au droit commun.

L'intérêt qui s'attache à tout ce qui peut faciliter la circulation des effets de commerce et augmenter leur crédit, a paru justifier cette exception.

overgelaten om te oordeelen welke feitelijke omstandigheden onder toepassing van die laatste formule zouden kunnen vallen. (Verslag van den Opstelraad, zie Verslagen van de Conferentie van Genève, blz. 133, § 45.)

Art. 18.

Wanneer het endossement de vermelding bevat : « waarde ter incasseering », of « ter incasso », « in lastgeving », of eenige andere vermelding, welke een eenvoudige opdracht insluit, kan de houder alle uit den wisselbrief voortvloeiende rechten uitoefenen, maar hij kan dezen niet anders endosseeren dan bij wijze van lastgeving.

De verbondenen kunnen in dat geval tegen den houder slechts de verweermiddelen inroepen, welke aan den endossant zouden kunnen worden tegengevoerd.

De opdracht, welke in een lastgevings-endossement besloten ligt, eindigt niet door den dood of door latere onbekwaamheid van den lastgever.

Art. 19.

Wanneer een endossement de vermelding inhoudt : « waarde tot zekerheid », « waarde tot pand », of eenige andere vermelding, welke zekerheid insluit, kan de houder alle uit den wisselbrief voortvloeiende rechten uitoefenen, maar een door hem gesteld endossement geldt slechts als endossement bij wijze van lastgeving.

De verbondenen kunnen den houder de verweermiddelen gegrond op hunne persoonlijke verhoudingen tot den endossant niet tegenwerpen, tenzij de houder bij de ontvangst van den wisselbrief heeft geweten ten nadeele van den schuldenaar te handelen.

De wet van 1872 maakt slechts uitdrukkelijk melding van een enkelen vorm van endossement, namelijk van het endossement dat den eigendom van den wissel overdraagt, en elk endossement is verondersteld dat gevolg te hebben. Het endossement met beperkte gevolgen, het endossement bij wijze van lastgeving en het endossement bij wijze van pand zijn geldig, maar het is de partij die beweert dat het endossement enkel die beperkte gevolgen heeft, die het, in geval van betwisting, moet bewijzen.

Onder toepassing van de eenvormige wet zal uit de op de endossement voorkomende woorden « waarde ter incasseering », « waarde tot zekerheid », en uit de andere in de artt. 18 en 19 gebruikte uitdrukkingen, van zelf en zonder dat eenig ander bewijs dient geleverd, blijken dat het endossement slechts bij wijze van lastgeving of bij wijze van pand werd gedaan.

Door te bepalen dat het overlijden van den lastgever of dezes latere onbekwaamheid geen einde stelt aan zijn opdracht, wijkt art. 18, alinea 3, van het gemeen recht af.

Deze uitzondering blijkt gewettigd door het belang dat verbonden is aan al de maatregelen die den omloop van de handelseffecten kan vergemakkelijken en hun crediet verhoogen.

Art. 20.

L'endossement postérieur à l'échéance produit les mêmes effets qu'un endossement antérieur. Toutefois, l'endossement postérieur au protêt faute de paiement, ou fait après l'expiration du délai fixé pour dresser le protêt, ne produit que les effets d'une cession ordinaire.

Sauf preuve contraire, l'endossement sans date est censé avoir été fait avant l'expiration du délai fixé pour dresser le protêt.

Cet article, qui régit les effets d'un endossement apposé après l'échéance, s'écarte sur un point du droit actuellement en vigueur en Belgique.

Le porteur de bonne foi ne peut se voir opposer par le signataire de la lettre qu'il actionne en paiement, les exceptions fondées sur les rapports personnels de ce signataire avec le tireur ou un des endosseurs antérieurs, à moins qu'en acquérant la lettre, il ait agi sciemment au détriment du débiteur (voir ci-dessus, art. 17).

Il en est également ainsi d'après la loi de 1872, *pourvu que l'endossement qui a mis le porteur en possession de la lettre soit antérieur à l'échéance* (voir loi de 1872, art. 26). Si l'endossement est postérieur, il ne produit que les effets d'une cession de créance et le tiré peut opposer au porteur toutes les exceptions qu'il aurait pu faire valoir contre le tireur au moment où la lettre est échue.

L'article 19 ci-dessus consacre une règle différente. Il attribue à l'endossement intervenu postérieurement à l'échéance, mais avant la confection du protêt, tous les effets d'un endossement normal.

L'endossement postérieur à l'échéance présente dans de nombreux cas une utilité incontestable, surtout pour les banques. Celles-ci ne reçoivent fréquemment les lettres de change à encaisser que la veille, voire le jour même de l'échéance. Il est désirable qu'elles aient la faculté de transférer la propriété de ces lettres avec tous les effets attachés à l'endossement fait avant l'échéance, tant que le protêt n'est pas dressé.

Le second alinéa de l'article 20 pose, en ce qui concerne la date réelle de l'endossement non daté, une présomption éminemment justifiée. A cet égard il doit être préféré à la disposition correspondante de la loi de 1872 qui met en toute hypothèse la preuve de la date à la charge du porteur (voir art. 29, al. 3).

Art. 20.

Een endossement gesteld na den vervalldag, brengt dezelfde rechtsgevolgen teweeg als een endossement gesteld vóór den vervalldag. Echter heeft het endossement, gesteld na het protest van non-betaling of na het verstrijken van den termijn voor het protest bepaald, slechts de rechtsgevolgen eener gewone cessie.

Behoudens tegenbewijs, wordt het endossement zonder dagteekening geacht te zijn gedaan vóór het verstrijken van den termijn, tot het opmaken van het protest bepaald.

Dit artikel, dat de rechtsgevolgen regelt van een endossement gesteld na den vervalldag, wijkt op een punt af van het thans in België geldende recht.

Aan een persoon die te goeder trouw den wisselbrief heeft verkregen kunnen, door den ondertekenaar van den wisselbrief, indien hij ter betaling in rechten heeft aangesproken, de exceptiën gegrond op de persoonlijke betrekkingen van dien ondertekenaar met den trekker of met een van de vorige endossanten, niet worden tegengeworpen, tenzij hij bij de verkrijging van den wisselbrief, heeft geweten ten nadeele van den schuldenaar te handelen (zie hooger, art. 17).

Volgens de wet van 1872 is dit eveneens zoo, op voorwaarde dat het endossement, dat den houder in het bezit van den wisselbrief heeft gesteld, gedaan zij vóór den vervalldag (zie wet van 1872, art. 26). — Indien het endossement na den vervalldag is gesteld, heeft het slechts de rechtsgevolgen van een cessie van schuldvordering, en de betrokkene kan aan den houder al de verweermiddelen tegenwerpen die hij tegen den trekker had kunnen doen gelden op den vervalldag van den wisselbrief.

Hoogerstaand artikel 19 voert een andere regeling in. Het bepaalt dat het endossement, gesteld na den vervalldag, maar vóór het opmaken van het protest, al de rechtsgevolgen van een normaal endossement teweegbrengt.

Het na den vervalldag gedane endossement is in talrijke gevallen van onbetwistbaar nut, vooral voor de banken. Het gebeurt vaak dat deze eerst de wissels te incasseeren krijgen den dag vóór den vervalldag, en zelfs den dag zelf. Het is wenschelijk dat hun de bevoegdheid wordt toegekend om den eigendom van die wisselbrieven, samen met al de rechtsgevolgen verbonden aan het vóór den vervalldag gedane endossement, over te dragen, zoolang het protest niet is opgemaakt.

Wat betreft den werkelijken datum van het niet gedagteekende endossement, verleent artikel 20, 2° alinea, het genot van een ten eerste gewettigd vermoeden. Te dien opzichte is de bepaling van dit artikel te verkiezen boven de daarmee verbandhoudende bepaling van de wet van 1872 die in ieder geval den houder opdraagt te bewijzen welke de dagteekening is (zie art. 29, al. 3).

CHAPITRE III.

De l'acceptation.

Art. 21.

La lettre de change peut être, jusqu'à l'échéance, présentée à l'acceptation du tiré, au lieu de son domicile, par le porteur ou même par un simple détenteur.

Art. 22.

Dans toute lettre de change, le tireur peut stipuler qu'elle devra être présentée à l'acceptation, avec ou sans fixation de délai.

Il peut interdire dans la lettre la présentation à l'acceptation, à moins qu'il ne s'agisse d'une lettre de change payable chez un tiers ou d'une lettre payable dans une localité autre que celle du domicile du tiré ou d'une lettre tirée à un certain délai de vue.

Il peut aussi stipuler que la présentation à l'acceptation ne pourra avoir lieu avant un terme indiqué.

Tout endosseur peut stipuler que la lettre devra être présentée à l'acceptation, avec ou sans fixation de délai, à moins qu'elle n'ait été déclarée non acceptable par le tireur.

Art. 23.

Les lettres de change à un certain délai de vue doivent être présentées à l'acceptation dans le délai d'un an à partir de leur date.

Le tireur peut abréger ce dernier délai ou en stipuler un plus long.

Ces délais peuvent être abrégés par les endosseurs.

Les trois premiers articles de ce chapitre concernent la présentation à l'acceptation.

L'article 21, conforme sur ce point à toutes les législations, dispose qu'en principe le porteur a la faculté et non l'obligation, de présenter la lettre de change à l'acceptation du tiré.

Les parties peuvent, dans leurs conventions particulières, déroger d'une double manière au principe de la liberté de la présentation :

1° Celle-ci peut être rendue obligatoire. La clause contenant cette stipulation peut, en outre, fixer le délai dans lequel la présentation devra avoir lieu (art. 22, al. 1^{er});

2° La présentation peut être interdite. Le tireur a la faculté de stipuler au moment de l'émission que la lettre de change ne sera pas présentée à l'acceptation ou ne pourra l'être qu'à l'expiration d'un délai déterminé (art. 22, al. 2 et 3).

Tandis que le droit d'interdire la présentation à l'acceptation n'appartient qu'au tireur, la stipulation

HOOFDSTUK III.

Van de acceptatie.

Art. 21.

De wisselbrief kan, tot den vervaldag, door den houder of door dengene, die hem eenvoudig in handen heeft, ter acceptatie aan den betrokkene te zijner woonplaats worden aangeboden.

Art. 22.

De trekker kan, al dan niet met vaststelling van den termijn, in elken wisselbrief bepalen, dat deze ter acceptatie moet worden aangeboden.

Hij kan in den wisselbrief de aanbieding ter acceptatie verbieden, behoudens ten aanzien van een wisselbrief betaalbaar bij eenen derde, of een wisselbrief betaalbaar in een andere plaats dan die van het domicilie des betrokkenen of een wisselbrief betaalbaar op zekeren tijd na zicht.

Hij kan ook bepalen, dat de aanbieding ter acceptatie niet kan plaats hebben voor een bepaalden termijn.

Elke endossant kan bepalen, al dan niet met vaststelling van den termijn, dat de wisselbrief ter acceptatie moet worden aangeboden, tenzij de trekker heeft verklaard, dat deze niet vatbaar is voor acceptatie.

Art. 23.

Wisselbrieven betaalbaar op zekeren tijd na zicht, moeten ter acceptatie worden aangeboden binnen den termijn van een jaar, te rekenen van hunne dagtekening.

De trekker kan dezen termijn verkorten of een langeren bepalen.

Deze termijnen kunnen door de endossanten worden verkort.

De eerste drie artikelen van dit hoofdstuk hebben betrekking op de aanbieding ter acceptatie.

Artikel 21, dat op dit punt overeenkomt met al de welgevingen, bepaalt dat, in beginsel, de houder de bevoegdheid, niet de verplichting heeft den wisselbrief aan den betrokkene ter acceptatie aan te bieden.

De partijen kunnen, in hun particuliere verbintenissen, op twee manieren afwijken van het beginsel van de vrijheid van aanbieding :

1° De aanbieding kan verplichtend worden gesteld. Het beding, dat die bepaling bevat, kan bovendien den termijn regelen binnen denwelken de aanbieding moet geschieden (art. 22, al. 1).

2° De aanbieding kan worden verboden. Bij de uitgifte kan de trekker bedingen dat de wisselbrief niet ter acceptatie zal worden aangeboden of niet zou kunnen worden aangeboden tenzij na het verstrijken van een bepaalden termijn (art. 22, al. 2 en 3).

Terwijl het recht om de aanbieding ter acceptatie te verbieden, alleen aan den trekker toekomt, zijn zoo-

qui la rend obligatoire peut être introduite par un endosseur aussi bien que par le tireur. Le porteur à qui l'obligation de présenter l'effet à l'acceptation a été imposée et qui omet de la requérir, est responsable vis-à-vis du tireur du préjudice que cette omission a pu lui occasionner. Cette omission, en effet, constitue une faute qui engage sa responsabilité.

De plus, il perd ses recours contre les garants de la lettre (voir ci-dessous, art. 53, al. 3). La jurisprudence issue de l'application de la loi de 1872 n'admet pas cette conséquence.

L'article 22, alinéa 2, apporte une double restriction à la faculté reconnue au tireur d'insérer dans une traite la clause « non acceptable ».

La première concerne les lettres payables chez un tiers. La seconde, celles qui sont payables à un certain délai de vue. Cette seconde restriction constitue une dérogation au droit belge actuel. Elle est une conséquence de ce fait que la loi uniforme a supprimé la formalité du visa prévue par l'article 22 de la loi de 1872. L'apposition par le tiré de son visa daté permet de faire courir le délai de paiement des lettres tirées à un certain délai de vue sans qu'il y ait acceptation. La loi uniforme ne prévoyant plus le visa du tiré, le délai de vue doit nécessairement prendre cours à la date de l'acceptation ou du protêt, faute d'acceptation. Il y a lieu d'observer que l'usage du visa, innovation introduite par la loi de 1872, est toujours demeuré exceptionnel en Belgique.

Hormis le cas où un délai fixe de présentation a été stipulé, le porteur est libre de choisir à son gré le jour de la présentation, tant que l'échéance n'est pas survenue. A cette liberté, l'article 23 apporte une restriction quand il s'agit de traites tirées à un certain délai de vue. Pour cette catégorie d'effets, la nécessité de faire courir le délai interdit d'en suspendre la présentation au delà de certaines limites. Les dispositions de l'article 23 s'écarteraient sensiblement de celles de la loi de 1872. Elles substituent d'abord un délai fixe d'une année aux délais gradués d'après la distance du lieu du paiement impartis au porteur par l'article 51 de cette loi. Elles ne reproduisent pas non plus la disposition de cet article, qui en cas de guerre maritime, double la durée des délais pour les pays d'outre-mer. Enfin, tandis que le même article 51 autorise sans restriction, aussi bien les endosseurs que le tireur à allonger les délais ou à les raccourcir par voie de convention particulière, l'article 23 ne permet aux endosseurs que de les abrégés.

« Il serait exorbitant, lit-on dans le rapport de MM. Lyon-Caen et Simons à la Conférence de 1912, qu'un endosseur pût augmenter le délai pendant lequel le tireur a voulu rester garant envers les endosseurs et envers le dernier porteur. Mais on comprend

wel de endossant als de trekker bevoegd om te bedingen dat zij verplichtend zal zijn. De houder aan wien de verplichting werd opgelegd om den wisselbrief ter acceptatie aan te bieden en die verzuimd heeft de acceptatie te vorderen, is ten opzichte van den trekker aansprakelijk voor het nadeel hem door dat verzuim veroorzaakt. Immers, dit verzuim is een fout voor welker gevolgen hij aansprakelijk is.

Bovendien verliest hij zijn verbaalsrechten tegen de garanten van den wisselbrief (zie verder, art. 53, al. 3). De uit de toepassing van de wet van 1872 ontstane rechtspraak neemt dat gevolg niet aan.

Bij artikel 22, alinea 2, wordt de aan den trekker toegekende bevoegdheid om te bedingen dat de wisselbrief niet voor acceptatie vatbaar zal zijn, op tweevoudige wijze beperkt.

De eerste beperking betreft de wisselbrieven betaalbaar bij een derde. De tweede, geldt de wisselbrieven betaalbaar op zekeren tijd na zicht. Deze tweede beperking wijkt van het huidige Belgische recht af. Zij is een gevolg van het feit dat de eenvormige wet de formaliteit van het visum, voorzien bij art. 22 der wet van 1872, afgeschaft heeft. Doordat de betrokkene zijn gedagteekend visum op den wisselbrief stelt, kan de termijn van betaling van den wisselbrief, betaalbaar op zekeren tijd na zicht, blijven lopen zonder dat er acceptatie plaats hebbe. Daar de eenvormige wet het visum van den betrokkene niet meer voorziet, moet de zichttermijn noodzakelijk ingaan den dag van acceptatie of van het protest van non-acceptatie. Er dient opgemerkt dat het gebruik van het visum, dat door de wet van 1872 in onze wetgeving werd ingevoerd, in België steeds een uitzondering gebleven is.

Buiten het geval waarin een vaste termijn van aanbidding werd bepaald, is de houder vrij den dag van de aanbidding te kiezen, zolang de vervaldag niet is ingetreden. Deze bevoegdheid wordt bij artikel 21 beperkt, wanneer het wisselbrieven betreft betaalbaar op zekeren tijd na zicht. Voor deze categorie effecten is aanbidding buiten zekere grenzen onmogelijk ten gevolge van de noodzakelijkheid den termijn te laten lopen. De bepalingen van art. 23 wijken merklijk af van die van de wet van 1872. Art. 23 stelt vooreerst een vasten termijn van een jaar in de plaats van de aan den houder bij artikel 51 van de wet van 1872 toegesane termijnen die verschilden naar gelang van den afstand van de plaats van betaling.

Evenmin neemt het de bepaling van dat artikel over dat, in geval van oorlog ter zee, den duur van de termijnen voor de overzeesche landen verdubbelt. Ten slotte, terwijl dat zelfde artikel 51 zonder eenige beperking zoowel aan de endossanten als aan den trekker toelaat de termijnen te verlengen of te verkorten in een bijzondere overeenkomst, laat art. 23 slechts aan de endossanten toe ze te verkorten.

« Het ware buitensporig, zegt het verslag van de heeren Lyon-Caen en Simons op de Conferentie van 1912, dat de endossant den termijn zou kunnen verlengen tijdens denwelken de trekker garant is willen blijven ten opzichte van de endossanten en ten

qu'un endosseur ait le désir de sortir d'incertitude plus tôt que n'entendait en sortir le tireur. » (Voir *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I, p. 83.)

Art. 24.

Le tiré peut demander qu'une seconde présentation lui soit faite le lendemain de la première. Les intéressés ne sont admis à prétendre qu'il n'a pas été fait droit à cette demande que si celle-ci est mentionnée dans le protêt.

Le porteur n'est pas obligé de se dessaisir, entre les mains du tiré, de la lettre présentée à l'acceptation.

Cet article fixe le délai imparti au tiré pour accepter. Il résulte du premier alinéa que le protêt faute d'acceptation peut être dressé immédiatement si l'effet présenté n'est pas accepté séance tenante, à moins que le tiré ne demande qu'une seconde présentation lui soit faite le lendemain. Le délai maximum de 24 heures fixé par la loi de 1872 (art. 16) pour faire dresser le protêt ne devra donc plus être observé quand le tiré qui n'accepte pas, ne demande pas en même temps une nouvelle présentation.

« Il est inadmissible que le porteur ne puisse faire dresser le protêt faute d'acceptation que le jour ouvrable qui suit la présentation lorsque le tiré est décidé à refuser l'acceptation dès que la présentation lui est faite; qu'il suffit pour assurer au tiré le temps de délibérer, de l'autoriser à demander une seconde présentation à faire le premier jour ouvrable qui suit celui où la première présentation lui a été faite. Le tiré a ainsi un jour pour examiner s'il doit ou non donner son acceptation. » (Voir Rapport de MM. Lyon-Caen et Simons, *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I, p. 84.)

Art. 25.

L'acceptation est écrite sur la lettre de change. Elle est exprimée par le mot « accepté » ou tout autre mot équivalent; elle est signée du tiré. La simple signature du tiré apposée au recto de la lettre vaut acceptation.

Quand la lettre est payable à un certain délai de vue ou lorsqu'elle doit être présentée à l'acceptation dans un délai déterminé en vertu d'une stipulation spéciale, l'acceptation doit être datée du jour où elle a été donnée, à moins que le porteur n'exige qu'elle soit datée du jour de la présentation. A défaut de date, le porteur, pour conserver ses droits de recours contre les endosseurs et contre le tireur, fait constater cette omission par un protêt dressé en temps utile.

Les formes proprement dites de l'acceptation réglées par l'alinéa premier de cet article, sont de tous points

opzichte van den laatsten houder. Het is echter begrijpelijk dat een endossant vroeger dan de trekker aan de onzekerheid wenscht te ontkomen. » (Zie de *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, I° deel, bl. 83.)

Art. 24.

De betrokkene kan verzoeken, dat hem een tweede aanbieding worde gedaan den dag volgende op de eerste. Belanghebbenden zullen niet mogen beweren, dat aan dit verzoek geen gevolg is gegeven tenzij het in het protest is vermeld.

De houder is niet verplicht den ter acceptatie aangeboden wisselbrief aan den betrokkene af te geven.

Dit artikel stelt den termijn vast die den betrokkene is toegekend om te accepteren. Uit de eerste alinea blijkt dat het protest van non-acceptatie onmiddellijk kan worden opgemaakt indien het aangeboden effect niet op staanden voet geaccepteerd wordt, tenware de betrokkene zou vragen dat hem 's anderdaags de aanbieding zou hernieuwd worden. De maximum termijn van 24 uren, bij de wet van 1872 (artikel 16) bepaald om het protest te doen opmaken zal dus niet meer dienen in acht genomen wanneer de betrokkene, die niet accepteert, niet terzelfdertijd een nieuwe aanbieding aanvraagt.

« Het is onaannemelijk dat de houder het protest van non-acceptatie slechts kan doen opmaken op den werkdag volgend op de aanbieding, wanneer de betrokkene besloten is de acceptatie te weigeren zoodra hem de aanbieding wordt gedaan; dat het volstaat, om den betrokkenen een bedenktijd te geven, hem te machtigen een tweede aanbieding te vragen, die zal plaats hebben den eersten werkdag volgend op de hem gedane eerste aanbieding. De betrokkene beschikt aldus over een dag om te oordeelen of hij al of niet de acceptatie moet doen. » (Zie Verslag van de heeren Lyon-Caen en Simons, *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, deel I, bl. 84.)

Art. 25.

De acceptatie wordt op den wisselbrief gesteld. Zij wordt uitgedrukt door het woord : « geaccepteerd », of door een ander woord van gelijke strekking. Zij wordt door den betrokkene onderteeekend. De enkele handteekening van den betrokkene, op de voorzijde van den wisselbrief gesteld, geldt als acceptatie.

Wanneer de wisselbrief betaalbaar is op zekeren termijn na zicht, of wanneer hij krachtens een speciaal beding ter acceptatie moet worden aangeboden binnen een bepaalden termijn, moet de acceptatie gedagteekend zijn van den dag waarop zij is gedaan, tenzij de houder de dagteekening van den dag der aanbieding zou eischen. Bij gebreke van dagteekening moet de houder dit verzuim door een tijdig protest doen vaststellen, op straffe van zijn verhaal te verliezen op de endossanten en den trekker.

De eigenlijke vormen van de acceptatie, geregeld bij de eerste alinea van dit artikel, komen op alle

conformes à celles de la loi de 1872 et se retrouvent à peu près identiques dans toutes les législations.

De même que la loi de 1872, également l'article 25 ne prescrit pas de dater l'acceptation, sauf dans deux cas qui font exception :

1° Quand il s'agit d'une lettre payable à un certain délai de vue, il est alors indispensable d'indiquer la date pour faire courir le délai de vue;

2° Quand un délai de présentation a été expressément stipulé.

Lorsque le tiré, faisant usage de la faculté que lui reconnaît l'article 24, a réclamé une seconde présentation le lendemain de la première, quelle date doit-il donner à son acceptation, celle de la première présentation ou celle du lendemain?

Aux termes de l'article 25 l'acceptation doit être datée du jour où elle a été effectivement donnée, à moins que le porteur qui a présenté l'effet n'exige qu'elle soit datée du jour de la première présentation.

« Les raisons qui ont fait adopter ce système sont les suivantes :

» Les usages quant à la date à indiquer par l'accepteur sont très différents dans les divers pays, peut-être même parfois dans les différentes parties d'un même pays. On pourrait être tenté de s'en remettre sur ce point aux usages. Mais cela aurait le grand inconvénient de laisser subsister des règles divergentes, contrairement au but d'unification poursuivi.

» Il ne paraît pas admissible de reconnaître au tiré le droit absolu de dater l'acceptation seulement du jour où elle a été donnée, alors qu'il a usé de la faculté de réclamer une seconde présentation le lendemain de la première. Car alors le tiré ferait perdre au porteur un jour d'intérêts en reculant d'un jour l'échéance. Aussi est-il juste de permettre au porteur d'exiger que l'acceptation soit datée du jour où la première présentation a eu lieu. C'est le système admis en Grande-Bretagne. » (Voir Rapport de MM. Lyon-Caen et Simons, *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I, pp. 84-85.)

Art. 26.

L'acceptation est pure et simple. mais le tiré peut la restreindre à une partie de la somme.

Toute autre modification apportée par l'acceptation aux énonciations de la lettre de change équivaut à un refus d'acceptation. Toutefois, l'accepteur est tenu dans les termes de son acceptation.

Les dispositions contenues dans cet article, qui prohibe toute acceptation conditionnelle, mais admet

punten overeen met die van de wet van 1872 en zijn bijna gelijkaardig geregeld in al de wetgevingen.

Artikel 25, zoomin als de wet van 1872, gelast niet de acceptatie te dagteekenen, uitgenomen in twee gevallen :

1° Wanneer het een wisselbrief betreft op een zekeren termijn na zicht betaalbaar, is de dagteekening volstrekt noodzakelijk om den zichttermijn te doen lopen;

2° Wanneer een termijn van aanbieding uitdrukkelijk bedongen werd.

Wanneer de betrokkene gebruik maakt van de hem bij artikel 24 toegekende bevoegdheid en een tweede aanbieding, daags na de eerste vraagt, welke datum moet dan op de acceptatie worden gesteld, de datum van de eerste aanbieding of die van den dag daarna?

Luidens artikel 25 moet de acceptatie gedagteekend zijn van den dag waarop zij werkelijk werd gedaan, tenware de houder die het effect aangeboden heeft zou eischen dat het worde gedagteekend van den dag der eerste aanbieding.

« Dit stelsel werd aangenomen op grond van de volgende redenen :

» De gebruiken inzake de dagteekening op de acceptatie te stellen, verschillen zeer van land tot land, soms zelfs in de verschillende streken van een zelfde land. Men zou soms geneigd zijn zich hierin naar de gebruiken te schikken. Dit zou echter dit groot bezwaar hebben, dat, in strijd met het nagestreefde doel, uiteenlopende regelen zouden blijven bestaan.

» Het komt niet aannemelijk voor dat de betrokkene het volstreckte recht zou hebben om de acceptatie slechts te dagteekenen van den dag waarop die acceptatie werd gesteld, terwijl hij reeds gebruik heeft gemaakt van de bevoegdheid om een tweede aanbieding te vragen daags na de eerste. Want door zoo te handelen zou de betrokkene den houder een dag interest doen verliezen door den vervalldag een dag uit te stellen. Het is dan ook billijk dat de houder gemachtigd wordt te eischen dat de acceptatie gedagteekend wordt van den dag waarop de eerste aanbieding werd gedaan. Dit is het stelsel dat in Groot-Britannië bestaat. » (Zie het verslag van de Heeren Lyon-Caen en Simons, *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, deel I, bl. 84-85.)

Art. 26.

De acceptatie is onvoorwaardelijk, maar de betrokkene kan haar beperken tot een gedeelte van de som.

Elke andere wijziging door den acceptant op de vermeldingen van den wisselbrief aangebracht geldt als weigering van acceptatie. De acceptant is echter gehouden overeenkomstig zijne acceptatie.

De bepalingen van dit artikel, dat elke voorwaardelijke acceptatie verbiedt, maar de gedeeltelijke

l'acceptation partielle, sont entièrement conformes à celles de la loi de 1872 (voir art. 15 de cette loi). Elles ne requièrent aucun commentaire.

Art. 27.

Quand le tireur a indiqué dans la lettre de change un lieu de paiement autre que celui du domicile du tiré, sans désigner un tiers chez qui le paiement doit être effectué, le tiré peut l'indiquer lors de l'acceptation. A défaut de cette indication, l'accepteur est réputé s'être obligé à payer lui-même au lieu du paiement.

Si la lettre est payable au domicile du tiré, celui-ci peut, dans l'acceptation, indiquer une adresse du même lieu où le paiement doit être effectué.

Cet article concerne les mentions qui peuvent être ajoutées à l'acceptation. L'alinéa premier est la reproduction de l'article 13 de la loi de 1872.

Le second alinéa donne au tiré une faculté dont cette loi ne parle pas, celle d'indiquer dans une lettre payable à son domicile, une autre adresse où elle devra être présentée au paiement, à condition que cette nouvelle adresse soit située dans la même localité que celle où il a son domicile.

Art. 28.

Par l'acceptation le tiré s'oblige à payer la lettre de change à l'échéance.

A défaut de paiement, le porteur, même s'il est le tireur, a contre l'accepteur une action directe résultant de la lettre de change pour tout ce qui peut être exigé en vertu des articles 48 et 49.

Cet article règle les effets de l'acceptation.

En vertu de celle-ci, le tiré, qu'il ait ou non reçu provision, devient débiteur du montant de la lettre.

C'est un contrat qui intervient directement entre lui et le porteur qui a présenté la lettre à l'acceptation, et indirectement entre le tiré et tout porteur subséquent à qui elle aurait été endossée ultérieurement.

L'acceptation est irrévocable. La loi uniforme ne reproduit pas, il est vrai, la disposition contenue dans l'article 11, alinéa 2, de la loi belge : « L'accepteur n'est pas restituable contre son acceptation quand même le tireur aurait failli à son insu avant qu'il eût accepté ». Mais elle n'en attribue pas moins le même caractère d'irrévocabilité à l'acceptation en ce sens que le tiré ne peut, pour se soustraire aux effets de celle-ci, alléguer que c'est par erreur qu'il a accepté, par exemple, parce qu'il ignorait la faillite du tireur.

acceptatie toelaat, komen gansch overeen met de bepalingen van de wet van 1872 (zie art. 15 van die wet). Zij vergen geen commentaar.

Art. 27.

Wanneer de trekker den wisselbrief op een andere plaats dan die van het domicilie des betrokkenen heeft betaalbaar gesteld, zonder een derde aan te wijzen, bij wien de betaling moet worden gedaan, kan de betrokkene dezen aanwijzen bij de acceptatie. Bij gebreke van die aanwijzing wordt de acceptant geacht zich verbonden te hebben zelf te betalen op de plaats van betaling.

Indien de wisselbrief betaalbaar is aan het domicilie des betrokkenen, kan deze, in de acceptatie, een adres aanduiden in dezelfde plaats, waar de betaling moet worden gedaan.

Dit artikel heeft betrekking op de vermeldingen die bij de acceptatie kunnen worden gevoegd. Alinea 1 is hetzelfde als artikel 13 van de wet van 1872.

De tweede alinea geeft den betrokkene een bevoegdheid waarvan die wet geen gewag maakt, de bevoegdheid namelijk om in een wisselbrief betaalbaar aan zijn woonplaats, een ander adres aan te duiden waar hij ter betaling zal dienen aangeboden, op voorwaarde dat dit nieuw adres zich bevindt in dezelfde localiteit als die waar hij zijn woonplaats heeft.

Art. 28.

Door de acceptatie verplicht de betrokkene zich den wisselbrief op den vervalldag te betalen.

Bij gebreke van betaling heeft de houder, al ware hij de trekker, eene rechtstreeksche vordering uit den wisselbrief voorspruitend, voor al hetgeen kan worden gevorderd krachtens de artikelen 48 en 49.

Dit artikel regelt de rechtsgevolgen van de acceptatie.

Door deze acceptatie wordt de betrokkene, om het even of hij al dan niet fonds ontvangen heeft, het bedrag van den wisselbrief schuldig.

Dit is een overeenkomst die tot stand komt rechtstreeks tusschen hem en den houder die den wisselbrief ter acceptatie heeft aangeboden, en onrechtstreeks tusschen den betrokkene en elken volgenden houder aan wien hij nadien zou geëndosseerd zijn.

De acceptatie kan niet herroepen worden. De eenvormige wet neemt weliswaar niet de bepaling aan van artikel 11, alinea 2, van de Belgische wet, luidens dewelke de acceptant geen herstelling kan bekomen voor zijn acceptatie, zelfs dan niet wanneer de trekker buiten zijn weten gefailleerd zijn zou voor hij « geaccepteerd » had. Maar toch bepaalt zij evenzoo dat de acceptatie onherroepelijk van aard is, met dien verstande dat de betrokkene, om de gevolgen van die acceptatie te ontduiken, niet kan aanvoeren dat hij bij vergissing geaccepteerd heeft, bijvoorbeeld omdat hij onkundig was van het faillissement van den trekker.

Aux termes de l'alinéa 2 de l'article 28 le porteur, même s'il est le tireur, a contre l'accepteur une action directe résultant de la lettre de change.

Il découle de là que le tireur qui a remboursé la traite et en est, par suite, devenu le porteur, peut agir contre l'accepteur, non seulement comme subrogé aux droits du porteur qu'il a remboursé, mais en vertu d'un droit personnel. L'avantage qui en résulte pour lui a été souligné par les rapporteurs à la deuxième Conférence de La Haye :

« Bien que le tireur qui rembourse la lettre de change au porteur soit, d'après certaines législations, subrogé de plein droit à celui-ci comme tous les signataires de la lettre de change et puisse, comme subrogé, agir contre l'accepteur, il peut y avoir intérêt pour le tireur, à agir directement, de son propre chef, pour éviter certaines exceptions qui auraient été opposables au porteur et le seraient, par suite, au tireur, s'il ne pouvait agir que comme subrogé au porteur ». (Rapport de MM. Lyon-Caen et Simons, *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I, p. 85.)

La créance du porteur qui agit contre l'accepteur en défaut de payer, comprend exactement les mêmes éléments que celle qu'il peut faire valoir contre les garants de la lettre, tireur et endosseurs, et que déterminent les articles 48 et 49.

Art. 29.

Si le tiré qui a revêtu la lettre de change de son acceptation, a biffé celle-ci avant la restitution de la lettre, l'acceptation est censée refusée. Sauf preuve contraire, la radiation est réputée avoir été faite avant la restitution du titre.

Toutefois, si le tiré a fait connaître son acceptation par écrit au porteur ou à un signataire quelconque, il est tenu envers ceux-ci dans les termes de son acceptation.

Cet article apporte au droit actuellement en vigueur d'assez notables modifications.

D'après l'article 11, alinéas 3 et 4 de la loi de 1872, deux conditions sont requises pour qu'une acceptation soit valablement biffée :

1° Que la radiation intervienne avant que le tiré se soit dessaisi du titre;

2° Que dans le délai de vingt-quatre heures qui suit la présentation, avis de la radiation soit donnée au porteur par le tiré.

De ces conditions, la loi uniforme n'exige plus que la première. Et l'existence de celle-ci est même pré-

Luidens de tweede alinea van artikel 28 heeft de houder, zelfs al ware hij de trekker, tegen den acceptant een rechtstreeksche vordering die uit den wisselbrief voortspuit.

Hieruit volgt dat de trekker, die den wissel terug betaald heeft en dientengevolge de houder geworden is, den acceptant kan aanspreken, niet alleen omdat hij de rechten van den door hem betaalden houder overneemt, maar krachtens een persoonlijk recht. De verslaggevers bij de tweede Conferentie van Den Haag hebben gewezen op de voordeelen welke hem die regeling bezorgt :

« Ofschoon de trekker die den wisselbrief aan den houder terughetaalt, volgens sommige wetgevingen van rechtswege in dezen plaats treedt zooals al de onderteekenaars van den wisselbrief en, ofschoon hij als in de plaats tredende persoon den acceptant in rechten kan aanspreken, toch kan de trekker er belang bij hebben uit eigen beweging rechtstreeks op te treden, om sommige verweermiddelen te vermijden die aan den houder konden worden tegengeworpen, indien hij niet kon handelen dan als in de plaats gestelde van den houder. » (Verslag van de heeren Lyon-Caen en Simons, *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, deel I, bl. 85.)

De schuldvordering van den houder optredend tegen den acceptant die in gebreke is gebleven te betalen, bestaat uit dezelfde elementen als de vordering die hij kan doen tegen de garanten van den wisselbrief, zoowel trekker als endossanten, en die bepaald is bij de artikelen 48 en 49.

Art. 29.

Indien de betrokkene zijn op den wisselbrief gestelde acceptatie heeft doorgehouden vóór de teruggave van den wisselbrief, wordt de acceptatie geacht te zijn geweigerd. Behoudens tegenbewijs wordt de doorhaling geacht te zijn geschied vóór de teruggave van den wisselbrief.

Indien echter de betrokkene van zijne acceptatie schriftelijk heeft doen blijken aan den houder of aan iemand, die zijn handteekening op den wisselbrief heeft gesteld, is hij jegens dezen gehouden overeenkomstig zijne acceptatie.

Dit artikel wijzigt merkkelijk het thans geldend recht.

Volgens artikel 11, alinea 3 en 4 der wet van 1872, zijn twee voorwaarden vereischt opdat een acceptatie op geldige wijze kan worden doorgehald :

1° De doorhaling moet geschied zijn vóór dat de betrokkene den titel uit zijn handen heeft laten gaan;

2° Binnen een termijn van vier-en-twintig uren te rekenen van de aanbieding, moet door den betrokkene aan den houder kennis worden gegeven van de doorhaling.

Van deze twee voorwaarden wordt er slechts de eerste door de eenvormige wet vereischt. En deze

sumée tant que la preuve n'est pas administrée que l'acceptation n'a été biffée qu'après l'acceptation de la lettre.

Le second alinéa de l'article prévoit l'hypothèse où le tiré a, par écrit, avisé de son acceptation le porteur ou l'un des signataires. En pareil cas, il est tenu dans les termes de son acceptation vis-à-vis de celui à qui l'avis a été donné.

CHAPITRE IV.

De l'aval.

Art. 30.

Le paiement d'une lettre de change peut être garanti pour tout ou partie de son montant par un aval.

Cette garantie est fournie par un tiers ou même par un signataire de la lettre.

Art. 31.

L'aval est donné sur la lettre de change ou sur une allonge.

Il peut également être donné par acte séparé, pourvu que la localité où il est intervenu y soit indiquée.

Il est exprimé par les mots « bon pour aval » ou par toute autre formule équivalente; il est signé par le donneur d'aval.

Il est considéré comme résultant de la seule signature du donneur d'aval, apposée au recto de la lettre de change, sauf quand il s'agit de la signature du tiré ou de celle du tireur.

L'aval doit indiquer pour le compte de qui il est donné. A défaut de cette indication, il est réputé donné pour le tireur.

Art. 32.

Le donneur d'aval est tenu de la même manière que celui dont il s'est porté garant.

Son engagement est valable, alors même que l'obligation qu'il a garantie serait nulle pour toute cause autre qu'un vice de forme.

Quand il paie la lettre de change, le donneur d'aval acquiert les droits résultant de la lettre de change contre le garanti et contre ceux qui sont tenus envers ce dernier en vertu de la lettre de change.

L'aval, qui est une sorte de cautionnement par lequel celui qui le donne est considéré comme obligé en vertu de la lettre de change, est réglé par la loi uniforme dans des conditions presque identiques à celles de la loi belge.

voorwaarde wordt zelfs verondersteld te bestaan zolang het bewijs niet is geleverd dat de acceptatie slechts na de acceptatie van den wisselbrief werd doorgehaald.

De tweede alinea van het artikel voorziet het geval, waarin de betrokkene schriftelijk van zijne acceptatie heeft doen blijken aan den houder of aan een van de ondertekenaars. In dergelijk geval is hij overeenkomstig zijne acceptatie gehouden jegens dengene aan wien de kennisgeving werd gedaan.

HOOFDSTUK IV.

Het aval.

Art. 30.

De betaling van een wisselbrief kan voor de geheele som of voor een deel daarvan door een borgtocht (aval) worden verzekerd.

Deze borgtocht wordt door een derde gegeven, of zelfs door een ondertekenaar van den wisselbrief.

Art. 31.

Deze borgtocht wordt op den wisselbrief of op een verlengstuk (allonge) gesteld.

Hij kan eveneens bij afzonderlijke akte worden gegeven, op voorwaarde dat de localiteit waar hij gesteld werd, er op aangeduid zij.

Hij wordt uitgedrukt door de woorden : « goed voor borgtocht » (goed voor aval) of door eenige andere gelijkwaardige uitdrukking; hij wordt door den borg (avalgever) ondertekend.

Hij wordt geacht voort te spruiten uit de enkele handteekening van den borg (avalgever), gesteld op de voorzijde van den wisselbrief, behalve wanneer het betreft de handteekening van den betrokkene of die des trekkers.

De borgtocht moet aanwijzen voor wiens rekening hij is gegeven. Bij gebreke van zoodanige aanwijzing wordt hij geacht voor den trekker te zijn gegeven.

Art. 32.

De borg (avalgever) is op dezelfde wijze verbonden als de geavalleerde.

Zijn verbintenis is van kracht, ook al ware de verbintenis, die hij heeft verzekerd, nietig wegens een andere oorzaak dan een vormgebrek.

Door de betaling verkrijgt de borg (avalgever) de uit den wisselbrief voortspruitende rechten tegen den geavalleerde en tegen degenen, welke jegens denzelfde uit kracht van den wisselbrief verbonden zijn.

Het aval, dat een soort zekerheidstelling is, waardoor hij die het heeft gegeven wordt beschouwd als zijnde krachtens den wisselbrief gebonden, wordt door de eenvormige wet ongeveer op dezelfde wijze geregeld als door de Belgische wet.

L'article 30 concernant l'objet de l'aval et les personnes qui peuvent avaliser, l'article 32 qui détermine les droits et les obligations du donneur d'aval, n'appellent aucune observation.

Seul l'article 31 doit retenir l'attention. Le second alinéa, en autorisant l'aval par acte séparé, déroge à la loi uniforme telle qu'elle figure dans l'annexe I de la Convention. Celle-ci exige que l'aval soit inscrit sur la lettre elle-même ou sur une allonge. C'est l'application rigoureuse du principe que toutes les stipulations qui obligent en vertu de la lettre de change doivent figurer sur la traite elle-même. Mais l'article 4 de l'annexe II autorise les États où l'aval par acte séparé est en usage, à tempérer à cet égard la rigueur de la loi uniforme.

L'aval par acte séparé, prévu par la loi de 1872, article 32, est assez usité en Belgique. Il donne satisfaction aux préférences de certaines personnes qui consentent à avaliser une traite, mais désirent ne pas voir leur signature circuler avec celle-ci. De plus, il permet de garantir plusieurs traites à la fois. En conséquence, un nouvel alinéa autorisant cette forme d'aval est introduit dans la loi uniforme par l'article 3 du projet de loi.

L'acte séparé doit indiquer le lieu où il est intervenu. Cette exigence, que la loi de 1872 ne formule pas, est imposée par l'article 4 de l'annexe II. Elle est indispensable pour rendre possible la vérification de la validité de l'aval donné par acte séparé, qui dépendra de la législation du pays où cet acte a été dressé.

Il résulte des alinéas 2 et 3 combinés que l'emploi d'une formule telle que « bon pour aval » ou toute autre équivalente, n'est pas strictement exigée pour que l'aval soit valablement donné : il suffit de la simple signature du donneur d'aval apposée au recto de la lettre de change.

La loi de 1872 ne porte pas que pour valoir aval, la signature doive être apposée au recto et la jurisprudence admet la validité de l'aval donné par simple signature apposée au verso.

Cette jurisprudence ne pourra pas être maintenue sous l'empire de la loi uniforme.

CHAPITRE V.

De l'échéance.

Art. 33.

Une lettre de change peut être tirée :

A vue;

A un certain délai de vue;

A un certain délai de date;

A jour fixe.

Les lettres de change, soit à d'autres échéances, soit à échéances successives, sont nulles.

Artikel 30 betreffende het voorwerp van het aval en de personen die het aval mogen geven, artikel 32 dat de rechten en de plichten van den avalgever omschrijft, vergen geen commentaar.

Alleen artikel 30 vraagt eenige toelichting. Alinea 2, door het aval bij afzonderlijke akte toe te laten, wijkt af van de eenvormige wet zooals zij voorkomt in Bijlage I van het Verdrag. Deze eischt dat het aval gesteld wordt op den wisselbrief zelf of op een verlengstuk. Deze regeling is een strenge toepassing van het beginsel volgens hetwelk al de bepalingen die krachtens den wisselbrief verbinden, moeten voorkomen op den wisselbrief zelf. Maar artikel 4 van Bijlage II machtigt de Staten waar het aval bij afzonderlijke akte in gebruik is, om op dat punt de strengheid van de eenvormige wet te verzachten.

Het aval bij afzonderlijke akte, voorzien bij de wet van 1872, artikel 32, komt in België tamelijk veel voor. Die regeling schenkt voldoening aan sommige personen die wel een wissel willen avaliseren, maar wenschen dat hun handteekening niet met den wisselbrief in omloop wordt gebracht. Bovendien laat zij toe verschillende wisselbrieven terzelfdertijd te waarborgen. Dienvolgens wordt door artikel 3 van het wetsontwerp, in de eenvormige wet een nieuwe alinea ingevoegd waarbij die vorm van aval wordt toegelaten.

De afzonderlijke akte moet vermelden waar zij werd opgemaakt. Deze vereischte, die in de wet van 1872 niet voorkomt, wordt gesteld door artikel 4 van Bijlage II. Zij is noodig om het onderzoek mogelijk te maken over de geldigheid van den bij afzonderlijke akte gestelden borgtocht, die zal afhangen van de wetgeving van het land waar die akte werd opgemaakt.

Uit de vereenigde alinea's 2 en 3 blijkt dat het gebruik van een uitdrukking zooals « goed voor borgtocht (aval) » of van eenige andere gelijkwaardige uitdrukking niet volstrekt noodig is opdat de borgtocht geldig gegeven zou zijn : de enkele handteekening van den borg op de voorzijde van den wisselbrief volstaat.

De wet van 1872 bepaalt niet dat de handteekening, om als aval te gelden, moet gesteld zijn op de voorzijde, en de rechtspraak neemt de geldigheid aan van den borgtocht door een enkele handteekening gesteld op de keerzijde.

Deze rechtspraak zal niet kunnen blijven gelden wanneer de eenvormige wet van kracht zal zijn.

HOOFDSTUK V.

Van den verval dag van wisselbrieven.

Art. 33.

Een wisselbrief kan worden getrokken :

Op zicht;

Op zekeren termijn na zicht;

Op zekeren termijn na dagteekening;

Op een bepaalden dag;

De wisselbrieven met andere vervaldagen of met opeenvolgende vervaldagen zijn nietig.

Cet article énumère les différents modes de fixation de l'échéance d'une lettre de change et frappe de nullité les effets où d'autres modes seraient stipulés. Il prohibe, en conséquence, les lettres payables à une ou plusieurs usances de vue ou délais fixés par l'usage des lieux et les lettres payables en foire qu'admet encore la loi de 1872 (art. 20).

Cette interdiction ne peut soulever aucune objection, les lettres payables à usances ayant complètement disparu de la circulation et les lettres payables en foire devenues excessivement rares. Depuis long temps, la Banque Nationale refuse de les accepter.

Art. 34.

La lettre de change à vue est payable à sa présentation. Elle doit être présentée au paiement dans le délai d'un an à partir de sa date. Le tireur peut abréger ce délai ou en stipuler un plus long. Ces délais peuvent être abrégés par les endosseurs.

Le tireur peut prescrire qu'une lettre de change payable à vue ne doit pas être présentée au paiement avant un terme indiqué. Dans ce cas, le délai de présentation part de ce terme.

La lettre de change à vue étant payable sur présentation, c'est le porteur qui fixe au gré de ses convenances le jour de l'échéance.

Mais il ne peut l'ajourner indéfiniment. C'est pourquoi l'article 34 limite à une année à dater de l'émission, la durée du délai au delà duquel le porteur ne peut plus surseoir à la présentation au paiement. Mais le tireur a la faculté d'abréger ce délai ou d'en stipuler un plus long, tandis que les endosseurs ne peuvent que l'abréger.

L'institution d'un délai légal uniforme d'un an est une dérogation à la loi de 1872 dont l'article 51 fixe à trois mois seulement le délai pour les lettres émises dans les États européens et payables en Belgique et des délais gradués d'après la distance pour les lettres tirées des autres continents.

Eu égard à la célérité actuelle des communications intercontinentales, le délai d'un an paraît suffisant pour la généralité des cas. La faculté de l'allonger, reconnue au tireur, évitera les difficultés qui pourraient naître dans quelques circonstances exceptionnelles. D'autre part, si ce délai, en tant qu'il s'appliquera aux traites émises et payables en Belgique, paraît d'une longueur excessive, la faculté de l'abréger que possèdent les endosseurs comme le tireur, constitue un correctif efficace.

Le second alinéa de l'article 34 a pour objet de résoudre les questions que soulève l'usage répandu

Dit artikel geeft de opsomming van de verschillende manieren om den vervaldag van een wisselbrief te bepalen en verklaart nietig de effecten waarvoor een andere wijze zou zijn bedongen. Dienvolgens zijn verboden op een of meer uso's na zicht of termijnen door het plaatselijk gebruik vastgesteld, alsmede de wisselbrieven betaalbaar op de jaarmarkt, die nog door de wet van 1872 zijn toegelaten (art. 20).

Dit verbod kan tot geen bezwaar aanleiding geven, daar de wisselbrieven betaalbaar op uso volledig uit den omloop zijn, en de wisselbrieven betaalbaar op de jaarmarkt uiterst zeldzaam geworden zijn. Zij worden sinds lang door de Nationale Bank geweigerd.

Art. 34.

De wisselbrief, getrokken op zicht, is betaalbaar bij de aanbidding. Hij moet ter betaling worden aangeboden binnen den termijn van één jaar van zijn dagteekening. De trekker kan dezen termijn verkorten of een langeren bepalen. De endossanten kunnen dezen termijn verkorten.

De trekker kan voorschrijven, dat een wisselbrief betaalbaar op zicht niet ter betaling mag worden aangeboden voor een bepaalden datum. In dat geval loopt de aanbiddingstermijn te rekenen van dien datum.

Daar de zichtwissel bij de aanbidding betaalbaar is, zoo is het de houder die naar believen den vervaldag vaststelt.

Hij kan hen echter niet voor een onbepaalden tijd verdagen. Het is om die reden dat artikel 34 den duur van den termijn boven denwelken de houder de aanbidding ter betaling niet verder kan uitstellen, beperkt heeft tot één jaar, te rekenen van de uitgifte. De trekker mag echter dien termijn verkorten of een langeren bedingen, terwijl de endossanten hem enkel kunnen verkorten.

De invoering van een eenvormigen wettelijken termijn van één jaar is een afwijking van de wet van 1872, die in haar artikel 51 een termijn van slechts drie maanden voorziet voor de wisselbrieven in de Europeesche Staten uitgegeven en in België betaalbaar, en voor de wisselbrieven getrokken uit andere werelddeelen, termijnen verlengd volgens den afstand.

Om reden van de snelheid van de verbindingsen tusschen het een werelddeel en het ander, blijkt de termijn van één jaar voldoende in de meeste gevallen. De aan den trekker toegekende bevoegdheid om die termijnen te verlengen zal de moeilijkheden vermijden die anders door sommige buitengewone omstandigheden zouden kunnen worden verwekt. En daar anderzijds die termijn, voor zoover hij betrekking heeft op de in België uitgegeven en betaalbare wissels, overdreven lang zou kunnen voortkomen, zoo wordt dit op doeltreffende wijze verholpen door de bevoegdheid zoowel aan de endossanten als aan den trekker verleend om hem te verkorten.

De tweede alinea van artikel 34 heeft voor doel een oplossing te geven aan de kwesties ontstaan door het

dans quelques pays d'émettre des lettres à vue, mais qui ne peuvent être présentées au paiement avant une certaine date ou avant qu'un certain laps de temps se soit écoulé depuis l'émission.

Dans le silence de la loi, on aurait pu se demander si les clauses de ce genre étaient valables, et cette première question tranchée affirmativement, à partir de quel moment commençait à courir le délai de présentation.

L'article 34 répond aux deux questions : la clause est valable et le délai court de l'expiration du terme durant lequel la présentation a été interdite par le tireur.

Il résulte encore implicitement de l'article 34 que les endosseurs ne peuvent abréger la période durant laquelle la présentation au paiement a été interdite, mais qu'ils conservent la faculté d'abréger le délai de présentation.

Art. 35.

L'échéance d'une lettre de change à un certain délai de vue est déterminée, soit par la date de l'acceptation, soit par celle du protêt.

En l'absence du protêt, l'acceptation non datée est réputée, à l'égard de l'accepteur, avoir été donnée le dernier jour du délai prévu pour la présentation à l'acceptation.

Quand il s'agit de fixer pour une lettre payable à un certain délai de vue, le point de départ de ce délai, trois hypothèses peuvent se présenter :

1° La lettre est acceptée et l'acceptation datée. Le délai prend cours à la date de l'acceptation;

2° La lettre n'est pas acceptée. Le délai prend cours à la date du protêt, faute d'acceptation;

3° La lettre est acceptée, mais l'acceptation n'est pas datée. Le point de départ du délai est alors le protêt pour défaut de date dressé conformément à l'article 25, alinéa 2.

Les mêmes solutions interviennent dans ces hypothèses sous l'empire de la loi de 1872 (voir art. 22 de cette loi), à cette réserve près que la loi uniforme ne connaît pas le *visa* que le tiré qui n'accepte pas peut apposer sur la traite;

4° Lorsque la lettre a été revêtue d'une acceptation non datée et que le porteur a négligé de faire dresser le protêt pour défaut de date, le délai de vue prend cours au dernier jour du délai de présentation.

Mais dans ce dernier cas, si la lettre n'est pas payée à l'échéance, le porteur ne peut agir que contre l'ac-

in sommige landen heerschende gebruik wisselbrieven op zicht uit te geven, die echter niet ter betaling kunnen worden aangeboden vóór een zekeren datum of alvorens er een zekere tijd verlopen is sinds de uitgifte.

Bij gebreke van een duidelijke wetsbepaling, had men zich kunnen afvragen of dergelijke bedingen wel geldig waren en, na een bevestigend antwoord op die eerste vraag, te rekenen van welken oogenblik de termijn van aanbidding begint te lopen.

Artikel 34 antwoordt op de beide vragen : het beding is geldig en de termijn begint te lopen te rekenen van het verstrijken van den termijn tijdens denwelken de aanbidding door den trekker verboden was.

Uit artikel 34 volgt ook impliciet dat de endossanten den tijd niet mogen verkorten tijdens welken de aanbidding ter betaling verboden werd, maar dat zij de bevoegdheid behouden om den termijn van aanbidding te verkorten.

Art. 35.

De vervalldag van een wisselbrief getrokken op zekeren termijn na zicht wordt bepaald hetzij door de dagteekening der acceptatie, hetzij door die van het protest.

Bij gebreke van protest wordt de niet-gedagteekende acceptatie ten aanzien van den acceptant geacht te zijn gedaan op den laatsten dag van den termijn voor de aanbidding ter acceptatie voorgeschreven.

Wanneer, voor een wisselbrief betaalbaar op zekeren termijn na zicht, het er op aan komt den dag te bepalen waarop die termijn zal beginnen te lopen, kunnen drie onderstellingen worden gemaakt :

1° De wisselbrief wordt geaccepteerd en de acceptatie gedagteekend. De termijn begint te lopen den dag van de acceptatie.

2° De wisselbrief wordt niet geaccepteerd. De termijn begint te lopen den dag van het protest van non-acceptatie.

3° De wisselbrief wordt geaccepteerd, maar de acceptatie wordt niet gedagteekend. In dat geval begint de termijn te lopen dadelijk na het protest wegens weglating van dagteekening overeenkomstig artikel 25, alinea 2 opgemaakt.

Die gevallen worden op dezelfde wijze geregeld door de wet van 1872 (zie art. 22 van die wet), op deze uitzondering na, dat de eenvormige wet geen gewag maakt van het *visum* dat de betrokkene, die niet accepteert, op den wissel kan aanbrengen.

4° Wanneer een niet gedagteekende acceptatie op den wisselbrief is gesteld, en de houder nagelaten heeft het protest wegens weglating van dagteekening op te maken, gaat de zichttermijn in, den laatsten dag van den termijn van aanbidding.

In dit laatste geval echter, indien de wisselbrief niet betaald wordt op den vervalldag, kan de houder

cepteur; il n'a pas de recours contre le tireur et les endosseurs (voir ci-dessus art. 25). C'est la portée de ces mots : « l'acceptation non datée est réputée, à l'égard de l'accepteur, avoir été donnée le dernier jour du délai de présentation ».

Art. 36.

L'échéance d'une lettre de change tirée à un ou plusieurs mois de date ou de vue a lieu à la date correspondante du mois où le paiement doit être effectué. A défaut de date correspondante, l'échéance a lieu le dernier jour de ce mois.

Quand une lettre de change est tirée à un ou plusieurs mois et demi de date ou de vue, on compte d'abord les mois entiers.

Si l'échéance est fixée au commencement, au milieu (mi-janvier, mi-février, etc.) ou à la fin du mois, on entend par ces termes le premier, le quinze ou le dernier jour du mois.

Les expressions « huit jours » ou « quinze jours » s'entendent, non d'une ou deux semaines, mais d'un délai de huit ou de quinze jours effectifs.

L'expression « demi-mois » indique un délai de quinze jours.

Les méthodes qui devront être employées pour calculer les délais de date ou de vue sont indiquées par cet article de façon claire et très détaillée. Il précise également le sens qui doit être attribué à certaines expressions dont l'emploi est fréquent pour fixer la date de l'échéance : payable à huitaine, à quinzaine, au commencement, au milieu, à la fin du mois. Les dispositions, qui pourraient paraître surabondantes dans une loi nationale, ont leur raison d'être dans une législation dont l'application doit s'étendre à un grand nombre d'États où les coutumes, les habitudes, les tournures du langage présentent de profondes différences.

Art. 37.

Quand une lettre de change est payable à jour fixe dans un lieu où le calendrier est différent de celui du lieu de l'émission, la date de l'échéance est considérée comme fixée d'après le calendrier du lieu de paiement.

Quand une lettre de change tirée entre deux places ayant des calendriers différents est payable à un certain délai de date, le jour de l'émission est ramené au jour correspondant du calendrier du lieu de paiement et l'échéance est fixée en conséquence.

Les délais de présentation des lettres de change sont calculés conformément aux règles de l'alinéa précédent.

alleen den acceptant aanspreken; tegen den trekker en den endossanten heeft hij geen verhaalsrecht (zie hooger art. 25). Dit is de beteekenis van de woorden : « Bij gebreke van protest wordt de niet-gedagteekende acceptatie *ten aanzien van den acceptant* geacht te zijn gedaan op den laatsten dag van den termijn voor de aanbieding ter acceptatie voorgeschreven. »

Art. 36.

De wisselbrief getrokken op een of meer maanden na dagteekening of na zicht, vervalt op den overeenkomstigen datum van de maand, waarin de betaling moet worden gedaan. Bij gebreke van een overeenkomstigen datum vervalt een zoodanig wisselbrief op den laatsten dag van die maand.

Bij een wisselbrief getrokken op een of meer maanden en een halve maand na dagteekening of na zicht worden eerst de heele maanden gerekend.

Is de vervaldag bepaald op het begin, het midden (half Januari, half Februari, enz.) of op het einde van een maand, dan wordt onder die uitdrukkingen verstaan : de eerste, de vijftiende, de laatste van die maand.

Onder uitdrukkingen als : « acht dagen », « veertien dagen », moet worden verstaan niet één of twee weken, maar een termijn van acht of van volle veertien dagen.

De uitdrukking « halve maand » duidt een termijn van vijftien dagen aan.

Dit artikel bepaalt duidelijk en zeer omstandig hoe de termijnen van dagteekening of van zicht moeten worden berekend. Ook licht het de beteekenis toe welke dient gegeven aan sommige dikwijls gebruikte uitdrukkingen om den datum van den vervaldag te bepalen : betaalbaar binnen acht dagen, veertien dagen, in het begin, in het midden, op het einde van de maand. De bepalingen, die werkelijk overvloedig zouden kunnen voorkomen in een nationale wet, hebben hun reden van bestaan in een wetgeving die bestemd is om te gelden voor een aanzienlijk aantal Staten waar de gewoonten, de gebruiken, de zinswendingen grootelijks verschillen.

Art. 37.

De datum van den vervaldag van een wisselbrief betaalbaar op een bepaalden dag in een plaats waar de tijdrekening eene andere is dan die der plaats van uitgifte, wordt geacht te zijn vastgesteld volgens de tijdrekening van de plaats van betaling.

De dag van uitgifte van een wisselbrief getrokken tusschen twee plaatsen met verschillende tijdrekening en betaalbaar op zekeren termijn na dagteekening wordt herleid tot den overeenkomstigen dag van de tijdrekening van de plaats van betaling en de vervaldag wordt dienovereenkomstig vastgesteld.

De aanbiedingstermijnen der wisselbrieven worden berekend overeenkomstig de regels van het voorafgaande lid.

Ces règles ne sont pas applicables si une clause de la lettre de change, ou même les simples énonciations du titre, indiquent que l'intention a été d'adopter des règles différentes.

L'article 37 n'a pas d'équivalent dans le droit actuel. Il a pour objet de résoudre les difficultés qui surgissent à propos de la fixation de la date de l'échéance quand le calendrier en usage dans le pays où une traite est payable, diffère de celui du pays où elle a été émise.

L'insertion de dispositions résolvant ces difficultés était indispensable dans une loi internationale. Celles que contient l'article 37 ne requièrent, au surplus, aucun commentaire particulier; elles consacrent le principe de l'application de la loi du lieu du paiement, mais en réservant entièrement au bénéfice des parties la liberté des conventions.

CHAPITRE VI.

Du paiement.

Art. 38.

Le porteur d'une lettre de change payable à jour fixe ou à un certain délai de date ou de vue, doit présenter la lettre de change au paiement, le jour où elle est payable

L'inobservation de cette prescription ne peut donner lieu qu'à des dommages-intérêts.

La présentation d'une lettre de change à une Chambre de compensation équivaut à une présentation au paiement.

La loi uniforme, moins rigoureuse à cet égard que la loi belge, permet au porteur d'une lettre de change de présenter celle-ci au paiement, soit le jour même de l'échéance, soit l'un des deux jours ouvrables qui suivent. L'article 52 de la loi de 1872 ne lui laisse pas ce choix et impose la présentation le jour de l'échéance. Un certain nombre de législations, notamment celles des États anglo-saxons, contiennent la même règle, et les Conférences ont jugé nécessaire d'admettre une réserve sur ce point. L'article 5 de l'annexe II permet aux États contractants de modifier la loi uniforme pour rendre obligatoire la présentation des effets payables sur leur territoire le jour de l'échéance, à l'exclusion de tout autre.

Il est fait usage de cette faculté par le projet de loi mettant la loi uniforme en vigueur (voir art. 4), pour maintenir la règle traditionnelle de notre droit. Elle assure une très grande exactitude dans le paiement des traites et, à cet égard, elle sert les intérêts généraux du commerce. Elle donne, en outre, plus de garanties à tous ceux qui ont endossé ou avalisé la traite : le tiré, solvable le jour de l'échéance, peut ne l'être plus le lendemain ou le surlendemain; en effet,

Deze regels zijn niet van toepassing indien een in den wisselbrief opgenomen beding, of zelfs de termen, waarin het stuk is opgesteld, doen blijken, dat het in de bedoeling lag andere regels toe te passen.

De bepalingen van artikel 37 bestaan niet in het huidige recht. Dit artikel heeft voor doel de moeilijkheden op te lossen die naar aanleiding van het vaststellen van den vervaldag zouden ontstaan wanneer de tijdrekening van het land waar een wisselbrief betaalbaar is, verschilt van de tijdrekening van het land waar hij uitgegeven werd.

In een internationale wet was het noodig bijzondere bepalingen te treffen tot oplossing van die moeilijkheden. Voor het overige vergen de bepalingen van artikel 37 geen bijzonder commentaar; zij huldigen als beginsel dat de wet zal gelden in de plaats van betaling; evenwel worden de partijen gansch vrij gelaten een andere overeenkomst te treffen.

HOOFDSTUK VI.

Van de betaling.

Art. 38.

De houder van een wisselbrief, betaalbaar op een bepaalden dag of op een zekeren termijn na dagteekening of na zicht, moet dezen ter betaling aanbieden den dag waarop hij betaalbaar is.

De niet-naleving van dit voorschrift kan slechts aanleiding geven tot vergoeding van kosten, schaden en interesten.

De aanbieding van een wisselbrief aan een verrekeningskamer heeft dezelfde waarde als eene aanbieding ter betaling.

De eenvormige wet, die op dit gebied minder streng is dan de Belgische wet, laat den houder van een wisselbrief toe dezen ter betaling aan te bieden hetzij op den vervaldag zelf, hetzij op een der twee volgende werkdagen. Artikel 52 van de wet van 1872 laat hem daarin niet vrij en vergt de aanbieding op den vervaldag zelf. Een zeker aantal landen, onder andere de Angel-Saksische, hebben denzelfden regel in hun wetgeving opgenomen, en de Conferenties hebben het noodig gevonden hieromtrent een voorbehoud te maken. Artikel 5 van Bijlage II machtigt de Verdragssluitende Staten de eenvormige wet te wijzigen en te bepalen dat een wisselbrief die op hun grondgebied betaalbaar is, door den houder op den vervaldag zelf, en op geen ander zal moeten aangeboden worden.

Het wetsontwerp tot invoering van de eenvormige wet maakt van die machtiging gebruik om de in ons recht gebruikelijke regeling te behouden (zie art. 4). Zij bevordert de regelmatigheid van de betaling van de wisselbrieven en onder dat opzicht dient zij de algemeene belangen van den handel. Bovendien geeft zij meer waarborgen aan al degenen die den wissel geëndosseerd of geavaliseerd hebben : het kan gebeuren dat een betrokkene den vervaldag zelf in staat is

les dates de présentation étant fréquemment des fins de mois, coïncident avec les fortes échéances.

Une autre disposition de l'Annexe II, l'article 6, est en relation avec le second alinéa de l'article 38, lequel assimile la présentation d'une lettre de change à une Chambre de compensation, à sa présentation au paiement chez le tiré, disposition qui n'a pas d'équivalent dans la loi de 1872. Chacune des Hautes Parties Contractantes devra faire connaître, au plus tard au moment de la ratification de la Convention, quels sont les organismes qui, d'après sa législation, doivent être considérés comme Chambres de compensation.

Cette mesure se rattachant à l'exécution de la loi, sera prise par arrêté royal.

Art. 39.

Le tiré peut exiger, en payant la lettre de change, qu'elle lui soit remise acquittée par le porteur.

Le porteur ne peut refuser un paiement partiel.

En cas de paiement partiel, le tiré peut exiger que mention de ce paiement soit faite sur la lettre et que quittance lui en soit donnée.

La règle énoncée dans le premier alinéa n'est qu'une application du principe général que celui qui acquitte une dette a le droit de se faire remettre une quittance avec le titre constatant la dette.

Le second alinéa, en privant le porteur du droit de refuser un paiement partiel, déroge au droit commun. Mais cette dérogation est justifiée en matière de lettre de change parce qu'il est désirable d'assurer le plus rapidement et dans la plus large mesure possible la libération des signataires. L'article 46 de la loi de 1872 consacre la même dérogation aux principes généraux.

Le troisième alinéa indique au tiré les mesures qu'il peut prendre pour sauvegarder ses droits. Il n'appelle aucune observation.

Art. 40.

Le porteur d'une lettre de change ne peut être contraint d'en recevoir le paiement avant l'échéance.

Le tiré qui paie avant l'échéance, le fait à ses risques et périls.

Celui qui paie à l'échéance est valablement libéré, à moins qu'il n'y ait de sa part une fraude ou une faute lourde. Il est obligé de vérifier la régularité de la suite des endossements mais non la signature des endosseurs.

om te betalen, maar het den dag daarna of twee dagen daarna niet meer is; immers daar de aanbieding vaak op het einde van de maand moest gebeuren, zoo valt zij samen met den datum waarop soms aanzienlijke bedragen te betalen zijn.

Een andere bepaling van Bijlage II, artikel 6, houdt verband met de tweede alinea van artikel 38, dat de aanbieding van een wisselbrief aan een verrekeningskamer gelijk stelt met de aanbieding ter betaling bij den betrokkene; dergelijke bepaling komt niet voor in de wet van 1872. Ieder van de Hooge Verdragsluitende Partijen zal, uiterlijk bij de goedkeuring van het Verdrag, moeten laten weten welke de organismen zijn die, volgens hare wetgeving, als verrekeningskamers dienen beschouwd.

Daar deze maatregel verband houdt met de uitvoering van de wet, zoo zal hij bij Koninklijk besluit worden genomen.

Art. 39.

De betrokkene kan bij de betaling verlangen, dat hem de wisselbrief met behoorlijke quitantie van den houder voorzien worde uitgeleverd.

De houder is niet gerechtigd eene gedeeltelijke betaling te weigeren.

In geval van gedeeltelijke betaling kan de betrokkene vorderen, dat van die betaling op den wisselbrief melding worde gemaakt en dat hem daarvan eene quitantie worde gegeven.

De in de eerste alinea vervatte regel is slechts een toepassing van het algemeen beginsel volgens hetwelk hij die een schuld betaalt gerechtigd is zich een kwitantie te doen afleveren, samen met den titel waaruit de schuld blijkt.

De tweede alinea, door den houder het recht te ontnemen een gedeeltelijke betaling te weigeren, wijkt van het gemeen recht af. Deze afwijking is echter in zake wisselbrieven gerechtvaardigd, omdat het wenschelijk is de bevrijding van de onderteekenaars zoo spoedig mogelijk en in de grootste mate mogelijk te verwezenlijken. Artikel 46 van de wet van 1872 laat dezelfde afwijking op de algemeene beginselen toe.

De derde alinea duidt den trekker de middelen aan welke hij kan aanwenden om zijn rechten te vrijwaren. Zij vergt geen toelichting.

Art. 40.

De houder van een wisselbrief kan niet genoodzaakt worden de betaling vóór den vervaldag te ontvangen.

De betrokkene, die vóór den vervaldag betaalt, doet zulks op eigen risico.

Hij, die op den vervaldag betaalt, is deugdelijk gekwetten, mits er zijnerzijds geen bedrog plaats heeft of grove schuld aanwezig is. Hij is gehouden de regelmatigheid van de reeks van endossementen te verifiëren, maar niet de handteekening der endossanten.

Tandis qu'en règle générale le terme d'exigibilité d'une créance est réputé stipulé au profit du débiteur, qui, partant, est toujours libre d'y renoncer et de payer avant l'échéance, en matière cambiaire, le terme est réputé stipulé à l'avantage du porteur tout autant qu'à celui du tiré.

« Aussi, avant l'échéance, le tiré ne peut être obligé de payer et le porteur ne peut être obligé de recevoir. Le paiement avant l'échéance a un caractère exceptionnel et le tiré qui le fait a tout le temps d'examiner s'il paie bien au porteur légitime et capable. Aussi, le tiré qui paie avant l'échéance est responsable de la validité du paiement, c'est-à-dire qu'il est obligé de payer une seconde fois, s'il a payé entre les mains d'une personne qui n'a pas le droit de recevoir ou qui n'est pas capable. Au contraire, à l'échéance non seulement le paiement est un fait normal, mais encore le tiré qui ne paie pas est exposé à un protêt. Le tiré doit donc se hâter de payer... » (Voir Rapport du Comité central, *Actes de la première Conférence de La Haye*, p. 89).

Ces considérations expliquent l'obligation beaucoup plus rigoureuse qui pèse sur le tiré qui paie avant l'échéance en ce qui concerne la vérification de la légitimité du porteur.

Le dernier alinéa de l'article 40, qui détermine à cet égard les devoirs du tiré qui paie à l'échéance, le fait avec plus de précision que l'article 35 de la loi de 1872.

Aux termes de ce dernier article, le tiré qui « paie à l'échéance est *présumé* valablement libéré ». La jurisprudence à laquelle l'application de cet article a donné naissance, admet que pour renverser la présomption dont bénéficie le tiré, il faut démontrer qu'il a agi de mauvaise foi ou qu'il a commis une faute lourde. La loi ne précisant pas dans quels cas il y a faute lourde, cette question a provoqué de nombreuses décisions judiciaires.

La loi uniforme énonce la même règle que la loi de 1872, mais en donnant sur ce qu'il faut entendre par faute lourde, des précisions que l'article 35 susvisé ne contient pas. L'article 40 dispose, en effet, que le tiré est tenu de vérifier la régularité de la suite des endossements, mais non la signature des endosseurs. Le fait de n'avoir pas procédé à cette vérification ne constitue donc pas une faute lourde dans son chef. Sur ce point, la loi uniforme est moins rigoureuse que la jurisprudence fondée sur l'article 35 de la loi de 1872 et qui interprète cet article en ce sens

Terwijl in den regel de termijn, waarop een schuldverordering opvorderbaar is, geacht wordt te zijn bepaald ten voordeele van den schuldenaar die, dienvolgtge altijd vrij is er van af te zien en vóór den vervaldag te betalen, wordt daarentegen in zake wisselverrichtingen, de termijn geacht te zijn bepaald zooveel ten voordeele van den houder als van den betrokkene.

« Vóór den vervaldag kan de betrokkene dan ook niet worden verplicht te betalen noch de houder verplicht worden te ontvangen. De betaling vóór den vervaldag is van buitengewonen aard en de betrokkene, die de betaling doet, beschikt over al den tijd om na te gaan of hij wel degelijk betaalt aan den wettigen en daartoe bekwamen houder. De betrokkene die betaalt vóór den vervaldag is dan ook verantwoordelijk voor de geldigheid van de betaling, in dien zin namelijk dat hij verplicht is een tweede maal te betalen, indien hij betaald heeft in handen van iemand die het recht niet had om te betalen of daartoe niet bekwam was. Op den vervaldag daarentegen is de betaling niet alleen een normale daad, maar de trekker die niet betaalt, stelt zich bovendien bloot aan een protest. De betrokkene moet zich dus haasten te betalen » (zie verslag van het Centraal Comité, *Handelingen van de eerste Conferentie van Den Haag*, bl. 89).

Uit deze beschouwingen blijkt waarom den betrokkene die vóór den vervaldag betaalt, veel strengere verplichtingen zijn opgelegd in zake de vraag of de houder de rechtmatige houder is.

De laatste alinea van artikel 40, dat onder dit opzicht de verplichtingen bepaalt van den betrokkene die vóór den vervaldag betaalt, omlijnt die verplichtingen met grootere nauwkeurigheid dan gedaan wordt in artikel 35 der wet van 1872. Luidens dit laatste artikel is de betrokkene die een wisselbrief op den vervaldag betaalt *verondersteld* geldig bevrijd te zijn. De rechtspraak die uit de toepassing van dit artikel ontstaan is, neemt aan dat, om een einde te stellen aan het vermoeden dat den betrokkene ten goede komt, het bewijs moet worden geleverd dat hij te kwader trouw heeft gehandeld of een grove schuld heeft. Daar de wet niet bepaald heeft in welke gevallen een grove fout begaan wordt, zoo heeft dit punt aanleiding gegeven tot talrijke rechterlijke beslissingen.

De eenvormige wet bevat dezelfde regeling als de wet van 1872, maar met een toelichting van het begrip « grove schuld » die in hooger vermeld artikel 35 niet voorkomt. Inderdaad, artikel 40 bepaalt dat de betrokkene gehouden is de regelmatigheid van de reeks endossementen na te gaan, maar niet de handteekening der endossanten. Het feit dat hij dat onderzoek niet gedaan heeft, is dus van zijnerwege geen grove fout. Op dit punt is de eenvormige wet minder streng dan de op artikel 35 van de wet van 1872 gegronde rechtspraak, die dit artikel in dien zin uit-

que le tiré doit tout au moins s'assurer de l'authenticité de la signature des endosseurs qu'il connaît.

Art. 41.

Lorsqu'une lettre de change est stipulée payable en une monnaie n'ayant pas cours au lieu du paiement, le montant peut en être payé dans la monnaie du pays d'après sa valeur au jour de l'échéance. Si le débiteur est en retard, le porteur peut à son choix, demander que le montant de la lettre de change soit payé dans la monnaie du pays d'après le cours, soit du jour de l'échéance, soit du jour du paiement.

Les usages du lieu du paiement servent à déterminer la valeur de la monnaie étrangère. Toutefois, le tireur peut stipuler que la somme à payer sera calculée d'après un cours déterminé dans la lettre.

Les règles ci-énoncées ne s'appliquent pas au cas où le tireur a stipulé que le paiement devra être fait dans une certaine monnaie indiquée (clause de paiement effectif en une monnaie étrangère).

Si le montant de la lettre de change est indiqué dans une monnaie ayant la même dénomination, mais une valeur différente dans le pays d'émission et dans celui du paiement, on est présumé s'être référé à la monnaie du lieu du paiement.

Lorsque le montant d'une lettre de change est exprimé en une monnaie n'ayant pas cours au lieu du paiement, le tiré a la faculté de s'acquitter, s'il le préfère, en monnaie de ce lieu plutôt qu'en monnaie étrangère.

Pour fixer le montant de la somme à déboursier, il doit :

1° Calculer la valeur de la monnaie étrangère mentionnée dans la lettre d'après les usages du lieu du paiement;

2° Prendre, pour fixer la valeur de la monnaie du lieu du paiement, le cours du change au jour de l'échéance.

Ces dispositions, qui reproduisent, mais en les complétant, celles de l'article 33 de la loi belge, s'appliquent, sans faire naître d'inconvénients, toutes les fois que la lettre de change est effectivement réglée à l'échéance. Mais il n'en est plus de même en cas de paiement tardif coïncidant avec des fluctuations de quelque ampleur dans les cours des changes.

Le tiré pourrait, en retardant délibérément le paiement, réaliser au détriment du porteur un gain d'une légitimité plus que contestable. Ce serait le cas si, entre le jour de l'échéance et celui où le paiement a été effectué, le cours de la monnaie employée pour celui-ci avait subi une dépréciation.

legt dat de betrokkene zich ten minste moet vergewissen van de echtheid van de handteekening van de endossanten die hij kent.

Art. 41.

De som van een wisselbrief volgens beding betaalbaar zijnde in een geldmunt, welke geen koers heeft ter plaats van betaling, kan worden gekweten in de geldmunt van het land volgens hare waarde op den vervaldag. Indien de schuldenaar in verwijl is, kan de houder te zijner keuze vorderen, dat de wisselsom voldaan worde in de geldmunt van het land volgens den koers van den vervaldag, of van den dag van betaling.

De gebruiken van de plaats van betaling zullen de waarde van de vreemde geldmunt bepalen. Echter kan de trekker voorschrijven, dat de som welke voldaan moet worden zal worden berekend volgens een bepaaldelijk in den wisselbrief voorgeschreven koers.

Bovenstaande regels zijn niet van toepassing indien de trekker heeft voorgeschreven, dat de betaling moet geschieden in een zekere aangeduide geldmunt (beding van werkelijke betaling in vreemde geldmunt).

Indien het bedrag van den wisselbrief is aangeduid in een geldmunt, welke dezelfde benaming maar eene verschillende waarde heeft in het land van uitgifte en in dat van betaling, wordt men vermoed zich te hebben gehouden aan de geldmunt van de plaats van betaling.

Wanneer de som van een wisselbrief is uitgedrukt in eene geldmunt die geen koers heeft ter plaats van betaling, mag de betrokkene, indien hij het verkiest, zich bevrijden in de geldmunt van de plaats en niet in een vreemde geldmunt.

Om het bedrag van de uit te betalen som vast te stellen moet hij :

1° De waarde van de in den wisselbrief vermelde vreemde geldmunt berekenen volgens de gebruiken van de plaats van betaling;

2° Om de waarde van de geldmunt der plaats van betaling vast te stellen, den wisselkoers van den vervaldag nemen.

Die voorschriften, die met eenige toevoegingen echter, de bepalingen van artikel 33 van de Belgische wet overnemen, zijn, zonder tot enig bezwaar aanleiding te geven, van toepassing telkenmale als de wisselbrief werkelijk wordt vereffend op den vervaldag. Dit is echter niet meer zoo, in geval van te late betaling, die samenvallt met eenigszins aanzienlijke schommelingen van den wisselkoers.

De betrokkene zou, door vrijwillig de betaling uit te stellen, ten nadeele van den houder eene winst kunnen maken waarvan de rechtmatigheid ten zeerste betwistbaar is. Dit zou het geval zijn indien, tusschen den vervaldag en den dag waarop de betaling is geschied, de voor de betaling gebruikte geldmunt in waarde zou verminderd zijn.

Aussi, afin d'éviter de la part du tiré toute spéculation sur les variations des changes, l'article 41 le prive, dès qu'il est en retard, du droit de choisir entre les deux monnaies et de calculer le change au cours du jour de l'échéance. C'est dès lors au porteur qu'il appartient de choisir la monnaie du paiement et il lui est, de plus, loisible d'exiger qu'il soit fait d'après le cours du jour du paiement et non plus de l'échéance.

Les dispositions qui viennent d'être analysées laissent, au surplus, intacte la liberté des conventions entre parties (voir art. 40, al. 2).

Le tireur a la faculté d'insérer dans la lettre de change une clause explicite stipulant que le paiement devra obligatoirement être fait en telle monnaie déterminée, ayant cours ou non au lieu du paiement. C'est ce que l'alinéa 3 de l'article 41 dénomme la « clause de paiement effectif en monnaie étrangère ».

La disposition contenue dans le dernier alinéa est nouvelle. Elle ne se retrouve dans aucune législation. Mais son utilité dans une loi internationale est incontestable et elle peut même être considérée comme indispensable depuis que des unités monétaires portant la même dénomination, le franc par exemple, ont été stabilisées à des taux inégaux.

Aux dispositions de l'article 41 se rapporte un des articles de l'Annexe II. C'est l'article 7 qui permet à tout État contractant dont la monnaie nationale viendrait à être menacée de dépréciation et qui jugerait devoir prendre des mesures exceptionnelles pour sa protection, d'interdire pour les traites payables sur son territoire l'exécution de la clause de paiement effectif en monnaie étrangère, ainsi que l'insertion de cette clause dans les traites qui y sont émises.

Art. 42.

A défaut de présentation de la lettre de change au paiement dans le délai fixé par l'article 38, tout débiteur a la faculté d'en remettre le montant en dépôt à l'autorité compétente, aux frais, risques et périls du porteur.

Lorsque le porteur d'une lettre de change ne la fait pas présenter pour en recevoir le montant, le tiré peut néanmoins avoir des raisons de s'acquitter sans plus attendre.

« Comme il ne peut pas connaître la personne entre les mains de laquelle la lettre se trouve, il est dans l'impossibilité de lui faire des offres réelles. La loi commune posera seulement le principe selon lequel le tiré aura à consigner le montant de la lettre de change à l'autorité compétente de façon à ce que la somme consignée soit aux risques du porteur : les

Om vanwege den betrokkene elke speculatie op de schommelingen van den wisselkoers te voorkomen, heeft artikel 41 den betrokkene, zoodra hij in verwijf is, het recht ontzegd om te kiezen tusschen de twee geldmunten en het bedrag te berekenen volgens den koers van den datum van den vervaldag. Van dan af is het de houder die de geldmunt van de betaling mag kiezen, en bovendien mag hij eischen dat de betaling wordt gedaan volgens den koers van den dag van de betaling en niet meer volgens den koers van den vervaldag.

De hier toegelichte bepalingen laten voor het overige de partijen volledig vrij in hun verbintenissen (zie art. 40, al. 2).

De trekker is bevoegd in den wisselbrief uitdrukkelijk te bedingen dat de betaling zal moeten geschieden in een zekere aangeduide munt, om het even of zij al dan niet koers heeft in de plaats van betaling. Dit is de bedoeling van alinea 3 van artikel 41 waar het spreekt van « het beding van werkelijke betaling in vreemde geldmunt ».

De in de laatste alinea vervatte bepaling is nieuw. Zij komt in geen enkele wetgeving voor. In een internationale wet is zij echter van onbetwistbaar nut en zij kan zelfs als onmisbaar worden aangezien sinds sommige geldmunten met dezelfde benaming, de frank bij voorbeeld, werden gestabiliseerd op een verschillenden voet.

De bepalingen van artikel 41 houden verband met een van de artikelen van Bijlage II. Het is artikel 7 dat elken verdragsluitenden Staat, wiens nationale geldmunt met waardevermindering zou worden bedreigd, en die zou meenen uitzonderingsmaatregelen tot zijn bescherming te moeten nemen, bevoegd verklaart om, voor de op zijn grondgebied betaalbare wisselbrieven, de naleving van het beding van werkelijke betaling in vreemde geldmunt alsmede de opneming van dat beding in de er in uitgegeven wisselbrieven, te verbieden.

Art. 42.

Bij gebreke van aanbieding ter betaling van den wisselbrief binnen den termijn bij artikel 38 vastgesteld, heeft elke schuldenaar de bevoegdheid het bedrag van denzelfde ter bewaring uit te leveren aan de bevoegde overheid, op kosten en op risico van den houder.

Wanneer de houder van een wisselbrief hem niet ter betaling doet aanbieden, kan de betrokkene evenwel redenen hebben om dadelijk te betalen.

« Daar hij den persoon niet kan kennen in wiens handen de wisselbrief zich bevindt, zoo kan hij hem onmogelijk een zakelijk aanbod doen. De gemeenschappelijke wet zal enkel het beginsel bepalen, namelijk dat de betrokkene zal gehouden zijn het bedrag van den wisselbrief ter bewaring uit te leveren aan de bevoegde overheid, zoodat de houder het

détails de la réglementation ne peuvent résulter que des dispositions des lois de chaque pays. » (Rapport du Comité central, *Actes de la première Conférence de La Haye*, p. 90).

CHAPITRE VII.

Des recours faute d'acceptation et faute de paiement.

Les dispositions contenues dans ce chapitre modifient profondément les articles de la loi de 1872 sur l'exercice des droits de recours. Elles en simplifient les formalités, diminuent notablement les frais et font disparaître plusieurs causes de déchéance des droits du porteur. Les réformes qu'elles apportent au droit actuel sont les plus utiles que contienne la loi unifiée.

L'exposé relatif au chapitre VII portera sur :

1° Les faits qui donnent ouverture aux droits de recours du porteur contre les garants de la lettre de change;

2° Les formalités à remplir par le porteur pour exercer ses recours ainsi que par le garant qui, sur recours, a remboursé la lettre;

3° Les droits du porteur qui a fait les diligences nécessaires et du garant qui a remboursé la lettre;

4° Les déchéances encourues par le porteur négligent;

5° La prolongation des délais pour faire dresser protest en cas d'événements de force majeure.

I. — Ouverture des droits de recours.

Art. 43.

Le porteur peut exercer ses recours contre les endosseurs, le tireur et les autres obligés :

A l'échéance :

Si le paiement n'a pas eu lieu;

Même avant l'échéance :

1° *S'il y a eu refus, total ou partiel, d'acceptation;*

2° *Dans les cas de faillite du tiré, accepteur ou non, lorsqu'il a obtenu un concordat homologué par jugement, ainsi que dans les cas où, par application de l'article 1188 du Code civil, il a perdu le bénéfice du terme;*

3° *Dans les cas de faillite du tireur d'une lettre non acceptable.*

Les dispositions reprises aux numéros 1°, 2° et 3° ci-dessus ne privent pas les garants de la lettre de change de la faculté d'obtenir, en donnant caution,

risico zal dragen van de in bewaring gegeven som : de bijzonderheden van deze kwestie kunnen slechts door wetsbepalingen van elk land worden geregeld ». (Verslag van het Centraal Comité, *Handelingen van de eerste Conferentie van Den Haag*, blz. 90).

HOOFDSTUK VII.

Van het regres in geval van non-acceptatie en van non-betaling.

De in dit hoofdstuk vervatte bepalingen wijzigen grondig de artikelen van de wet van 1872 op de uitoefening van de verhaalsrechten. Zij vereenvoudigen de formaliteiten van die wet, verminderen aanzienlijk de kosten, en doen verschillende oorzaken van verval van de rechten van den houder verdwijnen. De wijzigingen door deze wet aan het huidige recht gebracht, zijn de nuttigste bepalingen van de eenvormige wet.

In verband met hoofdstuk VII worden de volgende punten toegelicht :

1° De feiten die den houder van den wisselbrief verhaalsrechten geven tegen de garanten van den wisselbrief;

2° De formaliteit te vervullen door den houder om zijn verhaal uit te oefenen alsmede door den garant die, na het regres, den wisselbrief heeft betaald;

3° De rechten van den houder, die de noodige bemoeiingen gedaan heeft, en van den garant, die den wisselbrief betaald heeft;

4° De vervallenverklaring opgelopen door den nalatigen houder;

5° De verlenging van de termijnen om protest te doen opmaken in geval van overmacht.

I. — Ontstaan van het verhaalsrecht.

Art. 43.

De houder kan zijn regres tegen de endossanten, den trekker en de andere verbondenen uitoefenen :

Op den vervalldag :

indien de betaling niet heeft plaats gehad;

Zelfs vóór den vervalldag :

1° *indien de acceptatie geheel of gedeeltelijk is geweigerd;*

2° *in geval van faillissement van den betrokkene, al of niet acceptant, wanneer hij een bij vonnis gehomologeerd akkoord heeft verkregen, alsmede ingeval hij, bij toepassing van artikel 1188 van het Burgerlijk wetboek, het voordeel van den termijn verloren heeft;*

3° *in geval van faillissement van den trekker van een niet voor acceptatie vatbaren wisselbrief.*

De bij bovenstaande nummers 1°, 2° en 3° voorgescreven bepalingen ontnemen aan de garanten van den wisselbrief de bevoegdheid niet om, door borg-

des délais jusqu'à l'échéance, conformément à l'article 450 du Code de Commerce.

La loi de 1872 ne prévoit que deux faits qui donnent ouverture aux droits de recours du porteur :

1° Au moment de l'échéance, le refus de paiement du tiré, accepteur ou non;

2° Avant l'échéance, la faillite du tiré.

Le Code de commerce en prévoit une troisième : la faillite du tireur d'une lettre *non acceptée*.

La loi uniforme prévoit trois cas d'ouverture de ces droits avant l'échéance :

1° Le refus d'acceptation. L'article 43 assimile complètement, quant à ses effets, le refus d'acceptation au refus de paiement. Il permet au porteur d'exercer son droit de recours immédiatement après avoir fait dresser protêt et sans attendre l'échéance. Actuellement, il ne peut exiger des garants qu'une caution (loi de 1872, art. 10);

2° L'état d'insolvabilité du tiré, dûment constaté. Aux termes de l'article 54 de la loi de 1872, si, avant l'échéance, le tiré est déclaré en faillite, le porteur peut immédiatement faire dresser protêt et exercer son droit de recours. L'article 43 de la loi uniforme énonce la même règle, mais en l'élargissant, afin d'établir dans les pays dont la législation ne connaît que la faillite des commerçants, une situation équivalente à celle qui existe dans les pays où la faillite est applicable aux non-commerçants aussi bien qu'aux commerçants. Si la loi uniforme ne visait que le cas de faillite, l'application qui en serait faite produirait des résultats différents dans les divers États qu'elle est appelée à régir, suivant que leur législation admet ou n'admet pas la faillite des non-commerçants. La loi ne serait plus uniforme dans son application et le principe de réciprocité, qui est à la base d'une convention telle que celle-ci, serait mis en échec.

Il a été décidé, en conséquence, que l'ouverture des droits de recours dépendrait, non uniquement de la déclaration de faillite du tiré, mais de son état certain d'insolvabilité, attesté soit par sa mise en faillite, soit par d'autres circonstances de fait.

La loi uniforme — et sur ce point elle s'écarte de la loi de 1872 — ne fait aucune distinction entre le cas où le tiré insolvable a accepté une traite et celui où il ne l'a pas encore acceptée. Cette solution est rationnelle. Le tireur et les endosseurs sont garants du paiement au même titre, que la lettre ait été acceptée ou non, et toutes les raisons que l'on peut alléguer pour l'admission des recours avant l'échéance en cas d'insolvabilité de l'accepteur, on peut les faire

stelling, uitstel tot aan den vervaldag te bekomen, overeenkomstig artikel 450 van het wetboek van koophandel.

De wet van 1872 voorziet slechts twee feiten die den houder recht geven op verhaal :

1° op den vervaldag, de weigering vanwege den betrokkene, al dan niet acceptant, om te betalen;

2° vóór den vervaldag, het faillissement van den betrokkene.

Het Wetboek van koophandel voorziet een derde geval : het faillissement van den trekker van een *niet geaccepteerden* wisselbrief.

De eenvormige wet voorziet drie gevallen waarin dat recht ontstaat vóór den vervaldag :

1° De weigering van acceptatie. Artikel 43 stelt de weigering van acceptatie, wat hare rechtsgevolgen betreft, volledig gelijk met de weigering van betaling. Het laat den houder toe zijn verhaalsrecht uit te oefenen onmiddellijk nadat hij het protest heeft doen opmaken en zonder den vervaldag af te wachten. Thans kan alleen een borgstelling van die garanten worden geëischt (wet van 1872, art. 10):

2° De behoorlijk vastgestelde staat van insolventie van den betrokkene. Luidens artikel 54 der wet van 1872 kan de houder, indien de betrokkene vóór den vervaldag failliet wordt verklaard, onmiddellijk het protest doen opmaken en zijn verhaalsrecht doen gelden. Artikel 43 van de eenvormige wet stelt denzelfden regel; het breidt hem echter uit, met het doel in de landen waar de wet enkel het faillissement van de handelaars kent, dezelfde regeling in te voeren die reeds bestaat in de landen waar het faillissement van toepassing is zoowel op de niet-handelaars als op de handelaars. Indien de eenvormige wet alleen doelde op de gevallen van faillissement, dan zou de toepassing er van in de verschillende Staten waar zij zal worden ingevoerd, verschil van gevolg hebben, naar gelang de in die landen geldende wet het faillissement van niet-handelaars aanneemt of niet aanneemt. De wet zou niet meer eenvormig zijn in hare toepassing, en het beginsel van wederkeerigheid, dat de grondslag is van verdragen zooals dit, zou schipbreuk lijden.

Dienvolgens werd besloten dat het recht op verhaal zou ontstaan niet uitsluitend door de faillietverklaring van den betrokkene, maar door zijn zekeren staat van insolventie, die moet blijken hetzij uit zijn faillietverklaring, hetzij uit andere feitelijke omstandigheden.

De eenvormige wet — die op dit punt afwijkt van de wet van 1872 — maakt geen enkel onderscheid tusschen het geval waarin de insolvente betrokkene een wissel geaccepteerd heeft en het geval waarin hij hem nog niet geaccepteerd heeft. Deze oplossing is rationeel. De trekker en de endossanten staan, op gelijken voet, voor de betaling in, om het even of de wisselbrief geaccepteerd werd of niet, en al de redenen die pleiten voor het verleen van het verhaals-

valoir avec autant de force pour justifier son extension aux cas d'insolvabilité du tiré qui n'a pas encore accepté.

La détermination des faits qui, dans les États dont la législation ne connaît que la faillite des commerçants, permettent de conclure à l'état d'insolvabilité d'un non-commerçant, est un des problèmes les plus délicats que les Conférences de La Haye et de Genève aient rencontrés au cours de leurs travaux.

La solution à laquelle s'étaient arrêtées les Conférences de La Haye pour réaliser entre commerçants et non-commerçants un état d'équivalence aussi exact que possible était exprimée dans la formule suivante :

« Le porteur peut exercer ses recours même avant l'échéance... »

» 2° Dans le cas de faillite du tiré, accepteur ou non, de cessation de ses paiements, même non constatée par un jugement, ou de saisie de ses biens demeurée infructueuse. »

Mais ce texte a soulevé maintes objections. La seule cessation des paiements, isolée de toute autre circonstance, ne constitue pas une preuve certaine de l'insolvabilité. Comment, d'ailleurs, en l'absence d'une décision judiciaire, constater de façon positive qu'il y a cessation des paiements?

Les résultats d'une saisie, à moins de porter sur la totalité du patrimoine d'un débiteur, ne fournissent pas toujours non plus la preuve que son passif excède son actif.

Aussi la Conférence de Genève, tout en conservant le texte adopté à La Haye, a-t-elle jugé indispensable de permettre aux États contractants d'y apporter un tempérament.

Elle a inséré dans l'annexe II de la Convention un article 10 ainsi conçu :

« Il est réservé à la législation de chacune des Hautes Parties Contractantes de déterminer de façon précise les situations juridiques visées à l'article 43, § 2° et 3°, et à l'article 44, alinéas 5 et 6, de la loi uniforme. »

C'est donc à la législation nationale dans chaque État qu'il y aura lieu de se référer pour savoir dans quels cas l'insolvabilité d'un débiteur est légalement constatée.

Quels sont ces cas dans l'état présent de notre droit?

Dans quelques-uns de ses articles, le Code civil fait mention de la déconfiture (art. 1188, 1416, 1613, 1913), c'est-à-dire de la situation d'un débiteur dont l'actif totalisé est inférieur à la somme de ses obligations, et il fait découler de cette situation certaines conséquences juridiques.

C'est dans l'article 1188 que se rencontre celle de ces

recht vóór den vervaldag in geval van insolventie van den acceptant, kunnen met evenveel grond worden aangevoerd om de uitbreiding van dat recht tot de gevallen van insolventie van den betrokkene, die nog niet geaccepteerd heeft, te wettigen.

Een van de meest ingewikkelde kwesties die de Conferenties van Den Haag en van Genève hebben moeten behandelen is voorzeker de bepaling van de feiten die, in de Staten wier wet enkel het faillissement van de handelaars kent, doen blijken van den staat van insolventie van een niet-handelaar.

De oplossing welke de Conferenties van Den Haag aangenomen hadden om zoover het mogelijk is, de handelaars en de niet-handelaars op gelijken voet te stellen, was vervat in de volgende formule :

« De houder kan zijn regres uitoefenen... zelfs vóór den vervaldag... »

» 2° In geval van faillissement van den betrokkene, al of niet acceptant, van staking van deszelfs betalingen, al ware deze niet bij een vonnis vastgesteld of van vergeefsches beslag op zijn goederen ».

Maar deze tekst heeft aanleiding gegeven tot talrijke bezwaren. De enkele staking van de betalingen, afgezonderd van elke andere omstandigheid, is nog geen vaststaand bewijs van insolventie. Trouwens, hoe kan men, bij gebreke van eene gerechtelijke beslissing, met zekerheid vaststellen dat de betalingen gestaakt zijn?

De uitslagen van een beslag, tenzij dit beslag voorschijn het bezit van den schuldenaar zou gelden, is evenmin altijd een bewijs dat het tekort van den schuldenaar meer bedraagt dan zijn actief.

De Conferentie van Genève heeft dan ook, ofschoon zij den in Den Haag aangenomen tekst bewaard heeft, het volstrekt noodig geoordeeld de Verdragsluitende Staten te machtigen de bepalingen van dien tekst eenigzins te verzachten.

In Bijlage II van het Verdrag heeft zij een artikel 10 opgenomen luidend als volgt :

« Het is aan de wetgeving van ieder der Hooge Verdragsluitende Partijen voorbehouden op nauwkeurige wijze de rechtstoestanden te bepalen, bedoeld in artikel 43, § 2° en 3°, en in artikel 44, lid 5 en 6, van de eenvormige wet. »

Het is dus de nationale wetgeving van elken Staat die moet zeggen in welke gevallen de insolventie van een schuldenaar wettelijk vastgesteld is.

Welke zijn die gevallen in den huidige stand van ons recht?

In sommige van zijne artikelen maakt het Burgerlijk Wetboek melding van het kennelijk onvermogen om te betalen (art. 1188, 1416, 1613, 1913), dit is van den toestand van een schuldenaar wiens totaal actief minder bedraagt dan al zijne verplichtingen samen genomen, en van dien toestand leidt het sommige juridische gevolgen af.

Het gevolg dat het meest rechtstreeks verband

conséquences dont les rapports avec la question actuelle sont les plus directs.

Cet article dispose, en effet, que « le débiteur ne peut plus réclamer le bénéfice du terme lorsqu'il a fait faillite ». Le mot « faillite » dans cette disposition ne doit pas être pris dans son sens technique, mais dans le sens général d'état d'insolvabilité.

Si la déconfiture est visée dans quelques dispositions éparses dans nos codes, elle est restée jusqu'ici étrangère à toute réglementation légale coordonnée. Elle constitue un état de fait et il incombe à celui qui veut s'en prévaloir d'en administrer la preuve.

De cet état de notre législation découle cette conséquence que ni la cessation de paiement, ni la saisie demeurée infructueuse, ni aucune autre circonstance dénonciatrice du délabrement des affaires d'un débiteur ne constituent l'état d'insolvabilité avec les conséquences que la loi y attache, qu'après avoir été constatées par une décision judiciaire.

En conséquence, il n'est pas actuellement possible de déterminer, en l'absence de toute décision judiciaire, « les situations juridiques » où se reconnaîtra *ipso facto* l'état d'insolvabilité.

Il convient d'observer, au surplus, que ce fait n'ouvre pas une brèche dans le régime d'équivalence que les Conférences se sont efforcées d'établir. Quand il s'agit de commerçants, leur état de cessation de paiement n'est légalement constaté non plus que par une décision judiciaire, le jugement déclaratif de faillite.

C'est en tenant compte de ces considérations que l'article 43, § 2°, a été modifié (voir projet de loi, art. 5);

3° L'article 43 prévoit un troisième cas dans lequel les recours peuvent être exercés avant l'échéance; c'est celui de la faillite du tireur d'une lettre *non acceptable*.

Cette disposition déroge à l'article 450 du Code de commerce qui permet au porteur de toute lettre non acceptée de recourir contre les garants en cas de faillite du tireur survenant avant l'échéance.

A l'appui de la solution consacrée par la loi uniforme, MM. Lyon-Caen et Simons ont présenté à la Conférence de 1912 les considérations suivantes :

« Il avait été demandé qu'il fût reconnu par la loi que la faillite du tireur, à défaut d'acceptation, permit au porteur d'agir contre les endosseurs et contre le tireur. On a fait valoir en faveur de cette solution que lorsque la lettre de change n'est pas acceptée, le tireur est l'obligé principal et que, dès lors, la faillite qui l'atteint doit avoir les mêmes conséquences, quant aux droits du porteur, que la faillite de l'accepteur. Mais il a été répondu que, pour le cas où le tireur est déclaré en faillite et où la lettre de change n'a pas

houldt met de hier besproken kwestie, wordt behandeld in artikel 1188.

Inderdaad, dit artikel bepaalt dat de schuldenaar het genot van den termijn niet meer kan invoeren wanneer hij failliet is. Het woord « failliet » moet niet genomen worden in zijne technische beteekenis, maar in de algemeene beteekenis van staat van insolventie.

Ofschoon het onvermogen om te betalen door sommige in onze wetboeken verspreide bepalingen behandeld wordt, toch werd het tot nog toe niet stelselmatig wettelijk gereguleerd. Het onvermogen om te betalen is een feitelijke toestand en het is de persoon die er zich op wil beroepen die er van moet doen blijken.

Uit dezen staat van onze wetgeving volgt dat noch de staking van de betalingen, noch het vergeefsche beslag noch eenige andere omstandigheden die van den verwachten toestand van de zaken van een schuldenaar doen blijken, geen insolventie zijn met al de door de wet er aan verbonden gevolgen, tenzij nadat zij werden vastgesteld door een gerechtelijke beslissing.

Dienvolgens is het vooralsnog niet mogelijk, bij gebreke van elke gerechtelijke beslissing, den juridischen toestand vast te stellen waaruit de staat van insolventie *ipso facto* blijkt.

Er dient bovendien opgemerkt dat dit feit niet schaaft aan het stelsel van gelijkheid dat de Conferenties hebben trachten in te voeren. Wanneer het handelaars betreft, wordt hun staking van betalingen ook slechts wettelijk vastgesteld door een gerechtelijke beslissing, het vonnis tot faillietverklaring.

Het is met inachtneming van die beschouwingen dat artikel 43, § 2, gewijzigd werd (zie wetsontwerp, art. 5).

3° Artikel 43 voorziet een derde geval waarin regres kan worden uitgeoefend vóór den vervaldag, namelijk in geval van faillissement van den trekker van een niet voor acceptatie vatbaren wisselbrief.

Deze bepaling wijkt af van artikel 450 van het Wetboek van koophandel, dat den houder van elken niet geaccepteerden wisselbrief recht van verhaal tegen de garanten verleent, in geval van vóór den vervaldag opgekomen faillissement van den trekker.

Tot staving van de oplossing zooals deze door de eenvormige wet is gehuldigd, hebben de heeren Lyon-Caen en Simons op de Conferentie van 1912 de volgende beschouwingen doen gelden :

« Men had gevraagd door de wet te doen erkennen dat het faillissement van den trekker in geval van non-acceptatie den houder zou toelaten de endossanten en den trekker aan te spreken. Tot staving van die oplossing heeft men doen gelden dat, wanneer de wisselbrief niet geaccepteerd is, de trekker de voornaamste verbondene is, en dat dienvolgens het faillissement dat hem treft, wat de rechten van den houder aangaat, dezelfde gevolgen moet hebben als het faillissement van den acceptant. Maar hierop werd

été acceptée, les droits du porteur sont suffisants. Il n'a qu'à présenter la lettre de change à l'acceptation. Alors, de deux choses l'une, ou le tiré accepte et le porteur n'a plus à se plaindre; ou le tiré refuse son acceptation et le porteur a des recours immédiats contre les endosseurs et contre le tireur pour défaut d'acceptation. Ces considérations sont exactes, mais elles n'ont évidemment pas de valeur dans le cas où il s'agit d'une lettre de change non acceptable » (voir *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I, p. 91).

L'article 11 de l'Annexe II autorise une dérogation à l'application rigoureuse des §§ 2° et 3° de l'article 43. Il est ainsi conçu :

« Par dérogation aux dispositions des articles 43, numéros 2° et 3°, et 74 de la loi uniforme, chacune des Hautes Parties contractantes se réserve la faculté d'admettre dans sa législation la possibilité pour les garants d'une lettre de change d'obtenir, en cas de recours exercé contre eux, des délais qui, en aucun cas, ne pourront dépasser l'échéance de la lettre de change. »

Cette réserve permet de maintenir dans la législation nationale la disposition contenue dans l'article 450 du Code de Commerce et en vertu de laquelle les garants d'une lettre de change, touchés avant l'échéance par l'action récursoire, ont la faculté de ne payer qu'à l'échéance à condition de fournir caution. Il est tout indiqué de faire usage de cette réserve qui garantit les endosseurs d'une traite contre certaines surprises et est favorable au crédit public. C'est l'objet de l'alinéa final ajouté à l'article 43. Une disposition correspondante est ajoutée à l'article 74 (voir projet de loi, art. 6).

II. -- Devoirs du porteur en cas de refus d'acceptation ou de paiement (art. 44 et 45).

Art. 44.

Le refus d'acceptation ou de paiement doit être constaté par un acte authentique (protêt faute d'acceptation ou faute de paiement).

Le protêt faute d'acceptation doit être fait dans les délais fixés pour la présentation à l'acceptation. Si, dans le cas prévu par l'article 24, premier alinéa, la première présentation a eu lieu le dernier jour du délai, le protêt peut encore être dressé le lendemain.

Le protêt faute de paiement d'une lettre de change payable à jour fixe ou à un certain délai de date ou de vue doit être fait l'un des deux jours ouvrables qui suivent le jour où la lettre de change est payable. S'il s'agit d'une lettre payable à vue, le protêt doit être dressé dans les conditions indiquées à l'alinéa précédent pour dresser le protêt faute d'acceptation.

geantwoord dat, ingeval de houder failliet wordt verklaard en de wisselbrief niet geaccepteerd werd, de houder voldoende rechten heeft. Hij heeft slechts den wisselbrief ter acceptatie aan te bieden. Dan kunnen zich twee gevallen voordoen : of wel accepteert de betrokkene en de houder heeft geen reden tot klagen meer; of wel weigert de betrokkene zijn acceptatie en de houder heeft onmiddellijk recht van verhaal tegen de endossanten en tegen den trekker om reden van non-acceptatie. Die beschouwingen zijn juist, maar zij hebben natuurlijk geen waarde ingeval het een wisselbrief geldt die niet voor acceptatie vatbaar is » (zie *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, 1° deel, blz. 91).

Artikel 11 van Bijlage II laat een afwijking toe van de strenge toepassing van de §§ 2° en 3° van artikel 43. Dit artikel luidt als volgt :

« In afwijking van de bepalingen der artikelen 43, n° 2° en 3°, en 74 der eenvormige wet, houdt ieder der Hooge Verdragsluitende Partijen, zich de bevoegdheid voor in hare wetgeving de mogelijkheid te voorzien, dat de garanten van een wisselbrief, indien verhaal tegen hen wordt uitgeoefend, respijt-termijnen bekomen, die in geen geval den vervaldag van den wisselbrief mogen overschrijden. »

Op grond van dit voorbehoud kan in de nationale wetgeving de in artikel 450 van het Wetboek van koophandel vervatte bepaling behouden blijven, krachtens welke de garanten van een wisselbrief, die vóór den vervaldag door de verhaalsvordering getroffen zijn, het recht hebben om mits zekerheidsstelling slechts op den vervaldag te betalen. Het gebruik van dat voorbehoud is gansch aangewezen : het vrijwaart de endossanten tegenover sommige verrassingen en bevordert het openbaar crediet. Dit punt wordt geregeld bij de laatste alinea van artikel 43. Een daarmee overeenkomende bepaling wordt aan artikel 74 toegevoegd (zie het wetsontwerp, art. 6).

II. — Verplichtingen van den houder in geval van weigering van acceptatie of van weigering van betaling (artt. 44 en 45).

Art. 44.

De weigering van acceptatie of van betaling moet worden vastgesteld bij authentieke acte (protest van non-acceptatie of van non-betaling).

Het protest van non-acceptatie moet worden opge maakt binnen de termijnen voor de aanbieding ter acceptatie vastgesteld. Indien, in het geval bij artikel 24 lid 1, voorzien, de eerste aanbieding heeft plaats gehad op den laatsten dag van den termijn, kan het protest nog op den volgenden dag worden gedaan.

Het protest van non-betaling van een wisselbrief, betaalbaar op een bepaalden dag of op zekeren termijn na dagteekening of na zicht, moet worden gedaan op één der twee werkdagen volgende op den dag, waarop de wisselbrief betaalbaar is. Indien het een wisselbrief, betaalbaar op zicht, betreft, moet het protest worden gedaan overeenkomstig de bepalingen bij het voorafgaande lid vastgesteld tot het opmaken van het protest van non-acceptatie.

Le protêt faute d'acceptation dispense de la présentation au paiement et du protêt faute de paiement.

Dans le cas où par suite de son état d'insolvabilité le tiré, accepteur ou non, a perdu le bénéfice du terme, le porteur ne peut exercer ses recours qu'après présentation de la lettre au tiré pour le paiement et après confection d'un protêt.

En cas de faillite déclarée du tiré, accepteur ou non, lorsqu'il a obtenu un concordat homologué par jugement ainsi qu'en cas de faillite déclarée du tireur d'une lettre non acceptable, la production du jugement déclaratif de la faillite ou celle du jugement homologuant le concordat, suffit pour permettre au porteur d'exercer ses recours.

L'obligation de faire dresser protêt en cas de refus d'acceptation ou de paiement, est commune à toutes les législations. Tout ce qui concerne les formes du protêt, les mentions qui doivent y être insérées, les officiers publics investis du pouvoir de le dresser, reste du domaine des lois nationales. La loi du 10 juillet 1877 sur la forme des protêts, celle du 30 mai 1879 sur les protêts dressés par les agents des postes, restent donc en vigueur.

Les alinéas 2 et 3 de l'article 44 concernent les délais pour la confection des protêts. Pour les traites payables à jour fixe ou à un certain délai de date ou de vue, le protêt doit être dressé l'un des deux jours ouvrables qui suivent celui de l'échéance, à l'exclusion du jour de l'échéance lui-même. L'article 9 de l'Annexe II permet de déroger à cette règle et d'autoriser la confection du protêt dès le jour de l'échéance. Il n'y a pas lieu de faire usage de cette réserve, l'article 53 de la loi de 1872 consacrant la même règle que la loi uniforme.

Le quatrième alinéa de l'article 44 dispense de la présentation au paiement et du protêt faute de paiement le porteur qui a fait dresser protêt pour refus d'acceptation. Cette solution, qui est en opposition avec celle que consacre l'article 54 de la loi de 1872, a fait à la deuxième Conférence de La Haye l'objet d'un assez long débat. Les motifs qui ont décidé l'adoption de la règle inscrite dans la loi uniforme sont résumés dans le rapport de MM. Lyon-Caen et Simons :

« Des membres de la Commission de révision ont soutenu que le protêt faute d'acceptation ne doit pas dispenser du protêt faute de paiement à l'échéance, comme l'admettent un certain nombre de législations, notamment le Code de Commerce français (art. 163). Les partisans de cette solution ont fait valoir qu'il peut se faire qu'une lettre de change ne soit pas accep-

Het protest van non-acceptatie stelt vrij van de aanbieding ter betaling en van het protest van non-betaling.

In de gevallen waarin de betrokkene, al of niet acceptant, ten gevolge van zijn staat van insolventie, het genot van den termijn verloren heeft, kan de houder zijn verhaalsrecht niet uitoefenen dan na aanbieding ter betaling van den wisselbrief aan den betrokkene en na het opmaken van een protest.

In geval van faillietverklaring van den betrokkene, al of niet acceptant, wanneer hij een bij vonnis gehomologeerd akkoord heeft verkregen, alsmede in geval van faillietverklaring van den trekker van een wisselbrief welke niet vatbaar is voor acceptatie, kan het voor den houder om zijn verhaalsrechten uit te oefenen, volstaan het vonnis over te leggen waarbij het faillissement uitgesproken is, of dat waarbij het akkoord gehomologeerd is.

De verplichting om het protest te doen opmaken in geval van weigering van acceptatie of van betaling, is gemeen aan al de wetgevingen. Alles wat betrekking heeft op de vormen van het protest, de vermeldingen die er in moeten voorkomen, de openbare ambtenaren bevoegd om het protest op te maken, behoort tot het bijzonder gebied van de nationale wetten. De wet van 10 Juli 1877 op den vorm van de protesten, die van 30 Mei 1879 op de protesten opgemaakt door de agenten van de posten, blijven dus van kracht.

Alinea 2 en 3 van artikel 44 hebben betrekking op de termijnen voor het opmaken van de protesten. Voor de wisselbrieven betaalbaar op vasten dag of op zekeren termijn na dagteekening of na zicht, moet het protest worden gedaan op een van de twee werkdagen volgend op den vervaldag met uitsluiting van den vervaldag zelf. Op grond van artikel 9 van Bijlage II zijn afwijkingen van dien regel toegelaten en mag het protest worden opgemaakt van den vervaldag af. Er zijn geen gronden om van dit voorbehoud gebruik te maken, daar artikel 53 van de wet van 1872 denzelfden regel huldigt als de eenvormige wet.

De vierde alinea van artikel 44 ontslaat den houder die het protest om reden van weigering van acceptatie heeft doen opmaken van de verplichting den wisselbrief ter betaling aan te bieden en het protest van non-betaling op te maken. Die oplossing, die in strijd is met de bepaling van artikel 54 der wet van 1872, werd tamelijk langdurig besproken op de tweede Conferentie van Den Haag. De redenen die de aanneming van den in de eenvormige wet opgenomen regel gewettigd hebben, worden in het Verslag van de heeren Lyon-Caen en Simons, samengevat als volgt :

« Sommige leden van de Herzieningscommissie hebben beweerd dat het protest van non-acceptatie niet moet ontslaan van de verplichting het protest van non-betaling op den vervaldag op te maken, zooals aangenomen wordt door een zeker aantal wetgevingen, onder meer door het Fransch Wethoek van koophandel (art. 163). De voorstanders van die oplos-

tée à raison de ce que le tiré n'a pas provision au moment de la présentation à l'acceptation et que, pourtant, il la paie à l'échéance, parce que la provision a été fournie dans l'intervalle de temps. Ils ont ajouté que, dès que l'échéance est arrivée, les recours du porteur ne sont possibles qu'autant qu'il prouve d'une façon certaine le défaut de paiement et que cette preuve ne peut résulter que d'un protêt. Mais la Commission de Révision a repoussé cette solution; elle a admis que, par cela seul qu'il y a eu un protêt faute d'acceptation, dans le système de la loi commune, il existe au profit du porteur une action en remboursement contre les endosseurs et contre le tireur, action que l'absence d'un protêt faute de paiement ne peut lui enlever. Cette solution a pour avantage d'éviter les frais de deux protêts (protêt faute d'acceptation et protêt faute de paiement) » (voir *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I, p. 93).

L'article 44 trace également, dans ses deux derniers alinéas, les devoirs du porteur quand il n'y a eu refus ni d'acceptation, ni de paiement, mais ouverture avant l'échéance des droits de recours contre les garants, à la suite de la constatation de l'état d'insolvabilité du tiré ou de la faillite déclarée soit du tiré, soit du tireur d'une lettre non acceptable.

Dans le premier cas, celui d'insolvabilité, le porteur pour pouvoir exercer ses droits de recours, reste tenu de présenter au préalable la lettre au paiement et de faire dresser protêt. Dans le second cas, celui de faillite, il est dispensé de l'accomplissement de ces formalités et il lui suffit de produire le jugement déclaratif de la faillite.

Les cinquième et sixième alinéas ont été modifiés dans les conditions autorisées par l'article 10 de l'annexe II et mis en concordance avec le § 2° de l'article 43 (voir art. 7 du projet de loi).

Art. 45.

Le porteur doit donner avis du défaut d'acceptation ou de paiement à son endosseur et au tireur dans les quatre jours ouvrables qui suivent le jour du protêt ou celui de la présentation en cas de clause de retour sans frais.

Chaque endosseur doit, dans les deux jours ouvrables qui suivent le jour où il a reçu l'avis, faire connaître à son endosseur l'avis qu'il a reçu, en indiquant les noms et les adresses de ceux qui ont donné les avis précédents, et ainsi de suite, en remontant jusqu'au tireur. Les délais ci-dessus indiqués courent de la réception de l'avis précédent.

sing hebben doen gelden dat het kan gebeuren dat een wisselbrief niet geaccepteerd wordt omdat de betrokkene geen fonds heeft op het oogenblik van de aanbieding ter acceptatie en dat hij hem toch betaalt op den vervaldag, omdat intusschen fonds bezorgd werd. Zij hebben er aan toegevoegd dat, zoodra de vervaldag aangebroken is, de houder geen verhaal meer kan uitoefenen dan voor zoover hij het duidelijk bewijs van de non-betaling levert, en dat dit bewijs alleen kan worden geleverd door een protest. De Herzieningscommissie heeft echter die oplossing van de hand gewezen; zij heeft aangenomen dat, door het feit alleen dat een protest van non-acceptatie werd gedaan, volgens het stelsel van de gemeenschappelijke wet, de houder een vordering tot betaling heeft tegen de endossanten en tegen den trekker, vordering die hem niet kan worden ontzegd bij gebreke van een protest van non-betaling. Deze oplossing heeft dit voordeel dat zij de kosten van twee protesten vermijdt (protest van non-acceptatie en protest van non-betaling) » (zie *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, 1° deel, blz. 93).

Artikel 44 bepaalt ook, in zijn twee laatste alinea's, welke de plichten van den houder zijn wanneer noch de acceptatie noch de betaling werden geweigerd, maar wanneer, vóór den vervaldag, het verhaalsrecht tegen de garanten is ontstaan, tengevolge van de vaststelling van den staat van insolventie van den betrokkene of van de faillietverklaring hetzij van den betrokkene, hetzij van den trekker van een niet voor acceptatie vatbaren wisselbrief.

In het eerste geval, namelijk in geval van insolventie, blijft de houder, om zijn verhaalsrechten te kunnen uitoefenen, verplicht vooraf den wisselbrief ter betaling aan te bieden en protest te doen opmaken. In het tweede geval, namelijk in geval van faillissement, is hij ontslagen van de verplichting deze formaliteiten te vervullen en volstaat het dat hij het vonnis tot faillietverklaring overlegt.

De vijfde en zesde alinea werden gewijzigd binnen de perken gesteld door artikel 10 van Bijlage II en werden in overeenstemming gebracht met § 2° van artikel 43 (zie art. 7 van het wetsontwerp).

Art. 45.

De houder moet bij gebreke van acceptatie of van betaling daarvan binnen vier werkdagen na den dag van het protest kennis geven aan zijnen endossant of aan den trekker, of, zoo de wisselbrief getrokken is met bijvoeging « zonder kosten », na den dag der aanbieding.

Elke endossant moet, binnen twee werkdagen na den dag van ontvangst der kennisgeving, de door hem ontvangen kennisgeving aan zijnen endossant doen kennen, met aanduiding van de namen en de adressen van degenen, die de voorafgaande kennisgevingen hebben gedaan, en zoo voort, teruggaande tot den trekker. De boven aangeduide termijnen loopen te rekenen vanaf de ontvangst der voorafgaande kennisgeving.

Lorsqu'en conformité de l'alinéa précédent un avis est donné à un signataire de la lettre de change, le même avis doit être donné dans le même délai à son avaliseur.

Dans le cas où un endosseur n'a pas indiqué son adresse ou l'a indiquée d'une façon illisible, il suffit que l'avis soit donné à l'endosseur qui le précède.

Celui qui a un avis à donner peut le faire sous une forme quelconque, même par un simple renvoi de la lettre de change.

Il doit prouver qu'il a donné l'avis dans le délai imparti. Ce délai sera considéré comme observé si une lettre missive donnant l'avis a été mise à la poste dans le dit délai.

Celui qui ne donne pas l'avis dans le délai ci-dessus indiqué n'encourt pas de déchéance; il est responsable, s'il y a lieu, du préjudice causé par sa négligence, sans que les dommages-intérêts puissent dépasser le montant de la lettre de change.

Cette article régleme tout ce qui concerne les notifications à faire et les avis à donner en cas de refus d'acceptation ou de paiement aux endosseur, au tireur et, le cas échéant, à l'avaliseur de l'un d'entre eux.

Il réforme radicalement les dispositions de la loi de 1872 sur les actions récursoires. Celle-ci prescrivait au porteur, à peine d'être déchu de ses droits de recours, de citer en jugement son cédant et de lui notifier le protêt dans les brefs délais fixés aux articles 56 et 57.

La loi uniforme simplifie considérablement cette procédure en même temps qu'elle en atténue la rigueur. Le système de notification par lettres qu'elle institue est plus simple, plus expéditif, plus économique et présente de plus le grand avantage de diminuer le nombre des causes de déchéance. Une organisation analogue existait déjà dans les lois allemande, autrichienne, suisse, néerlandaise et dans celles des Etats scandinaves.

L'avis de non acceptation ou de non paiement doit être donné par le porteur non seulement à son endosseur immédiat, mais aussi au tireur. Celui-ci, en effet, est, de tous les signataires, celui qui a le plus d'intérêt à être promptement informé du défaut de paiement. S'il n'en était avisé qu'après épuisement de la série des endosseurs, un temps assez long pourrait s'écouler avant qu'il soit averti et, dans l'intervalle, il continuerait peut-être à faire au tiré de nouvelles fournitures.

L'avant-projet élaboré par la première Conférence de La Haye, prescrivait de faire par lettres recommandées à la poste les notifications à adresser aux endosseurs et au tireur. Pour éviter une source de frais

Indien overeenkomstig het voorafgaande lid eene kennisgeving is gedaan aan een ondertekenaar van den wisselbrief, moet dezelfde kennisgeving binnen denzelfden termijn aan diens avalgever worden gedaan.

In geval de endossant zijn adres niet of op onleesbare wijze heeft aangeduid, kan worden volstaan met kennisgeving aan den voorafgaanden endossant.

Hij, die eene kennisgeving heeft te doen, kan zulks doen in hoedanigen vorm ook, zelfs eenvoudig door de terugzending van den wisselbrief.

Hij moet bewijzen, dat hij de kennisgeving binnen den vastgestelden termijn heeft gedaan. Deze termijn wordt gehouden te zijn in acht genomen, wanneer een brief, die de kennisgeving behelst, binnen den genoemden termijn is gepost.

Hij, die de kennisgeving niet binnen den bovenvermeldten termijn doet, verliest zijne rechten niet; hij is, indien daartoe aanleiding bestaat, verantwoordelijk voor de schade door zijne nalatigheid veroorzaakt, zonder dat de kosten, schade en interesten de som van den wisselbrief echter kunnen te boven gaan.

Dit artikel regelt alles wat betrekking heeft op de aanzeggingen en de kennisgevingen in geval van weigering van acceptatie of van betaling te doen aan de endossanten, aan den trekker en, in voorkomend geval, aan den avalgever van een onder hen.

Het wijzigt grondig de bepalingen van de wet van 1872 op de regresvorderingen. Deze wet legt den houder, op straf van verval van zijn verhaalsrechten, de verplichting op den overdrager voor het gerecht te dagen en hem het protest aan te zeggen binnen de korte termijnen vastgesteld bij de artikelen 56 en 57.

De eenvormige wet vereenvoudigt merkkelijk deze rechtspleging en tempert tevens hare strengheid. Het door deze wet ingevoerde stelsel van schriftelijke aanzegging is eenvoudiger, sneller, beterkoop en heeft bovendien dit groot voordeel dat het getal oorzaken van verval vermindert. Een dergelijke regeling bestond reeds in de Duitsche, Oostenrijksche, Zwitsersche, Nederlandsche wet en in de wetten van de Scandinafsche landen.

De kennisgeving van non-acceptatie of van non-betaling moet door den houder worden gedaan niet alleen aan zijn onmiddellijken endossant, maar ook aan den trekker. Deze toch is van al de ondertekenaars, de persoon die er het meest belang bij heeft spoedig kennis te krijgen van de non-betaling. Werd hij slechts verwittigd nadat de gansche reeks endossanten kennis kregen, dan zou betrekkelijk veel tijd kunnen verlopen eer hij zou verwittigd worden, en het zou gebeuren dat hij den betrokkene ondertuschen steeds nieuwe voorschotten bleef doen of waren bleef leveren.

Volgens het voor-ontwerp, opgemaakt door de I^e Conferentie van Den Haag, moesten de aanzeggingen aan de endossanten en aan den trekker worden gedaan bij een ter post aangeteekend schrijven. Om

et aussi parce que cette exigence ne tiendrait pas compte de la volonté des parties dans les cas où dans la traite serait insérée une clause de retour sans frais. la deuxième Conférence est revenue sur cette décision et elle a admis que les avis ne seraient soumis à aucune forme spéciale; ils peuvent être donnés par lettre missive non recommandée ou résultée du simple renvoi de la lettre de change impayée fait par le porteur à son endosseur (voir *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I. p. 93).

Il est indispensable néanmoins que la date d'envoi soit certaine, faute de quoi il ne serait pas possible, en cas de contestation, de vérifier si les délais fixés par l'alinéa premier de l'article 45 ont été observés.

Aussi, bien que les intéressés soient entièrement libres dans le choix du mode d'expédition des avis de défaut de paiement, la lettre recommandée paraît être le plus indiqué: elle constitue le moyen qui donne le plus de garantie que ces avis parviendront à destination et de permettre, le cas échéant, de prouver la date de leur envoi.

Quand un endosseur déjà avisé du défaut de paiement, expédie à son tour l'avis à un autre endosseur, il doit y joindre les noms et adresses de ceux qui ont donné les avis précédents (voir alinéa 2). Grâce à cette indication, l'endosseur informé du défaut de paiement, sera en mesure, s'il désire racheter la lettre, ce qui peut parfois constituer pour lui une opération très avantageuse, de retrouver rapidement la personne qui la délient, en s'adressant au porteur et aux endosseurs déjà avertis et dont les adresses lui sont indiquées. Au contraire, s'il ignorait les noms des personnes à qui la lettre a été endossée après lui, un temps parfois fort long s'écoulerait avant que la lettre, après avoir passé par les mains de toute la série des endosseurs, parvienne jusqu'à lui.

La dispense, prévue au troisième alinéa, de donner avis du non paiement à l'endosseur qui a omis d'indiquer son adresse ou l'a indiquée d'une façon illisible, doit être étendue au cas du tireur à qui pareille négligence est imputable (voir rapport du Comité de Rédaction, *Comptes rendus de la Conférence de Genève*, p. 142).

L'alinéa final de l'article 45 dispose que l'envoi des avis n'est pas requis à peine de déchéance des droits de recours. L'envoi tardif de ces avis et même leur omission ne sont sanctionnés que par les dommages-intérêts auxquels pourrait être condamné le porteur en retard s'il était démontré que sa négligence a été la source d'un préjudice pour l'un des garants de la

onkosten te vermijden en tevens omdat die verplichting geen rekening hield met den wil van de partijen in de gevallen waarin het beding « zonder kosten » in den wisselbrief zou zijn gesteld, is de II^e Conferentie op die beslissing teruggekomen en heeft zij toegestaan dat de kennisgevingen aan geen enkelen vorm zouden gebonden zijn; die kennisgevingen mogen worden gedaan door middel van een niet aangeteekenden brief of door de enkele terugzending van den onbetaalden wisselbrief door den houder aan zijn endossant (zie *Handelingen van de II^e Conferentie van Den Haag*, 1^o deel, blz. 93.)

Het is echter volstrekt noodig dat de datum van verzending vaststaat; immers het zou anders niet mogelijk zijn, in geval van betwisting, na te gaan of de bij alinea 1 van artikel 45 vastgestelde termijnen werden in acht genomen.

De aangeteekende brief schijnt dan ook het meest aangewezen middel te zijn, ofschoon de belanghebbenden volledig vrij zijn in de keus van de wijze van verzending van de kennisgevingen in geval van non-betaling; door het gebruik van dit middel bestaat er het meeste kans dat die kennisgevingen hun bestemming zullen bereiken en dat, in voorkomend geval, hun datum van verzending zal kunnen worden vastgesteld.

Wanneer een endossant, die reeds kennis heeft gekregen van de non-betaling, op zijn beurt de kennisgeving aan een anderen endossant doet, moet hij er den naam en het adres bijvoegen van degenen die de vorige kennisgevingen gedaan hebben (zie alinea 2). Door die inlichting zal de endossant, van de non-betaling op de hoogte gebracht, indien hij den wisselbrief wenscht terug te koopen — een soms zeer voordeelige verrichting — in de mogelijkheid zijn om den persoon, die den wisselbrief in handen heeft, spoedig terug te vinden, door zich te wenden tot den houder en tot de endossanten die reeds werden verwittigd en wier adres hem werd aangeduid.

Indien hij daarentegen den naam niet kende van de personen aan wie de wisselbrief na hem werd geëndosseerd, dan zou het soms lang kunnen duren eer hij in het bezit zou geraken van den wisselbrief, die eerst door de handen van de gansche reeks endossanten zou zijn gegaan.

De bij de derde alinea voorziene ontheffing van de verplichting om van de non-betaling kennis te geven aan den endossant die verzuimd heeft zijn adres te vermelden of het niet heeft aangeduid, moet worden uitgebreid tot den trekker aan wien hetzelfde verzuim kan worden ten laste gelegd (zie het Verslag van den Opstelraad, *Verslagen van de Conferentie van Genève*, blz. 142).

De laatste alinea van artikel 45 bepaalt dat de kennisgeving niet vereischt is op straf van verlies van de verhaalsrechten. In geval van te late toezending en zelfs in geval van niet-toezending van die kennisgeving, is vergoeding van kosten, schade en interest de eenige sanctie die den houder zou kunnen worden opgelegd, moest het blijken dat zijn nalatigheid voor

lettre. Cette absence de sanction proprement dite, qui pourrait paraître à première vue exagérément libérale à l'endroit du porteur, trouve un correctif dans les dispositions de la loi uniforme sur la prescription. Elles ramènent, en effet, la durée du délai de celle-ci, qui est de cinq ans dans le droit en vigueur, à un an et six mois respectivement, suivant qu'il s'agit des rapports du porteur avec un endosseur ou des rapports des endosseurs entre eux.

L'article 12 de l'annexe II donne à chacun des Etats contractants la faculté d'introduire dans sa législation une disposition chargeant l'officier public qui dresse le protêt de faire aux lieu et place du porteur les notifications prévues à l'article 45. Cette réserve, demandée par les délégations des Etats Baltes, est sans intérêt pour la Belgique et il n'y a pas lieu d'en faire usage.

Art. 46.

Le tireur, un endosseur ou un avaliseur peut, par la clause « retour sans frais », « sans protêt », ou toute autre clause équivalente, inscrite sur le titre et signée, dispenser le porteur de faire dresser, pour exercer ses recours, un protêt faute d'acceptation ou faute de paiement.

Cette clause ne dispense pas le porteur de la présentation de la lettre de change dans les délais prescrits ni des avis à donner. La preuve de l'observation des délais incombe à celui qui s'en prévaut contre le porteur.

Si la clause est inscrite par le tireur, elle produit ses effets à l'égard de tous les signataires; si elle est inscrite par un endosseur ou un avaliseur, elle produit ses effets seulement à l'égard de celui-ci. Si, malgré la clause inscrite par le tireur, le porteur fait dresser le protêt, les frais en restent à sa charge. Quant la clause émane d'un endosseur ou d'un avaliseur, les frais du protêt, s'il en est dressé un, peuvent être recouvrés contre tous les signataires.

L'effet unique de la clause « retour sans frais » est donc de dispenser le porteur de la formalité du protêt, tant faute d'acceptation que faute de paiement : elle est sans influence sur ses obligations de présenter la lettre au paiement dans le délai légal et de donner à son endosseur immédiat et au tireur les avis prescrits par l'article 45.

La première de ces obligations lui est imposée à peine d'encourir la déchéance prononcée par l'article 53. La seconde, l'envoi des avis à l'endosseur pré-

een van de garanten van den wisselbrief een oorzaak van schade zou zijn geweest. Dit gebrek aan eigenlijke sanctie, dat zou kunnen voorkomen als een te milde behandeling ten opzichte van den houder, wordt goedge maakt door de bepalingen van de eenvormige wet op de verjaringen. Deze bepalingen immers brengen den duur van de verjaring, die vijf jaren bedraagt in het thans geldende recht, onderscheidenlijk terug op één jaar en op zes maanden, naar gelang het de betrekkingen van den houder met een endossant geldt, of de betrekkingen van de endossanten onder elkander.

Artikel 12 van Bijlage II verleent aan ieder van de Verdragsluitende Staten de bevoegdheid om in hun nationale wetgeving een bepaling in te voegen welke aan den openbaren ambtenaar die protest opmaakt, opdraagt de bij artikel 45 voorziene aanzeggingen te doen in de plaats van den houder. Dit voorbehoud, dat door de afgevaardigden van de Baltische Staten werd gevraagd, is voor België van geen belang, en er is geen aanleiding om er gebruik van te maken.

Art. 46.

De trekker, een endossant of een avalgever kan, door het beding « zonder kosten », « zonder protest », of een ander gelijkwaardig op den wisselbrief gesteld en onderteekend beding, den houder vrijstellen van het opmaken van een protest van non-acceptatie of van non-betaling tot de uitoefening zijner verhaalsrechten.

Dit beding stelt den houder niet vrij van de aanbidding van den wisselbrief binnen de voorgeschreven termijnen, noch van het doen van kennisgevingen. Het bewijs van de niet-inachtneming der termijnen moet worden geleverd door den gene, die zulks aan den houder tegenwerpt.

Is het beding door den trekker gesteld, dan is het bindend voor alle onderteekenaars; is het door een endossant of door een avalgever gesteld, dan is het slechts bindend voor dezen endossant of avalgever. Indien de houder, ondanks het door den trekker gemaakte beding, toch protest doet opmaken, zijn de kosten daarvan voor zijne rekening. Indien het beding van een endossant of een avalgever afkomstig is, kunnen de kosten van het protest, indien dit is opgemaakt, op alle onderteekenaars worden verhaald.

Het beding « zonder kosten » heeft geen ander gevolg dan den houder vrij te stellen van de formaliteit van het protest, zoowel van het protest van non-acceptatie als van het protest van non-betaling; het is zonder invloed op zijn verplichtingen om den wisselbrief ter betaling aan te bieden binnen den wettelijken termijn en om de bij artikel 45 voorgeschreven kennisgevingen te doen aan zijn onmiddellijken endossant en aan den trekker.

De eerste van die verplichtingen is hem opgelegd op straf van het verval uitgesproken bij artikel 53. Voor de tweede, namelijk de verplichting om kennis-

cédent et au tireur, n'est pas prescrite sous la même sanction. La négligence du porteur sur ce point le rend responsable du préjudice qu'elle aurait occasionné, mais ne lui fait pas perdre ses droits de recours (art. 45, alinéa final). A cet égard, la loi uniforme s'écarte de la loi de 1872. L'article 59 de cette dernière, qui prescrit au porteur d'aviser les garants auxquels il veut intenter l'action récursoire, du non paiement de la traite dans les quinze jours de l'échéance, a constamment été interprété par la jurisprudence en ce sens que l'inobservation de cette prescription entraînait la déchéance.

Aux termes du troisième alinéa de l'article 46, lorsque la clause « retour sans frais » émane du tireur, elle produit ses effets à l'égard de tous les signataires : tous, en effet, ont pu prendre connaissance de la clause au moment où la lettre leur est passée par les mains. Au contraire, si elle a été insérée dans un aval ou un endossement, elle ne produit d'effet qu'à l'égard de celui qui l'a introduite. C'est une seconde différence avec l'article 59 de la loi de 1872 qui décide que la clause, lorsqu'elle émane d'un endosseur, produit ses effets à l'égard tant de cet endosseur que de ceux qui le suivent.

Le souci de pousser jusqu'à ses dernières conséquences le principe de l'indépendance des endossements, a inspiré cette solution (voir rapport du Comité de Rédaction, *Comptes rendus de la Conférence de Genève*, p. 142).

III. — Des droits du porteur diligent.

Art. 47.

Tous ceux qui ont tiré, accepté, endossé ou avalisé une lettre de change sont tenus solidairement envers le porteur.

Le porteur a le droit d'agir contre toutes ces personnes, individuellement ou collectivement sans être astreint à observer l'ordre dans lequel elles se sont obligées.

Le même droit appartient à tout signataire d'une lettre de change qui a remboursé celle-ci.

L'action intentée contre un des obligés n'empêche pas d'agir contre les autres, même postérieurs à celui qui a été d'abord poursuivi.

Ainsi qu'il a été signalé plus haut, le refus d'acceptation ou de paiement donne ouverture à l'exercice des droits de recours pourvu que le protêt ait été dressé en temps utile. L'article 47 énonce le principe, consacré par toutes les législations, de l'obligation solidaire de tous les signataires, sans distinction, d'une lettre de change à l'égard du porteur et il dégage les conséquences qui en découlent quant aux droits de ce dernier.

Il lui est loisible de ne mettre en cause que l'un d'entre eux, à son choix, ou d'agir contre tous collec-

gevingen te doen aan den vorigen endossant en aan den trekker, is niet dezelfde sanctie voorzien. De houder is, door zijn nalatigheid in deze zaak, aansprakelijk voor de er door veroorzaakte schade, maar verliest zijne verhaalsrechten er door niet (art. 45, laatste alinea). Te dien opzichte wijkt de eenvormige wet af van de wet van 1872. Artikel 59 van deze laatste wet, welke den houder gelast de garanten, tegen wie hij zijn regresvordering wil doen gelden, kennis te geven van de non-betaling van den wisselbrief binnen vijftien dagen na den vervaldag, is steeds door de rechtspraak uitgelegd in dien zin dat de niet-naleving van dit voorschrift verval van verhaalsrechten voor gevolg zou hebben.

Luidens alinea 3 van artikel 46, is het beding « zonder kosten » indien het door den trekker is gesteld, bindend voor alle onderteekenaars; immers, zij hebben allen van dat beding kunnen kennis nemen, toen zij den wisselbrief in handen hebben gehad. Indien daarentegen dat beding werd gesteld in een aval of in een endossement, dan is het slechts bindend voor dengene die het gesteld heeft. Hierin is een tweede maal afgeweken van artikel 59 der wet van 1872, waarbij bepaald wordt dat een van een endossant uitgaand beding bindend is zoowel voor dien endossant als voor al degenen die op hem volgen.

Deze regeling is ingegeven door de bezorgdheid om het beginsel van de onafhankelijkheid van de endossanten tot in zijn verste gevolgen in stand te houden (zie het verslag van den Opstelraad, *Verslagen van de Conferentie van Genève*, blz. 142).

III. — Van de rechten van den naastigen houder.

Art. 47.

Allen, die een wisselbrief hebben getrokken, geaccepteerd, geëndosseerd of geaviliseerd, zijn hoofdelijk jegens den houder verbonden.

De houder kan deze personen, hetzij afzonderlijk, hetzij gezamenlijk aanspreken, zonder verplichting zijnerzijds tot inachtneming van de volgorde, waarin zij zich hebben verbonden.

Hetzelfde recht komt toe aan iederen onderteekenaar van een wisselbrief, die dezen heeft betaald.

De vordering ingesteld tegen één der verbondenen belet niet de anderen aan te spreken, al hadden deze zich later verbonden dan de eerst aangesprokene.

Zooals hooger werd gezegd, geeft de weigering van acceptatie of van betaling recht tot het instellen van een verhaalsvordering, mits het protest tijdig opge maakt zij. Artikel 47 vermeldt het, door al de wetgevingen gehuldigde beginsel, dat al de onderteekenaars van een wisselbrief, zonder onderscheid, hoofdelijk jegens den houder gebonden zijn, en leidt er de gevolgen van af in zake de rechten van dezen houder.

Deze kan, naar keuze, of wel een enkel der onderteekenaars, of wel ze allen samen aanspreken. Hij is

tivement. Il n'a pas d'ordre successif à observer et peut actionner directement un autre endosseur que celui dont il tient la traite. Il ne doit prendre conseil que de ses intérêts et peut s'adresser d'abord à celui qu'il juge le plus solvable.

Art. 48.

Le porteur peut réclamer à celui contre lequel il exerce son recours :

1° *Le montant de la lettre de change non-acceptée ou non payée, avec les intérêts, s'il en a été stipulé;*

2° *Les intérêts au taux légal à partir de l'échéance pour les lettres émises et payables en Belgique.*

3° *Les frais du protêt, ceux des avis donnés, ainsi que les autres frais.*

Si le recours est exercé avant l'échéance, déduction sera faite d'un escompte sur le montant de la lettre. Cet escompte sera calculé, d'après le taux de l'escompte officiel (taux de la Banque), tel qu'il existe à la date du recours au lieu du domicile du porteur.

Art. 49.

Celui qui a remboursé la lettre de change peut réclamer à ses garants :

1° *La somme intégrale qu'il a payée;*

2° *Les intérêts de la dite somme calculée au taux légal à partir du jour où il l'a déboursée pour les lettres émises et payables en Belgique.*

3° *Les frais qu'il a faits.*

Ces articles ont pour objet de déterminer, avec toute la précision possible, les divers éléments qui composent la somme que le porteur est en droit de réclamer des garants de la lettre quand celle-ci lui revient impayée. Le principe qui commande les dispositions contenues dans ces deux articles, c'est que le porteur doit être mis dans la même situation que celle où il se serait trouvé si la lettre avait été régulièrement payée.

L'objet du recours est déterminé de façon distincte suivant qu'il est exercé par le porteur (art. 48) ou par l'un des endosseurs après avoir remboursé (art. 49). Cette distinction n'est pas faite de façon explicite par la loi de 1872. Il n'en résulte d'ailleurs aucune différence bien notable entre cette loi et la loi uniforme au point de vue d'une comparaison à établir entre les droits du porteur qui exerce ces recours et ceux d'un endosseur dans le même cas.

Le porteur d'une lettre revenue impayée a droit en premier lieu au montant de celle-ci. S'il agit avant

niet tot inachtneming van de volgorde gehouden, en kan rechtstreeks een anderen endossant aanspreken dan dengene wiens wissel hij in handen heeft. Hij hoeft alleen zijn eigen belangen voor oogen te houden, en mag dengene eerst aanspreken dien hij het meest solvent acht.

Art. 48.

De houder kan van dengene, tegen wien hij regres uitoefent, terugeischen :

1° *De som van den niet-geaccepteerden of niet-betaalden wisselbrief met de interesten, zoo deze bedongen zijn;*

2° *De interesten volgens den wettelijken rentevoet te rekenen van den vervaldag voor de wisselbrieven in België uitgegeven en betaalbaar;*

3° *De proteskosten, die van de gedane kennisgeving, alsmede de andere kosten.*

Zoo de uitoefening van het verhaalsrecht vóór den vervaldag plaats heeft, wordt op de som van den wisselbrief een disconto in mindering gebracht. Dit disconto wordt berekend volgens den officieelen disconto-voet (disconto van de Bank) bestaande op den datum van de uitoefening van het verhaalsrecht op de woonplaats des houders.

Art. 49.

Hij, die den wisselbrief heeft betaald, kan van zijn garanten terugeischen :

1° *de volledige som die hij heeft betaald;*

2° *de interesten van genoemde som berekend volgens den wettelijken voet, te rekenen van den dag waarop hij die som heeft voorgesloten voor de wisselbrieven in België uitgegeven en betaalbaar;*

3° *de gemaakte kosten.*

Deze artikelen hebben voor doel zoo nauwkeurig mogelijk de verschillende elementen te bepalen waaruit de som bestaat welke de houder gerechtigd is te vergen van de garanten van den wisselbrief wanneer deze onbetaald terugkomt. Het beginsel dat de bepalingen van deze twee artikelen beheerscht, is dat de houder in denzelfden toestand moet worden gebracht als dien waarin hij zich zou bevonden hebben indien de wisselbrief regelmatig ware betaald geworden.

Het voorwerp van het verhaal is op onderscheidenlijke wijze bepaald, naar gelang het verhaal wordt uitgeoefend door den houder (artikel 48) of door een van de endossanten na betaling (artikel 49). Dit onderscheid wordt niet uitdrukkelijk gemaakt door de wet van 1872. Een merklijk verschil tusschen deze wet en de eenvormige wet is er trouwens niet door teweeggebracht op het gebied van de respectieve rechten van den houder die zijn regresrecht uitoefent, en die van de endossanten in hetzelfde geval.

De houder van een onbetaald teruggekomen wisselbrief heeft in de eerste plaats recht op de som van

l'échéance, en cas de refus d'acceptation ou de faillite du tireur, par exemple, il est équitable de déduire un escompte du montant de la lettre. C'est ce que décide l'alinéa final de l'article 48.

Si le recours est exercé postérieurement à l'échéance, il faut ajouter au principal de la traite les intérêts de ce principal, calculés à partir de la date de l'échéance, et non, comme le décide la loi de 1872, depuis la date du protêt. La règle tracée par cette loi présente l'inconvénient de faire perdre au porteur, dans certaines éventualités, plusieurs jours d'intérêt. Tel est le cas lorsque le protêt n'est dressé que le surlendemain de l'échéance, ou même plus tard encore, à raison de jours fériés. A ce point de vue, la loi uniforme fait une application plus rigoureusement exacte que la loi actuelle du principe que le porteur a droit de recevoir tout juste ce qu'il aurait touché si la traite avait été soldée à l'échéance. La solution consacrée par la loi uniforme a encore l'avantage de couper court à toute discussion concernant le jour où commencent à courir les intérêts d'une lettre de change revêtue de la clause « retour sans frais ».

Le taux des intérêts dus sur le principal de la lettre de change est fixé à 6 % par les articles 48 et 49, mais l'article 13 de l'Annexe II donne aux législatures des Etats contractants la faculté de déroger à cette prescription, mais seulement pour les traites tout à la fois émises et payables sur le territoire de l'Etat qui fait usage de cette faculté. Il paraît indiqué de recourir à cette réserve et d'imposer le taux légal en vigueur en Belgique. A cette fin, le § 2° dans chacun des deux articles 48 et 49, a été modifié (voir art. 8 et 9 du projet de loi).

L'article 14 de l'Annexe II autorise une seconde dérogation aux dispositions contenues dans ces articles. Elle consiste dans l'adjonction aux sommes que le porteur peut exiger des garants, d'un droit de commission dont l'objet est de compenser le préjudice éventuel que le retard dans le paiement de la traite pourrait dans certaines circonstances faire subir au porteur. Ce droit de commission est prévu par la loi belge (art. 76), mais depuis de nombreuses années il a cessé d'être en usage dans notre pays et il n'existe aucune raison dans l'état actuel des choses pour l'introduire dans la loi uniforme.

Art. 50.

Tout obligé contre lequel un recours est exercé ou qui est exposé à un recours, peut exiger, contre remboursement, la remise de la lettre de change avec le protêt et un compte acquitté.

Tout endosseur qui a remboursé la lettre de change peut biffer son endossement et ceux des endosseurs subséquents.

dien wisselbrief. Treedt hij vóór den vervaldag op, bijvoorbeeld in geval van weigering van acceptatie of in geval van faillissement van den trekker, dan is het billijk een disconto af te trekken van de som van den wisselbrief. Zoo beslist de laatste alinea van artikel 48.

Wordt het verbaal na den vervaldag uitgeoefend, dan moeten, bij de hoofdsom van den wissel, de interesten van die hoofdsom worden gevoegd, berekend van den datum af van den vervaldag en niet, zooals de wet van 1872 bepaalt, van de dagteekening af van het protest. De door deze wet gestelde regel heeft dit bezwaar dat hij, in sommige gevallen, den houder verschillende dagen interest doet verliezen. Dit is het geval wanneer het protest slechts twee dagen na den vervaldag, of zelfs nog later ten gevolge van de feestdagen, wordt opgemaakt. Te dien opzichte wordt het beginsel, volgens hetwelk de houder het recht heeft om juist te ontvangen wat hij ontvangen zou hebben indien de wisselbrief op den vervaldag werd betaald, in de eenvormige wet juist toegepast dan in de thans geldende wet. De door de eenvormige gehuldigde oplossing heeft bovendien nog dit voordeel, dat zij alle betwisting voorkomt omtrent den datum waarop de interesten van een wisselbrief, waarin het beding « zonder kosten » voorkomt, beginnen te loopen.

De rentevoet verschuldigd op de hoofdsom van den wisselbrief is door de artikelen 48 en 49 op 6 t. h. vastgesteld, maar artikel 13 van Bijlage II verleent aan de verdragsluitende Partijen de bevoegdheid om van dit voorschrift af te wijken, doch enkel voor de wisselbrieven die uitgegeven en ook betaalbaar zijn op het grondgebied van den Staat die van dat voorrecht gebruik maakt. Gebruik van dit voorbehoud en oplegging van den in België geldenden wettelijken rentevoet schijnen dus geboden. Met dat doel werd paragraaf 2 in de beide artikelen 48 en 49 gewijzigd (zie de artt. 8 en 9 van het wetsontwerp).

Artikel 14 van Bijlage II laat eene tweede afwijking toe op de bepalingen van die artikelen.

Het bepaalt namelijk dat bij de sommen die de houder van de garanten kan eischen, een commissierecht kan worden gevoegd, met het doel de eventuele schade te vergoeden die de houder in sommige omstandigheden zou kunnen lijden door te late betaling van den wisselbrief.

Dit commissierecht is door de Belgische wet voorzien (artikel 76), maar het is sinds lange jaren niet meer in gebruik in België en, in den huidige stand van zaken, bestaat er geen enkele reden om het in de eenvormige wet in te voeren.

Art. 50.

Elke wisselschuldenaar, tegen wien regres wordt of kan worden uitgeoefend, kan, tegen betaling, afgifte vorderen van den wisselbrief met het protest, alsmede een voor voldaan geteekende rekening.

Elke endossant, die den wisselbrief heeft betaald, kan zijn endossement en dat van de volgende endossanten doorhalen.

Art. 51.

En cas d'exercice d'un recours après une acceptation partielle, celui qui rembourse la somme pour laquelle la lettre n'a pas été acceptée, peut exiger que ce remboursement soit mentionné sur la lettre et qu'il lui en soit donné quittance. Le porteur doit, en outre, lui remettre une copie certifiée conforme de la lettre et le protêt pour permettre l'exercice des recours ultérieurs.

Le signataire contre lequel un recours est exercé et qui, à son tour, pourra, après avoir remboursé, agir contre les autres garants, doit être nanti des pièces probantes établissant qu'il a effectivement déboursé toutes les sommes indiquées aux articles 48 et 49.

A cet effet, aux termes de l'article 50, il n'est tenu de rembourser qu'à condition que ces pièces lui soient remises, savoir la lettre de change, l'acte de protêt et un compte indiquant le détail des sommes qu'il a déboursées avec l'acquit de celui qui les a touchées.

Le même article 50 reconnaît à tout obligé « qui est exposé à un recours » le droit de rembourser la traite protestée immédiatement et de se faire remettre les pièces probantes. La loi de 1872 ne contient pas l'équivalent de cette disposition. Elle présente une utilité incontestable. Un obligé peut avoir, en effet, un sérieux intérêt à effectuer un remboursement immédiat, sans attendre que les recours l'aient touché, par exemple, pour prévenir l'accumulation des intérêts ou pour être en mesure d'agir lui-même sans aucun retard contre une des cautions, encore solvable, mais qu'il sait menacée, à brève échéance, de devoir suspendre ses paiements.

En cas d'acceptation partielle le porteur ne peut se dessaisir de la lettre entre les mains du garant qui a remboursé la partie non acceptée. La difficulté qui en résulte est résolue par l'article 51 qui indique avec précision les pièces que le porteur doit remettre au garant et les mentions qu'il doit inscrire sur la lettre de change.

Art. 52.

Toute personne ayant le droit d'exercer un recours, peut, sauf stipulation contraire, se rembourser au moyen d'une nouvelle lettre (retraite) tirée à vue sur l'un de ses garants et payable au domicile de celui-ci.

La retraite comprend, outre les sommes indiquées dans les articles 48 et 49, un droit de courtage et le droit de timbre de la retraite.

Art. 51.

In geval van uitoefening van een verhaalsrecht na gedeeltelijke acceptatie, kan degene, die de som betaalt, voor dewelke de wisselbrief niet werd geaccepteerd, vorderen, dat die betaling op den wisselbrief wordt vermeld en dat hem daarvan kwijting wordt gegeven. De houder moet hem daarenboven uitleveren een voor eensluidend verklaard afschrift van den wisselbrief, alsmede het protest, teneinde hem de uitoefening van zijne verdere verhaalsrechten mogelijk te maken.

De ondergeteekende, tegen wien verhaal wordt uitgeoefend en die, na betaald te hebben, op zijn beurt de andere garanten kan aanspreken, moet in het bezit zijn van de bewijsstukken waaruit blijkt dat hij werkelijk al de in de artikelen 48 en 49 vermelde sommen betaald heeft.

Te dien einde is hij, op grond van artikel 50, niet tot betaling gehouden dan op voorwaarde dat hem die stukken worden overhandigd, namelijk de wisselbrief de akte van protest en een rekening met omstandige opgave met al de uitgeschoten sommen samen met de kwijting van dengene die deze sommen ontvangen heeft.

Hetzelfde artikel 50 verleent aan elken wisselschuldenaar « tegen wien regres (verhaal) kan worden uitgeoefend », het recht om den geprotesteerden wisselbrief onmiddellijk te betalen en zich de bewijsstukken te doen overhandigen. Een dergelijke bepaling komt niet voor in de wet van 1872. Zij is van onbetwistbaar nut.

Immers een wisselschuldenaar kan er groot belang bij hebben den wisselbrief onmiddellijk te betalen, en niet te wachten totdat het regresrecht tegen hem wordt uitgeoefend, bij voorbeeld om het oploopen van de interesten te voorkomen of om in de mogelijkheid te zijn zonder verwijl een van de borgen aan te spreken die nog solvent is, maar waarvan hij weet dat hij eerlang zijn betalingen zal moeten staken.

In geval van gedeeltelijke acceptatie, kan de houder zich van den wisselbrief niet ontdoen in handen van den garant die het niet geaccepteerd deel betaald heeft. De daaruit ontstane moeilijkheid wordt uit den weg geruimd door artikel 52 dat nauwkeurig melding maakt van de door den houder aan den garant te overhandigen stukken en van de vermeldingen die hij op den wisselbrief moet aanduiden.

Art. 52.

Ieder, die een verhaalsrecht kan uitoefenen, kan, behoudens tegenbeding, zich de vergoeding bezorgen door middel van een nieuwen wisselbrief (herwissel), getrokken op zicht op een van zijne garanten en betaalbaar ter woonplaats van dezen.

De herwissel belooft, boven de sommen in de artikelen 48 en 49 aangeduid, eene provisie alsmede het zegelrecht van den herwissel.

Si la retraite est tirée par le porteur, le montant en est fixé d'après le cours d'une lettre de change à vue, tirée du lieu où la lettre primitive était payable sur le lieu du domicile du garant. Si la retraite est tirée par un endosseur, le montant en est fixé d'après le cours d'une lettre à vue tirée du lieu où le tireur de la retraite a son domicile sur le lieu du domicile du garant.

La loi uniforme, concordante sur ce point avec la loi de 1872 (art. 73), reconnaît au porteur d'une lettre de change protestée le droit au rechange, c'est-à-dire la faculté de tirer sur l'une des cautions une nouvelle lettre de change appelée « retraite ».

Le porteur, en effet, peut avoir intérêt à se procurer sans aucun délai des fonds dans la localité où la lettre de change était payable. L'exercice du droit de recours, impliquant quelques délais, ne peut le satisfaire si ce besoin de fonds est d'une grande urgence. L'émission d'une nouvelle lettre de change, la retraite, que le porteur peut immédiatement escompter ou négocier, lui fournit le moyen de se procurer en temps voulu les fonds qui lui sont nécessaires.

L'usage du rechange paraît être devenu très rare en Belgique. Il y a lieu de prévoir que sous l'empire de la loi uniforme il se raréfiera encore davantage. En effet, les avantages assez limités que le porteur peut en retirer parfois, vont se réduire à bien peu de choses maintenant que dans un grand nombre de cas l'action récursoire avec les délais tant d'ajournement que pour lever le jugement, qu'elle comporte, va être remplacée par la procédure expéditive instituée par l'article 45.

L'article 52 ne doit donc guère retenir l'attention.

IV. — Déchéance encourue par le porteur négligent.

Art. 53.

Après l'expiration des délais fixés :

Pour la présentation d'une lettre de change à vue ou à un certain délai de vue;

Pour la confection du protêt faute d'acceptation ou faute de paiement;

Pour la présentation au paiement en cas de clause de retour sans frais;

Le porteur est déchu de ses droits contre les endosseurs, contre le tireur et contre les autres obligés, à l'exception de l'accepteur.

A défaut de présentation à l'acceptation dans le délai stipulé par le tireur, le porteur est déchu de ses droits de recours, tant pour défaut de paiement que pour défaut d'acceptation, à moins qu'il ne résulte des termes de la stipulation que le tireur n'a entendu s'exonérer que de la garantie de l'acceptation.

Indien de herwissel door den houder is getrokken, wordt het bedrag bepaald volgens den koers van een zichtwissel, getrokken van de plaats, waar de oorspronkelijke wisselbrief betaalbaar was, op de plaats van het domicilie van den garant. Indien de herwissel is getrokken door een endossant, wordt het bedrag bepaald volgens den koers van een zichtwissel getrokken van de plaats, waar de trekker van den herwissel zijn domicilie heeft, op de plaats van het domicilie van den garant.

De eenvormige wet, die hierin overeenstemt met de wet van 1872 (art. 73), erkent den houder van een geprotesteerden wisselbrief het recht op den herwissel, dit is : de bevoegdheid om een nieuwen wisselbrief, « herwissel » genaamd, op een van de borgen te trekken.

Inderdaad, de houder kan er belang bij hebben zich zonder uitstel fondsen te bezorgen in de localiteit waar de wisselbrief betaalbaar was. De uitoefening van het verhaalsrecht, waaraan toekenning van eenige termijnen verbonden is, kan niet volstaan indien die behoefte aan fondsen zeer dringend is. De uitgifte van een nieuwen wisselbrief, de herwissel dien de houder onmiddellijk kan disconteeren of verhandelen, verschaft hem het middel om zich tijdig de noodige fondsen te bezorgen.

Het gebruik van den herwissel schijnt zeer zeldzaam te zijn geworden in België. Het is te voorzien dat hij nog zeldzamer zal worden wanneer de eenvormige wet van toepassing zal zijn. Immers, de tamelijk beperkte voordeelen die den houder thans soms nog toevallen, zullen op weinig of niets uitkomen nu de verhaalsvordering met de er aan verbonden termijnen, — zoowel de termijnen van verdaging als de termijnen tot lichting van het vonnis — in vele gevallen zal vervangen worden door de snelle procedure ingevoerd door artikel 45.

Artikel 52 vergt dus geen verdere toelichting.

IV. — Verlies van de verhaalsrechten van den nalatigen houder.

Art. 53.

Na afloop van de termijnen vastgesteld :

voor de aanbidding van een wisselbrief getrokken op zicht of op zekeren termijn na zicht;

voor het opmaken van het protest van non-acceptatie of van non-betaling;

voor de aanbidding ter betaling in geval van beding « zonder kosten »,

verliest de houder zijn verhaalsrecht tegen de endossanten, tegen den trekker, en tegen de andere verbondenen, met uitzondering van den acceptant.

Bij gebreke van aanbidding ter acceptatie binnen den door den trekker voorgeschreven termijn, verliest de houder zijne verhaalsrechten, zoowel wegens non-betaling als wegens non-acceptatie, tenzij uit de bewoordingen van den wisselbrief blijkt, dat de trekker zich slechts heeft willen bevrijden van zijn gebondenheid voor de acceptatie in te staan.

Si la stipulation d'un délai pour la présentation est contenue dans un endossement, l'endosseur, seul, peut s'en prévaloir.

Les formalités imposées au porteur d'une lettre de change préalablement à l'exercice de ses droits de recours, présentation à l'acceptation et au paiement, confection du protêt, etc., doivent être accomplies dans certains délais. L'inobservation de ces délais est sanctionnée par l'article 53.

Cette sanction consiste dans la perte pour le porteur de ses droits de recours contre le tireur et les autres signataires, sauf l'accepteur et celui qui a avalisé la signature de ce dernier.

L'énumération des cas de déchéance dans l'article 53 ne concorde pas entièrement avec celle qui figure dans l'article 59 de la loi de 1872. Elle comprend, en effet, la déchéance du porteur qui néglige de faire dresser dans le délai requis le protêt faute d'acceptation : dans le droit actuel le refus d'acceptation ne donne pas ouverture aux droits de recours.

En second lieu, le troisième cas de déchéance prévu par l'article 59, l'expiration du délai pour l'exercice de l'action en garantie, ne figure pas dans la loi uniforme. C'est la conséquence de la procédure nouvelle régissant l'exercice des recours organisée par l'article 45.

L'ouverture des droits de recours en cas de refus d'acceptation pouvait faire naître une difficulté. Elle est résolue par le second alinéa de l'article 53 qui envisage l'hypothèse suivante : une traite contient une clause spéciale fixant un délai pour la présentation à l'acceptation; le porteur de cette traite néglige de la présenter à l'acceptation dans le délai indiqué et partant il est déchu de ses droits de recours pour défaut d'acceptation. Il présente néanmoins la traite au paiement à la date de l'échéance. Peut-il, si la lettre lui revient impayée, faire dresser protêt et agir contre les cautions?

Nonobstant les arguments que l'on peut faire valoir en faveur du porteur, c'est la solution négative que les conférences ont adoptée, à raison de ses avantages pratiques.

Le rapport de MM. Lyon-Caen et Simons à la deuxième Conférence de La Haye s'exprime ainsi sur ce sujet :

« Il a été admis que le défaut de présentation à l'acceptation dans le délai fixé par la lettre de change, a pour conséquence de libérer le tireur et les endosseurs de la garantie du paiement comme de celle de l'acceptation. Il a été allégué que cela paraît conforme à l'intention du tireur; il a voulu que la présentation à l'acceptation dans le délai fixé par lui fut une condition de son obligation de garantie du paiement comme de l'acceptation. Toutefois il peut résulter des ter-

Indien de bepaling van een termijn voor de aanbieding in een endossement is vervat, kan alleen de endossant daarop een beroep doen.

De formaliteiten te vervullen door een houder van een wisselbrief vóórdat hij zijn verhaalsrecht kan uitoefenen, onder meer de aanbieding ter acceptatie en ter betaling, het opmaken van het protest, enz., moeten binnen zekere termijnen vervuld zijn. Door artikel 53 worden sancties voorzien in geval die termijnen niet in acht worden genomen.

De voorziene sanctie bestaat hierin dat de houder zijn verhaalsrecht verliest tegen den trekker en de andere onderteekenaars, met uitzondering van den acceptant en van dengene die de handteekening van dezen laatste gevaliseerd heeft.

De opsomming van de gevallen van verlies van het verhaalsrecht, zooals zij voorkomt in artikel 53, is niet gansch dezelfde als die van artikel 59 der wet van 1872. Inderdaad volgens artikel 53 verliest de houder zijn verhaalsrecht indien hij verzuimt het protest van non-acceptatie binnen den bepaalden tijd te doen opmaken; in het huidige recht geeft de weigering van acceptatie geen recht op verhaal.

Ten tweede, het derde geval van verlies van het verhaalsrecht voorzien bij artikel 59, namelijk het verstrijken van den termijn voor de uitoefening van de vordering tot vrijwaring, komt niet voor in de eenvormige wet. Dit is het gevolg van de nieuwe procedure ingevoerd bij artikel 45 en die de uitoefening van het verhaalsrecht regelt.

Het opmaken van het verhaalsrecht in geval van weigering van acceptatie kon een moeilijkheid doen ontstaan. Deze moeilijkheid wordt uit den weg geruimd door de tweede alinea van artikel 53 die de volgende veronderstelling voorziet : een wissel bevat een bijzondere bepaling die een zekeren termijn voor de aanbieding ter acceptatie voorziet; de houder verzuimt zijn wisselbrief binnen den bepaalden termijn ter acceptatie aan te bieden en verliest dus zijn verhaalsrecht wegens non-acceptatie. Op den vervaldag biedt hij evenwel den wisselbrief ter betaling aan. Kan hij, indien de wisselbrief onbetaald terugkomt, protest doen opmaken en de borgen aanspreken?

Ondanks de argumenten die ten voordeele van den houder pleiten, werd die vraag door de Conferenties ontkennend beantwoord op grond van er aan verbonden, praktische voordeelen.

In het verslag van de Heeren Lyon-Caen en Simons, bij de tweede Conferentie van Den Haag kan men hieromtrent het volgende lezen :

« Er werd aangenomen dat de niet-aanbieding ter acceptatie binnen den bij den wisselbrief bepaalden termijn, voor gevolg heeft den trekker en de endossanten te bevrijden van de gebondenheid in te staan voor de betaling en in te staan voor de acceptatie. Tot staving werd aangevoerd dat zulks overeenkomt met het inzicht van den trekker; de trekker heeft gewild dat de aanbieding ter acceptatie binnen den door hem gestelden termijn een voorwaarde zou zijn van zijn

mes de la clause que le tireur n'a entendu s'exonérer que de la garantie de l'acceptation. Cette clause doit produire ses effets. Telle serait la clause : garantie de l'acceptation seulement *en cas de présentation dans le mois* » (voir *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I, p. 96).

Le tireur et les endosseurs ayant intérêt à savoir si la lettre a été acceptée ou non et si, en conséquence, leur responsabilité est ou non engagée, il serait choquant de permettre au porteur de prolonger la période d'incertitude au gré de son caprice en s'abstenant de présenter la lettre à l'acceptation à la date fixée par celui qui l'a émise.

Si les sanctions édictées par l'article 53 ne souffraient aucune exception, elles devraient être considérées comme entachées d'un excès de rigueur. Il est des circonstances où l'on ne pourrait, sans blesser l'équité, déclarer le porteur déchu de ses droits à l'égard du tireur. Il en est notamment ainsi quand le tireur a omis de faire provision et, dans les pays dont la législation ne contient plus le système de la provision, quand le tireur, en émettant la traite, s'est procuré un avantage pécuniaire. En pareil cas, s'il était déchargé de toute obligation vis-à-vis du porteur, il s'enrichirait injustement. Le règlement de cette question fait l'objet de l'article 82. (Voir ci-dessous.)

V. — Prolongation des délais en cas de force majeure.

Art. 54.

Quand la présentation de la lettre de change ou la confection du protêt dans les délais prescrits est empêchée par un obstacle insurmontable (prescription légale d'un Etat quelconque ou autre cas de force majeure), ces délais sont prolongés.

Le porteur est tenu de donner, sans retard, avis du cas de force majeure à son endosseur et de mentionner cet avis, daté et signé de lui, sur la lettre de change ou sur une allonge : pour le surplus, les dispositions de l'article 45 sont applicables.

Après la cessation de la force majeure, le porteur doit, sans retard, présenter la lettre à l'acceptation ou au paiement et, s'il y a lieu, faire dresser le protêt.

Si la force majeure persiste au delà de trente jours à partir de l'échéance, les recours peuvent être exercés, sans que ni la présentation ni la confection d'un protêt soit nécessaire.

Pour les lettres de change à vue ou à un certain délai de vue, le délai de trente jours court de la date à

gebondenheid om in te staan en voor de betaling en voor de acceptatie. Uit de bewoordingen van het beding kan evenwel blijken dat de trekker zich alleen heeft willen bevrijden van de gebondenheid om voor de acceptatie in te staan. Dit beding moet zijn rechtsgevolgen hebben. Het beding zou het volgende zijn : gebondenheid voor de acceptatie in te staan alleen in geval van aanbidding binnen de maand. » (Zie de *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, deel 1, blz. 96.)

Daar de trekker en de endossanten er belang bij hebben te weten of de wisselbrief geaccepteerd of niet geaccepteerd is en of zij dienvolgens al of niet kunnen worden aangesproken, zou het hoegenaamd niet passen den houder toe te laten de onzekerheid naar willekeur te laten voortbestaan door te verzuimen den wisselbrief ter acceptatie aan te bieden op den datum vastgesteld door dengene die hem uitgegeven heeft.

Indien de bij artikel 53 gestelde sancties geen enkele uitzondering dulden, zouden zij als al te streng moeten beschouwd worden. In sommige omstandigheden zou men niet, zonder onbillijk te zijn, den houder vervallen kunnen verklaren van zijn rechten ten opzichte van den trekker. Dit geldt onder meer wanneer de trekker verzuimd heeft fonds te bezorgen en, in de landen waar de fondsbezorging niet meer van kracht is, wanneer de trekker, bij de uitgifte van den wisselbrief, zich eenig geldelijk voordeel bezorgd heeft. In een dergelijk geval, indien hij zich zou ontlasten hebben van elke verplichting ten opzichte van den houder zou hij zich onrechtmatig rijker maken. Dit punt wordt geregeld bij artikel 82. (Zie verder.)

V. — Verlenging van de termijnen in geval van overmacht.

Art. 54.

Wanneer de aanbidding van den wisselbrief of het opmaken van het protest binnen de voorgeschreven termijnen wordt verhinderd door een onoverkomelijk beletsel (wettelijk voorschrift van eenigen Staat of ander geval van overmacht), worden deze termijnen verlengd.

De houder is verplicht van de overmacht zonder uitstel aan zijn endossant kennis te geven, en deze kennisgeving gedagteekend en onderteekend op den wisselbrief of op een verlengstuk te vermelden : voor het overige zijn de bepalingen van artikel 45 toepasselijk.

Na het ophouden van de overmacht moet de houder zonder uitstel den wisselbrief ter acceptatie of ter betaling aanbieden, en, indien noodig, het protest doen opmaken.

Indien de overmacht meer dan dertig dagen, te rekenen vanaf den vervaldag, aanhoudt, kunnen de verhaalsrechten worden uitgeoefend, zonder dat noch de aanbidding, noch het opmaken van protest noodig zij.

Voor wat betreft wisselbrieven getrokken op zicht of op zekeren termijn na zicht, loopt de termijn van

laquelle le porteur a, même avant l'expiration des délais de présentation, donné avis de la force majeure à son endosseur; pour les lettres de change à un certain délai de vue, le délai de trente jours s'augmente du délai de vue indiqué dans la lettre de change.

Ne sont point considérés comme constituant des cas de force majeure les faits purement personnels au porteur ou à celui qu'il a chargé de la présentation de la lettre ou de la confection du protêt.

Les dispositions édictées par cet article, les plus neuves et les plus originales que contienne la loi uniforme, prévoient l'hypothèse où le porteur est empêché de présenter la lettre de change ou de faire dresser le protêt en temps utile par un obstacle insurmontable, un événement constituant pour lui un cas de force majeure qui le met dans l'impossibilité absolue d'accomplir dans les délais requis les formalités prescrites.

Plusieurs législations étrangères, notamment le code fédéral suisse des obligations (art. 813) ne prévoyaient les obstacles de cette nature que pour déclarer qu'ils n'ont aucune influence sur les droits et les obligations du porteur. En Allemagne la jurisprudence observe la même règle. La loi belge, de même que le code de commerce français, ne contient aucune disposition sur ce sujet. Dans le silence de la loi, la jurisprudence en Belgique s'est fixée en ce sens que le porteur qui s'est vu dans l'impossibilité d'accomplir à bonne date les formalités prescrites, peut être relevé de la déchéance qu'il a encourue, par les tribunaux qui apprécient en fait si l'obstacle auquel il s'est heurté était vraiment insurmontable.

L'article 54 régit en détail toutes les conséquences des événements de force majeure; mais avant d'analyser ses dispositions, une remarque préliminaire doit être faite.

Le législateur s'est vu obligé parfois d'intervenir pour octroyer une prorogation générale des délais ou dispenser des formalités à la suite de grands cataclysmes (inondations, tremblements de terre, éruptions volcaniques) ou d'événements politiques (guerres, troubles civils) suspendant les transports et paralysant l'activité économique de toute une région. De nombreux exemples s'en sont produits pendant la guerre mondiale. La Convention portant loi uniforme n'apporte aucune limitation à la faculté pour les législatures nationales d'édicter des mesures de ce genre, motivées par des circonstances exceptionnelles. L'article 22 de l'annexe II réserve intégralement leur indépendance à cet égard.

dertig dagen van den dag, waarop de houder, al ware het vóór het einde van den aanbiedingstermijn, van de overmacht aan zijnen endossant heeft kennis gegeven; voor wat betreft wisselbrieven getrokken op zekeren termijn na zicht, wordt de termijn van dertig dagen verlengd met den zichttermijn, in den wisselbrief aangeduid.

De feiten, welke voor den houder, of voor dengene, dien hij met de aanbieding van den wisselbrief of met het opmaken van het protest belastte, van zuiver persoonlijke aard zijn, worden niet beschouwd als gevallen van overmacht.

De in dit artikel vervatte bepalingen, die van al de bepalingen van de eenvormige wet de nieuwste en de oorspronkelijkste zijn, voorzien het geval dat de tijdige aanbieding van den wisselbrief of het tijdig opmaken van het protest verhinderd wordt door een onoverkomelijk beletsel, door een geval van overmacht waardoor het den houder volstrekt onmogelijk wordt de voorgeschreven formaliteiten binnen de bepaalde termijnen te vervullen.

Verschillende vreemde wetgevingen, onder meer de wetten van den Zwitserschen Bondstaat op de verbin-tissen (art. 813), voorzagen die beletselen niet, tenzij om te verklaren dat zij geen invloed hebben op de rechten en de verplichtingen van den houder. In Duitschland houdt de rechtspraak zich aan denzelfden regel. De Belgische wet, zoomin als het Fransche Wetboek van koopandel, bevatten hieromtrent eenige bepaling. Bij gebreke aan een dergelijke wetsbepaling, werd de rechtspraak in België in dien zin vastgelegd dat de houder die in de onmogelijkheid is om tijdig de voorgeschreven formaliteiten te vervullen, van de door hem opgelopen vervallenverklaring kan worden ontheven door de rechtbanken die oordeelen of in feite het beletsel dat in den weg is komen staan werkelijk niet te overkomen was.

Artikel 54 regelt omstandig al de gevolgen van de gevallen van overmacht; alvorens echter de bepalingen van dit artikel toe te lichten, past het vooraf eene opmerking in het midden te brengen.

De wetgever is soms gedwongen geworden tussenbeide te komen om een algemeene verlenging van de termijnen toe te staan of van de vervulling van de formaliteiten te ontslaan, om reden van groote onheilen (overstromingen, aardbevingen, vulcanische uitbarstingen) of van politieke gebeurtenissen (oorlogen, burgeroorlogen) waardoor het verkeer wordt geschorst en de economische bedrijvigheid van een gansche streek gesteund wordt. Hiervan hebben wij talrijke voorbeelden gehad tijdens den wereldoorlog. Het verdrag tot invoering van de eenvormige wet bevat geen beperking van de aan de nationale wetgevingen toegekende bevoegdheid om maatregelen van dien aard, door buitengewone omstandigheden geboden, voor te schrijven. Artikel 22 van Bijlage II vrijwaart op dit gebied hun volledige onafhankelijkheid.

Trois ordres de questions sont réglées par l'article 54 :

A. — *Notion de la force majeure.*

Il n'est pas possible d'énoncer une définition de la force majeure dans un texte de loi. C'est seulement par ses effets, l'impossibilité d'accomplir tel ou tel acte, que sa notion peut être précisée. Il appartiendra donc aux tribunaux, en cas de litige, de s'assurer que les faits invoqués à titre d'obstacle de force majeure ont réellement constitué pour la partie qui s'en prévaut, un empêchement insurmontable.

Ce pouvoir d'appréciation est cependant limité sur deux points par l'article 54.

1° Les mesures prises par les Pouvoirs publics dans un autre Etat et prorogeant les délais en interdisant certains actes, les protêts par exemple, devront être considérés par le juge comme réunissant les caractères de la force majeure. A cet égard, il n'y a pas de distinction à faire entre les mesures de ce genre prises dans les Etats contractants — mesures autorisées, comme il a été dit ci-dessus, par l'article 22 de l'Annexe II — et les mesures prises dans les Etats qui n'auront pas adhéré à la Convention. C'est la portée des mots mis entre parenthèses (*prescriptions légales d'un Etat quelconque...*) (voir *Comptes rendus de la Conférence de Genève*, pp. 144-145).

Il importe d'observer que les mesures décrétant un moratoire, prises dans un pays étranger ne produisent effet, comme tout autre cas de force majeure, que pendant le délai maximum de 30 jours fixé par l'alinéa 4, peu importe que dans le pays où le moratoire a été décrété, sa durée soit plus longue.

2° L'alinéa final de l'article 54 contient une autre limitation du pouvoir d'appréciation des tribunaux. Il y est stipulé que les faits personnels au porteur ou à son mandataire, tels qu'une maladie, une absence forcée, ne sont pas des événements de force majeure au sens de la loi et ne dispensent pas des formalités

Cette limitation n'a pas rencontré une adhésion unanime au sein des Conférences. On y a fait observer que si l'on se plaçait au point de vue du porteur, l'obstacle qui l'avait arrêté pouvait être aussi insurmontable quand il résultait d'un fait personnel, comme une maladie, que dans le cas où il dérivait d'un fait collectif tel que l'interruption, dans toute une région, des services de transport en commun. Mais ce point de vue n'a pas prévalu. En effet, en admettant les cas de force majeure individuels, on s'exposerait au danger de donner au porteur trop de moyens commodes d'excuser sa négligence. D'autre part, il con-

Drieërlei kwesties worden in artikel 54 geregeld :

A. — *Begrip « overmacht ».*

Het begrip « overmacht » in een wetstekst omschrijven is niet mogelijk. Dat begrip kan alleen worden bepaald door de gevolgen, namelijk de onmogelijkheid om deze of gene bepaalde daad te verrichten.

Aan de rechtbanken dus zal het behooren, in geval van betwisting, zich te vergewissen of de beweerde feiten van overmacht, voor de partij die ze aanvoert, werkelijk een onoverkomelijk beletsel geweest zijn.

Die bevoegdheid om het geval van overmacht te waardeeren, is echter op twee punten beperkt door artikel 54.

1° De door de openbare machten in een anderen Staat genomen maatregelen, waarbij de termijnen worden verlengd door sommige handelingen, de protesten bij voorbeeld, te verbieden, zullen door den rechter moeten beschouwd worden als dragende de kenmerken der overmacht. Te dien opzichte dient er geen onderscheid gemaakt tusschen de maatregelen van dien aard, genomen in de Verdragsluitende Staten — maatregelen door artikel 22 van Bijlage toegelaten, zooals hooger werd gezegd, — en de maatregelen genomen door de Staten die het Verdrag niet toegetreden zijn. Dit is de beteekenis van de tusschen haakjes gestelde woorden : (*wettelijk voorschrift van eenigen Staat...*) (zie de *Verslagen van de Conferentie van Genève*, blz. 144-145).

Er dient opgemerkt dat de in een vreemd land genomen maatregelen tot toekenning van een moratorium, zooals elk ander geval van overmacht, geen rechtsgevolgen hebben, dan gedurende den maximum termijn van 70 dagen bij alinea 4 vastgesteld, om het even of die termijn langer is in het land waar het moratorium werd uitgesproken.

2° De laatste alinea van artikel 54 bevat een andere beperking van de bevoegdheid der rechtbanken om over het bestaan van de overmacht te oordeelen. Die alinea bepaalt dat de feiten welke voor den houder of voor zijn lasthebber van zuiver persoonlijken aard zijn, — zooals ziekte, gedwongen afwezigheid, — geen gevallen van overmacht zijn in den zin door de wet bedoeld, en niet vrijstellen van de vervulling van de formaliteiten.

Deze beperking genoot niet de algemeene instemming van de Conferenties. Men liet opmerken dat, beschouwd van de zijde van den houder, het beletsel dat hem tegengehouden heeft, even zoo onoverkomelijk kon zijn indien het was teweeggebracht door een persoonlijk feit, bij voorbeeld door eene ziekte, als in geval het zou ontstaan zijn door een collectief feit zooals de onderbreking van de middelen voor gemeenschappelijk verkeer in een gansche streek. Deze zienswijze vond echter geen ingang. Immers, door de gevallen van individuele overmacht in aanmerking te nemen, zou het gevaar ontstaan dat de

vient d'éviter de mettre les tribunaux dans l'obligation de trancher des questions de fait dont l'examen est particulièrement malaisé. Il a été admis toutefois que « les faits *purement personnels* au porteur » seuls ne pourraient être pris en considération. « L'addition du mot « *purement* » a pour but d'indiquer que l'exception doit être « *interprétée d'une façon restrictive* et que, dès l'instant où la force majeure a existé en même temps pour un certain nombre de personnes, les tribunaux peuvent en tenir compte » (voir *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I, p. 97).

B. — Devoirs du porteur.

Aux termes du second alinéa de l'article 54, dès que se produit l'événement de force majeure, le porteur est tenu d'en aviser son endosseur et de mentionner cet avis sur la lettre de change. Il peut être très utile pour tous les signataires qui sont exposés à un recours d'être informés aussitôt : avertis que le porteur se trouve dans l'impossibilité de présenter la lettre et d'en obtenir paiement, ils ont le temps de prendre les mesures nécessaires pour ne pas être pris au dépourvu s'ils sont mis en demeure de rembourser la lettre.

C. — Effets des événements de force majeure.

Ces effets sont réglés par les alinéas 3 et 4. En principe le porteur n'est pas dispensé de la présentation à l'acceptation et au paiement ni, le cas échéant, du protêt. Ces formalités doivent être accomplies aussitôt que l'obstacle qui s'y opposait, est levé. Ce n'est que dans le cas où l'empêchement persisterait au delà de 30 jours que le porteur peut agir contre les cautions sans avoir au préalable fait dresser protêt.

Les délais sont donc d'abord prorogés tant que dure la force majeure; pendant 30 jours le porteur est désarmé vis-à-vis des endosseurs et du tireur. Il est loisible aux parties, durant ce laps de temps, de régler à l'amiable les questions qu'a fait naître le cas de force majeure. Faute d'entente, si, après 30 jours, l'accomplissement des formalités est toujours impossible, le porteur peut exercer ses recours contre les garants.

Le point de départ du délai de 30 jours n'est pas le même suivant qu'il s'agit de traites à vue ou à un certain délai de vue ou de traites dont l'échéance est à jour fixe. Pour ces dernières le délai prend cours à la date de l'échéance. Pour les premières c'est le jour où le porteur a avisé son endosseur de l'impossibilité d'accomplir les formalités, qui en est le point de

houder al te gemakkelijke middelen zou hebben om zijne nalatigheid goed te maken. Anderzijds past het niet de rechtbanken voor de verplichting te stellen te beslissen inzake feitelijke toestanden die uiterst moeilijk te ontwaren zijn. Er werd evenwel aangenomen dat alleen « de feiten, die voor den houder *van zuiver persoonlijke aard* zijn » in aanmerking zouden komen. Uit de toevoeging van het woord « *zuiver* » moet blijken, dat het verweermiddel in een beperkende beteekenis dient opgevat en dat, zoodra de overmacht terzelfdertijd voor een zeker aantal personen bestaan heeft, de rechtbanken er rekening mede kunnen houden (zie *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, deel I, blz. 97).

B. — Plichten van den houder.

Luidens de tweede alinea van artikel 54, is de houder verplicht, zoodra het geval van overmacht zich voordoet, er van kennis te geven aan zijn endossant en deze kennisgeving op den wisselbrief te vermelden. Al de ondertekenaars die aan de uitoefening van de verhaalsrechten blootgesteld zijn, kunnen er belang bij hebben dadelijk verwittigd te worden. Zoodra zij verwittigd zijn dat de houder in de onmogelijkheid verkeert den wisselbrief aan te bieden en hem betaald te krijgen, hebben zij tijd om de noodige maatregelen te treffen ten einde niet onverhoeds aangesproken te worden indien betaling van den wisselbrief wordt geleverd.

C. — Rechtsgevolgen van de overmacht.

Deze gevolgen worden geregeld bij alinea 3 en 4. In beginsel is de houder niet bevrijd van de verplichting om den wisselbrief ter acceptatie en ter betaling aan te bieden of, in voorkomend geval, protest te doen. Die formaliteiten dienen vervuld zoodra het beletsel dat de vervulling er van verhinderde, uit den weg is geruimd. Alleen in geval het beletsel meer dan dertig dagen duurt, kan de houder de borgen aanspreken zonder vooraf protest te hebben gedaan.

De termijnen worden dus, om te beginnen, verlengd zoolang de overmacht aanhoudt; gedurende 30 dagen staat de houder ongewapend tegenover de endossanten en den trekker. Gansch dien tijd mogen de partijen de door dat geval van overmacht ontstane geschillen in der minne regelen. Bij gebreke van overeenkomst, indien, na 30 dagen, de vervulling van de formaliteiten nog steeds onmogelijk is, kan de houder zijn verhaalsrechten tegen de garanten uitoefenen.

Het begin van den termijn van 30 dagen verschilt naar gelang het wisselbrieven op zicht of op een zekeren termijn na zicht geldt ofwel wisselbrieven waarvan de vervaldag op een bepaalden dag is gesteld. Voor deze laatste soort wisselbrieven begint de termijn te loopen op den vervaldag. Voor de eerste soort neemt hij ingang den dag waarop de houder zijn

départ; de plus, pour les lettres à un certain délai de vue, le délai de 30 jours est allongé de la durée du délai de vue.

CHAPITRE VIII.

De l'intervention.

I. — Dispositions générales.

Art. 55.

Le tireur, un endosseur ou un avaliseur peut indiquer une personne pour accepter ou payer au besoin.

La lettre de change peut être, sous les conditions déterminées ci-après, acceptée ou payée par une personne intervenant pour un débiteur quelconque exposé au recours.

L'intervenant peut être un tiers, même le tiré, ou une personne déjà obligée en vertu de la lettre de change, sauf l'accepteur.

L'intervenant est tenu de donner, dans un délai de deux jours ouvrables, avis de son intervention à celui pour qui il est intervenu. En cas d'inobservation de ce délai, il est responsable, s'il y a lieu, du préjudice causé par sa négligence sans que les dommages-intérêts puissent dépasser le montant de la lettre de change.

Dans un but de simplification et pour grouper des dispositions ayant entre elles des rapports de connexité particulièrement étroits, les conférences ont réuni dans un chapitre unique toutes les dispositions relatives à la désignation dans la lettre de change d'un besoin ou recommandataire, à l'intervention d'un tiers qui assume l'obligation d'accepter et de payer à la décharge d'un des signataires, à l'acceptation et au paiement par intervention, dispositions que l'on trouve éparses dans plusieurs chapitres dans la plupart des législations.

Le tireur, un endosseur ou un avaliseur qui a des raisons d'appréhender que l'acceptation et le paiement seront refusés par le tiré, peut se mettre à l'abri d'un recours ultérieur en désignant sur la lettre une personne à qui celle-ci pourra être présentée pour acceptation ou paiement en cas de refus du tiré (art. 55, al. 1^{er}).

Pareillement, un tiers quelconque, pour rendre service à l'un des signataires, peut intervenir spontanément, pour accepter ou payer à sa décharge (art. 54, al. 2).

Les dispositions de la loi uniforme ne modifient qu'accessoirement celles de la loi de 1872 sur l'inter-

endossant kennis heeft gegeven van de onmogelijkheid om de formaliteiten te vervullen; bovendien wordt, voor de wisselbrieven getrokken op een zekeren termijn na zicht, de termijn van 30 dagen verlengd met den zichttermijn.

HOOFDSTUK VIII.

Van de tusschenkomst.

I. — Algemeene bepalingen.

Art. 55.

De trekker, een endossant, of een avalgever, kan eenen persoon aanduiden teneinde, in geval van nood, te accepteren of te betalen.

Onder de hierna vastgestelde voorwaarden kan de wisselbrief worden geaccepteerd of betaald door eenen persoon welke intervenieert voor een of anderen schuldenaar, tegen wien verhaalsrecht kan worden uitgeoefend.

De interveniënt kan een derde zijn, zelfs de betrokkene, of een reeds krachtens den wisselbrief verbonden persoon, behalve de acceptant.

De intervenient is gehouden binnen den termijn van twee werkdagen van zijne interventie kennis te geven aan dengene, voor wien hij intervenieerde. In geval van niet-inachtneming van dien termijn is hij zoo noodig verantwoordelijk voor de schade door zijne nalatigheid veroorzaakt, zonder dat de kosten, schaden en interesten de som van den wisselbrief kunnen te boven gaan.

Om de zaak te vereenvoudigen en om de bepalingen te groepeeren die met elkander een zeer nauw verband houden, hebben de Conferenties in een enkel hoofdstuk al de bepalingen vereenigd, die betrekking hebben op de aanduiding in den wisselbrief van een noodadres, op de tusschenkomst van een derde die de verplichting aangaat te accepteren en te betalen tot ontlasting van een der onderteekenaars, op de acceptatie en op de betaling bij tusschenkomst; deze bepalingen zijn, in de meeste wetgevingen verdeeld over verschillende hoofdstukken.

De trekker, een endossant of een avalgever, die redenen heeft om te vergen dat de acceptatie en de betaling door den betrokkene zullen geweigerd worden, kan zich tegen een later verhaal bevrijden door op den wisselbrief een persoon aan te duiden aan wien die wisselbrief ter acceptatie of ter betaling kan worden aangeboden in geval van weigering van den betrokkene (art. 55, al. 1).

Evenzoo kan om het even welke derde persoon, om aan een van de onderteekenaars een dienst te bewijzen, uit eigen beweging tusschenbeide komen om te zijner ontlasting te accepteren of te betalen (art. 54, al. 2).

De bepalingen van de eenvormige wet wijzigen de bepalingen van de wet van 1872 op de tusschenkomst

vention: Celle-ci tend d'ailleurs à devenir d'un usage de plus en plus rare.

Tout tiers quelconque, pourvu qu'il soit capable de s'engager par lettre de change, peut être désigné comme recommandataire ou intervenir de son propre chef. Il n'y a pas de distinction à faire à cet égard entre les personnes qui se sont déjà obligées en vertu de la lettre et celles qui lui sont demeurées étrangères: le tiré qui n'a ni accepté ni payé comme tiré, peut le faire par intervention; seul, le tiré accepteur ne peut intervenir.

L'intervention peut se produire en faveur de tout obligé à la seule exception de l'accepteur. Si un tiers, nonobstant, acquittait l'obligation de l'accepteur, il n'acquerrait pas les droits attachés à la lettre de change. Le paiement effectué par lui, serait réglé suivant les principes du droit commun (voir Rapport du Comité de Rédaction à la Conférence de Genève, *Comptes rendus*, p. 145).

II. — Acceptation par intervention.

Art. 56.

L'acceptation par intervention peut avoir lieu dans tous les cas où des recours sont ouverts, avant l'échéance, au porteur d'une lettre de change acceptée.

Lorsqu'il a été indiqué sur la lettre de change une personne pour l'accepter ou la payer au besoin au lieu du paiement, le porteur ne peut exercer avant l'échéance ses droits de recours contre celui qui a apposé l'indication et contre les signataires subséquents, à moins qu'il n'ait présenté la lettre de change à la personne désignée et que, celle-ci ayant refusé l'acceptation, ce refus n'ait été constaté par un protêt.

Dans les autres cas d'intervention, le porteur peut refuser l'acceptation par intervention. Toutefois s'il l'admet, il perd les recours qui lui appartiennent avant l'échéance contre celui pour qui l'acceptation a été donnée et contre les signataires subséquents.

Il résulte de l'alinéa premier de cet article que deux conditions sont requises pour qu'une acceptation par intervention puisse se produire: il faut 1° que les recours faute d'acceptation soient ouverts; 2° que la traite ne soit pas encore échue. Une fois l'échéance survenue, si un tiers désire intervenir en faveur de l'un des signataires, il ne peut plus le faire qu'en payant par intervention.

La généralité des termes de l'article 56 indique que l'intervention est admise dans tous les cas où les

slechts op eenige punten van bijkomstigen aard. De tusschenkomst doet zich trouwens met den dag minder en minder voor.

Op voorwaarde dat hij bekwaam is om zich door een wisselbrief te verbinden, kan elke derde als noodadres worden aangeduid of uit eigen beweging tusschenkomen. Te dien opzichte hoeft er geen onderscheid gemaakt tusschen de personen die zich reeds verbonden hebben door den wisselbrief en de personen die buiten de zaak gebleven zijn: de betrokkene, die noch geaccepteerd noch betaald heeft als betrokkene, kan zulks doen bij tusschenkomst; alleen de betrokkene acceptant kan niet tusschenkomen.

De tusschenkomst kan geschieden ten voordeele van elken verbondene, den acceptant alleen uitgezonderd. Indien een derde niettemin de verbintenis van den acceptant mocht voldoen, zou hij de aan den wisselbrief verbonden rechten niet verwerven. De door hem gedane betaling zou geregeld worden volgens de beginselen van het gemeen recht (zie het Verslag van den Opstelraad bij de Conferentie van Genève, *Verslagen*, blz. 145).

II. — Acceptatie bij tusschenkomst.

Art. 56.

De acceptatie bij tusschenkomst kan plaats hebben in alle gevallen, waarin de uitoefening van verhaalsrechten vóór den vervaldag openstaat aan den houder van een wisselbrief, welke voor acceptatie vatbaar is.

Wanneer op den wisselbrief een persoon is aangeduid teneinde denzelve, in geval van nood, ter plaatse van betaling te accepteren of te betalen, kan de houder vóór den vervaldag zijne rechten tegen dengene, die de aanduiding heeft geplaatst en tegen latere onderteekenaars niet uitoefenen, ten ware hij den wisselbrief aan den aangeduiden persoon heeft aangeboden, en, indien de laatste de acceptatie heeft geweigerd, deze weigering door een protest is geconstateerd.

In de andere gevallen van tusschenkomst kan de houder de acceptatie bij interventie weigeren. Indien hij haar echter aanneemt, verliest hij de verhaalsrechten, welke hem vóór den vervaldag toebehooren tegen dengene, voor wien de acceptatie is gedaan en tegen de latere onderteekenaars.

Uit alinea 1 van dit artikel blijkt dat twee voorwaarden vereischt zijn opdat acceptatie bij tusschenkomst kunne plaats hebben: het is noodig:

1° Dat de uitoefening van de verhaalsrechten om reden van non-acceptatie openstaat;

2° Dat de vervaldag van den wisselbrief nog niet aangebroken is. Zoodra die vervaldag aangebroken is, kan een derde, indien hij ten behoeve van een der onderteekenaars wenscht tusschen te komen, zulks niet meer doen dan indien hij bij tusschenkomst betaalt.

Uit de algemeene bewoordingen van artikel 56 blijkt dat de tusschenkomst toegelaten is telkens als

recours faute d'acceptation sont ouverts, donc après confection du protêt ou, s'il s'agit d'une lettre revêtue de la clause *retour sans frais*, après le refus d'acceptation du tiré, enfin dans les cas de faillite et d'insolvabilité prévus par l'article 43.

En règle générale, le porteur est libre de refuser une acceptation par intervention et, s'il le juge plus avantageux, d'exercer ses droits de recours contre les garants de la lettre (art. 56, al. 3). Il est fait cependant exception à cette règle lorsque la lettre indique une personne désignée pour accepter ou payer *au besoin* au lieu du paiement. Le porteur, en ce cas, doit présenter la lettre à l'acceptation ou au paiement chez la personne ainsi désignée et il ne peut agir contre les garants que si cette personne refuse d'accepter ou de payer et après avoir fait constater ce refus par protêt (art. 56, al. 2). Sur ce point, la loi uniforme se sépare de la loi de 1872 dont l'article 19 attribue en toute hypothèse l'action récursoire au porteur.

Art. 57.

L'acceptation par intervention est mentionnée sur la lettre de change; elle est signée par l'intervenant. Elle indique pour le compte de qui elle a lieu; à défaut de cette indication, l'acceptation est réputée donnée pour le tireur.

Les formes de l'acceptation par intervention prescrites par cet article, ne sont pas exactement celles qu'impose la loi de 1872. L'article 17 de cette dernière exige que l'acceptation par intervention, inscrite d'abord sur l'effet lui-même, soit, en outre, mentionnée dans l'acte de protêt ou à sa suite. La loi uniforme se contente de sa mention dans la lettre. Il s'ensuit que la confection d'un protêt n'est pas la condition indispensable préalable d'une acceptation ou d'un paiement par intervention, comme sous l'empire de la loi actuelle. On a voulu par là, tout en simplifiant les formes, rendre la pratique de l'intervention plus aisée et la rendre possible même dans le cas des traites accompagnées de la clause *retour sans frais* où il n'est pas dressé de protêt.

Art. 58.

L'accepteur par intervention est obligé envers le porteur et envers les endosseurs postérieurs à celui pour le compte duquel il est intervenu, de la même manière que celui-ci.

Malgré l'acceptation par intervention, celui pour lequel elle a été faite et ses garants peuvent exiger du

de uitoefening van de verhaalsrechten om reden van non-acceptatie openstaat, dus na het doen van protest of, indien het een wisselbrief geldt waarop het beding *zonder kosten* voorkomt, na de weigering van acceptatie van den betrokkene, ten slotte in de bij artikel 43 voorziene gevallen van faillissement en van insolventie.

Over hel algemeen staat het den houder vrij de acceptatie bij tusschenkomst te weigeren en, indien hij het voordeliger acht, zijn verhaalsrechten uit te oefenen tegen de garanten van den wisselbrief (art. 56, al. 3). Op dezen regel wordt evenwel uitzondering gemaakt wanneer de wisselbrief een bepaalden persoon aanduidt om, in geval van nood ter plaatse van betaling te accepteren of te betalen.

In dat geval moet de houder den wisselbrief ter acceptatie of ter betaling aanbieden bij den alzoo aangeduiden persoon, en hij kan de garanten niet aanspreken dan indien die persoon weigert te accepteren of te betalen, en nadat hij door een protest, die weigering heeft doen vaststellen (art. 56, al. 2). Op dat punt wijkt de eenvormige wet af van de wet van 1872, die, in haar artikel 19, in alle gevallen het verhaalsrecht aan den houder toekent.

Art. 57.

De acceptatie bij tusschenkomst wordt op den wisselbrief vermeld; zij wordt door den interveniënt onderteekend. Zij duidt aan voor wiens rekening zij heeft plaats gehad; bij gebreke van die aanduiding wordt de acceptatie geacht voor den trekker te zijn gegeven.

De door dit artikel voorgeschreven vormen van de acceptatie bij tusschenkomst zijn niet gansch dezelfde als die bepaald bij de wet van 1872. Artikel 17 van die laatste wet bepaalt dat de acceptatie bij tusschenkomst, eerst gesteld op het effect zelf, bovendien moet aangeduid zijn in de acte van protest of achteraan op deze akte.

De eenvormige wet gelast alleen de vermelding op den wisselbrief. Hieruit volgt dat het doen van protest geen onmisbare voorwaarde is die elke acceptatie of elke betaling bij tusschenkomst volstrekt voorafgaan, zooals dit het geval is in de huidige wet. Door deze regeling heeft men niet alleen de vormen willen vereenvoudigen, doch tevens de tusschenkomst willen vergemakkelijken en ze mogelijk maken zelfs in geval het wisselbrieven geldt waarin het beding *zonder kosten* voorkomt, wanneer geen protest wordt opge maakt.

Art. 58.

De acceptant bij tusschenkomst is jegens den houder en jegens de endossanten, die den wisselbrief hebben geëndosseerd na dengene voor wien de interventie heeft plaats gehad, op dezelfde wijze als deze laatste, verbonden.

Niettegenstaande de acceptatie bij tusschenkomst, kan degene, voor wien zij werd gedaan en deszelfs

porteur, contre remboursement de la somme indiquée à l'article 48, la remise de la lettre de change, du protêt et d'un compte acquitté, s'il y a lieu.

Cet article régleme les effets de l'acceptation par intervention. En principe, l'accepteur par intervention acquiert les mêmes droits et assume les mêmes obligations que le signataire en faveur duquel il est intervenu.

Aussi cet accepteur est-il libéré quand il est intervenu à la décharge d'un endosseur et du tireur si le porteur ne s'acquitte pas des devoirs que lui impose l'article 44.

De même, si son intervention s'est produite en faveur d'un des endosseurs, il n'est tenu qu'envers les endosseurs postérieurs. Les endosseurs antérieurs, et pareillement le tireur, n'ont pas de recours contre lui. Cette limitation des effets de l'acceptation par intervention résulte logiquement de sa nature même : faite en faveur d'un des obligés nominativement désigné, elle ne bénéficie qu'à celui-là et à ses successeurs, mais ne vaut aucun avantage aux obligés antérieurs.

III. — Paiement par intervention.

Art. 59.

Le paiement par intervention peut avoir lieu dans tous les cas où, soit à l'échéance, soit avant l'échéance, des recours sont ouverts au porteur.

Le paiement doit comprendre toute la somme qu'aurait à acquitter celui pour lequel il a lieu.

Il doit être fait au plus tard le lendemain du dernier jour admis pour la confection du protêt faute de paiement.

Art. 60.

Si la lettre de change a été acceptée par des intervenants ayant leur domicile au lieu du paiement, ou si des personnes ayant leur domicile dans ce même lieu ont été indiquées pour payer au besoin, le porteur doit présenter la lettre à toutes ces personnes et faire dresser, s'il y a lieu, un protêt faute de paiement au plus tard le lendemain du dernier jour admis pour la confection du protêt.

A défaut de protêt dans ce délai, celui qui a indiqué le besoin ou pour le compte de qui la lettre a été acceptée et les endosseurs postérieurs, cessent d'être obligés.

Art. 61.

Le porteur qui refuse le paiement par intervention, perd ses recours contre ceux qui auraient été libérés.

garanten, van den houder zoo noodig de uitlevering van den wisselbrief, het protest en een voor voldaan geteekende rekening vorderen, tegen terugbetaling van de bij artikel 48 aangeduide som.

Dit artikel regelt de rechtsgevolgen van de acceptatie bij tussenkomst. In beginsel verkrijgt de acceptant bij tussenkomst dezelfde rechten en gaat hij dezelfde verplichtingen aan als de onderteekenaar te wiens behoeve hij tusschengekomen is.

Die acceptant is dan ook gekwetten wanneer hij tusschengekomen is tot bevrijding van een endossant en van den trekker indien de houder de hem bij artikel 44 opgelegde verplichtingen niet nakomt.

Evenzoo, wanneer hij tusschengekomen is ten behoeve van een van de endossanten, is hij slechts gehouden jegens de latere endossanten. De vroegere endossanten, zomin als de trekker, hebben eenig verhaalsrecht tegen hem. Die beperking van de gevolgen van de acceptatie bij tussenkomst volgt logischerwijze uit den aard zelf van de acceptatie : daar zij gedaan is ten behoeve van een met name aangeduiden verbondene, komt zij dezen laatste en zijn opvolgers ten goede, maar brengt geen baat aan de vorige verbondenen.

III. — Betaling bij tussenkomst.

Art. 59.

De betaling bij tussenkomst kan plaats hebben in alle gevallen, waarin, hetzij op den vervaldag, hetzij vóór den vervaldag, de uitoefening van verhaalsrechten aan den houder openstaat.

De betaling moet de geheele som beloopt, welke degene, voor wien zij heeft plaats gehad, moest vol doen.

Zij moet plaats hebben uiterlijk op den dag volgende op den laatsten dag, waarop het protest van non-betaling kan worden opgemaakt.

Art. 60.

Indien de wisselbrief is geaccepteerd door interveniënten, wier domicilie ter plaats van betaling is gevestigd, of indien personen, wier domicilie in dezelfde plaats is gevestigd, zijn aangeduid om in geval van nood te betalen, moet de houder den wisselbrief aan al die personen aanbieden, en, zoo noodig, een protest van non-betaling doen opmaken uiterlijk op den dag volgende op den laatsten dag voor het opmaken van protest aangenomen.

Bij gebreke van protest binnen dien termijn, zijn degene, die het noodadres heeft aangeduid of voor wiens rekening de wisselbrief is geaccepteerd, en de latere endossanten van hunne verbintenis bevrijd.

Art. 61.

De houder, die de betaling bij interventie weigert, verliest zijne verhaalsrechten op hen, die daardoor zouden zijn bevrijd.

De même que pour l'acceptation par intervention, la loi uniforme détermine par une règle tout à fait générale les cas dans lesquels un paiement par intervention peut avoir lieu, savoir dans tous les cas où un recours faute de paiement est ouvert.

En conséquence ce paiement peut être fait :

1° Après un protêt faute de paiement;
2° Après présentation infructueuse au paiement si la traite est revêtue de la clause « retour sans frais »;

3° Après un protêt faute d'acceptation;

4° Après présentation infructueuse à l'acceptation si la traite est revêtue de la clause « retour sans frais »;

5° Après faillite ou constatation de l'état d'insolvabilité du tiré, ou de faillite du tireur d'une lettre non acceptable, provoquant l'ouverture des recours avant l'échéance conformément à l'article 43.

La loi de 1872, article 49, à l'instar du plus grand nombre des législations, n'admet le paiement par intervention que lorsqu'un protêt a été dressé.

Dans les deux premiers cas énumérés ci-dessus, le paiement par intervention n'est recevable qu'à la condition d'être effectué au plus tard le lendemain du dernier jour utile pour la confection d'un protêt. L'observation de ce bref délai est indispensable pour assurer ce qui est la fin essentielle de l'intervention : la sauvegarde du crédit du tiré. Il s'agit d'empêcher l'intentement des recours qui porteraient une atteinte grave à ce crédit et qui peuvent être exercés aussitôt après le protêt (art. 59, alin. 3).

L'intervenant prenant la place de celui en faveur de qui il intervient, est redevable des sommes que ce dernier aurait eu à payer pour être libéré (art. 59, alin. 2).

L'article 60, alinéa premier impose au porteur une obligation spéciale quand la traite qu'il délient a été acceptée par intervention ou désigne un recommandataire *et que ceux-ci sont domiciliés au lieu du paiement* : c'est de leur présenter la lettre au paiement avant d'exercer aucun recours. Cette prescription a pareillement pour but d'assurer la fin de l'intervention ou de la désignation d'un recommandataire, à savoir d'empêcher qu'il ne soit porté préjudice au crédit du tiré.

Toutefois il n'a pas été jugé possible d'étendre cette obligation à tous les cas, même à celui où l'intervenant a sa résidence dans une localité autre que celle du paiement. En effet, ce serait compromettre la célérité des opérations, célérité indispensable en matière de lettre de change.

Zooals voor de acceptatie bij tusschenkomst, heeft de eenvormige wet een zeer algemeenen regel getroffen voor al de gevallen waarin een betaling bij tusschenkomst kan geschieden, namelijk in al de gevallen waarin verhaal in geval van non-betaling toegelaten is.

Diensvolgens kan die betaling geschieden :

1° Na een protest van non-betaling;
2° Na een vruchteloze aanbieding ter betaling indien de wisselbrief het beding « zonder kosten » bevat;

3° Na een protest van non-acceptatie;

4° Na een vruchteloze aanbieding ter acceptatie, indien de wisselbrief het beding « zonder kosten » bevat;

5° Na faillissement of na vaststelling van den staat van insolventie van den betrokkene, of van faillissement van den trekker van een niet voor acceptatie vatbaren wisselbrief, waardoor het verhaalsrecht ontstaat vóór den vervaldag overeenkomstig artikel 45.

In navolging van het meerendeel der wetgevingen, laat de wet van 1872, artikel 49, de betaling bij tusschenkomst niet toe dan indien protest is gedaan.

In de twee eerste gevallen hooger aangeduid, is de betaling bij tusschenkomst niet toegelaten dan indien zij gedaan wordt uiterlijk daags na den laatsten dag die voor het doen van protest in aanmerking kan komen. De inachtneming van dien korten termijn is geboden om het doel te bereiken dat essentieel door de tusschenkomst beoogd wordt namelijk het crediet van den betrokkene te vrijwaren. Het geldt hier het instellen van regresvorderingen te beletten, die dat crediet grootelijks zouden kunnen schaden en die kunnen worden ingesteld onmiddellijk na het protest (art. 59, al. 3).

De interveniënt die in de plaats treedt van dengene te wiens behoeve hij tusschenkomt, is de sommen schuldig welke deze laatste had moeten betalen om bevrijd te zijn (art. 59, al. 2).

Artikel 60, alinea 1, legt den houder eene bijzondere verplichting op wanneer de in zijn bezit zijnde wisselbrief bij tusschenkomst is geaccepteerd of een noodadres aanduidt *en deze domicilieerd zijn ter plaatse van betaling* : hij is verplicht hun den wisselbrief ter betaling aan te bieden alvorens eenig verhaal uit te oefenen. Deze bepaling strekt er evenzoo toe om het door de tusschenkomst of door de aanduiding van een noodadres beoogde doel te bereiken, namelijk te voorkomen dat het crediet van den betrokkene zou worden geschaad.

Het werd evenwel niet mogelijk geacht die verplichting uit te breiden tot al de gevallen, zelfs tot het geval waarin de interveniënt zijne verblijfplaats heeft in een andere localiteit dan die van de betaling.

Inderdaad, dit zou een belemmering zijn van de vlugge uitvoering van de verrichtingen, die in zake wisselbrieven volstrekt geboden is.

L'article 60, alinéa 2, sanctionne l'obligation imposée au porteur par l'alinéa précédent, en lui retirant ses droits de recours contre le signataire qui a désigné un tiers pour payer au besoin ou celui en faveur de qui s'est produite l'intervention et contre tous les obligés postérieurs. Cette solution est rationnelle si l'on songe que dans la pratique il arrive le plus souvent que le tireur qui désigne un recommandataire a fourni provision à celui-ci et non au tiré et qu'il serait exposé à devoir payer la lettre sur recours bien qu'il ait fait provision.

L'article 61 dispose que le porteur qui refuse le paiement par intervention perd ses recours contre ceux que ce paiement aurait libérés. « Cette règle s'applique spécialement à l'intervention offerte par un tiers non indiqué pour payer au besoin. Quand il s'agit d'un besoin ou d'un accepteur par intervention, le porteur qui refuserait le paiement, perdrait ses droits de recours même contre celui pour qui le paiement a été offert. Il ne pourrait pas, en effet, faire dresser le protêt indiqué à l'article 60 ». (Rapport de MM. Lyon-Caen et Simons à la deuxième Conférence de La Haye, voir Actes, t. I, p. 99.)

Art. 62.

Le paiement par intervention doit être constaté par un acquit donné sur la lettre de change avec indication de celui pour qui il est fait. A défaut de cette indication, le paiement est considéré comme fait pour le tireur.

La lettre de change et le protêt, s'il en a été dressé un, doivent être remis au payeur par intervention.

Cet article, qui détermine les formes du paiement par intervention, déroge à la loi de 1872 en disposant que ce paiement ne devra pas être constaté dans le protêt, mais simplement par un acquit apposé sur la traite. C'est une simplification et coupe court à toute difficulté quand il s'agit de lettres circulant avec la cause « retour sans frais ».

Art. 63.

Le payeur par intervention acquiert les droits résultant de la lettre de change contre celui pour lequel il a payé et contre ceux qui sont tenus vis-à-vis de ce dernier en vertu de la lettre de change. Toutefois, il ne peut endosser la lettre de change à nouveau.

Les endosseurs postérieurs au signataire pour qui le paiement a eu lieu sont libérés.

En cas de concurrence pour le paiement par intervention, celui qui opère le plus de libération est préféré. Celui qui intervient, en connaissance de cause,

Artikel 60, alinea 2, bekrachtigt de verplichting aan den houder door de vorige alinea opgelegd, door hem zijn verhaalsrechten te ontnemen tegen den ondertekenaar die een derden heeft aangewezen om in geval van nood te betalen of dengene te wiens behoefte de tussenkomst is geschied en tegen al de latere verbondenen. Deze oplossing blijkt rationeel indien men bedenkt dat in de praktijk de trekker die een noodadres aanduidt, meestal fonds heeft bezorgd aan dezen laatste en niet aan den betrokkene en dat hij gevaar zou kunnen lopen op verhaal den wisselbrief te moeten betalen ofschoon hij fonds bezorgd heeft.

Artikel 61 bepaalt dat de houder die de betaling bij tussenkomst weigert, zijn verhaalsrechten verliest op hen, die door die betaling zouden zijn bevrijd. « Deze regel geldt in het bijzonder voor de tussenkomst aangeboden door een derde die niet aangewezen was om in geval van nood te betalen. Geldt het een noodadres of een acceptant bij tussenkomst, dan zou de houder die de betaling zou weigeren, zijne verhaalsrechten verliezen zelfs op dengene voor wien de betaling aangeboden werd. Immers, hij zou het bij artikel 60 vermelde protest niet kunnen doen ». (Verslag van de heeren LYON-CAEN en SIMONS aan de tweede Conferentie van Den Haag, zie *Handelingen*, 1° deel, blz. 99.)

Art. 62.

De betaling bij interventie moet worden geconstateerd door eene kwijting gesteld op den wisselbrief, met aanduiding van dengene, voor wien zij is gegeven. Bij gebreke van de aanduiding wordt de betaling geacht te zijn geschied voor den trekker.

De wisselbrief en het protest, indien dit is opge maakt, moeten worden uitgeleverd aan hem, die de betaling bij interventie doet.

Dit artikel, dat de vormen van de betaling bij tussenkomst regelt, wijkt af van de wet van 1872 waar het bepaalt dat de betaling niet meer in het protest zal moeten worden geconstateerd maar enkel door eene kwijting gesteld op den wisselbrief. Dit is eene vereenvoudiging en neemt alle moeilijkheden weg wanneer het wisselbrieven geldt waarop het beding « zonder kosten » gesteld is.

Art. 63.

Hij, die bij interventie betaalt, verkrijgt de rechten uit den wisselbrief voortspruitende, tegen dengene, voor wien hij heeft betaald en tegen degenen, die jegens dezen laatste gehouden zijn krachtens den wisselbrief. Hij kan echter den wisselbrief niet opnieuw endosseeren.

De endossanten, volgende op den ondertekenaar, voor wien de betaling heeft plaats gehad, zijn bevrijd.

Indien zich verscheidene personen tot de betaling bij interventie opdoen, heeft hij de voorkeur, die het grootste aantal bevrijdingen teweegbrengt. De inter-

contrairement à cette règle, perd ses recours contre ceux qui auraient été libérés.

Les effets du paiement par intervention font l'objet de cet article qui consacre les principes communs à toutes les législations et notamment à la nôtre.

Le payeur par intervention, quoique subrogé aux droits du porteur, n'a pourtant pas la faculté d'endosser à nouveau la lettre de change. « Il y a là une exception à la règle qui permet l'endossement même après l'échéance. Cela se justifie par le but même du paiement par intervention qui est d'éteindre les obligations nées de la lettre de change pour toutes les personnes qui ont apposé leur signature après celle pour qui le paiement a été fait. » (Rapport au nom du Comité Central à la première Conférence de La Haye; voir *Actes de cette Conférence*, p. 90.)

CHAPITRE IX.

De la pluralité d'exemplaires et des copies.

I. — Pluralité d'exemplaires.

Art. 64.

La lettre de change peut être tirée en plusieurs exemplaires identiques.

Ces exemplaires doivent être numérotés dans le texte même du titre; faute de quoi, chacun d'eux est considéré comme une lettre de change distincte.

Tout porteur d'une lettre n'indiquant pas qu'elle a été tirée en un exemplaire unique peut exiger à ses frais la délivrance de plusieurs exemplaires. A cet effet, il doit s'adresser à son endosseur immédiat, qui est tenu de lui prêter ses soins pour agir contre son propre endosseur, et ainsi de suite, en remontant jusqu'au tireur. Les endosseurs sont tenus de reproduire les endossements sur les nouveaux exemplaires

Art. 65.

Le paiement fait sur un des exemplaires est libératoire, alors même qu'il n'est pas stipulé que ce paiement annule l'effet des autres exemplaires. Toutefois, le tiré reste tenu à raison de chaque exemplaire accepté dont il n'a pas obtenu la restitution.

L'endosseur qui a transféré les exemplaires à différentes personnes, ainsi que les endosseurs subséquents, sont tenus à raison de tous les exemplaires portant leur signature et qui n'ont pas été restitués.

Art. 66.

Celui qui a envoyé un des exemplaires à l'acceptation doit indiquer sur les autres exemplaires le nom

venient, die opzettelijk in strijd met dezen regel handelt, verliest zijn verhaal tegen degenen, die zouden zijn bevrijd.

De rechtsgevolgen van de betaling bij tusschenkomst worden geregeld door dit artikel, dat de beginselen huldigt die gemeen zijn aan al de wetgevingen en onder meer aan onze wetgeving.

Ofschoon hij die bij tusschenkomst betaalt, in de plaats treedt van de rechten van den houder, toch mag hij niet den wisselbrief opnieuw endosseeren.

« Dit is een uitzondering op den regel die het endossement toelaat zelfs na den vervaldag. Deze regeling is gewettigd door het doel zelf van de betaling bij tusschenkomst, namelijk de vernietiging van al de verplichtingen uit den wisselbrief ontstaan voor al de personen die onderteekend hebben na dengene voor wien de betaling werd gedaan. » (Verslag uit naam van het Centraal Comité uitgebracht bij de eerste Conferentie van Den Haag, zie *Handelingen van die Conferentie*, blz. 90.)

HOOFDSTUK IX.

Van wisselexemplaren en wisselcopieën.

I. — Wisselexemplaren.

Art. 64.

De wisselbrief kan in meerdere gelijkluidende exemplaren worden getrokken.

Die exemplaren moeten in den tekst zelf van den titel worden genummerd, bij gebreke waarvan elk exemplaar wordt beschouwd als een afzonderlijken wisselbrief.

Iedere houder van een wisselbrief, welke niet aanduidt in één enkel exemplaar getrokken te zijn, kan op zijne kosten de levering van meerdere exemplaren vorderen. Te dien einde moet hij zich tot zijn onmiddellijken endossant wenden, welke verplicht is zijn tusschenkomst te verleen en om zijn eigen endossant aan te spreken, en zoo voort, teruggaande tot den trekker. De endossanten zijn gehouden de endossementen op de nieuwe exemplaren weer te geven.

Art. 65.

De betaling op één der exemplaren gedaan is bevrijdend, al ware niet voorgeschreven, dat die betaling de kracht der andere exemplaren te niet doet. Echter, blijft de betrokkene gehouden naar evenredigheid van elk geaccepteerd exemplaar, waarvan hij de teruggave niet heeft bekomen.

De endossant, die de exemplaren aan verscheidene personen heeft overgedragen, alsook de latere endossanten, zijn gehouden naar evenredigheid van de exemplaren, welke hunne handteekening dragen en welke niet zijn terugbekomen.

Art. 66.

Hij, die één der exemplaren ter acceptatie heeft gezonden, moet op de andere exemplaren den naam

de la personne entre les mains de laquelle cet exemplaire se trouve. Celle-ci est tenue de le remettre au porteur légitime d'un autre exemplaire.

Si elle s'y refuse, le porteur ne peut exercer de recours qu'après avoir fait constater par un protêt :

1° que l'exemplaire envoyé à l'acceptation ne lui a pas été remis sur sa demande;

2° que l'acceptation ou le paiement n'a pu être obtenu sur un autre exemplaire.

On désigne sous le nom d'exemplaires ou de *duplicata* les reproductions de la lettre de change faites par le tireur et qui ont la même valeur que le premier exemplaire.

Les copies sont les reproductions faites par un porteur quelconque qui désire garder par devers lui ou communiquer à des tiers le texte de la lettre pendant que l'original est en circulation.

La loi de 1872 ne contient pas de réglementation systématique de cette matière, bien que l'emploi des exemplaires soit fréquent en Belgique. Seul, l'article premier prescrit le numérotage des exemplaires et les articles 37 et 38 résolvent à leur propos un cas particulier. Les dispositions du chapitre IX sont donc nouvelles, mais ne font guère que consacrer, sans beaucoup s'en écarter, les usages existants.

L'emploi des duplicata, assez exceptionnels quand il s'agit de traites payables dans le pays où elles ont été émises, est très fréquent, au contraire, quand il s'agit de traites payables dans les pays d'outre-mer. La réglementation de la pluralité des exemplaires s'imposait donc dans une législation appelée à régir de nombreux États.

L'article 64, alinéa 3, accorde au porteur un droit qui n'est consacré jusqu'ici en Belgique que par l'usage : celui d'exiger du tireur plusieurs exemplaires de la lettre quand celle-ci ne porte pas qu'elle a été créée à l'état d'exemplaire unique. Ce droit reconnu au porteur peut n'être pas exempt d'inconvénients et faciliter certaines fraudes : plusieurs exemplaires d'une même lettre peuvent être négociés à des personnes différentes et le porteur légitime exposé à présenter la lettre au paiement chez le tiré après que celui-ci en a déjà acquitté le montant entre les mains d'un porteur d'un autre exemplaire.

La reproduction d'une lettre de change en plusieurs exemplaires a notamment pour but d'éviter les inconvénients qui résulteraient de la perte d'un exemplaire unique. En conséquence, l'article 65 dispose que le paiement fait sur un des exemplaires est libératoire et a pour effet d'annuler les autres exemplaires. Il en

van den persoon aanduiden, onder wiens handen dat exemplaar zich bevindt. Deze is gehouden hetzelfde aan den rechtmatigen houder van een ander exemplaar uit te leveren.

Blijft hij daarin weigerachtig, dan kan de houder geen verhaalsrecht uitoefenen, dan na alvorens door een protest te hebben doen vaststellen :

1° dat het ter acceptatie gezonden exemplaar hem niet is uitgeleverd op zijn verzoek;

2° dat de acceptatie of de betaling op een ander exemplaar niet heeft kunnen bekomen worden.

Door exemplaren of duplicaten verstaat men de door den trekker gemaakte afschriften van den wisselbrief, die dezelfde waarde hebben als het eerste exemplaar.

De copieën zijn afschriften gemaakt door een der houders die den tekst van den wisselbrief onder zich wil houden of den tekst er van aan derden wenscht mede te deelen terwijl het oorspronkelijke in omloop is.

De wet van 1872 heeft dit punt niet systematisch geregeld, ofschoon het gebruik van de exemplaren vaak in België voorkomt. Alleen artikel 1 van die wet gelast het nummeren van die exemplaren en de artikelen 37 en 38 lossen hieromtrent een bijzonder geval op. De bepalingen van hoofdstuk IX zijn dus nieuw; doch zij beperken er zich om zoo te zeggen bij de thans bestaande gebruiken zonder merklijke wijzigingen te bekrachtigen.

Het gebruik van de duplicaten dat tamelijk zelden voorkomt wanneer het wisselbrieven betreft, die betaalbaar zijn in het land waar zij uitgegeven werden, komt integendeel veel voor wanneer het wisselbrieven geldt die betaalbaar zijn in de overzeesche landen. De regeling van de wissel-exemplaren drong zich dus op in een wetgeving, die voor talrijke Staten moet gelden.

Artikel 64, alinea 3, verleent den houder een recht dat tot op heden in België slechts door een gebruik was bekrachtigd, het recht namelijk om van den trekker de levering van meerdere exemplaren van den wisselbrief te vergen, indien deze wisselbrief niet aanduidt in één enkel exemplaar getrokken te zijn. Dit aan den houder toegekende recht is niet zonder bezwaren en kan soms aanleiding geven tot bedrog : verschillende exemplaren van eenzelfden wisselbrief kunnen aan verschillende personen overgemaakt worden en de rechtmatige houder kan gevaar lopen den wisselbrief ter betaling aan den betrokkene aan te bieden nadat deze betrokkene het bedrag reeds betaald heeft in handen van den houder van een ander exemplaar.

Het opmaken van een wisselbrief in verschillende exemplaren heeft inzonderheid voor doel de bezwaren uit den weg te ruimen die zouden ontstaan door het verlies van het eenig exemplaar. Dienvolgens bepaalt artikel 65 dat de betaling op één exemplaar gedaan bevrijdend is, en voor gevolg heeft de kracht

est ainsi même en l'absence de toute stipulation formelle, exigence que formulent plusieurs législations. Mais cette règle cesse de s'appliquer quand un des exemplaires a été revêtu de l'acceptation du tiré. Cet exemplaire-là doit toujours être payé à sa présentation et le tiré qui aurait par mégarde payé sur un autre exemplaire non accepté, s'exposerait à devoir payer une seconde fois si celui qui porte son acceptation venait à lui être présenté ultérieurement.

Le second alinéa de l'article 65 rend pareillement l'endosseur toujours responsable de sa signature. Si, par inadvertance ou dans une intention frauduleuse, il avait endossé plusieurs exemplaires de la même lettre à des personnes différentes, il s'exposerait aux recours de chacune d'elles. En payant le montant de la lettre à l'une des personnes à qui il l'a endossée, il ne se libère pas vis-à-vis des autres qui seraient porteurs d'exemplaires revêtus de sa signature.

Au sujet de l'article 66 le rapport du Comité central à la première Conférence de La Haye s'exprime comme suit :

« Il arrive souvent quand il y a plusieurs exemplaires de la lettre de change que l'un d'eux est envoyé au tiré pour l'acceptation, tandis qu'un autre est négocié. Il importe au porteur de se faire remettre l'exemplaire présenté à l'acceptation et qui a pu être accepté. Aussi la personne qui a envoyé un exemplaire à l'acceptation doit-elle indiquer sur les autres exemplaires le nom de celui chez lequel cet exemplaire se trouve. Celui-ci doit le remettre au porteur des autres exemplaires qui le réclame. S'il se refuse à le remettre, le porteur doit avoir le droit de faire constater ce refus par un protêt. Mais il n'est pas établi par là même qu'il n'y a pas eu d'acceptation ou de paiement. Aussi aucun recours n'est admis contre les endosseurs et contre le tireur tant qu'il n'a pas été constaté par un protêt que l'acceptation ou le paiement n'a pas été obtenu sur un autre exemplaire. » (Voir *Actes de la première Conférence de La Haye*, p. 80.)

II. — Copies.

Art. 67.

Tout porteur d'une lettre de change a le droit d'en faire des copies.

La copie doit reproduire exactement l'original avec les endossements et toutes les autres mentions qui y figurent. Elle doit indiquer où elle s'arrête.

Elle peut être endossée et avalisée de la même manière et avec les mêmes effets que l'original.

van de andere exemplaren te niet te doen. Deze regeling geldt zelfs bij gebreke van een uitdrukkelijke bepaling, welke door verschillende wetgevingen vereischt is. Deze regel houdt echter op van toepassing te zijn wanneer de acceptatie van den trekker op een van de exemplaren is gesteld. Dit exemplaar moet altijd betaald worden bij de aanbieding en de betrokene die, bij vergissing, op een ander niet geaccepteerd exemplaar zou betaald hebben, zou gevaar lopen een tweede maal te moeten betalen indien het exemplaar waarop zijn acceptatie gesteld is, hem nadien werd aangeboden.

De tweede alinea van artikel 65 stelt evenzoo den endossant altijd aansprakelijk voor zijn handteekening. Indien hij, bij onachtzaamheid of met een bedrieglijk opzet, verschillende exemplaren van denzelfden wisselbrief aan verscheidene personen zou geëndosseerd hebben, zou hij zich blootstellen aan verhaal van wege ieder van deze personen. Door de betaling van het bedrag van den wisselbrief aan een van de personen aan wie hij hem geëndosseerd heeft, bevrijdt hij zich niet jegens de anderen die in het bezit zouden zijn van door hem onderteekende exemplaren.

In verband met artikel 66 zegt het Verslag van het Centraal Comité aan de eerste Conferentie van Den Haag het volgende :

« Wanneer er verschillende exemplaren van den wisselbrief zijn, gebeurt het vaak dat een dezer exemplaren ter acceptatie aan den betrokkene wordt gezonden, terwijl een ander wordt verhandeld. De houder dient zich het exemplaar te doen overhandigen dat ter acceptatie aangeboden werd en dat geaccepteerd kon worden. De persoon die een exemplaar ter acceptatie toegezonden heeft, moet dan ook op de andere exemplaren den naam aanduiden van dengene bij wien dat exemplaar zich bevindt. Deze persoon moet het overhandigen aan den houder van de andere exemplaren, die het vraagt. Weigert hij het te overhandigen, dan moet de houder het recht hebben van die weigering te doen blijken door een protest. Hierdoor is het echter niet gebleken dat de acceptatie of de betaling niet heeft plaats gehad. Geen verhaal is dan ook toegelaten tegen de endossanten en tegen den trekker, zoolang niet door een protest gebleken is dat de acceptatie of de betaling niet bekomen werd op een ander exemplaar » (zie *Handelingen van de eerste Conferentie van Den Haag*, blz. 80).

II. — Wisselcopieën.

Art. 67.

Elke houder van een wisselbrief heeft het recht daarvan afschriften te vervaardigen.

Het afschrift moet nauwkeurig het oorspronkelijke weergeven met de endossementen en alle andere vermeldingen, die er op voorkomen. Het moet aanduiden waar het afschrift ophoudt.

Hetzelve kan worden geëndosseerd en geavaliseerd op dezelfde wijze en met dezelfde rechtsgevolgen als het oorspronkelijke stuk.

Art. 68.

La copie doit désigner le détenteur du titre original. Celui-ci est tenu de remettre le dit titre au porteur légitime de la copie.

S'il s'y refuse, le porteur ne peut exercer de recours contre les personnes qui ont endossé ou avalisé la copie qu'après avoir fait constater par un protêt que l'original ne lui a pas été remis sur sa demande.

Si le titre original, après le dernier endossement survenu avant que la copie ne soit faite, porte la clause : « à partir d'ici l'endossement ne vaut que sur la copie » ou toute autre formule équivalente, un endossement signé ultérieurement sur l'original est nul.

La faculté de faire des copies présente de sérieux avantages. Le porteur d'une lettre de change qui doit la présenter à l'acceptation, mais qui voudrait aussi la négocier immédiatement, avant qu'elle ait été renvoyée par le tiré, peut éviter, en faisant une copie, les retards que lui occasionnerait la demande d'un duplicata suivant la procédure tracée par l'article 64. La copie doit être la reproduction fidèle et complète de l'original : toutes les mentions sans exception contenues dans celui-ci doivent s'y retrouver. La copie doit « indiquer où elle s'arrête », c'est-à-dire que l'on doit pouvoir reconnaître dans la série des endossements ceux qui figurent sur l'original en même temps que sur la copie et ceux qui ne figurent que sur celle dernière.

La mention du détenteur du titre original, prescrite par l'article 68, est commandée par ce fait que le paiement ne peut pas être exigé sur présentation de la copie, mais seulement de l'original. Le porteur de la copie à l'époque de l'échéance doit savoir où et à qui il lui faut s'adresser pour réclamer le titre, dans le cas où le tiré refuserait de payer sur présentation de la copie seulement. Il convient d'observer que l'absence de cette mention ne porte pas atteinte à la validité des endossements faits sur la copie. Elle donne seulement à la personne qui en aurait éprouvé un préjudice, le droit de réclamer des dommages-intérêts à celui qui a fait circuler la copie dépourvue de cette mention.

Le dernier alinéa de l'article 68 a pour objet de donner au porteur qui ne détient qu'une copie, le moyen d'empêcher que l'original soit encore endossé après qu'il est entré en possession de la copie. Des endossements ultérieurs, ne figurant que sur l'original, pourraient nuire aux intérêts de ce porteur qui ne pourrait plus se faire remettre l'original par un endossataire de bonne foi (voir rapport du Comité de

Art. 68.

Het afschrift moet den houder van het oorspronkelijke stuk aanduiden. Deze is verplicht genoemd stuk aan den rechtmatigen houder van het afschrift af te geven.

Blijkt hij daarin weigerachtig, dan kan de houder geen verhaalsrecht uitoefenen tegen de personen, die het afschrift hebben geëndosseerd of geavaliseerd dan na alvorens door een protest te hebben doen vaststellen, dat het oorspronkelijke stuk op zijn verzoek niet is uitgeleverd.

Indien na het laatste daarop geplaatste endossement, alvorens het afschrift is vervaardigd, het oorspronkelijke stuk het beding draagt : « van hier af geldt het endossement slechts op de copie », of eenige andere gelijkwaardige formule, is een nadien op den wisselbrief geplaatst endossement nietig.

De bevoegdheid om afschriften te vervaardigen biedt aanzienlijke voordeelen. De houder van een wisselbrief, die dezen ter acceptatie moet aanbieden, maar hem ook onmiddellijk zou willen verhandelen vóór dat hij door den betrokkene wordt teruggestuurd, kan, door een afschrift er van te maken, de vertraging voorkomen die zou ontstaan door de aanvraag van een duplicaat, volgens de procedure voorzien bij artikel 64. Het afschrift moet de trouwe en volledige weergave van het oorspronkelijke zijn; al de vermeldingen zonder onderscheid die in het oorspronkelijke voorkomen, moeten er in aangeduid zijn. Het afschrift moet « aanduiden waar het ophoudt », met andere woorden, in de reeks endossementen moet men die herkennen die én op het oorspronkelijke én op het afschrift voorkomen en ook degenen die alleen op het afschrift aangebracht zijn.

De verplichting den houder van het oorspronkelijke stuk te vermelden, voorgeschreven door artikel 68, berust hierop dat de betaling niet kan geleverd worden op de aanbieding van het afschrift doch alleen van het oorspronkelijke. De persoon die het afschrift in handen heeft op den vervalldag, moet weten waar en tot wie hij zich moet wenden om het stuk op te Vorderen in geval de betrokkene zou weigeren te betalen op voorlegging van het afschrift alleen. Hier dient opgemerkt dat de afwezigheid van die vermelding niets afdoet van de geldigheid van de op het afschrift gestelde endossementen. Alleen geeft zij aan den persoon, die er nadeel door zou geleden hebben, het recht om vergoeding van kosten, schaden en interesten te vergen van dengene die het afschrift zonder die melding in omloop heeft gebracht.

De laatste alinea van artikel 68 heeft voor doel den houder die slechts een afschrift bezit het middel te verschaffen om te voorkomen dat het oorspronkelijke nog geëndosseerd wordt nadat hij in het bezit is gekomen van het afschrift. Later slechts op het oorspronkelijke voorkomende endossementen, zouden de belangen kunnen schaden van dien houder, die zich het oorspronkelijke niet zou kunnen doen afleveren door

rédaaction à la Conférence de Genève, *Comptes rendus*, p. 148).

CHAPITRE X.

Des altérations.

Art. 69.

En cas d'altération du texte d'une lettre de change, les signataires postérieurs à cette altération sont tenus dans les termes du texte altéré; les signataires antérieurs le sont dans les termes du texte original.

Cet article applique au simple cas d'altération d'une lettre de change, cas que la loi de 1872 ne prévoit pas expressément, une règle analogue à celle dont l'article 7 fait application aux lettres revêtues de fausses signatures ou de signatures de personnes incapables. Les obligés dont la signature a été apposée sur la lettre après que, par exemple, le chiffre qui en indiquait la valeur a été altéré, sont tenus dans les limites du texte falsifié, ceux qui avaient signé antérieurement à l'altération, le sont dans les limites du texte original.

Il sera malaisé parfois de déterminer avec exactitude l'époque où la falsification a été commise et conséquemment d'appliquer la règle ci-dessus. Aussi avait-il été proposé d'ériger en présomption légale l'antériorité des signatures au regard de l'altération. Mais le caractère tout arbitraire de semblable présomption a fait rejeter cette proposition et il a été entendu que l'on s'en remettrait entièrement à l'appréciation des tribunaux pour la solution de ce problème.

CHAPITRE XI.

De la prescription.

Art. 70.

Toutes actions résultant de la lettre de change contre l'accepteur se prescrivent par trois ans à compter de la date de l'échéance.

Les actions du porteur contre les endosseurs et contre le tireur se prescrivent par un an à partir de la date du protêt dressé en temps utile ou de celle de l'échéance, en cas de clause de « retour sans frais ».

Les actions des endosseurs les uns contre les autres et contre le tireur se prescrivent par six mois à partir du jour où l'endosseur a remboursé la lettre ou du jour où il a été lui-même actionné.

Au lieu du délai uniforme de cinq années institué par l'article 82 de la loi de 1872 pour toutes actions

een te goeder trouw zijnde geëndosseerde (zie *Verslag van den Opstelraad bij de Conferentie van Genève*, *Verslagen*, blz. 148).

HOOFDSTUK X.

Van vervalschingen van wisselbrieven.

Art. 69.

In geval van vervalsching van den tekst van een wisselbrief, zijn de latere ondertekenaars aan die verandering gehouden volgens den veranderden tekst; de vroegere ondertekenaars zijn gehouden volgens den oorspronkelijken tekst.

Op het eenvoudig geval van veranderingen van een wisselbrief, dat niet uitdrukkelijk door de wet van 1872 voorzien is, past dit artikel denzelfden regel toe als door artikel 7 voorzien is voor de wisselbrieven welke valsche handteekeningen of handteekeningen van onbekwame personen dragen. De verbondenen, wier handteekening op den wisselbrief werd geplaatst nadat, bijvoorbeeld, het cijfer dat de waarde er van aanduide, werd veranderd, zijn gehouden binnen de perken van den vervalschten tekst; zij die vóór de verandering teekenden, zijn gehouden volgens den oorspronkelijken tekst.

Het is soms moeilijk nauwkeurig te bepalen op welken datum de vervalsching werd gepleegd en dienvolgens bovenstaanden regel toe te passen. Men had dan ook voorgesteld als een wettelijk vermoeden te laten gelden, het feit dat de handteekening werd geplaatst vóór de verandering geschiedde. Maar om reden van het willekeurige van dat vermoeden heeft men dat voorstel van de hand gewezen, en is men overeengekomen zich voor de oplossing van dit punt, gansch op het oordeel van de rechtbanken te verlaten.

HOOFDSTUK XI.

Van verjaring.

Art. 70.

Alle rechtsovereenkomsten, welke uit den wisselbrief tegen den acceptant voortspuiten, verjaren na een tijdsverloop van drie jaren, te rekenen van af den vervalldag.

De rechtsovereenkomsten van den houder tegen de endossanten en tegen den trekker verjaren na een tijdsverloop van één jaar, te rekenen van af de dagteekening van het tijdig opgemaakte protest, of in geval van beding « zonder kosten », vanaf den vervalldag.

De rechtsovereenkomsten van de endossanten tegen elkander en tegen den trekker, verjaren na een tijdsverloop van zes maanden, te rekenen van af den dag waarop de endossant den wisselbrief heeft betaald, of vanaf den dag, waarop hij zelf in rechten is aangesproken.

In plaats van den eenvormigen termijn van vijf jaren, door artikel 82 der wet 1872 ingevoerd voor al

relatives à la lettre de change, aussi bien pour les actions récursoires que pour les actions contre l'accepteur, la loi uniforme a établi trois délais de durée différente :

- a) Trois ans pour les actions contre l'accepteur (débiteur principal);
- b) Un an pour les actions du porteur contre les endosseurs et contre le tireur;
- c) Six mois pour les actions des endosseurs les uns contre les autres.

L'avaliseur qui a garanti l'engagement de l'accepteur, ne peut invoquer que la prescription de trois ans comme ce dernier. Le texte ne le dit pas expressément, mais cette conséquence découle de la règle posée par l'article 32, à savoir que « le donneur d'aval est tenu de la même manière que celui dont il s'est porté garant » (voir Rapport de MM. Lyon-Caen et Simons, *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I, p. 101).

En réduisant dans les fortes proportions qui viennent d'être indiquées la durée des délais, il a été tenu compte de la commodité et de la rapidité actuelles des communications et à cet égard cette abréviation ne soulève pas d'objections.

Les prescriptions instituées par l'article 70 doivent être opposées par les parties qui peuvent s'en prévaloir. Le juge ne peut les soulever d'office.

L'article 17 de l'Annexe II porte que ce qui concerne les causes d'interruption et de suspension de la prescription, reste du domaine des lois nationales. Ces causes sont sous l'étroite dépendance de la procédure civile et celle-ci présente d'un Etat à un autre de trop profondes différences pour qu'il soit possible de réglementer la matière dans une loi commune.

En Belgique, la loi de 1872 (art. 82), ne fait mention que de deux modes d'interruption de la prescription, mais il est admis sans conteste que tous ceux qui appartiennent au droit commun sont applicables aux actions dérivant du droit cambiaire.

Les deux modes prévus par l'art. 82, une condamnation et la reconnaissance de la dette par acte séparé ne constituent d'ailleurs que des applications du droit commun; la reconnaissance de la dette est prévue par l'article 2248 du Code civil.

Il est, en conséquence, inutile d'introduire dans la loi uniforme une réglementation générale des causes d'interruption et de suspension de la prescription.

Art. 71.

L'interruption de la prescription n'a d'effet que contre celui à l'égard duquel l'acte interruptif a été fait.

Cette disposition, la seule concernant l'interruption de la prescription que contienne la loi uniforme, déro-

de rechtsvorderingen inzake wisselbrieven zoowel voor de verhaalsvorderingen als voor de vorderingen tegen den acceptant, heeft de eenvormige wet drie termijnen van verschillenden duur vastgesteld :

- a) Drie jaren voor de rechtsvorderingen tegen den acceptant (voornaamste schuldenaar);
- b) Eén jaar voor de rechtsvorderingen aan den houder tegen de endossanten en tegen den trekker;
- c) Zes maanden voor de vorderingen van de endossanten tegen elkander.

De avalgever die de verbintenis van den acceptant verzekerd heeft, kan slechts de driejarige verjaring inroepen zooals deze laatste. Deze bepaling staat niet uitdrukkelijk in den tekst, maar vloeit voort uit den regel vervat in artikel 32, namelijk dat « de avalgever op dezelfde wijze verbonden is als de geavalleerde » (zie het Verslag van de heeren LYON-CAEN en SIMONS. *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, 1° deel, blz. 101).

Bij deze zoo aanzienlijke beperking van den duur der termijnen, werd rekening gehouden met het gemak en de snelheid van de huidige verkeersmiddelen en onder dit oogpunt is er geen bezwaar tegen die verkorting van de termijnen.

De door artikel 70 ingestelde voorschriften moeten tegengeworpen worden door de partijen die er zich op kunnen beroepen. De rechter kan ze niet ambtshalve opwerpen.

Artikel 17 van Bijlage II bepaalt dat alles wat betrekking heeft op de gronden van stuiting en van schorsing van de verjaring tot het domein van de nationale wetten blijft behooren. Die gronden houden nauw verband met de burgerlijke rechtsvordering, en deze verschilt zoo zeer van den eenen Staat tot den anderen, dat het onmogelijk is de kwestie in een gemeenschappelijke wet te regelen.

In België maakt de wet van 1872 (artikel 82), melding van slechts twee vormen van stuiting van de verjaring, maar zonder betwisting is het aangenomen dat de vormen van stuiting die tot het gemeen recht behooren, toepasselijk zijn op de rechtsvorderingen die met het wisselrecht verband houden.

De twee vormen van stuiting voorzien bij artikel 82, namelijk de veroordeeling en de schulderkenning bij afzonderlijke akte, zijn trouwens niets anders dan toepassingen van het gemeen recht; de erkenning van de schuld is voorzien bij artikel 2248 van het Burgerlijk Wetboek.

Het is dienvolgens onnoodig een algemeene regeling van de stuitings- en schorsingsgronden van de verjaring op te nemen in eene eenvormige wet.

Art. 71.

De stuiting der verjaring is slechts van kracht tegen dengene, jegens wien de stuitingshandeling heeft plaats gehad.

Deze bepaling, de eenige in de eenvormige wet voorkomende bepaling die betrekking heeft op de

ge au principe général énoncé dans l'article 2249 du Code civil, à savoir que, dans les obligations solidaires, l'acte interruptif accompli à l'égard d'un des débiteurs solidaires, interrompt la prescription contre tous les autres. Sur ce point, la loi uniforme ne modifie pas l'état de choses existant en Belgique. La doctrine et la jurisprudence sont d'accord pour admettre qu'en matière de lettre de change les effets de l'interruption sont limités à celui des obligés que l'acte interruptif a touché.

CHAPITRE XII.

Dispositions générales.

Art. 72.

Le paiement d'une lettre de change dont l'échéance est à un jour férié légal ne peut être exigé que le premier jour ouvrable qui suit. De même, tous autres actes relatifs à la lettre de change notamment la présentation à l'acceptation et le protêt, ne peuvent être faits qu'un jour ouvrable.

Lorsqu'un de ces actes doit être accompli dans un certain délai dont le dernier jour est un jour férié légal, ce délai est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable qui en suit l'expiration. Les jours fériés intermédiaires sont compris dans la computation du délai.

Art. 73.

Les délais légaux ou conventionnels ne comprennent pas le jour qui leur sert de point de départ.

Art. 74.

Hormis le cas prévu à l'article 450 premier alinéa du Code de Commerce, aucun jour de grâce, ni légal, ni judiciaire, n'est admis.

En stipulant que les lettres de change dont l'échéance se présente un jour férié légal, ne seront payables que le premier jour ouvrable qui suivra, l'article 72 s'écarte, sur un point d'ailleurs sans importance, de la loi de 1872 dont l'article 25 renvoie au premier jour non férié qui précède. Le même article 72 prévoit le cas où un délai expire un jour férié légal et celui où des jours fériés se trouvent compris dans la durée d'un délai. Dans le premier cas, le délai est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable qui en suit l'expiration; dans le second cas, les jours fériés intermédiaires sont compris dans le calcul du délai.

Il est de coutume dans quelques Etats de ne pas présenter au paiement et de ne pas dresser protêt certains jours cependant ouvrables, mais qui sont à cet égard assimilés à des jours fériés légaux. C'est le

stuiting van de verjaring, wijkt af van het algemeen beginsel verval in artikel 2249 van het Burgerlijk Wetboek, hetwelk bepaalt dat, in de hoofdelijke verbintenissen, de stuitingshandeling verricht tegen een der hoofdelijke schuldenaars, de verjaring stuit tegen al de anderen. Onder dit oogpunt wordt de thans in België bestaande toestand door de eenvormige wet niet gewijzigd. De leer en de rechtspraak nemen beiden aan dat inzake wisselbrieven, de rechtsgevolgen van de stuiting beperkt blijven tot dien verbondene die door de stuitingshandeling getroffen werd.

HOOFDSTUK XII.

Algemeene bepalingen.

Art. 72.

De betaling van een wisselbrief, waarvan de vervaldag een wettelijke feestdag is, kan niet worden gevorderd dan op den eersten werkdag, die daarop volgt. Evenzoo kunnen alle andere handelingen met betrekking tot wisselbrieven, inzonderheid de aanbieding ter acceptatie en het protest, niet plaats hebben dan op een werkdag.

Wanneer één van die handelingen moet worden verricht binnen een zekeren termijn waarvan de laatste dag een wettelijke feestdag is, wordt deze termijn verlengd tot den eersten werkdag volgende op het einde van dien termijn. De tusscheliggende feestdagen zijn begrepen in de berekening van den termijn.

Art. 73.

In de wettelijke of bij overeenkomst vastgestelde termijnen is niet begrepen de dag, waarop deze termijnen beginnen te loopen.

Art. 74.

Behoudens het geval voorzien bij artikel 450, eerste alinea, van het Wetboek van koophandel, wordt geen enkele respijtdag, noch wettelijke, noch rechtelijke, toegestaan.

Door te bepalen dat de wisselbrieven, waarvan de vervaldag een wettelijke feestdag is, niet zullen betaalbaar zijn dan op den eersten werkdag die daarop volgt, wijkt artikel 72, op een trouwens onbelangrijk punt, af van de wet van 1872 die, in haar artikel 25, de betaling bepaalt op den eersten werkdag die voorafgaat. Hetzelfde artikel 72 voorziet het geval dat een termijn verstrijkt op een wettelijken feestdag, alsook het geval dat feestdagen in den duur van den termijn voorkomen. In het eerste geval wordt de termijn verlengd tot den eersten werkdag volgende op het einde van dien termijn; in het tweede geval, zijn de tusschenliggende feestdagen begrepen in de berekening van den termijn.

In sommige Staten is het de gewoonte de wisselbrieven niet ter betaling aan te bieden en geen protest te doen op sommige dagen die wel werkdagen zijn, doch in dezen met de wettelijke feestdagen zijn

cas, par exemple, quand un jour ouvrable se présente entre un dimanche et un jour férié. Les Etats où ces usages ont cours, sont autorisés à les conserver par l'article 18 de l'Annexe II. Cette coutume ne s'étant pas répandue en Belgique, il n'y a pas lieu de faire usage de cette réserve.

L'article 73 énonce une règle applicable au calcul de tous les délais, tant conventionnels que légaux, en matière de lettre de change : le jour où un délai commence à courir n'est pas compté pour parfaire celui-ci. C'est l'application de l'adage *dies a quo non computatur in termino*.

L'article 74 prohibe les jours de grâce, tant judiciaires que légaux. Ceux-ci ont d'ailleurs disparu de la plupart des législations.

L'article 450 du Code de commerce reconnaît aux garants d'une lettre de change, actionnés avant l'échéance, le droit d'obtenir des délais. Ceux-ci ne peuvent dépasser le moment de l'échéance. L'article 11 de l'Annexe II permettant de conserver cette disposition, l'article 74 a été complété à cet effet. (Voir projet de loi, art. 10.)

TITRE II.

DU BILLET A ORDRE.

Art. 75

Le billet à ordre contient :

1° *La dénomination du titre inséré dans le texte même et exprimée dans la langue employée pour la rédaction de ce titre;*

2° *La promesse pure et simple de payer une somme déterminée;*

3° *L'indication de l'échéance;*

4° *Celle du lieu où le paiement doit s'effectuer;*

5° *Le nom de celui auquel ou à l'ordre duquel le paiement doit être fait;*

6° *L'indication de la date et du lieu où le billet est souscrit;*

7° *La signature de celui qui émet le titre (souscripteur).*

Art. 76.

Le titre dans lequel une des énonciations indiquées à l'article précédent fait défaut ne vaut pas comme billet à ordre, sauf dans les cas déterminés par les alinéas suivants.

Le billet à ordre dont l'échéance n'est pas indiquée est considéré comme payable à vue.

A défaut d'indication spéciale, le lieu de création du titre est réputé être le lieu du paiement et, en même temps, le lieu du domicile du souscripteur.

gelijkgesteld. Dit is, bij voorbeeld, het geval wanneer een werkdag tusschen een Zondag en een feestdag valt. De Staten waar die gewoonten bestaat, worden bij artikel 18 van Bijlage II gemachtigd ze te behouden. Daar deze gewoonte in België niet verspreid is, is er geen grond om van dat voorbehoud gebruik te maken.

Artikel 73 bevat een regel die, in zake wisselbrieven geldt voor de berekening van al de termijnen, zowel de wettelijke als die bij overeenkomst vastgesteld : de dag waarop een termijn begint te loopen, telt niet mee om dien termijn te voltooien. Dit is de toepassing van de leus : *dies a quo non computatur in termino*.

Artikel 74 verbiedt de respitdagen, de rechterlijke zowel als de wettelijke. Deze laatste komen trouwens niet meer voor in het meerendeel van de wetgevingen.

Door artikel 450 van het Wetboek van koophandel wordt aan de garanten van een wisselbrief, die vóór den vervaldag in rechten worden aangesproken, het recht toegekend om respittermijnen te bekomen. Deze termijnen kunnen niet verder loopen dan tot een vervaldag. Daar artikel 11 van Bijlage II het behoud van die bepaling toelaat, zoo werd artikel 74 in dien zin aangevuld (zie het wetsontwerp, art. 10).

TWEEDE TITEL.

VAN ORDERBRIEFJES.

Art. 75.

Het orderbriefje behelst :

1° *de benaming van het stuk, opgenomen in den tekst zelf en uitgedrukt in de taal waarin de titel is gesteld;*

2° *de onvoorwaardelijke belofte een bepaalde som te betalen;*

3° *de aanduiding van den vervaldag;*

4° *die van de plaats, waar de betaling moet geschieden;*

5° *den naam van dengene, aan wien of aan wiens order de betaling moet worden gedaan;*

6° *de aanduiding van den datum en van de plaats, waar het orderbiljet is ondertekend;*

7° *de handteekening van hem, die den titel uitgeeft (ondertekenaar).*

Art. 76.

De titel, waarin een der vermeldingen bij het voorgaande artikel aangeduid ontbreekt, geldt niet als orderbriefje, behoudens in de hieronder genoemde gevallen :

Het orderbriefje, waarvan de vervaldag niet is aangeduid, wordt beschouwd als betaalbaar op zicht.

Bij gebreke van eene bijzondere aanduiding wordt de plaats van de ondertekening van den titel geacht te zijn de plaats van betaling en, te zelfder tijd, de plaats van het domicilie van den ondertekenaar.

Le billet à ordre n'indiquant pas le lieu de sa création est considéré comme souscrit dans le lieu désigné à côté du nom du souscripteur.

Art. 77.

Sont applicables au billet à ordre, en tant qu'elles ne sont pas incompatibles avec la nature de ce titre, les dispositions relatives à la lettre de change et concernant :

*L'endossement (art. 11-20);
L'échéance (art. 33-37);
Le paiement (art. 38-42);
Les recours faute de paiement (art. 43-50, 52-54);*

*Le paiement par intervention (art. 55, 59-63);
Les copies (art. 67 et 68);
Les altérations (art. 69);
La prescription (art. 70-71);*

Les jours fériés, la computation des délais et l'interdiction des jours de grâce (art. 72, 73 et 74);

Le paiement d'une traite perdue (art. 83-90);

La saisie conservatoire (art. 94).

Sont aussi applicables au billet à ordre les dispositions concernant la lettre de change payable chez un tiers ou dans une localité autre que celle du domicile du tiré (art. 4 et 27), la stipulation d'intérêts (art. 5), les différences d'énonciation relatives à la somme à payer (art. 6), les conséquences de l'apposition d'une signature dans les conditions visées à l'article 7, celles de la signature d'une personne qui agit sans pouvoirs ou en dépassant ses pouvoirs (art. 8).

Sont également applicables au billet à ordre, les dispositions relatives à l'aval (art. 30 à 32); dans le cas prévu à l'article 31, dernier alinéa, si l'aval n'indique pas pour le compte de qui il a été donné, il est réputé l'avoir été pour le compte du souscripteur du billet à ordre.

Art. 78.

Le souscripteur d'un billet à ordre est obligé de la même manière que l'accepteur d'une lettre de change.

Les billets à ordre payables à un certain délai de vue doivent être présentés au visa du souscripteur dans les délais fixés à l'article 23. Le délai de vue court de la date du visa signé du souscripteur sur le billet. Le refus du souscripteur de donner son visa daté est constaté par un protêt (art. 25) dont la date sert de point de départ au délai de vue.

Les articles 75 et 76 qui énumèrent les mentions que doit contenir un billet à ordre et les conséquences

Het orderbriefje, dat de plaats van zijne onderteekening niet vermeldt, wordt geacht in de plaats aangeduid naast den naam van den ondertekenaar te zijn ondertekend.

Artikel 77.

Voor zooverre zij niet onvereinigbaar zijn met den aard van het orderbriefje, zijn daarop toepasselijk de bepalingen met betrekking tot wisselbrieven en betreffende :

*het endossement (art. 11-20);
den vervaltijd (art. 33-37);
de betaling (art. 38-42);
de verhaalsrechten in geval van niet-betaling (art. 43-50, 52-54);*

*de betaling bij interventie (art. 55, 59-63);
de copieën (art. 67 en 68);
de vervalschingen (art. 69);
de verjaring (art. 70-71);*

de feestdagen, de berekening der termijnen en het verbod van respijldagen (art. 72, 73 en 74);

*de betaling van een verloren wissel (art. 83-90);
conservatoir beslag (art. 94).*

Eveneens zijn op het orderbriefje toepasselijk de bepalingen betreffende den wisselbrief betaalbaar bij een derde of in een andere plaats dan die van het domicile van den betrokkene (art. 4 en 27), het bedingen van interesten (art. 5), de verschillen in vermeldingen met betrekking tot de som, welke moet worden betaald (art. 6), de gevolgen van het plaatsen eener handteekening onder de omstandigheden bedoeld in artikel 7, die van de handteekening van een persoon, welke handelt zonder bevoegdheid of die zijne bevoegdheid overschrijdt (art. 8).

Eveneens zijn op het orderbriefje toepasselijk de bepalingen betreffende het aval (art. 30-32); in het geval bij artikel 31, laatste alinea, voorzien, indien het aval niet aanduidt voor wiens rekening het is gegeven, wordt het geacht voor rekening van den ondertekenaar van het orderbriefje te zijn gegeven.

Art. 78.

De ondertekenaar van een orderbriefje is op dezelfde wijze gebonden als de acceptant van een wisselbrief.

De orderbriefjes, betaalbaar op zekeren termijn na zicht, moeten ter visum aan den ondertekenaar worden aangeboden binnen de bij artikel 23 vastgestelde termijnen. De zichttermijn loopt van de dagteekening van het visum, geteekend door den ondertekenaar van het orderbriefje. De weigering van den ondertekenaar om zijn gedagteekend visum te stellen wordt vastgesteld door een protest (art. 25), van welks dagteekening de zichttermijn begint te loopen.

De artikelen 75 en 76, die een opsomming geven van de vermeldingen welke op de orderbriefjes moe-

qu'entraîne leur omission, correspondent à l'article 84 de la loi de 1872, mais ils sont plus précis et plus complets. C'est ainsi que l'article 75, § 6° prescrit de mentionner, en même temps que la date, le lieu où le billet est créé et que l'article 76, alinéa 3 dispose que faute d'indication du lieu où il est payable, c'est au lieu de sa création que le billet doit être présenté au paiement, précisions que l'article 84 susvisé ne contient pas.

Au nombre des mentions prescrites à peine de nullité figure la dénomination du titre, insérée dans le texte même de celui-ci, disposition correspondante à celle qui a été signalée à propos de la lettre de change (art. 1°).

Cette disposition fait l'objet d'une réserve inscrite dans l'article 19 de l'Annexe II. Dans plusieurs législations, la loi belge est du nombre, la dénomination de Billet à Ordre n'est pas exigée sur le titre lui-même, pourvu qu'il renferme la clause « à ordre ».

Pour les raisons qui ont été exposées à propos de la lettre de change, il ne paraît pas indiqué de dispenser définitivement les billets à ordre de la formalité prescrite par la loi uniforme. L'emploi de la dénomination contribuera à éviter toute confusion entre ces effets et les chèques ainsi que les lettres de change et le régime des effets de commerce s'en trouvera mieux coordonné.

Cependant pour les billets à ordre comme pour les lettres de change, une période transitoire de six mois après la mise en vigueur de la loi uniforme et durant laquelle le régime actuel pourra être maintenu, présente une utilité incontestable. C'est l'objet de l'article 15 du projet de loi.

L'article 77 énumère les dispositions relatives à la lettre de change qui sont applicables au billet à ordre. Cette énumération est limitative. Le billet à ordre ne comportant pas de tiré ni partant d'acceptation, les dispositions concernant l'acceptation, l'acceptation par intervention, lui demeurent étrangères. Il en est de même des dispositions concernant la pluralité des exemplaires.

Ainsi qu'il a été signalé précédemment, la loi uniforme, telle qu'elle est contenue dans l'Annexe I de la Convention de Genève, n'est pas complète et laisse aux législations nationales le règlement de plusieurs questions, notamment celle du paiement des lettres de change perdues. Il est donc nécessaire d'ajouter à l'énumération de l'article 77 l'indication des dispositions introduites dans la loi uniforme par le projet de loi qui la met en vigueur et qui sont applicables au billet à ordre, savoir les articles concernant le paiement des lettres perdues et la saisie conservatoire que le porteur d'une lettre de change peut opérer sur les effets mobiliers des obligés.

ten voorkomen en van de gevolgen van de weglating van die vermeldingen, komen overeen met artikel 84 van de wet van 1872; zij zijn echter nauwkeuriger en vollediger. Zoo bepaalt artikel 75, paragraaf 6, dat samen met den datum, de plaats dient vermeld waar het orderbriefje uitgegeven werd en bepaalt artikel 76, alinea 3, — hetgeen hoogerbedoeld artikel 84 niet doet — dat bij gebreke van de aanduiding van de plaats waar het orderbriefje betaalbaar is, dit orderbriefje ter betaling moet worden aangeboden in de plaats waar het opgemaakt werd.

Een van de vermeldingen die op straffe van nietigheid voorgeschreven zijn is de benaming van het stuk, die in den tekst zelf er van moet voorkomen: deze bepaling komt overeen met die welke voorgeschreven is voor den wisselbrief (art. 1).

In verband met deze bepaling is een voorbehoud gemaakt in artikel 19 van Bijlage II. In verscheidene wetgevingen, onder meer in de Belgische, is de benaming « orderbriefjes » niet vereischt op het stuk zelf, op voorwaarde dat dit stuk het beding « aan order » bevat.

Om de hooger bij de bespreking van den wisselbrief uiteengezette redenen, schijnt het niet aangevozen de orderbriefjes voorgoed vrij te stellen van de vervulling van de door de eenvormige wet voorgeschreven formaliteit. Het gebruik van de benaming zal er toe bijdragen om elke verwarring te voorkomen tusschen de orderbriefjes en de wisselbrieven en het stelsel van de handelseffecten zal er behoorlijker door samengeoordend zijn.

Doch, het is ongetwijfeld nuttig zoowel voor de orderbriefjes als voor de wisselbrieven, een overgangstijdperk van zes maanden na het van kracht worden van de eenvormige wet te voorzien, tijdens hetwelk het huidige stelsel zal mogen blijven bestaan. Dit punt wordt geregeld door artikel 15 van het wetsontwerp.

Artikel 77 somt de bepalingen op die betrekking hebben op de wisselbrieven en die ook toepasselijk zijn op het orderbriefje. Die opsomming dient in beperkenden zin opgevat. Daar er bij het orderbriefje geen betrokkene en dus geen acceptatie is, zoo zijn de bepalingen in zake de acceptatie, de acceptatie bij tussenkomst, er niet toepasselijk op. Hetzelfde geldt voor de wisselexemplaren.

Zooals vroeger is gezegd, is de eenvormige wet, zooals zij is vervat in Bijlage I bij het Verdrag van Genève, niet volledig en laat aan de nationale wetgevingen de regeling van verschillende punten over, onder meer die van de betaling van de verloren wisselbrieven. Aan de opsomming van artikel 77 dient dus de aanduiding gevoegd van de bepalingen welke in de eenvormige wet zijn opgenomen door het wetsontwerp tot invoering van die wet, en welke op het orderbriefje toepasselijk zijn, namelijk de artikelen betreffende de betaling van de verloren wisselbrieven het conservatoir bedrag dat de houder van een wisselbrief kan leggen op de roerende goederen van de verbondenen.

L'article 78, alinéa 1, pose le principe de l'assimilation du souscripteur d'un billet à ordre avec l'accepteur d'une lettre de change, principe également admis en Belgique par la doctrine de la jurisprudence. Il existe une étroite analogie entre les obligations de l'un et celles de l'autre et les conséquences qu'engendre l'inexécution de ces obligations. De cette assimilation, diverses conséquences peuvent être tirées. La loi uniforme s'abstient de les indiquer elle-même. Il appartiendra aux tribunaux de dégager de ce principe les déductions qu'il enferme. A cet égard, il est utile de signaler qu'au cours des travaux de la deuxième Conférence de La Haye, il a été reconnu qu'en cas de faillite ou de déconfiture du souscripteur d'un billet à ordre, le porteur pourrait exercer ses droits de recours contre les endosseurs avant l'échéance, conformément à l'article 43 (voir rapport de MM. Lyon-Caen et Simons, *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, p. 103).

L'article 78, alinéa 2 dispose que pour les billets à ordre payables à un certain délai de vue, le point de départ de ce délai est la date du *visa* du souscripteur. C'est conforme à la loi de 1872, mais dérogoire aux dispositions de la loi uniforme qui concernent la lettre de change. Celle-ci n'a pas admis la formalité du *visa* pour les lettres (voir ci-dessus au chapitre de l'Acceptation).

Au sein des conférences l'appréhension s'est manifestée de voir dans les pays où jusqu'ici il n'a pas été en usage, le *visa* confondu avec l'acceptation. Le billet à ordre n'étant pas sujet à acceptation, le *visa* ne peut en ce qui le concerne, donner lieu à cet inconvénient.

TITRE III.

CHAPITRE PREMIER.

De la provision.

A la théorie de la provision se rattache la plus fondamentale des divergences que l'on peut observer entre les législations sur les effets de commerce des Etats représentés aux Conférences de La Haye et de Genève.

Les obstacles insurmontables qui s'opposaient sur ce point à l'unification du droit se sont clairement manifestés dès la Conférence de 1910. Il a été entendu dès lors que la question de la provision et des droits spéciaux du porteur sur celle-ci seraient passés sous silence dans la loi uniforme, mais qu'une disposition insérée dans la Convention réserverait à son égard l'entière liberté des législatures nationales. Cette solution est maintenant consacrée à l'article 16 de l'Annexe II. Ainsi que l'a souligné un des rapporteurs à la Conférence de 1910, M. L. Renault, elle ne soulève pas de difficulté au point de vue du droit internatio-

Artikel 78 bevat het beginsel dat de ondertekenaar van een orderbriefje gelijk is gesteld met den acceptant van een wisselbrief, beginsel dat in België zoowel door de leer als door de rechtspraak is aanvaard. Er bestaat een nauwe overeenkomst tusschen de verplichtingen van den eene en van den andere, alsook tusschen de gevolgen van de niet-naleving van ieders verplichtingen. Uit die gelijkstelling kunnen verschillende gevolgen worden getrokken. De eenvormige wet heeft ze zelf niet aangeduid; het zijn de rechtbanken die uit dit beginsel de er in opgesloten gevolgen moeten afleiden.

In verband hiermee past het er op te wijzen dat er, tijdens de besprekingen van de tweede Conferentie van Den Haag, erkend werd dat in geval van faillissement of van onvermogen om te betalen van den ondertekenaar van een orderbriefje, de houder zijn verhaalsrechten tegen de endossanten zal kunnen uitoefenen vóór den vervaldag, overeenkomstig artikel 43 (zie Verslag van de Heeren Lyon-Caen en Simons, *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, blz. 103).

Artikel 78, alinea 2, bepaalt dat, voor de orderbriefjes betaalbaar op zekeren termijn na zicht, die termijn loopt van de dagteekening van het *visum* van den ondertekenaar. Deze regeling komt overeen met de wet van 1872, maar wijkt af van de bepalingen van de eenvormige wet, betreffende de wisselbrieven. Deze laatste wet heeft de formaliteit van het *visum* niet aangenomen voor de wisselbrieven (zie hooger het hoofdstuk van de acceptatie).

Op de conferentiën kwam de vrees tot uiting, dat in de landen waar het *visum* nog niet in gebruik is, dit *visum* zou verward worden met de acceptatie. Daar het orderbriefje niet kan geaccepteerd worden, zoo kan het *visum* tot dat bezwaar geen aanleiding geven.

TITEL III

HOOFDSTUK EEN.

Van Fondsbezorging.

Het is inzake de theorie van de Fondsbezorging dat de wetgevingen op de handelseffecten van de op de Conferenties van Den Haag en van Genève vertegenwoordigde Staten het diepst verschillen.

Op de Conferentie van 1910 is duidelijk gebleken hoe onoverkomelijk de moeilijkheden zijn, die op dit punt de eenmaking van het recht in den weg staan.

Men heeft dan ook besloten de kwestie van de Fondsbezorging en van de bijzondere rechten van den houder op dit Fonds uit de eenvoudige wet te weren, maar door een in het Verdrag voorkomende bepaling de nationale wetgevingen hieromtrent volle vrijheid te laten. Deze oplossing is thans bekrachtigd door artikel 16 van Bijlage II. Zooals een der verslaggevers bij de Conferentie van 1910, de heer L. Renault, het heeft gezegd biedt deze oplossing geen bezwaar uit het oog-

nal. « Cette théorie (de la provision) ne sera touchée en rien par la loi uniforme; elle subsistera dans la mesure où elle existe actuellement. Les conflits qui s'élèvent entre les lois qui l'admettent et celles qui la rejettent seront réglés comme si la nouvelle loi n'existait pas. Ces conflits ne se produisent que pour les lettres tirées d'un pays qui admet la provision sur un pays qui ne l'admet pas ou à l'inverse. Pour les lettres circulant à l'intérieur d'un même pays, il n'y aura aucun conflit et le système admis par la loi nationale s'appliquera pleinement » (voir *Actes de la première Conférence de La Haye*, p. 131).

La règle de droit international privé applicable pour résoudre les conflits dans l'hypothèse indiquée par M. L. Renault est formulée dans l'article 6 de la Convention concernant ces conflits. C'est la loi du pays où la lettre de change a été créée qui décide si le porteur acquiert des droits spéciaux sur la provision et quelle est la nature de ceux-ci.

L'opposition qui s'observe entre les législations sur cette matière, a sa source dans une conception quelque peu différente de la nature intime du contrat dont la lettre de change est l'expression.

Les lois qui ont conservé la théorie de la provision, sont demeurées plus fidèles à la notion originaire du contrat de change.

Autrefois, l'objet essentiel de la lettre de change était de liquider une opération commerciale précédemment intervenue entre le tireur et le tiré. La lettre avait pour raison d'être principale l'obligation préalablement contractée par le tiré. De là, découlaient logiquement l'obligation pour le tireur de faire provision et l'attribution au porteur, considéré comme le cessionnaire de la créance du tireur, d'un droit exclusif sur cette provision.

Dans les législations qui ne contiennent plus de dispositions spéciales relatives à la provision, les liens qui unissaient la lettre de change aux opérations intervenues entre le tireur et le tiré se sont relâchés. C'est l'obligation contractée par celui qui émet une lettre de change envers le preneur de celle-ci et les porteurs successifs, obligation de faire accepter la lettre et de la faire payer à l'échéance, qui devient l'objet principal du contrat. Ce que ces législations envisagent, ce sont bien moins les rapports du tireur avec le tiré que les rapports du tireur avec le preneur. L'obligation du tireur à l'égard du preneur, tel est l'objet essentiel de la lettre de change. La cause de cette obligation, c'est la contre-valeur que le preneur aura remise au tireur ou ce sera l'engagement qu'il aura pris lui-même de remettre ultérieurement une contre-valeur quelconque. Le contrat s'est formé

punt van het internationaal recht. « Deze theorie (van de Fondsbezorging) zal in geen deele door de eenvormige wet getroffen worden; zij zal blijven bestaan in dezelfde mate als die waarin zij nu bestaat. De conflicten die ontstaan tusschen de wetten die deze theorie aannemen en degenen die ze niet opgenomen hebben, zullen geregeld worden alsof de nieuwe wet niet bestond. Deze conflicten ontstaan enkel voor de wisselbrieven getrokken van een land dat de Fondsbezorging aanneemt, op een land dat ze niet aanneemt, of omgekeerd. Voor de wisselbrieven in omloop in een zelfde land, zal er geen conflict ontstaan, en de door de nationale wet aangenomen regeling zal hare volle uitwerking hebben » (zie *Handelingen van de eerste Conferentie van Den Haag*, blz. 131).

De regel van internationaal privaatrecht toepasselijk in geval van een conflict ontstaan in het door den heer Renault aangeduide geval, is gesteld in artikel 6 van het Verdrag, waarin spraak is van die conflicten. Het is de wet van het land waar de wisselbrief werd uitgegeven, welke beslist of de houder bijzondere rechten op het Fonds verkrijgt, en welke de aard van die rechten is.

De tegenstelling, die in de wetgeving inzake dit punt op te merken is, vindt haren oorsprong in een enigszins verschillende opvatting omtrent den eigenlijken aard van de verbintenis, die in den wisselbrief hare uitdrukking vindt.

De wetten die de theorie van de Fondsbezorging bewaard hebben, zijn getrouwer gebleven aan het oorspronkelijke begrip « wisselcontract ».

Voorheen was het essentieel doel van den wisselbrief een handelsverrichting, vooraf afgesloten tusschen den trekker en den betrokkene, te vereffenen. De voornaamste reden van bestaan van den wisselbrief was te doen blijken van de vooraf door den betrokkene aangegane verbintenis. De logische gevolgen hiervan waren, enerzijds, de verplichting aan den trekker opgelegd om fonds te bezorgen, en anderzijds toekenning aan den houder, beschouwd als verkrijger van de vordering van den trekker, van een uitsluitend recht op dat fonds.

In de wetgevingen, die geen bijzondere bepalingen betreffende de Fondsbezorging meer bevatten, is het verband verslapt dat bestond tusschen den wisselbrief en de tusschen trekker en betrokkene gedane verrichtingen. Het is de verbintenis, aangegaan door dengene die een wisselbrief uitgeeft jegens den houder van dezen wisselbrief en de achtereenvolgende houders, de verbintenis dus om den wisselbrief te doen accepteren en hem te doen betalen op den vervaldag, die het voornaamste doel van het contract geworden is. Die wetgevingen bedoelen, niet zoozeer de betrekkingen van den trekker met den betrokkene, dan wel de betrekkingen van den trekker met dengene die den wisselbrief in handen krijgt. Het essentieel doel van den wisselbrief is te doen blijken van de verbintenis van den trekker ten opzichte van den persoon die den wisselbrief in handen krijgt. De oorzaak van die ver-

entre le tireur et le preneur, et la lettre de change est le titre de l'obligation du tireur de faire payer. Dès lors, peu importe pour les porteurs successifs de savoir comment le tireur s'y prendra pour remplir son obligation.

Les articles 4, 5 et 6 de la loi de 1872, que reproduisent les articles 79 à 81 ci-dessus, réglementent la matière de la provision. Ils consacrent deux principes essentiels du système :

1° L'obligation, dans le chef du tireur, d'avoir provision chez le tiré au moment de l'échéance;

2° L'attribution au porteur d'un privilège sur cette provision. En cas de faillite du tireur, le porteur a droit à la provision jusqu'à concurrence du montant de la lettre, à l'exclusion des créanciers de la faillite.

Il y a lieu de maintenir dans nos lois le système de la provision, nonobstant son caractère quelque peu teinté d'archaïsme et les complications qu'il engendre parfois dans la liquidation des faillites.

Dans les habitudes commerciales de notre pays, son usage est invétéré. A cet égard, il n'est pas sans intérêt de rappeler que la réforme opérée par la loi de 1872, tout en n'accordant pas au porteur la propriété de la provision, a cependant à un certain point de vue élargi ses droits. Sous l'empire du Code de commerce la question de savoir si le porteur d'une lettre de change *non-acceptée* acquérait un droit exclusif sur la provision, était controversée et divisait les Cours de Cassation de Belgique et de France. La loi de 1872 la résoud explicitement et dans le sens affirmatif.

L'argument que les partisans du système invoquent en tout premier lieu, c'est que l'existence des droits spéciaux du porteur sur la provision contribue puissamment à renforcer le crédit des effets de commerce et, partant, facilite leur circulation. Et précisément cet effet se produit surtout à l'égard des traites non acceptées. Aucun engagement personnel du tiré ne les garantit encore. Attribuer au porteur un droit exclusif sur la provision, c'est accroître les garanties des traites non-acceptées, qui entrent pour une large part dans la circulation.

Le système de la provision a donc été maintenu par les lois en vigueur en Belgique depuis le début du XIX^e siècle. Il a été au point de vue qui vient d'être signalé, renforcé lors de la révision de la loi sur la lettre de change en 1872 et cela d'accord avec l'opinion des cercles commerciaux. Depuis lors les milieux intéressés n'ont jamais manifesté le désir de voir ce

bintenis is de tegenwaarde door den houder aan den trekker overhandigd of zal zijn de verbintenis door hem zelf aangegaan om naderhand eenige tegenwaarde af te staan. Het contract is afgesloten tusschen den trekker en den houder, en de wisselbrief is het bewijs dat doet blijken van de door den trekker aangegane verbintenis om te doen betalen. Voor de achtereenvolgende houders komt het er dan ook weinig op aan te weten hoe de trekker het aan boord zal leggen om zijn verplichting na te komen.

De artikelen 4, 5 en 6 der wet van 1872 die dezelfde zijn als bovenstaande artikelen 79 tot 81, hebben betrekking op de Fondsbezorging. Zij huldigen twee essentiële beginselen van het stelsel :

1° De verplichting den trekker opgelegd op den vervaldag, fonds te bezitten bij den betrokkene;

2° Toekenning aan den houder van een voorrecht op dat Fonds. In geval van faillissement van den trekker, heeft de houder recht op het Fonds tot een beloop van de som van den wisselbrief, met uitsluiting van de schuldenaars van het faillissement.

Er zijn gronden om het stelsel van de Fondsbezorging in onze wetgeving te behouden ondanks haar eenigszins verouderd voorkomen en ondanks de verwickelingen die er soms door veroorzaakt worden in de vereffeningen van faillissementen.

In de Belgische handelswereld is Fondsbezorging een vast gebruik. Te dien opzichte is het niet zonder belang er aan te herinneren dat de door de wet van 1872 ingevoerde hervorming, al heeft zij den houder niet den eigendom van het Fonds toegekend toch op een zeker gebied zijne rechten uitgebreid heeft. Onder toepassing van het Wetboek van koophandel was het een betwiste vraag te weten of de houder van een *niet-geaccepteerden* wisselbrief een uitsluitend recht op het Fonds verkreeg en de Hoven van Verbreking van België en van Frankrijk waren het er niet over eens. De wet van 1872 heeft die kwestie uitdrukkelijk en in bevestigenden zin opgelost.

Het argument door de voorstanders van het stelsel in de eerste plaats aangevoerd, is dat het bestaan van de bijzondere rechten aan den houder op het Fonds toegekend, er machtig toe bijdraagt om het crediet van de handelseffecten te verhoogen en, dienvolgens hun omloop vergemakkelijkt. En juist dat gevolg ontstaat vooral wanneer het niet geaccepteerdewissels betreft. Deze zijn nog door geen enkele persoonlijke verbintenis van den betrokkene verzekerd. Toekenning aan den houder van het uitsluitend recht op het Fonds, beteekent verhooging van de zekerheid van de niet-geaccepteerde wissels, die voor een groot deel in omloop worden gebracht.

Het stelsel der Fondsbezorging bleef dus behouden in al de wetten die sinds het begin van de XIX^e eeuw in België van kracht zijn. Bij de herziening van de wet van 1872 op den wisselbrief werd dit stelsel in hoogerbedoelden zin versterkt, en wel in overeenstemming met het advies van den handelswereld. Sindsdien hebben de belanghebbende kringen nooit

système abandonné. Une revision faite en ce sens surprendrait l'opinion. De plus, elle pourrait présenter de sérieux inconvénients pour la sécurité de la circulation des effets de commerce. Actuellement l'obligation imposée au commerçant qui tire une traite de faire provision, obligation proclamée par la loi, est sanctionnée par les articles 509 du Code pénal et 573 du Code de commerce. Il importe de ne pas ébranler dans les esprits cette notion que, pour mettre correctement en circulation une lettre de change, il faut être en mesure d'avoir chez le tiré désigné sur cette lettre, provision suffisante pour la payer lors de son échéance. En rayant de nos lois la prescription formelle qu'elles édictent aujourd'hui, on court le risque de favoriser l'émission de traites insuffisamment garanties.

La notion de la provision remplit pour le commerçant l'office de critérium pour apprécier s'il tire une traite à cause commerciale réelle ou s'il tire une traite en l'air.

Art. 79.

La provision doit être faite par le tireur, ou si la lettre est tirée pour le compte d'autrui, par le mandant ou donneur d'ordre.

Art. 80.

Il y a provision si, à l'échéance de la lettre de change, celui sur qui elle est fournie, est redevable au tireur, ou à celui pour compte de qui elle est tirée, d'une somme au moins égale au montant de la lettre de change.

Art. 81.

Le porteur a, vis-à-vis des créanciers du tireur, une créance privilégiée sur la provision qui existe entre les mains du tiré, lors de l'exigibilité de la traite, sans préjudice à l'application de l'article 445 du Code de commerce.

Si plusieurs lettres de change ont été émises par le même tireur sur la même personne et qu'il n'existe entre les mains du tiré qu'une provision insuffisante pour les acquitter toutes, elles sont payées de la manière suivante :

Si la provision est d'un corps certain et déterminé : Les traites au paiement desquelles elle a été spécialement affectée sont acquittées avant toutes les autres, toutefois sans préjudice des droits que les acceptations antérieures auront conférés au tiré.

A défaut d'affectation spéciale, les traites acceptées sont payées par préférence à celles qui ne le sont pas.

Si la provision est fournie en choses fongibles : Les traites acceptées sont préférées aux traites non

den wensch uitgesproken dit stelsel te willen opgeven. Eene herziening in dien zin zou de openbare meening verrassen. Bovendien zou zij niet geschieden zonder ernstige gevaren voor de veiligheid van den omloop van de handelseffecten. De verplichting opgelegd aan den handelaar die een wissel trekt fonds te bezorgen, — verplichting door de wet opgelegd — is thans bekrachtigd door de artikelen 509 van de Strafwetboek en 573 van het Wetboek van koophandel. Het is van belang geen afbreuk te doen aan de heerschende meening dat iemand, om een wisselbrief te kunnen uitgeven zooals het hoort, in de mogelijkheid moet zijn om, bij den op den wisselbrief aangeduiden betrokkene, voldoende fonds te hebben om dien wisselbrief op den vervaldag te betalen. Door dit thans in onze wetten vervatte formeel voorschrift te schrappen, loopt men gevaar de uitgifte van onvoldoende gewaarborgde wissels te bevorderen.

Het begrip van de Fondsbezorging geldt voor den handelaar als een criterium, om te oordeelen of hij een wissel trekt om een werkelijke handelsreden, dan wel of het om wisselruiterij gaat.

Art. 79.

Fonds moet worden bezorgd door den trekker of, indien de wisselbrief voor een anders rekening werd getrokken, door den lastgever of ordergever.

Art. 80.

Fonds werd bezorgd indien, op den vervaldag van den wisselbrief, de persoon op wien het werd bezorgd, aan den trekker of aan dengene voor wiens rekening de wisselbrief werd getrokken, een som schuldig is ten minste zoo groot als het bedrag van den wisselbrief.

Art. 81.

De houder heeft, ten opzichte van de schuldeischers van den trekker, een bevoorrechte schuldvordering op het fonds dat in handen is van den betrokkene, wanneer de wissel opvorderbaar is, onverminderd de toepassing van artikel 445 van het wetboek van koophandel.

Indien verschillende wisselbrieven door denzelfden trekker op denzelfden persoon werden uitgegeven en de betrokkene slechts een ontoereikend fonds in handen heeft om ze alle te kwijten, dan worden zij op de volgende wijze betaald :

Indien het fonds een zekere bepaalde zaak is : de wissels tot wier betaling het fonds in het bijzonder was bestemd, worden voor al de andere betaald, onverminderd, evenwel, de rechten die den trekker door vroegere acceptaties zouden zijn toegekend.

Werd er geen bijzondere bestemming vermeld, dan worden de geaccepteerde wissels betaald bij voorkeur op de niet geaccepteerde.

Indien fonds werd bezorgd in vervangbare zaken : de geaccepteerde wissels hebben de voorkeur op de

acceptées. En cas de concours entre plusieurs traites acceptées ou entre plusieurs traites non-acceptées, elles sont payées au marc le franc. Le tout sous réserve, en cas d'acceptation, de l'exécution des obligations personnelles du tiré qui n'est pas en faillite

Les articles 79 à 81 sont la reproduction des articles 4 à 6 de la loi de 1872, mais cette reproduction n'est pas rigoureusement textuelle. Dans l'article 81, le premier alinéa diffère de la disposition correspondante de l'article 6. Les mots par lesquels débute cet article : « Le porteur a, vis-à-vis des créanciers du tireur, un droit exclusif à la provision... » sont remplacés par ceux-ci : « Le porteur a vis-à-vis des créanciers du tireur, une créance privilégiée sur la provision... »

Cette modification a pour objet de rendre la loi plus claire et, en énonçant avec plus de précisions en quoi consistent les droits spéciaux du porteur sur la provision, de mettre fin à de graves divergences d'interprétation.

Qu'est-ce au juste que ce « droit exclusif » du porteur sur la provision dont parle l'article 6?

D'après une première théorie — c'est celle de la jurisprudence française sous l'empire du Code de commerce — théorie souvent battue en brèche, mais qui n'est pas complètement abandonnée en Belgique, ce droit exclusif serait un droit de propriété. En émettant une lettre de change, le tireur céderait au bénéficiaire de celle-ci la propriété de la provision, en d'autres termes de la créance qu'il a sur le tiré. Dans ce système, tout endossement comporte une cession de créance transférant la propriété de la provision à chaque endossataire successivement. De cette théorie découle, entre beaucoup d'autres, cette conséquence que le porteur, en sa qualité de cessionnaire de la provision, peut agir directement contre le tiré, même lorsque celui-ci n'a pas accepté la lettre de change.

D'après une seconde théorie, le droit exclusif du porteur n'est pas un droit de propriété, mais un privilège. En endossant la lettre de change le tireur n'aliène pas la propriété de la provision, et il continue à pouvoir en disposer tant que la traite n'est pas acceptée. Mais, bien qu'elle demeure dans son patrimoine, ses créanciers ne peuvent la saisir, le privilège attribué au porteur de la lettre y mettant obstacle.

Si, à l'échéance, le tiré, accepteur ou non, ne paie pas le porteur qui se sera retourné contre le tireur pourra, à l'égard des créanciers de ce dernier, s'il est insolvable ou en faillite, faire valoir son privilège.

La nature des droits spéciaux du porteur sur la provision et les conséquences qui en dérivent, diffèrent

niet geaccepteerde. Komen verschillende geaccepteerde of verschillende niet geaccepteerde wissels gelijktijdig in aanmerking, dan worden zij ponsd-ponsdgewijs betaald. Dit alles onder voorbehoud, in geval van acceptatie, van de naleving van de persoonlijke verplichtingen van den betrokkene die niet failliet is.

De artikelen 79 tot 81 zijn de herhaling van de artikelen 4 tot 6 van de wet van 1872; zij zijn evenwel niet gansch woordelijk overgenomen. In artikel 81 verschilt de eerste alinea van de er mee overeenkomende bepaling van artikel 6. De woorden waarmee dit artikel begint : « De houder heeft tegenover de schuldeischers van den trekker, een uitsluitend recht op het fonds... » zijn vervangen door de volgende woorden : « De houder heeft, ten opzichte van de schuldeischers van den trekker, een bevoorrechte schuldvordering op het fonds ».

Deze wijziging heeft voor doel de wet duidelijker te maken en, door nadere omschrijving van de bijzondere rechten van den houder op het fonds een einde te maken aan te uiteenlopende interpretaties.

Wat is eigenlijk dat bij artikel 6 bedoelde « uitsluitend recht » van den houder op het fonds ?

Volgens een eerste theorie — die van de Franche rechtspraak onder de beheersching van het Wetboek van koophandel — een theorie die vaak bestreden werd maar in België nog altijd voorstanders telt, — zou dit uitsluitend recht een recht van eigendom zijn. Door een wisselbrief uit te geven, zou de trekker aan den persoon die den wisselbrief in handen krijgt den eigendom van het fonds afstaan, met andere woorden den eigendom van de schuldvordering die hij op den betrokkene heeft. Volgens dit stelsel brengt elk endossement een afstand van de schuldvordering mee, afstand waarbij de eigendom van het fonds opvolgenlijk aan elken geëndosseerde wordt overgedragen. Deze theorie heeft onder meer dit gevolg dat de houder, in zijn hoedanigheid van verkrijger van het fonds, rechtstreeks den betrokkene kan aanspreken, zelfs indien deze den wisselbrief niet geaccepteerd heeft.

Volgens een andere theorie is het uitsluitend recht van den houder geen eigendomsrecht, maar een voorrecht. Door den wisselbrief te endosseeren, vervreemt de trekker den eigendom van het fonds niet en kan hij er verder over blijven beschikken zoolang de wissel niet geaccepteerd is. Maar, ofschoon het in zijn bezit blijft, kunnen de schuldenaars er geen beslag op leggen, daar het aan den houder van den wisselbrief toegekende voorrecht dit belet.

Indien de betrokkene, al dan niet acceptant, op den vervaldag niet betaalt, kan de houder die den trekker aangesproken heeft, zijn voorrecht doen gelden ten opzichte van de schuldenaars van dezen laatste, indien hij insolvent of failliet is.

De aard van de bijzondere rechten van den houder op het fonds, en de hieruit voortspruitende gevolgen,

done profondément suivant que l'on adopte l'une ou l'autre de ces théories. A laquelle le législateur de 1872 a-t-il entendu se rattacher? L'accord unanime n'a pas pu s'établir sur cette question parmi les interprètes de la loi et ainsi s'expliquent les nombreuses contrariétés que l'on observe parmi les décisions judiciaires.

En dépit de certaines obscurités, il paraît à peu près certain aujourd'hui que c'est la seconde théorie, celle du privilège, que les auteurs de la loi de 1872 avaient en vue. C'est à cette opinion que se rangent les commentateurs qui ont le plus récemment traité de la question ⁽¹⁾. D'autre part, il n'est pas contestable que la première théorie soulève de nombreuses difficultés d'application et qu'elle est beaucoup plus éloignée des législations de la plupart des Etats conviés à ratifier la loi uniforme.

L'introduction de celle-ci dans notre législation nationale fournissant l'occasion opportune de rendre plus explicites les dispositions relatives aux droits spéciaux du porteur sur la provision, il convient d'en retoucher le texte de façon à marquer sans équivoque possible que c'est la théorie du privilège qu'elles consacrent.

Art. 82.

La déchéance prononcée par l'article 53 n'a pas lieu contre le tireur en défaut de justifier qu'il y avait provision à l'échéance.

Les effets de cette déchéance cessent en faveur du porteur contre le tireur qui, après l'expiration des délais fixés pour la présentation de la lettre, pour la confection du protêt, pour la présentation au paiement en cas de clause de retour sans frais, a reçu par compte, compensation ou autrement les fonds destinés au paiement de la lettre de change.

Aux termes de l'article 53 le porteur qui n'a pas dans les délais légaux rempli les formalités requises, est déchu de ses droits de recours contre les cautions. Cette sanction serait exagérément rigoureuse à l'égard du porteur dans le cas où le tireur aurait négligé de faire provision. La loi uniforme ne contient aucune disposition qui vienne corriger cet excès de rigueur, mais l'article 15 de l'annexe II autorise les Hautes Parties Contractantes à suppléer au silence de la loi.

Elles sont libres de décider qu'en cas de déchéance une action subsistera contre le tireur qui n'a pas fait provision.

C'est l'objet de l'article 82 ci-dessus.

⁽¹⁾ Voir J. FONTAINE, *Etudes sur la lettre de change*. — L. FREDERICQ, *Principes de droit commercial belge*, t. I, § 391. — Cass., 25 octobre 1906. *Pas.*, 1907, 1, 26.

verschillen dus grondig naar gelang de eene ofwel de andere theorie wordt aangenomen. Bij welke van beide theorieën heeft de wetgever van 1872 zich willen aansluiten? De commentatoren van de wet zijn het hieromtrent niet gansch eens, en zoo zijn de menigvuldige gevallen van tegenspraak in de rechterlijke beslissingen uit te leggen.

Ondanks enkele onduidelijkheden, schijnt het thans bijna zeker dat de wetgever van 1872 de tweede theorie, die van het voorrecht, aankleefde. Dit is de meening van de commentatoren die het laatst deze kwestie behandeld hebben ⁽¹⁾. Van den anderen kant valt het niet te ontkennen dat de eerste theorie in de toepassing tot talrijke moeilijkheden aanleiding geeft en dat zij veel verder staat van de wetgevingen van het meerendeel der Staten die zich bij de eenvormige wet zullen dienen aan te sluiten.

Daar de invoering in onze wetgeving van deze eenvormige wet een gepaste gelegenheid biedt om de bepalingen betreffende de bijzondere rechten van den houder op het fonds, uitdrukkelijker te maken, zoo past het den tekst van die bepalingen derwijze te wijzigen dat het zonder eenige dubbelzinnigheid blijkt dat zij wel degelijk de theorie van het voorrecht willen huldigen.

Art. 82.

Het bij artikel 53 uitgesproken verlies van verhaalsrecht heeft niet plaats tegen den trekker die in gebreke blijft te bewijzen dat er fonds bezorgd werd bij den vervaldag.

De gevolgen van dat verlies van verhaalsrecht houden ten behoeve van den houder op te bestaan tegen den trekker die, na het verstrijken van de termijnen vastgesteld voor de aanbieding van den wisselbrief, voor het opmaken van het protest, voor de aanbieding ter betaling in geval van beding « zonder kosten », bij rekening, compensatie of anderszins, de voor de betaling van den wisselbrief bestemde gelden heeft ontvangen.

Luidens artikel 53 verliest de houder, die de vereischte formaliteiten niet binnen de wettelijke termijnen vervult, zijn verhaalsrechten tegen de borggen. Die sanctie zou werkelijk te streng zijn tegen den houder, in geval de trekker zou verzuimd hebben fonds te bezorgen. De eenvormige wet bevat geen enkele bepaling welke die overdreven strengheid zou goedmaken, maar artikel 15 van Bijlage II machtigt de Hooge Verdragsluitende Partijen het stilzwijgen der wet in dezen te verhelpen.

De partijen zijn vrij te bepalen dat in geval van verval een rechtsvordering zal overblijven tegen den trekker die geen fonds heeft bezorgd.

Dit punt wordt geregeld door bovenstaand artikel 82.

⁽¹⁾ Zie J. FONTAINE, *Etudes sur la lettre de change*. — L. FREDERICQ, *Principes de droit commercial belge*, deel I, § 391. — *Verbrek.*, 25 October 1906. *Pas.*, 1907, 1, 26.

Deux situations distinctes sont envisagées :

1° Le tireur, en mettant la traite en circulation, s'est abstenu de faire provision. En ce cas, il ne peut invoquer la déchéance contre le porteur qui aurait laissé passer les délais. C'est ce que décide le premier alinéa qui reproduit une disposition formulée dans l'article 61 de la loi de 1872. Il décide, à l'instar de cet article 61, que c'est au tireur, en cas de contestation, qu'incombe la charge d'administrer la preuve qu'il y avait provision à l'échéance;

2° Il arrive parfois que la provision fasse retour au tireur après l'expiration des délais pour présenter la lettre à l'acceptation ou dresser protêt. Tel serait, par exemple, le cas si le tiré, bien qu'ayant reçu provision, ne se trouvait pas en mesure de payer le montant de la lettre de change au moment où elle lui est présentée au paiement; par la suite, l'état de ses affaires s'étant amélioré, le tireur se fait rembourser la provision. Ce dernier se trouve avoir récupéré la provision et il est juste qu'il soit traité comme s'il ne s'en était jamais dessaisi. Il ne pourra donc, comme dans la première hypothèse, se prévaloir de la déchéance encourue par le porteur. C'est la solution que consacre le second alinéa de l'article 82 qui reproduit, avec les modifications commandées par le nouveau régime concernant les délais, l'article 62 de la loi de 1872.

Cet article, qui est la reproduction de l'article 171 du Code de commerce, vise concurremment avec le tireur qui après l'expiration des délais a reçu les fonds destinés au paiement de la lettre de change, les endosseurs qui seraient dans le même cas. Autant cette disposition est rationnelle quand elle s'applique au tireur, autant elle s'explique mal vis-à-vis des endosseurs qui n'ont pas à faire provision et dont la situation est la même, qu'elle ait ou n'ait pas été faite. Il ne faut voir dans cette mention, disent MM. Lyon-Caen et Renault, dans leur *Précis de Droit commercial* « qu'un reste malencontreux de l'ancienne doctrine qui exigeait, en principe, que les endosseurs prouvassent la provision pour être admis à se prévaloir de la déchéance » (*Précis de Droit commercial*, t. IV, § 414).

C'est pour ces raisons que la mention des endosseurs ne figure pas dans l'article 82.

CHAPITRE II.

De l'opposition et du paiement des lettres de change perdues.

Art. 83.

Il n'est admis d'opposition au paiement qu'en cas de perte de la lettre de change, de faillite du porteur ou de son incapacité de recevoir.

Twee gevallen kunnen zich voordoen :

1° Wanneer de trekker den wissel in omloop heeft gebracht, heeft hij verzuimd fonds te bezorgen. In dit geval kan hij het verval niet inroepen tegen den houder die de termijnen zou hebben laten voorbijgaan. Zoo beslist de eerste alinea, die de herhaling is van een bepaling van artikel 61 van de wet van 1872. In navolging van dat artikel 61, wordt in die alinea bepaald dat het de trekker is die, in geval van betwisting, het bewijs moet leveren dat fonds werd bezorgd bij den vervaldag;

2° Het gebeurt soms dat het fonds terug in handen van den trekker komt na het verstrijken van de termijnen voor de aanbieding ter acceptatie van den wisselbrief of voor het doen van protest. Dit zou, bij voorbeeld, het geval zijn indien de betrokkene, ofschoon hij fonds ontvangen heeft, zich niet in de mogelijkheid bevond om de som van den wisselbrief te betalen wanneer hij hem ter betaling wordt aangeboden; nadien, wanneer hij er beier voorstaat, doet de trekker zich het fonds terugbetalen. Deze laatste blijkt opnieuw in het bezit van het fonds te zijn en het is billijk dat hij behandeld wordt alsof hij het nooit uit zijn handen had laten gaan. Hij zal dus niet, zooals in de eerste veronderstelling, het door den houder opgelopen verval kunnen inroepen. Dit is de oplossing gehuldigd door de tweede alinea van artikel 82, die, met inachtneming van de wijzigingen noodzakelijk gemaakt door de nieuwe regeling inzake termijnen, de bepalingen van artikel 62 der wet van 1872 overneemt.

Dit artikel, dat de herhaling is van artikel 171 van het Wetboek van koophandel, heeft betrekking én op den trekker die na het verstrijken van de termijnen de voor de betaling van den wisselbrief bestemde fondsen ontvangen heeft, én op de endossanten die in hetzelfde geval zouden verkeerden. Deze bepaling, rationeel wanneer het den trekker geldt, is des te minder te wettigen tegenover de endossanten die geen fonds hoeven te bezorgen, en wier toestand dezelfde blijft, om het even of fonds bezorgd werd of niet. In die vermelding dienen wij niets anders te zien, zeggen de heeren Lyon-Caen en Renault in hun *Précis de Droit Commercial* dan een spijtig overblijfsel van de oude leer die in beginsel vergde dat de endossanten van de fondsbezorging moesten doen blijken om het verval te kunnen inroepen (*Précis de Droit Commercial*, deel IV, § 414).

Het is om die redenen dat de vermelding van de endossanten niet voorkomt in artikel 82.

HOOFDSTUK II.

Van het verzet en van de betaling van de verloren wisselbrieven.

Art. 83.

Verzet tegen de betaling is slechts toegelaten in geval van verlies van den wisselbrief, in geval van faillissement van den houder of in geval van onbekwaamheid van zijnentwege om te ontvangen.

Aucune disposition de la loi contenue dans l'annexe I de la Convention ne prévoit d'opposition au paiement d'une lettre de change. De fait, à l'heure actuelle, toutes les législations sur les effets de commerce à un petit nombre d'exceptions près, excluent complètement cette procédure. Des délibérations des Conférences il appert cependant que le silence de la loi ne doit pas être interprété comme une prohibition de toute procédure d'opposition. Les délégations ont été d'avis que c'était là une manière qui pouvait sans inconvénient être laissée aux lois nationales (voir Rapport de MM. Lyon-Caen et Simons, *Actes de la deuxième Conférence de La Haye*, t. I, p. 90).

La loi belge n'admettant d'opposition au paiement que dans trois cas strictement déterminés, est conforme aux tendances qui prédominaient au sein des Conférences. Ces trois cas sont : la perte du titre, la faillite du porteur, son incapacité de recevoir. Ils sont limitativement énumérés dans l'article 39 de la loi de 1872, qui peut, en conséquence, être maintenu en vigueur, et dont l'article 83 ci-dessus est la reproduction.

Il ne faut pas déduire de cette disposition que le tiré qui, en l'absence d'opposition, paierait une lettre volée ou présentée par un porteur en faillite, serait de ce seul chef valablement libéré et dégagé de toute responsabilité. L'article 40 qui ne reconnaît la validité du paiement que lorsqu'il n'y a ni mauvaise foi, ni faute lourde imputable à celui qui l'acquitte, lui serait applicable.

Art. 84.

En cas de perte d'une lettre de change non-acceptée, celui à qui elle appartient peut en poursuivre le paiement sur une seconde, troisième, quatrième, etc.

Art. 85.

Si la lettre de change perdue est revêtue de l'acceptation, le paiement ne peut en être exigé sur une deuxième, troisième, quatrième, etc., que par ordonnance du président du tribunal de commerce et en donnant caution.

Par ce paiement le tiré est libéré à l'égard du porteur de l'exemplaire revêtu de son acceptation.

Art. 86.

Si celui qui a perdu la lettre de change, qu'elle soit acceptée ou non, ne peut représenter la seconde, la troisième, la quatrième, etc., il peut demander le paiement de la lettre de change perdue et l'obtenir en vertu de l'ordonnance du président du tribunal de commerce, en justifiant de sa propriété et en donnant caution.

Geen enkele bepaling van de in Bijlage I van het Verdrag vervatte wet voorziet het verzet tegen de betaling van den wisselbrief. En feitelijk is die regeling thans, op enkele uitzonderingen na, door ongeveer al de wetgevingen op de handelseffecten verboden. Uit de besprekingen van de Conferenties is echter gebleken dat het stilzwijgen van de wet niet dient aangezien als een verbod eenige verzetvordering in te stellen. De afgevaardigden waren van meening dat de regeling van deze kwestie zonder bezwaar aan de nationale wetgeving kan worden overgelaten (zie verslag van de heeren Lyon-Caen en Simons, *Handelingen van de tweede Conferentie van Den Haag*, deel I, blz. 90).

De Belgische wet, die verzet tegen de betaling niet toelaat dan in drie strict bepaalde gevallen, strookt met de in de Conferenties overheerschende meeningen. Deze drie gevallen zijn : het verlies van het stuk, het faillissement van den houder, zijn onbekwaamheid om te ontvangen. Zij zijn in beperkenden zin opgesomd in artikel 39 der wet van 1872, dat dienvolgens van kracht kan blijven, en dat door bovenstaand artikel 83 overgenomen wordt.

Uit die bepaling mag niet worden afgeleid dat de betrokkene die, bij gebreke van verzet, een gestolen wisselbrief of een door een faillieten houder aangeboden wisselbrief zou betalen, daardoor alleen op geldige wijze bevrijd zou zijn en ontslagen van alle aansprakelijkheid. Artikel 40, dat de geldigheid van de betaling slechts erkent wanneer er noch kwade trouw is noch grove schuld aan dengene die den wisselbrief betaalt, kan worden aangewreven, zou op hem toepasselijk zijn.

Art. 84.

In geval van verlies van een niet geaccepteerden wisselbrief, kan degene aan wien hij behoort de betaling er van vervolgen op een secunda, tertia, quarta, enz.

Art. 85.

Indien de verloren wisselbrief van de acceptatie voorzien is, kan de betaling er van niet gevorderd worden op een secunda, tertia, quarta, enz., dan bij bevelschrift van den voorzitter van de rechtbank van koophandel en tegen borgstelling.

Door die betaling is de betrokkene bevrijd ten opzichte van den houder van het exemplaar waarop de acceptatie staat.

Art. 86.

Indien hij, die een geaccepteerden of niet geaccepteerden wisselbrief verloren heeft, den secunda, tertia, quarta, enz., niet kan vertoonen, kan hij de betaling van den verloren wisselbrief vragen en ze bekomen op grond van het bevelschrift van den voorzitter van de rechtbank van koophandel mits van zijn eigendomsrecht te doen blijken en tegen borgstelling.

Art. 87.

En cas de refus de paiement le propriétaire de la lettre de change perdue conserve tous ses droits par un acte de protestation.

Cet acte doit être fait au plus tard le surlendemain de l'échéance de la lettre de change perdue.

Il doit être notifié aux tireurs et endosseurs dans les formes et délais prescrits pour la notification des protêts.

Pour être valable il ne doit pas être nécessairement précédé d'une décision judiciaire ou d'une dation de caution.

Art. 88.

Le porteur d'une lettre de change qui s'en est dessaisi contre remise d'un chèque dont le paiement intégral est refusé, peut en demander et en obtenir le paiement ou la restitution sans devoir produire une ordonnance du président du tribunal de commerce et sans donner caution.

Les dispositions des trois premiers paragraphes de l'article 87 sont applicables dans ce cas. Cependant l'acte de protestation doit être fait au plus tard le huitième jour après l'échéance.

Art. 89.

Le propriétaire de la lettre de change égarée doit, pour s'en procurer la seconde, s'adresser à son endosseur immédiat, qui est tenu de lui prêter son nom et ses soins pour agir envers son propre endosseur; et ainsi, en remontant d'endosseur en endosseur jusqu'au tireur de la lettre.

Après que le tireur aura délivré la seconde, chaque endosseur sera tenu d'y rétablir son endossement.

Le propriétaire de la lettre de change égarée supportera les frais.

Art. 90.

L'engagement de la caution, mentionné dans les articles 85 et 86, est éteint après trois ans si, pendant ce temps, il n'y a eu ni demandes ni poursuites judiciaires.

La loi uniforme est muette au sujet des lettres de change perdues, volées ou détruites et elle ne prescrit pas les mesures à prendre en pareilles circonstances pour obtenir paiement. La Conférence de Genève a estimé que cette matière ressortissait à la procédure plutôt qu'au droit sur la lettre de change proprement dit. En conséquence, elle continuera à être régie exclusivement par les législations nationales (voir Comptes rendus de la Conférence de Genève, p. 154, § 182).

Art. 87.

Wordt de betaling geweigerd, dan behoudt de eigenaar van den verloren wisselbrief al zijn rechten door een akte van protest.

Deze akte moet opgemaakt worden uiterlijk twee dagen na den vervaldag van den verloren wisselbrief.

Zij moet aan de trekkers en aan de endossanten aangezegd worden met inachtneming van de vormen en termijnen, verder voorgeschreven voor de aanzegging van het protest.

Om geldig te zijn, moet zij niet noodzakelijk van een gerechtelijke beslissing of van een borgstelling voorafgegaan zijn.

Art. 88.

De houder van een wisselbrief die zich er van ontdaan heeft tegen overhandiging van een check waarvan de volledige betaling geweigerd wordt, kan de betaling of de teruggave er van vragen en bekomen zonder een bevelschrift van den voorzitter van de rechtbank van koophandel te moeten overleggen en zonder borg te stellen.

De bepalingen van de eerste drie paragrafen van artikel 87 zijn, in dit geval, van toepassing. Echter moet de akte van protest uiterlijk den achtsten dag na den vervaldag opgemaakt zijn.

Art. 89.

De eigenaar van den vermisten wisselbrief moet, om zich den secunda er van aan te schaffen, zich tot zijn onmiddellijken endossant wenden die gehouden is hem zijn naam en tusschenkomst te verleen en om zijn eigen endossant aan te spreken; en zoo verder, van endossant tot endossant, tot aan den trekker van den wisselbrief.

Nadat de trekker den secunda zal afgeleverd hebben, zal elk endossant gehouden zijn er zijn endossement opnieuw op aan te brengen.

De eigenaar van den vermisten wisselbrief zal de kosten dragen.

Art. 90.

De in de artikelen 85 en 86 vermelde gehoudenheid van den borg vervalt na drie jaar indien er, gedurende dien tijd, noch eisch, noch gerechtelijke vervolgingen geweest zijn.

De eenvormige wet bevat geen enkele bepaling betreffende de verloren, gestolen of vernietigde wisselbrieven en schrijft geen maatregelen voor in dergelijke omstandigheden te nemen om betaling te bekomen. De Conferentie van Genève was van meening dat dit punt eerder bij de procedure hoorde dan bij het eigenlijk recht op den wisselbrief. Deze kwestie zal dan ook verder uitsluitend blijven geregeld door de nationale wetgevingen (zie Verslagen van de Conferentie van Genève, blz. 154, § 182).

La procédure organisée par le Code de commerce et conservée par la loi de 1872 est profondément ancrée dans nos habitudes et elle n'a fait l'objet d'aucune critique présentant quelque gravité. Il convient donc d'introduire dans la loi nouvelle les articles 40 à 45 de la loi de 1872 en y ajoutant l'article 43bis, introduit dans la loi sur la lettre de change par la loi du 19 avril 1924, et qui prévoit le cas où le porteur d'une lettre de change s'étant dessaisi de son titre contre remise d'un chèque, celui-ci est ultérieurement protesté pour défaut de paiement. Ce cas a été assimilé à celui d'une lettre de change perdue.

De même que dans le cas d'une lettre de change perdue, un acte de protestation doit être dressé quand le chèque remis en paiement de la lettre revient impayé. Le délai pour faire dresser cet acte expire le surlendemain de l'échéance. C'est ce qui ressort des articles 43, alinéa 2, et 43bis combinés. L'extrême brièveté de ce délai présente un inconvénient quand il s'agit de lettres payées par chèque. On a fait observer que lorsque le chèque est remis au porteur le jour même de l'échéance, celui-ci est exposé à laisser passer le délai avant de présenter le chèque au paiement et, si le chèque lui fait retour sans avoir été payé, il ne lui sera plus possible de faire dresser l'acte de protestation en temps utile. Il y a donc lieu de lui accorder un délai plus long et de fixer à huit jours la durée de celui-ci. La Convention portant loi uniforme sur le chèque, adoptée par la Conférence de Genève et qui sera ultérieurement soumise à l'approbation des Chambres, dispose que les chèques émis et payables dans le même pays doivent être présentés au paiement dans le délai de huit jours au maximum. L'article 88, qui reproduit l'article 43bis, porte, en conséquence, à huit jours le délai pour faire dresser l'acte de protestation.

Il paraît opportun, d'autre part, de compléter l'article 41 de la loi de 1872, correspondant à l'article 85 ci-dessus, afin de trancher une controverse à laquelle il a donné naissance sur un point de quelque importance. Cette controverse porte sur le point de savoir si le tiré qui a payé en vertu de l'ordonnance du président du tribunal est libéré définitivement ou bien si, au cas où l'effet revêtu de son acceptation viendrait à lui être présenté par un tiers porteur après ce paiement, il serait encore tenu de solder entre les mains de celui-ci le montant de l'effet, déjà payé une première fois, quitte à recourir contre la caution et, à défaut de celle-ci, contre le bénéficiaire de l'ordonnance du président. En d'autres termes, la caution est-elle donnée pour garantir les intérêts du tiré ou pour garantir ceux du porteur de l'exemplaire accepté?

La solution de cette question présente un grand intérêt dans le cas surtout où le porteur qui s'est fait

De procedure, zooals zij geregeld is door het Wetboek van koophandel en behouden door de wet van 1872, ligt diep in onze gewoonten vastgeankerd en heeft nooit tot een enig ernstig bezwaar aanleiding gegeven. Er zijn dus gronden om in de nieuwe wet de artikelen 40 tot 45 van de wet van 1872 op te nemen en om er artikel 43bis aan toe te voegen, dat door de wet van 19 April 1924 werd opgenomen in de wet op den wisselbrief en waarbij het geval wordt voorzien dat de houder van een wisselbrief zijn stuk tegen een check heeft uitgewisseld, en deze check nadien wordt geprotesteerd wegens non-betaling. Dit geval wordt gelijkgesteld met het geval van verlies van een wisselbrief.

Zooals in geval van verlies van een wisselbrief, moet een akte van protest worden opgemaakt wanneer de ter betaling van den wisselbrief overhandigde check onbetaald terugkomt. De termijn om die akte te doen opmaken verstrijkt twee dagen na den vervaltijd. Dit blijkt uit art. 43, 2° alinea, en uit art. 43bis samen genomen. Die uiterste kortheid van den termijn heeft wel enig bezwaar, wanneer het wisselbrieven geldt die per check worden betaald. Men heeft doen opmerken dat, indien de check op den vervaldag zelf aan den houder wordt overhandigd, deze laatste gevaar loopt den termijn te laten verstrijken alvorens den check ter betaling aan te bieden en, indien de check onbetaald terugkomt, het hem niet meer mogelijk zal zijn de akte van protest tijdig te doen opmaken. Hem dient dus een langere termijn toegestaan en de duur van dezen termijn dient op acht dagen gesteld. Het Verdrag houdende eene eenvormige wet op de check, aangenomen door de Conferentie en die eerlang voor goedkeuring in de Kamer ter tafel zal worden gelegd, bepaalt dat de checks, uitgegeven en betaalbaar in hetzelfde land, ter betaling moeten worden aangeboden binnen een termijn van ten hoogste acht dagen. Artikel 88, dat de herhaling is van artikel 43bis, brengt dienvolgens op acht dagen den termijn om de akte van protest te doen opmaken.

Anderzijds komt het gepast voor artikel 41 der wet van 1872, dat met bovenstaand artikel 85 overeenkomt, aan te vullen om een einde te maken aan een niet onbelangrijke twistvraag naar aanleiding van de bepalingen van dit artikel ontstaan. Deze vraag is te weten of de betrokkene die krachtens het bevelschrift van den voorzitter van de rechtbank betaald heeft, voorgoed bevrijd is, of wel of, indien het van zijn acceptatie voorziene effect hem door een derden houder werd aangeboden na die betaling, hij nog gehouden zou zijn de reeds een eerste maal betaalde som van dat effect nogmaals aan dezen houder te betalen en slechts daarna verhaal heeft op den borg en, bij dezès ontstentenis, op den persoon aan wien het bevelschrift van den voorzitter werd verleend. Met andere woorden, geschiedde de borgstelling om de belangen van den betrokkene te waarborgen of om die van den houder van het geaccepteerd exemplaar te waarborgen?

De oplossing van die vraag is vooral van groot belang, ingeval de houder, die zich op ongeldige wijze

indûment payer et la caution seraient insolvables l'un et l'autre. Et même dans le cas où ils seraient solvables, il est préférable pour le tiré qui a payé une première fois de ne pas être exposé à le faire une seconde fois, quitte à exercer un droit de recours contre la caution.

La libération définitive du tiré qui a payé sur le vu de l'ordonnance du président, est manifestement la solution qui satisfait le mieux la logique et l'équité. En effet, si ce paiement n'opère pas libération définitive, le tiré, qui n'a fait que se conformer à un ordre de justice, est exposé à devoir payer une seconde fois et à subir un préjudice sans réparation possible si le premier porteur et la caution sont insolvables.

Mais cette solution, si rationnelle soit-elle, se heurte à des objections tirées du texte de la loi et la plupart des commentateurs la repoussent (voir Beltjens, *Encyclopédie du Droit commercial*, § 8, sous l'art 41). Aussi, pour trancher définitivement la question, il y a lieu d'ajouter à l'article 41 (85 ci-dessus) l'alinéa suivant :

« Par ce paiement, le tiré est libéré à l'égard du porteur de l'exemplaire revêtu de son acceptation. »

CHAPITRE III.

Dispositions particulières.

Art. 91.

La validité des engagements souscrits en matière lettre de change par un Belge à l'étranger n'est reconnue en Belgique que si d'après la législation belge il possédait la capacité requise pour les prendre.

Cette disposition est en rapport avec le troisième alinéa de l'article 2 de la Convention destinée à régler certains conflits de lois. L'économie des dispositions relatives à la capacité des parties contenues dans cet article a été analysée dans l'exposé des motifs du projet de loi approuvant les Conventions de Genève. Les raisons qui recommandent la solution consacrée par l'article 91 ci-dessus y ont été indiquées. Il n'y a pas lieu d'y revenir ici.

Art. 92.

Entre commerçants et pour dettes commerciales, le créancier a le droit, sauf convention contraire, de tirer sur son débiteur une lettre de change pour une somme qui n'excède pas le montant de la dette, et le tiré est tenu d'accepter.

Lorsque la somme excède le montant de la dette, le

heeft doen betalen, en de borg beide insolvent zouden zijn. En zelfs al waren zij beiden solvabel dan zou het voor den betrokkene, die een eerste maal betaald heeft, nog verkieslijk zijn niet blootgesteld te zijn aan het gevaar een tweede maal te moeten betalen, en slechts een verhaalsrecht tegen den borg te hebben.

De definitieve bevrijding van den betrokkene, die betaald heeft op het zicht van het bevelschrift van den voorzitter, is blijkbaar de meest logische en de meest billijke oplossing. Immers, indien die betaling niet de definitieve bevrijding voor gevolg heeft, loopt de betrokkene, die niets anders deed dan gehoor geven aan een gerechtelijk bevel, gevaar een tweede maal te moeten betalen, en een nadeel te ondergaan dat niet te herstellen is indien de eerste houder en de borg insolvent zijn.

Maar deze oplossing, al is zij nog zoo rationeel, geeft aanleiding tot bezwaren voortkomend uit de wetsbepalingen, en wordt door het meerendeel der commentatoren verworpen (zie BELTIJENS, *Encyclopédie du Droit commercial*, § 8, bij art. 41). Om die kwestie voorgoed op te lossen, zijn er dan ook gronden om aan artikel 41 (bovenstaand art. 85), de volgende alinea toe te voegen :

« Door die betaling is de betrokkene bevrijd ten opzichte van den houder van het exemplaar waarop zijn acceptatie staat. »

HOOFDSTUK III.

Bijzondere bepalingen.

Art. 91.

De geldigheid van de verbintenissen in zake wisselbrieven en orderbriefjes door een Belg in het buitenland onderschreven, wordt in België slechts erkend indien hij, volgens de Belgische wetgeving, de vereischte bekwaamheid bezat om die verbintenissen aan te gaan.

Deze bepaling houdt verband met de derde alinea van artikel 2 van het Verdrag, die bestemd is om sommige wetsconflicten op te lossen. De strekking van de in dit artikel vervatte bepalingen, betreffende de bekwaamheid van de partijen, is uiteengezet in de memorie van toelichting van het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Conventies van Genève. Aldaar werden de redenen uiteengezet die pleiten voor de oplossing ingevoerd door bovenstaand artikel 91. Wij hoeven er hier niet op terug te komen.

Art. 92.

Onder handelaars en voor handelsschulden, heeft de schuldeischer het recht, behoudens strijdige overeenkomst, op zijn schuldenaar een wisselbrief te trekken voor een som die het bedrag van de schuld niet te boven gaat, en de betrokkene is gehouden te accepteren.

Wanneer de som het bedrag van de schuld over-

tiré ne doit accepter que pour la partie de la somme dont il est débiteur.

L'obligation imposée au tiré commerçant d'accepter dans certaines conditions une lettre tirée par son créancier n'est formulée nulle part dans la loi annexée à la Convention de Genève. L'article ci-dessus est emprunté à la loi de 1872 dont il reproduit l'article 8. Cet article, emprunté lui-même au Code de commerce, consacre un usage séculaire existant entre commerçants. La Belgique a la faculté de le conserver dans sa législation. La règle qu'il édicte se rattache au statut des commerçants plutôt qu'au droit relatif à la lettre de change. Il y a lieu d'user de cette faculté, la grande utilité que présente la règle dans les relations commerciales et pour favoriser le développement de la circulation cambiaire étant incontestable.

Il est à noter que l'obligation d'accepter imposée au tiré n'est sanctionnée que par les dommages-intérêts auxquels celui-ci pourrait être condamné dans le cas où son refus deviendrait pour le tireur la source d'un préjudice.

Art. 93.

L'endossement d'une lettre de change transfère à l'endossataire les sûretés hypothécaires qui en garantissent le paiement.

Les Conférences ont estimé que la question de savoir si, en même temps que la propriété de la lettre de change, l'endossement transférerait au porteur les garanties hypothécaires attachées à la lettre ressortissant au droit hypothécaire et non au droit de change et devait demeurer dans la sphère des législations nationales (voir *Actes de la première Conférence de La Haye*, pp. 81-82).

Il y a donc lieu d'introduire dans la loi uniforme la règle formulée par l'article 26 de la loi de 1872 et en vertu de laquelle l'endossement transmet avec la propriété de la lettre les garanties hypothécaires qui y sont attachées.

Des doutes se sont élevés parfois au sujet de la portée exacte de l'article 26. D'après les uns, les sûretés hypothécaires transférées par l'endossement étaient tout à la fois celles qui garantissaient la créance du tireur sur le tiré, c'est-à-dire la provision, et celles qui garantissaient le paiement de la traite elle-même. D'après d'autres, ce sont ces dernières seulement que pouvait transférer l'endossement. C'est pour couper court à toute incertitude et consacrer définitivement la seconde de ces opinions que le premier alinéa de l'article 93 ne reproduit qu'en le modifiant l'article 26 de la loi de 1872.

schrijdt, moet de trekker niet accepteren tenzij voor het gedeelte van de som dat hij schuldig is.

Geen enkele bepaling van de bij het Verdrag van Genève gevoegde wet legt den betrokkene, die koopman is, verplichting op om, in sommige omstandigheden, een door zijn schuldenaar getrokken wisselbrief te accepteren. Bovenstaand artikel komt uit de wet van 1872 (artikel 8). Dit artikel 8, dat zelf uit het *Welboek van koophandel* is overgenomen, bekrachtigt een eeuwenoud handelsgebruik. België is gemachtigd dit gebruik in zijn wetgeving te behouden. De door dit artikel ingevoerde regeling houdt eerder verband met het statuut der handelaars dan met het recht betreffende de wisselbrieven. Er zijn gronden om van die bevoegdheid gebruik te maken: immers, het is onbetwistbaar dat deze regeling van groot nut is zoowel om de handelsbetrekkingen te vergemakkelijken als om de wisselcirculatie te bevorderen.

Er dient opgemerkt dat, de aan den betrokkene opgelegde gehoudenheid tot acceptatie, alleen bekrachtigd is door de vergoeding van kosten, schaden en interesten, waartoe de betrokkene zou kunnen worden veroordeeld in geval zijn weigering den trekker schade zou berokkend hebben.

Art. 93.

Het endossement van een wisselbrief draagt de hypothecaire zekerheden die de betaling er van waarborgen, op den geëndosseerde over.

De Conferenties waren van meening dat de vraag te weten of het endossement, samen met den eigendom van den wisselbrief, ook de aan den wisselbrief verbonden hypothecaire waarborgen aan den houder overdroeg, verband hield met het hypotheekrecht en niet met het wisselrecht en tot het gebied van de nationale wetgevingen diende te blijven behooren (zie *Handelingen van de eerste Conferentie van Den Haag*, blz. 81-82).

In de eenvormige wet dient dus de bij artikel 26 der wet van 1872 gestelde regel ingevoerd, krachtens denwelke het endossement, samen met den eigendom van den wisselbrief, evenzoo de er aan verbonden hypothecaire waarborgen overdraagt.

Soms is er twijfel ontstaan omtrent de betekenis van artikel 26. Volgens de eene bestonden die door het endossement overgedragen hypothecaire waarborgen én uit de waarborgen die de schuldvordering van den trekker op den betrokkene verzekerden, namelijk het fonds, én uit de waarborgen die de betaling van den wissel zelf verzekerden. Volgens anderen, zijn het alleen deze laatste welke door het endossement kunnen worden overgedragen. Het is om een einde te maken aan alle verdere onzekerheid en om voorgoed de tweede van beide meeningen te vestigen dat de eerste alinea van artikel 93 slechts met eenige wijzigingen artikel 26 der wet van 1872 overneemt.

Cet article 26 énonce une seconde règle ainsi conçue :

« Si l'hypothèque a été consentie pour sûreté d'un crédit ouvert, les porteurs des effets créés ou négociés en vertu de cette ouverture de crédit, ne pourront en profiter que jusqu'à concurrence du solde final du compte. »

Prise au pied de la lettre, cette disposition est inapplicable. L'hypothèque consentie pour sûreté d'une ouverture de crédit est affectée à la garantie des intérêts du créateur de cette ouverture. Si le compte final de l'opération laisse un solde à l'actif de ce créateur, celui-ci pourra, le cas échéant, faire valoir ses droits sur l'hypothèque pour se faire payer et ce, jusqu'à concurrence du montant du solde. Admettre les porteurs de traites créées en vertu de l'ouverture de crédit, au bénéfice de l'hypothèque serait détourner celle-ci de son affectation.

Diverses explications de ce texte ont été tentées, mais aucune n'est satisfaisante, et les auteurs qui en ont fait le commentaire ont exprimé les opinions les plus divergentes.

Pour ces raisons, il n'y a pas lieu de l'introduire dans la loi uniforme.

Art. 94.

Indépendamment des mesures prescrites pour l'exercice de ses droits de recours, le porteur d'une lettre de change protestée faute de paiement peut, en obtenant la permission du président du tribunal de commerce, saisir conservatoirement les effets mobiliers des tireurs, accepteurs et endosseurs.

Cette disposition est empruntée à la loi de 1872 (art. 63). La règle qu'elle énonce se rattachant à la procédure en matière de saisie, ne figure naturellement pas dans la loi uniforme sur les effets de commerce. Elle est une application de l'article 417 du Code de procédure civile qui autorise la saisie conservatoire dans les cas qui requièrent célérité.

Elle donne cependant au porteur d'une lettre protestée un double avantage que ne lui procurerait pas l'art. 417.

1° Tandis que ce dernier permet au président du tribunal de commerce d'exiger une caution avant d'autoriser la saisie, l'article 63 ne lui donne pas cette faculté;

2° Il n'est pas nécessaire de justifier de l'urgence pour obtenir l'ordonnance d'autorisation.

Il convient que la nouvelle législation conserve aux porteurs d'effets de commerce tous les moyens

Dit artikel 26 stelt een tweeden regel luidend als volgt :

« Indien de hypotheek toegestaan is geworden voor zekerheid van een openstaand krediet, zullen de houders van de brieven krachtens deze kredietopening gemaakt of verhandeld er geen profijt mogen uittrekken dan ten beloope van het eindsaldo der rekening. »

Woordelijk opgevat, is die bepaling onbegrijpelijk. De hypotheek toegestaan tot zekerheid van een kredietopening is bestemd tot vrijwaring van de belangen van den crediteur van die kredietopening. Indien, bij de eindrekening van de verrichting, een batig saldo op het actief van dien crediteur overblijft, zal deze, in voorkomend geval, zijn rechten op de hypotheek kunnen doen gelden om zich te doen betalen en wel ten beloope van het bedrag van het saldo. Werd aan de houders van krachtens de kredietopening uitgegeven wissels het genot van de hypotheek gegund, dan zou men de hypotheek van haar eigenlijk doel afwenden.

Men heeft getracht dien tekst op verschillende wijzen uit te leggen; geen enkele echter gaf ooit voldoening, en de commentatoren spraken zich omtrent deze kwestie op zeer uiteenlopende wijze uit.

Om die redenen zijn er geen gronden om die bepaling in de eenvormige wet op te nemen.

Art. 94.

Onverminderd de toepassing van de formaliteiten voorgeschreven met het oog op de uitoefening van het verhaalsrecht, kan de houder van een wegens non-betaling geprotesteerden wisselbrief, met de toestemming van den voorzitter van de rechtbank van koophandel, conservatoir beslag leggen op de roerende goederen van de trekkers, acceptanten en endossanten.

Deze bepaling is overgenomen uit de wet van 1872 (art. 63). Daar de er in voorziene regel verband houdt met de regeling van de beslaglegging, zoo komt hij natuurlijk niet voor in de eenvormige wet op de handelseffecten. Hij is een toepassing van artikel 417 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering dat het conservatoir beslag toelaat in de gevallen waarin spoed vereischt is.

Deze bepaling geeft echter aan den houder van een geprotesteerden wisselbrief een tweevoudig voordeel dat hem artikel 417 niet zou toestaan :

1° Terwijl dit artikel 417 den voorzitter machtigt een borg te vergen alvorens toelating tot het beslag te verleen, wordt hem die machtiging niet gegeven door artikel 63;

2° Het is niet noodig van de hoogdringenheid te doen blijken om het bevelschrift van toelating te bekomen.

Het past dat de nieuwe wetgeving de houders van handelseffecten in het bezit laat van al de hun bij de

d'agir et d'assurer la conservation de leurs droits qu'ils puissent dans la loi de 1872. Il y a donc lieu d'y introduire la disposition contenue dans l'article 63.

Art. 95.

Nonobstant l'application des dispositions de l'article 70 sur la prescription, les prétendus débiteurs seront tenus, s'ils en sont requis d'affirmer sous serment qu'ils ne sont plus redevables, et leurs veuves, héritiers ou ayants cause, qu'ils estiment de bonne foi qu'il n'est plus rien dû.

Cette disposition reproduit l'alinéa 2 de l'article 82 de la loi de 1872.

C'était un principe général du droit coutumier que le serment décisoire pouvait toujours être déféré au débiteur prétendu qui se prévalait d'une prescription à court terme et la disposition ci-dessus en fait une application à la lettre de change.

Le fondement rationnel des courtes prescriptions est une présomption d'exécution des obligations et il est logique de permettre au créancier de tenter de renverser cette présomption en déférant le serment. C'est le motif qui a décidé le législateur du Code de commerce à reproduire en matière d'effets de commerce la règle traditionnelle que l'article 2275 du Code civil n'étend qu'à quelques perscriptions particulières.

Il y a d'autant plus de raison de l'introduire dans la loi uniforme que celle-ci réduit dans des proportions qui diffèrent selon les cas, mais parfois très fortes, la prescription quinquennale actuellement en vigueur.

*
**

Indépendamment des modifications des additions qu'elle apporte à la loi uniforme, le projet de loi destiné à la mettre en vigueur contient encore quelques dispositions, d'ordre plus accessoire, mais parmi lesquelles il n'en est qu'une qui appelle un bref commentaire.

Elle est contenue dans l'article 18 :

La loi uniforme n'admet d'autre mode de constater le refus d'acceptation ou de paiement que le protêt. Mais l'article 8 de l'Annexe II permet aux Etats qui, comme la Belgique, admettent qu'une déclaration du tiré peut, si le porteur y consent, remplacer le protêt, de conserver sur ce point les dispositions de leur législation nationale (voir art. 5-7 de la loi du 10 juillet 1877 sur les protêts).

Bien que l'expérience faite n'ait pas réalisé les avantages que le législateur de 1877 attendait de la déclaration tenant lieu de protêt et qu'il ne soit fait de

wet van 1872 toegekende middelen om in rechten op te treden, ten einde de bewaring van hun rechten te verzekeren. Er zijn dus gronden om de in artikel 63 vervatte bepaling in de nieuwe wet op te nemen.

Art. 95.

Niettegenstaande de inachtneming van de bij artikel 70 bepaalde voorschriften, zijn de beweerde schuldenaars gehouden, indien zij daartoe gevorderd worden, onder eed te verklaren dat zij geen schuldenaar meer zijn, en hun weduwen, erfgenamen of rechtverkrigenden, dat zij te goeder trouw meenen dat niets meer verschuldigd is.

Deze bepaling neemt de tweede alinea van artikel 82 der wet van 1872 over.

Het is een algemeen beginsel van het gewoonte-recht dat de beslissende eed altijd kon worden opgelegd aan den beweerden schuldenaar die zich beriep op een verjaring op korten termijn en bovenstaande bepaling heeft dat beginsel toegepast op den wisselbrief.

De rationeele grond van de korte verjaringen is een vermoeden volgens hetwelk de verplichtingen zullen nageleefd worden en het is logisch den schuldeischer in staat te stellen een einde aan dat vermoeden trachten te maken voor den eed op te leggen. Het is deze reden die den wetgever er toe geleid heeft den traditioneele regel, dien artikel 2275 van het Burgerlijk Wetboek slechts op eenige bijzondere vormen van verjaring toepasselijk maakt, ook inzake handels-effecten te doen gelden.

De invoering van dien regel in de eenvormige wet is des te meer gewettigd, daar deze wet de thans geldende vijfjarige verjaring inkrimpt in een verhouding die verschilt volgens de gevallen, doch soms zeer aanzienlijk is.

*
**

Het wetsontwerp tot invoering van de eenvormige wet bevat benevens de aangebrachte wijzigingen en de toevoegingen aan die wet, enkele andere bepalingen, welke van meer bijkomenden aard zijn, en waaronder één enkele één korte toelichting vergt.

Deze bepaling is vervat in artikel 18.

De eenvormige wet neemt geen andere wijze aan om van de weigering van acceptatie of van betaling te doen blijken dan het protest. Maar artikel 8 van Bijlage II machtigt de Staten die, zooals België, aannemen dat een verklaring van den betrokkene, indien de houder er mee instemt, het protest kan vervangen, om hieromtrent de bepalingen van hunne nationale wetgeving te behouden (zie artt. 5-7 der wet van 10 Juli 1877 op de protesten).

Ofschoon de voordeelen welke de wetgever van 1877 van de verklaring tot vervanging van het protest verwachtte, bij ervaring geen werkelijkheid zijn geble-

celle-ci qu'un usage restreint, limité presque exclusivement à la région wallonne du pays, il y a lieu néanmoins de la maintenir dans la loi sur les protêts. La déclaration présente l'avantage de réduire les frais, surtout d'économiser l'honoraire de l'huissier, et pour les effets de faible import, cet avantage n'est pas négligeable.

L'article 8 de l'Annexe II exige que la déclaration soit consignée sur la lettre de change elle-même. Cette prescription rend nécessaire une modification de l'article 6 de la loi du 10 juillet 1877 dont l'alinéa 1 permet de faire la déclaration par acte séparé. L'article 18 du projet de loi fixe la nouvelle rédaction de l'article 6.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,
J. RENKIN.*

Pour le Ministre des Affaires Etrangères
(absent) :

*Le Ministre de la Justice,
Fernand COCQ.*

*Le Ministre de la Justice,
Fernand COCQ.*

ken en ofschoon van deze verklaring slechts een zeer beperkt gebruik wordt gemaakt, en dan nog bijna uitsluitend in het Waalsch gedeelte van het land, toch zijn er gronden om ze in de wet op de protesten te behouden. De verklaring heeft dit voordeel dat de kosten worden verminderd, dat vooral het eereloon van den deurwaarder wordt uitgespaard, hetgeen voor de effecten van een klein bedrag, een niet te versmaden voordeel is.

Artikel 8 van Bijlage II eischt dat de verklaring op den wisselbrief zelf worde gesteld. Door dit voorschrift wordt een wijziging noodzakelijk gemaakt van artikel 8 der wet van 10 Juli 1877, dat in zijn 1^e alinea het opmaken van de verklaring bij afzonderlijke akte toelaat. Artikel 18 van het wetsontwerp bepaalt hoe artikel 6 voortaan zal luiden.

*De Eerste Minister,
Minister van Financiën,
J. RENKIN.*

Voor den Minister van Buitenlandsche Zaken
(afwezig) :

*De Minister van Justitie,
Fernand COCQ.*

*De Minister van Justitie,
Fernand COCQ.*

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, de Nos Ministres des Affaires Étrangères et de la Justice :

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, Nos Ministres des Affaires Étrangères et de la Justice sont chargés de déposer en notre nom le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La loi uniforme sur la lettre de change et le billet à ordre annexée à la Convention de Genève du 7 juin 1930 aura force de loi en Belgique.

Les modifications et additions indiquées ci-après y sont introduites :

Art. 2.

L'article 10 est supprimé.

Art. 3.

L'article 31, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« L'aval est donné sur la lettre de change ou sur une allonge. Il peut être également donné par acte séparé, pourvu que la localité où il est intervenu y soit indiquée. »

Art. 4.

L'article 38, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Le porteur d'une lettre de change payable à jour fixe ou à un certain délai de date ou de vue doit la présenter au paiement le jour où elle est payable. L'inobservation de cette prescription ne peut donner lieu qu'à des dommages-intérêts. »

Art. 5.

L'article 43, § 2^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o Dans le cas de faillite du tiré, accepteur ou non, lorsqu'il a obtenu un concordat homologué par jugement, ainsi que dans les cas où, par application de l'article 1188 du Code civil, il a perdu le bénéfice du terme. »

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voorstel van Onzen Eerste Minister, Minister van Financiën, van Onze Ministers van Buitenlandse Zaken en van Justitie :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, Onze Ministers van Buitenlandse Zaken en van Justitie zijn belast in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp ter tafel te leggen waarvan de inhoud volgt :

Artikel één.

De bij het Verdrag van Genève van 7 Juni 1930 gevoegde eenvormige wet op wisselbrieven en orderbriefjes zal in België wetskracht hebben.

Onderstaande wijzigingen en toevoegingen worden er in aangebracht.

Art. 2.

Artikel 10 valt weg.

Art. 3.

Artikel 31, 1^o alinea, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het aval wordt op den wisselbrief of op een verlengstuk (allonge) gesteld. Het kan eveneens bij afzonderlijke akte worden gegeven, op voorwaarde dat de localiteit waar hij gesteld werd, er op aangeduid zij. »

Art. 4.

Artikel 38, 1^o alinea, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De houder van een wisselbrief, betaalbaar op een bepaalden dag of op zekeren termijn na dagteekening of na zicht, moet dezen ter betaling aanbieden den dag waarop hij betaalbaar is. De niet-naleving van dit voorschrift kan slechts aanleiding geven tot vergoeding van kosten, schaden en intresten. »

Art. 5.

Artikel 43, § 2^o, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o In geval van faillissement van den betrokkene, al of niet acceptant, wanneer hij een bij vonnis gehomologeerd akkoord heeft bekomen, alsmede ingeval hij, bij toepassing van artikel 1188 van het Burgerlijk Wetboek, het voordeel van den termijn verloren heeft. »

Art. 6.

Il est ajouté à l'article 43 un alinéa portant :

« Les dispositions reprises aux n° 1°, 2° et 3° ci-dessus ne privent pas les garants de la lettre de change de la faculté d'obtenir, en donnant caution, des délais jusqu'à l'échéance, conformément à l'article 450 du Code de commerce. »

Art. 7.

Les cinquième et sixième alinéas de l'article 44 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Dans les cas où, par suite de son état d'insolvabilité, le tiré, accepteur ou non, a perdu le bénéfice du terme, le porteur ne peut exercer ses recours qu'après présentation de la lettre au tiré pour le paiement et après confection d'un protêt.

» En cas de faillite déclarée du tiré, accepteur ou non, lorsqu'il a obtenu un concordat homologué par jugement, ainsi qu'en cas de faillite déclarée du tireur d'une lettre non acceptable, la production du jugement déclaratif de la faillite ou celle du jugement homologuant le concordat suffit pour permettre au porteur d'exercer ses recours. »

Art. 8.

L'article 48, § 2°, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2° Les intérêts au taux légal à partir de l'échéance pour les lettres émises et payables en Belgique. »

Art. 9.

L'article 49, § 2°, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2° Les intérêts de la dite somme calculés au taux légal à partir du jour où il l'a déboursée pour les lettres émises et payables en Belgique. »

Art. 10.

L'article 74 est remplacé par la disposition suivante :

« Hormis le cas prévu dans l'article 450, alinéa 1°, du Code de commerce, aucun jour de grâce, ni légal ni judiciaire n'est admis. »

Art. 11.

Les mentions suivantes sont ajoutées à l'énumération contenue dans le premier alinéa de l'article 77 :

- « Le paiement d'une traite perdue (art. 83-90).
- » La saisie conservatoire (art. 94). »

Art. 6.

Aan artikel 43 wordt een alinea toegevoegd luidende als volgt :

« De bij de bovenstaande n° 1°, 2° en 3° voorgescreven bepalingen ontnemen aan de garanten van den wisselbrief de bevoegdheid niet om, door borgstelling, uitstel tot aan den vervaldag te bekomen, overeenkomstig artikel 450 van het Wetboek van koophandel. »

Art. 7.

De vijfde en de zesde alinea van artikel 44 worden vervangen door de volgende bepalingen :

« In de gevallen, waarin de betrokkene, al of niet acceptant, ten gevolge van zijn staat van insolventie, het genot van den termijn verloren heeft, kan de houder zijn verhaalsrecht niet uitoefenen dan na aanbieding aan den betrokkene van den wisselbrief ter betaling en na het opmaken van een protest.

» In geval van faillietverklaring van den betrokkene, al of niet acceptant, wanneer hij een bij vonnis gehomologeerd akkoord heeft verkregen, alsmede in geval van faillietverklaring van den trekker van een wisselbrief die niet vatbaar is voor acceptatie, kan het voor den houder, om zijn verhaalsrechten uit te oefenen, volstaan het vonnis over te leggen waarbij het faillissement uitgesproken is of dat, waarbij het akkoord gehomologeerd is. »

Art. 8.

Artikel 48, § 2°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

2° De intresten volgens den wettelijken rentevoet te rekenen van den vervaldag voor de wisselbrieven in België uitgegeven en betaalbaar. »

Art. 9.

Artikel 49, § 2°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2° De intresten van genoemde som, berekend volgens den wettelijken rentevoet, te rekenen van den dag waarop hij die som heeft voorgeschooten voor de wisselbrieven in België uitgegeven en betaalbaar. »

Art. 10.

Artikel 74 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Behoudens het geval voorzien bij artikel 450, 1° alinea, van het Wetboek van koophandel, wordt geen enkele respijtdag, noch wettelijke, noch gerechtelijke, toegestaan. »

Art. 11.

De volgende vermeldingen worden toegevoegd aan de opsomming van de 1° alinea van artikel 77 :

- « De betaling van een verloren wissel (art. 83-90).
- » Conservatoir beslag (art. 94). »

Art. 12.

Un titre III intitulé « dispositions complémentaires » est ajouté à la loi uniforme.

Il comprend dans un chapitre I^{er}, intitulé « De la provision », les dispositions suivantes :

« Art. 79. — La provision doit être faite par le tireur ou, si la lettre est tirée pour le compte d'autrui, par le mandant ou donneur d'ordre.

» Art. 80. — Il y a provision si, à l'échéance de la lettre de change, celui sur qui elle est fournie est redevable au tireur ou à celui pour compte de qui elle est tirée, d'une somme au moins égale au montant de la lettre de change.

» Art. 81. — Le porteur a, vis-à-vis des créanciers du tireur, une créance privilégiée sur la provision qui existe entre les mains du tiré, lors de l'exigibilité de la traite, sans préjudice à l'application de l'article 445 du Code de commerce.

» Si plusieurs lettres de change ont été émises par le même tireur sur la même personne et qu'il n'existe entre les mains du tiré qu'une provision insuffisante pour les acquitter toutes, elles sont payées de la manière suivante :

» Si la provision est d'un corps certain et déterminé : les traites au paiement desquelles elle a été spécialement affectée, sont acquittées avant toutes les autres, toutefois, sans préjudice des droits que des acceptations antérieures auront conférés au tiré.

» A défaut d'affectation spéciale, les traites acceptées sont payées par préférence à celles qui ne le sont point.

» Si la provision est fournie en choses fongibles :

» Les traites acceptées sont préférées aux traites non acceptées.

» En cas de concours entre plusieurs traites acceptées ou entre plusieurs traites non acceptées, elles sont payées au marc le franc.

» Le tout, sous réserve, en cas d'acceptation, de l'exécution des obligations personnelles du tiré qui n'est pas en faillite.

» Art. 82. — La déchéance prononcée par l'article 53 n'a pas lieu contre le tireur en défaut de justifier qu'il y avait provision à l'échéance.

» Les effets de cette déchéance cessent en faveur du porteur contre le tireur qui, après l'expiration des délais fixés pour la présentation de la lettre, pour la confection du protêt, pour la présentation au paiement en cas de clause de retour sans frais, a reçu par compte, compensation ou autrement, les fonds destinés au paiement de la lettre de change. »

Art. 12.

Aan de eenvormige wet wordt een titel III, getiteld « Aanvullende bepalingen » toegevoegd.

In zijn hoofdstuk I, getiteld « Van fondsbezorging », bevat hij de volgende bepalingen :

« Art. 79. — Fonds moet worden bezorgd door den trekker of, indien de wisselbrief voor een anders rekening werd getrokken, door den lastgever of ordergever.

» Art. 80. — Fonds werd bezorgd indien, op den vervalldag van den wisselbrief, de persoon op wien het werd bezorgd, aan den trekker of aan dengene voor wiens rekening de wisselbrief werd getrokken, een som schuldig is ten minste zoo groot als het bedrag van den wisselbrief.

» Art. 81. — De houder heeft, ten opzichte van de schuldeischers van den trekker, een bevoorrechte schuldvordering op het fonds dat in handen is van den betrokkene, wanneer de wissel opvorderbaar is, onverminderd de toepassing van artikel 445 van het Wetboek van koophandel.

» Indien verschillende wisselbrieven door denzelfden trekker op denzelfden persoon werden uitgegeven, en de betrokkene slechts een ontoereikend fonds in handen heeft om ze alle te kwijten, dan worden zij op de volgende wijze betaald :

» Indien het fonds een zekere en bepaalde zaak is : de wissels tot wier betaling het fonds in het bijzonder was bestemd, worden vóór al de andere betaald, onverminderd, evenwel, de rechten die den trekker door vroegere acceptaties zouden zijn toegekend.

» Werd er geen bijzondere bestemming vermeld, dan worden de geaccepteerde wissels betaald bij voorkeur op de niet geaccepteerde.

» Indien fonds werd bezorgd in vervangbare zaken :

» De geaccepteerde wissels hebben de voorkeur op de niet geaccepteerde.

» Komen verschillende geaccepteerde of verschillende niet geaccepteerde wissels gelijktijdig in aanmerking, dan worden zij pondsgewijs betaald.

» Dit alles onder voorbehoud, in geval van acceptatie, van de naleving van de persoonlijke verplichtingen van den betrokkene die niet failliet is.

» Art. 82. — Het bij artikel 53 uitgesproken verlies van verhaalsrecht heeft niet plaats tegen den trekker die in gebreke blijft te bewijzen dat er fonds bezorgd werd bij den vervalldag.

» De gevolgen van dat verlies van verhaalsrecht houden, ten behoeve van den houder, op te bestaan tegen den trekker die, na het verstrijken van de termijnen vastgesteld voor de aanbieding van den wisselbrief, voor het opmaken van het protest, voor de aanbieding ter betaling in geval van beding « zonder kosten », bij rekening, compensatie of anderszins, de voor de betaling van den wisselbrief bestemde gelden heeft ontvangen. »

Art. 13.

Le titre III comprend dans un chapitre II, intitulé « De l'opposition et du paiement des lettres de change perdues », les dispositions suivantes :

« Art. 83. — Il n'est admis d'opposition au paiement qu'en cas de perte de la lettre de change, de la faillite du porteur ou de son incapacité de recevoir.

» Art. 84. — En cas de perte d'une lettre de change non acceptée, celui à qui elle appartient peut en poursuivre le paiement sur une seconde, troisième, quatrième, etc.

» Art. 85. — Si la lettre de change perdue est revêtue de l'acceptation, le paiement ne peut en être exigé sur une seconde, troisième, quatrième, etc., que par ordonnance du président du tribunal de commerce et en donnant caution.

» Par ce paiement, le tiré est libéré à l'égard du porteur de l'exemplaire revêtu de son acceptation.

» Art. 86. — Si celui qui a perdu la lettre de change, qu'elle soit acceptée ou non, ne peut représenter la deuxième, la troisième, la quatrième, etc., il peut demander le paiement de la lettre de change perdue et l'obtenir en vertu de l'ordonnance du président du tribunal de commerce en justifiant de sa propriété et en donnant caution.

» Art. 87. — En cas de refus de paiement, le propriétaire de la lettre de change perdue conserve tous ses droits par un acte de protestation.

» Cet acte doit être fait, au plus tard, le surlendemain de l'échéance de la lettre de change perdue.

» Il doit être notifié aux tireurs et endosseurs, dans les formes et délais prescrits ci-après pour la notification du protêt.

» Pour être valable, il ne doit pas être nécessairement précédé d'une décision judiciaire ou d'une dation de caution.

» Art. 88. — Le porteur d'une lettre de change, qui s'en est dessaisi contre remise d'un chèque dont le paiement intégral est refusé, peut en demander et en obtenir le paiement ou la restitution sans devoir produire une ordonnance du président du tribunal de commerce et sans donner caution.

» Les dispositions des trois premiers paragraphes de l'article 87 sont applicables dans ce cas. Cependant l'acte de protestation doit être fait au plus tard le huitième jour après l'échéance.

» Art. 89. — Le propriétaire de la lettre de change égarée doit, pour s'en procurer la seconde,

Art. 13.

Titel III bevat in een tweede hoofdstuk, getiteld « Van het verzet en van de betaling van de verloren wisselbrieven », de volgende bepalingen :

« Art. 83. — Verzet tegen de betaling is slechts toegelaten in geval van verlies van den wisselbrief, in geval van faillissement van den houder of in geval van onbekwaamheid van zijnentwege om te ontvangen.

» Art. 84. — In geval van verlies van een niet geaccepteerden wisselbrief, kan degene aan wien hij behoort, de betaling er van vervolgen op een secunda, tertia, quarta, enz.

» Art. 85. — Indien de verloren wisselbrief van de acceptatie voorzien is, kan de betaling er van niet gevorderd worden op een secunda, tertia, quarta, enz., dan bij bevelschrift van den voorzitter van de rechtbank van koophandel en tegen borgstelling.

» Door die betaling is de betrokkene bevrijd ten opzichte van den houder van het exemplaar waarop de acceptatie staat.

» Art. 86. — Indien hij, die een geaccepteerden of niet geaccepteerden wisselbrief verloren heeft, den secunda, tertia, quarta, enz., niet kan vertoonen, kan hij de betaling van den verloren wisselbrief vragen en ze bekomen op grond van het bevelschrift van den voorzitter van de rechtbank van koophandel mits van zijn eingendomsrecht te doen blijken en tegen borgstelling.

» Art. 87. — Wordt de betaling geweigerd, dan behoudt de eigenaar van den verloren wisselbrief al zijn rechten door een akte van protest.

» Deze akte moet opgemaakt worden uiterlijk twee dagen na den vervalldag van den verloren wisselbrief.

» Zij moet aan de trekkers en aan de endossanten aangezegd worden met inachtneming van de vormen en termijnen, verder voorgeschreven voor de aanzegging van het protest.

» Om geldig te zijn moet zij niet noodzakelijk van een gerechtelijke beslissing of van een borgstelling voorafgegaan zijn.

» Art. 88. — De houder van een wisselbrief die zich er van ontdaan heeft tegen overhandiging van een check waarvan de volledige betaling geweigerd wordt, kan de betaling of de teruggave er van vragen en bekomen zonder een bevelschrift van den voorzitter van de rechtbank van koophandel te moeten overleggen en zonder borg te stellen.

» De bepalingen van de eerste drie paragrafen van artikel 87 zijn, in dit geval, van toepassing. Echter moet de akte van protest uiterlijk den achtsten dag na den vervalldag opgemaakt zijn.

» Art. 89. — De eigenaar van den vermisten wisselbrief moet, om zich den secunda er van aan te

s'adresser à son endosseur immédiat qui est tenu de lui prêter son nom et ses soins pour agir envers son propre endosseur; et ainsi, en remontant d'endosseur en endosseur, jusqu'au tireur de la lettre.

» Après que le tireur aura délivré la seconde, chaque endosseur sera tenu d'y rétablir son endossement.

» Le propriétaire de la lettre de change égarée supportera les frais.

» Art. 90. — L'engagement de la caution, mentionné dans les articles 85 et 86, est éteint après trois ans si, pendant ce temps, il n'y a eu ni demandes ni poursuites judiciaires. »

Art. 14.

Le titre III comprend dans un chapitre III, intitulé « Dispositions particulières », les dispositions suivantes :

« Art. 91. — La validité des engagements souscrits en matière de lettre de change et de billet à ordre par un Belge à l'étranger n'est reconnue en Belgique que si, d'après la législation belge, il possédait la capacité requise pour les prendre.

» Art. 92. — Entre commerçants et pour dettes commerciales, le créancier a le droit, sauf convention contraire, de tirer sur son débiteur une lettre de change pour une somme qui n'excède pas le montant de la dette, et le tiré est tenu d'accepter.

» Lorsque la somme excède le montant de la dette, le tireur ne doit accepter que pour la partie de la somme dont il est débiteur.

» Art. 93. — L'endossement d'une lettre de change transfère à l'endossataire les sûretés hypothécaires qui en garantissent le paiement.

» Art. 94. — Indépendamment des formalités prescrites pour l'exercice des droits de recours, le porteur d'une lettre de change protestée faute de paiement peut, en obtenant la permission du président du tribunal de commerce, saisir conservatoirement les effets mobiliers des tireurs, accepteurs et endosseurs.

» Art. 95. — Nonobstant l'accomplissement des prescriptions édictées par l'article 70, les prétendus débiteurs seront tenus, s'ils en sont requis, d'affirmer, sous serment, qu'ils ne sont plus redevables et leurs veuves, héritiers ou ayants cause, qu'ils estiment de bonne foi qu'il n'est plus rien dû. »

Art. 15.

L'obligation d'insérer la dénomination « lettre de change » et « billet à ordre » prévue par les arti-

schaffen, zich tot zijn onmiddellijken endossant wenden die gehouden is hem zijn naam en tussenkomst te verleen om zijn eigen endossant aan te spreken; en zoo verder, van endossant tot endossant, tot aan den trekker van den wisselbrief.

» Nadat de trekker den secunda zal afgeleverd hebben, zal elk endossant gehouden zijn er zijn endossement opnieuw op aan te brengen.

» De eigenaar van den vermisten wisselbrief zal de kosten dragen.

» Art. 90. — De in de artikelen 85 en 86 vermelde gehoudenheid van den borg vervalt na drie jaar indien er, gedurende dien tijd, noch eisch, noch gerechtelijke vervolgingen geweest zijn. »

Art. 14.

Titel III bevat, in een derde hoofdstuk, getiteld « Bijzondere bepalingen », de volgende schikkingen

« Art. 91. — De geldigheid van de verbintenissen in zake wisselbrieven en orderbriefjes door een Belg in het buitenland onderschreven, wordt in België slechts erkend indien hij, volgens de Belgische wetgeving, de vereischte bekwaamheid bezat om die verbintenissen aan te gaan.

» Art. 92. — Onder handelaars en voor handelschulden, heeft de schuldeischer het recht, behoudens strijdige overeenkomst, op zijn schuldenaar een wisselbrief te trekken voor een som die het bedrag van de schuld niet te boven gaat, en de betrokkene is gehouden te accepteren.

» Wanneer de som het bedrag van de schuld overschrijdt, moet de trekker niet accepteren tenzij voor het gedeelte van de som dat hij schuldig is.

» Art. 93. — Het endossement van een wisselbrief draagt de hypothécaire zekerheden die de betaling er van waarborgen, op den geëndosseerde over.

» Art. 94. — Onverminderd de toepassing van de formaliteiten voorgeschreven met het oog op de uitoefening van het verhaalsrecht, kan de houder van een wegens non-betaling geprotesteerden wisselbrief, met de toestemming van den voorzitter van de rechtbank van koophandel, conservatoir beslag leggen op de roerende goederen van de trekkers, acceptanten en endossanten.

» Art. 95. — Niettegenstaande de inachtneming van de bij artikel 70 bepaalde voorschriften, zijn de beweerde schuldenaars gehouden, indien zij daartoe gevorderd worden, onder eed te verklaren dat zij geen schuldenaar mede zijn, en hun weduwen, erfgenamen of rechtverkrijgenden, dat zij te goeder trouw meenen dat niets meer verschuldigd is. »

Art. 15.

De verplichting om de benaming « wisselbrief » en « orderbriefje » voorzien bij artikel 1, n° 1, en

cles 1^{er}, n^o 1, et 75 de la loi uniforme ne s'appliquera qu'aux effets portant une date d'émission postérieure de six mois au moins à la mise en vigueur de la loi.

Art. 16.

La loi uniforme modifiée et complétée conformément aux dispositions de la présente loi sera publiée *in extenso* au *Moniteur*.

Art. 17.

La loi du 20 mai 1872 sur la lettre de change et le billet à ordre est abrogée.

Art. 18.

Le premier alinéa de l'article 6 de la loi du 10 juillet 1877 sur les protêts est remplacé par la disposition suivante :

« Les déclarations prévues par l'article précédent sont consignées sur l'effet.

» L'article 7 de la même loi est abrogé. »

Donné à Bruxelles, le 5 mars 1932.

artikel 75 van de eenvormige wet, te behelzen, zal slechts gelden voor de effecten gedagteekend ten minste zes maanden na het van kracht worden van de wet.

Art. 16.

De eenvormige wet, gewijzigd en aangevuld overeenkomstig de bepalingen van deze wet, zal in haar geheel in het *Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Art. 17.

De wet van 20 Mei 1872 op den wisselbrief en het orderbriefje is ingetrokken.

Art. 18.

De 1^o alinea van artikel 6 der wet van 10 Juli 1877 op de protesten is vervangen door de volgende bepaling :

« De bij het vorig artikel voorziene verklaringen worden op het effect vermeld.

» Artikel 7 van dezelfde wet is ingetrokken. »

Gegeven te Brussel, den 5^a Maart 1932.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Eerste Minister, Minister van Financiën,

J. RENKIN.

Pour le Ministre des Affaires Etrangères
(absent) :

Le Ministre de la Justice,

Voor den Minister van Buitenlandsche Zaken
(afwezig) :

De Minister van Justitie,

Fernand COCQ.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Fernand COCQ.